# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000001

2. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000002

3. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000003

4. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000004

5. 图像与肖像(the Image And The Likeness) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 图像与肖像(The Image and the Likeness)


['kʌvər]
**Cover**
覆盖

覆盖

[wiː; wi][ stɛərd ] — ['froʊz(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**We** **stared** **—** **frozen** **—** **at** **the** **great** **face** **above** **us** **.**
我们 凝视 — 冷冻 — 在 这 伟大的 脸 多于 我们 .

我们呆立着，凝视着头顶那张巨大的脸庞。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə ] [keɪm] [ə; eɪ][gɑːd] .
**Up** **from** **the** **horror** **of** **Hiroshima** **came** **a** **god** **.**
向上 从 这 恐怖 的 广岛 来了 一个 上帝 .

从广岛的恐怖中诞生了一位神。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hoʊp] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
**He** **gave** **the** **people** **hope** **and** **for** **this** **they** **killed** **him** **—** **as** **they** **have**
他 给予 这 人们 希望 和 为了 这 他们 被杀 他 — 作为 他们 有
['ɔːlweɪz] [kɪld] [ðer; ðər][ gɔdz ] .
**always** **killed** **their** **gods** **.**
总是 被杀 他们的 神 .

他给人们带来了希望，因此他们杀害了他——就像他们一直以来杀害自己的神一样。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
**THE** **IMAGE**
这 图像

图像

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði] ['laɪknəs]
**THE** **LIKENESS**
这 相似

相似之处

[baɪ][dʒɑːn] [ skɔt ] ['kæmbl]
**By** **John** **Scott** **Campbell**
经过 约翰 斯科特 坎贝尔

约翰·斯科特·坎贝尔

[ʃæŋ'haɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
**SHANGHAI** **had** **changed** **.**
上海 有 已更改 .

上海变了。

[wiː; wi] [senst] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .
**We** **sensed** **that** **the** **moment** **we** **came** **ashore** **.**
我们 感觉到的 那 这 片刻 我们 来了 岸上 .

我们一上岸就感觉到了。

[ˌekstrəˌterəˌtɔːri'æləti] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [gɔːn] ; [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Extraterritoriality** **was** **long** **gone** **;** **we** **had** **known** **that** **,** **of** **course** **.**
治外法权 曾是 长的 已消失 ; 我们 有 已知 那 , 的 课程 .

治外法权早已不复存在；我们当然早就知道这一点。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| The | days | of | exploitation | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 开发 | , |

剥削的时代，

[ʌv; əv] [klʌbz] [wer] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [bɜːr'miːz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['brɪtnz]

| of | clubs | where | Chinese | and | Burmese | and | Indian | servants | waited | on | Britons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 俱乐部 | 在哪里 | 中国人 | 和 | 缅甸 | 和 | 印度 | 仆人 | 等待 | 在 | 英国人 |

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [pæst] .

| and | Americans | were | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国人 | 是 | 通过了 | . |

经过那些由中国、缅甸和印度仆人侍奉英国人和美国人的俱乐部时，人们看到了这些俱乐部的景象。

[pæn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

| Pan | - | Asia | had | seen | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平底锅 | - | 亚洲 | 有 | 已见 | 到 | 那 | . |

泛亚洲已经促成了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - .

| This | was | 1965 | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | - | . |

那是1965年。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ 'ʃəuldəz ]

| The | white | man's | burden | in | the | east | had | been | upon | brown | and | yellow | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人的 | 负担 | 在 | 这 | 东方 | 有 | 到过 | 之上 | 棕色的 | 和 | 黄色的 | 肩膀 |

[fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] ,

| for | over | sixteen | years | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 十六 | 年 | 现在 | , |

在东方，白人的重担已经压在棕色和黄色皮肤的人们肩上超过十六年了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd] [bɜːr'miːz] [ænd; ənd][ˌɪndoʊ'niːsiːənz, ˌɪndoʊ'niːʒənz][wɜːr; wər] ['ruːlɪŋ]

| and | the | Indians | and | Burmese | and | Indonesians | were | ruling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 和 | 缅甸 | 和 | 印尼人 | 是 | 裁决 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

印度人、缅甸人和印度尼西亚人各自统治自己。

['æftər][ðer; ðər] [flɪŋ] [æt; ət] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .

| after | their | fling | at | communism | in | the | fifties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 一扔 | 在 | 共产主义 | 在 | 这 | 五十年代 | . |

在他们五十年代短暂尝试过共产主义之后。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [pæst] , [wiː; wi]

| The | initial | bitterness | which | followed | the | debacle | of | 1955 | had | passed | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最初的 | 苦味 | 哪个 | 随后 | 这 | 崩溃 | 的 | - | 有 | 通过了 | , | 我们 |

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] .

| were | glad | to | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 到 | 看 | . |

我们很高兴地看到，1955 年惨败后的最初痛苦已经过去了。

['pɔːtəz] [noʊ][lɔːŋgər][spæt][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [men] .

| Porters | no | longer | spat | in | the | faces | of | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运工 | 不 | 更长 | 争吵 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 白色的 | 男人 | . |

搬运工不再朝白人脸上吐口水了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pə'laɪt] ,

| They | were | polite | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有礼貌的 | , |

他们很有礼貌。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [senst] ['sʌmθɪŋ]

| but | we | had | not | been | in | the | city | a | half | hour | before | we | sensed | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 城市 | 一个 | 一半 | 小时 | 前 | 我们 | 感觉到的 | 某物 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

但我们进城不到半小时，就感觉到了别的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'laɪtnəs] .

| There | was | an | edge | to | that | politeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 边缘 | 到 | 那 | 礼貌 | . |

那种礼貌中带着一丝尖锐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['meɪdʒər][ riːd ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ] — [ə; eɪ] [ [sɪks]

| It | was | as | Major | Reid | had | written | before | we | left | San | Francisco | — | a | [ | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 主要的 | 里德 | 有 | 书面 | 前 | 我们 | 左边 | 圣 | 弗朗西斯科 | — | 一个 | [ | 6 |

]

| ] |
|---|
| ] |

正如里德少校在我们离开旧金山之前所写的那样——[6]

['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [fjuː] ['jɪrz] .

| subtle | change | had | come | over | Asia | in | the | previous | few | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微妙的 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 亚洲 | 在 | 这 | 以前的 | 很少 | 年 | . |

过去几年，亚洲发生了一些微妙的变化。

[ðeɪ] [smaɪld] — [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [bent] ['oʊvər] ['bækwərdz] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| They | smiled | — | they | waited | on | us | — | they | bent | over | backwards | to | atone | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 微笑 | — | 他们 | 等待 | 在 | 我们 | — | 他们 | 弯曲 | 超过 | 向后 | 到 | 赎罪 | 为了 | 这 |

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ruːl] ;

| excesses | of | the | first | years | of | freedom | from | foreign | rule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过剩 | 的 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 自由 | 从 | 外国的 | 规则 | ; |

他们面带微笑——他们为我们服务——他们竭尽全力弥补摆脱外国统治后最初几年所犯下的过错；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] , [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

| but | through | it | all | was | an | air | of | aloofness | , | of | superior | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 它 | 全部 | 曾是 | 一个 | 空气 | 的 | 冷漠 | , | 的 | 优越的 | 知识 | . |

但始终贯穿其中的是一种疏离感和高人一等的优越感。

['beɪkər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪpɪkli] [blʌnt] ['brɪtɪʃ] [weɪ] .

| Baker | put | it | in | his | typically | blunt | British | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 通常 | 钝 | 英国 | 方式 | . |

贝克用他典型的直率英式语言表达了这一点。

" [ðə; ði] ['blaɪtəz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] , [ɔːl] [raɪt] .

| " | The | blighters | have | something | up | their | sleeves | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 混蛋们 | 有 | 某物 | 向上 | 他们的 | 袖子 | , | 全部 | 正确的 | . |

“这帮家伙肯定还有后招。”

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| The | whole | crew | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 全体人员 | 的 | 他们 | . |

他们全体船员。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['rɪkʃɔː] [bɔɪ] ?

| Did | you | notice | that | rickshaw | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 注意 | 那 | 黄包车 | 男生 | ? |

你注意到那个人力车夫了吗?

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] ['ænsər] - [jes] , [tə'deɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] -

| When | I | said | to | take | us | to | the | hotel | , | he | answered | ' | Yes | , | today | I | take | you | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 酒店 | , | 他 | 回答 | - | 是的 | , | 今天 | 我 | 拿 | 你 | - |

.

:

.

当我说要带我们去酒店时，他回答说：“好的，今天我带你们去。”

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [dæmd] ['sɪrɪəs]

| The | Major | was | right | — | there's | something | in | the | wind | , | and | it's | damned | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 曾是 | 正确的 | — | 有 | 某物 | 在 | 这 | 风 | , | 和 | 它是 | 该死的 | 严肃的 |

.

:

.

少校说得没错——风中似乎有什么不对劲，而且非常严重。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

| " | We | were | sitting | , | surrounded | by | our | luggage | , | in | our | suite | at | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 坐着 | , | 包围 | 经过 | 我们的 | 行李 | , | 在 | 我们的 | 套房 | 在 | 这 | 新的 |

['tʃaɪnə][hoʊ'tel] .

| China | Hotel | . |
|---|---|---|
| 中国 | 酒店 | . |

“我们当时坐在新中国酒店的套房里，周围全是行李。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] : ['luːɪlɪn] ['beɪkər] , ['wɔːltər] ['tʃeɪmbɝlɪn] , ['rɑːbərt] ['mɑːrtn] ,

| There | were | four | of | us | : | Llewelyn | Baker | , | Walter | Chamberlin | , | Robert | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 的 | 我们 | : | 卢埃林 | 贝克 | , | 沃尔特 | 张伯伦 | , | 罗伯特 | 马丁 | , |

[ænd; ənd][maɪ'self] , ['wɪljəm] ['keidi] .

| and | myself | , | William | Cady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 威廉 | 凯迪 | . |

我们一行四人：Llewelyn Baker、Walter Chamberlin、Robert Martin 和我，William Cady。

['beɪkər][ænd; ənd]['mɑːrtn][wɜːr; wər] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , [ænd; ənd][oʊld]['tʃaɪnə][hændz][æz; əz] [wel] .

| Baker | and | Martin | were | anthropologists | , | and | old | China | hands | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 和 | 马丁 | 是 | 人类学家 | , | 和 | 老的 | 中国 | 双手 | 作为 | 出色地 | . |

贝克和马丁都是人类学家，而且都是经验丰富的中国专家。

['tʃeɪmbɝlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪmd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] .

| Chamberlin | was | a | geologist | , | and | I | claimed | knowledge | of | zoology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张伯伦 | 曾是 | 一个 | 地质学家 | , | 和 | 我 | 声称 | 知识 | 的 | 动物学 | . |

张伯伦是地质学家，而我则自称懂动物学。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ɑː'stensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| We | were | here | ostensibly | as | a | scientific | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这里 | 表面上 | 作为 | 一个 | 科学 | 远征 | , |

我们来这里表面上是进行科学考察，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə][duː][sʌm; səm]

| and | had | permission | from | the | Republic | of | East | Asia | to | do | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 允许 | 从 | 这 | 共和国 | 的 | 东方 | 亚洲 | 到 | 做 | 一些 |

[wɜːrk][ɑːn] - [mæn] ,

| work | on | Celebese | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | - | 男人 | , |

并获得了东亚共和国的许可，可以对苏拉威西人进行一些研究。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [baɪ] [ræns] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd][ 'aːrtifækts ][ɑːn] [ðæt] [iːst] ['ɪndiən]

| following | up | the | discoveries | by | Rance | of | bones | and | artifacts | on | that | East | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 向上 | 这 | 发现 | 经过 | 兰斯 | 的 | 骨头 | 和 | 文物 | 在 | 那 | 东方 | 印度 |

['aɪlənd][ɪn] - .

| island | in | 1961 | . |
|---|---|---|---|
| 岛 | 在 | - | . |

继兰斯于 1961 年在东印度群岛发现骨骼和文物之后，我们继续深入研究。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] ,

| We | had | another | reason | for | coming | at | this | particular | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 其他 | 原因 | 为了 | 未来 | 在 | 这 | 特别的 | 时间 | , |

我们选择在这个时间前来还有另一个原因。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

| although | this | was | not | mentioned | to | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 曾是 | 不是 | 提及 | 到 | 这 | 当局 | . |

虽然此事并未向有关部门提及。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəl] [əbˈdʒektɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [nuː] [ˈbuːdɪzəm] ,

| Our | real | objective | was | to | find | out | certain | things | about | New | Buddhism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 真实的 | 客观的 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 肯定 | 事物 | 关于 | 新的 | 佛教 | , |

我们真正的目的是了解一些关于新佛教的事情，

[ðə; ði] [ˈvaɪələntli] [ˌnæʃnəˈlɪstɪk] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [pæn] - [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

| the | violently | nationalistic | religion | which | was | sweeping | Pan | - | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 民族主义 | 宗教 | 哪个 | 曾是 | 扫荡 | 平底锅 | - | 亚洲 | . |

席卷泛亚洲的极端民族主义宗教。

[nuː] [ˈbuːdɪzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

| New | Buddhism | was | more | than | a | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 佛教 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 宗教 | . |

新佛教不仅仅是一种宗教。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈməutiveitɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ðæt] [men] [laɪk] [ˈmeɪdʒər] [ riːd ] [æt; ət][ðə; ði]

| It | was | a | motivating | force | of | such | power | that | men | like | Major | Reid | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 激励 | 力量 | 的 | 这样的 | 力量 | 那 | 男人 | 喜欢 | 主要的 | 里德 | 在 | 这 |

[əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [ˈwɜːrid] ,

| American | Embassy | were | frankly | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 大使馆 | 是 | 坦率地说 | 担心 | , |

这种强大的驱动力甚至让像美国大使馆的里德少校这样的人都感到担忧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [ðer; ðər] [fɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ˈgʌvərnmənts] .

| and | had | communicated | their | fears | to | their | home | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 沟通 | 他们的 | 恐惧 | 到 | 他们的 | 家 | 政府 | . |

他们已将自己的担忧传达给了各自的政府。

[ðə; ði][pæn] - [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [bɪn] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .

| The | Pan | - | Asia | movement | had | , | at | first | , | been | understandable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平底锅 | - | 亚洲 | 移动 | 有 | , | 在 | 第一的 | , | 到过 | 可以理解 | . |

泛亚洲运动起初是可以理解的。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] , [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .

| At | first | it | had | been | nationalism | , | pure | and | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 有 | 到过 | 民族主义 | , | 纯的 | 和 | 简单的 | . |

起初，它纯粹是民族主义。

[ðə; ði] [ˌeɪʒiˈætɪk] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈbʌŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]

| The | Asiatics | were | tired | of | exploitation | and | western | bungling | , | and | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚洲人 | 是 | 疲劳的 | 的 | 开发 | 和 | 西 | 笨拙 | , | 和 | 通缉 |

[tuː; tə] [ruːl] [ðəmˈselvz] .

| to | rule | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 规则 | 他们自己 | . |

亚洲人厌倦了剥削和西方的拙劣统治，想要自己统治自己。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪst] [ˈhʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɪftɪz] ,

| During | the | communist | honeymoon | in | the | early | fifties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 共产 | 蜜月 | 在 | 这 | 早期的 | 五十年代 | , |

在20世纪50年代初共产主义的蜜月期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd]['pɑːrtli]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [redz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

| it | was | partly | underground | and | partly | taken | over | by | the | Reds | for | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 地下 | 和 | 部分 | 已采取 | 超过 | 经过 | 这 | 红队 | 为了 | 他们的 | 自己的 |

['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

它一部分处于地下状态，一部分被红军占领并用于他们自己的目的。

[bʌt; bət] [θruː] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teind] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| But | through | everything | it | retained | a | character | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 一切 | 它 | 保留 | 一个 | 特点 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

但无论如何，它始终保持着自己的独特风格。

[ænd; ənd]['æftər] - - [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

| and | after | ' | 55 | it | reappeared | as | a | growing | force | which | was | purely | oriental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | - | - | 它 | 再次出现 | 作为 | 一个 | 生长 | 力量 | 哪个 | 曾是 | 纯粹 | 东方 | . |

1955 年之后，它以纯粹东方势力的崛起形式再次出现。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| Or | at | least | so | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 所以 | 它 | 似乎 | . |

至少看起来是这样。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['rʌʃ(ə)n] [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['riːəli]

| Our | job | was | , | among | other | things | , | to | find | out | if | Russian | control | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工作 | 曾是 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 俄语 | 控制 | 曾是 | 真的 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

我们的任务之一是查明俄罗斯的控制是否真的被摧毁了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɑːbzɜːr'veɪʃənz] .

| We | had | already | made | several | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 制成 | 一些 | 观察 | . |

我们之前已经做出了一些观察。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [priːsts] .

| The | most | obvious | was | the | number | of | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 明显的 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 神父 | . |

最明显的区别在于神父的数量。

['jeloʊ] [roʊbd] ['buːdɪst] [priːsts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːmən] , ['bɛgɪŋ] [raɪs][ænd; ənd] ['kɔpəz]

| Yellow | robed | Buddhist | priests | had | always | been | common | , | begging | rice | and | coppers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 身着长袍 | 佛教徒 | 神父 | 有 | 总是 | 到过 | 常见的 | , | 乞讨 | 米 | 和 | 铜 |

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

| in | the | streets | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | , |

身穿黄色僧袍的佛教僧侣一直很常见，他们在街头乞讨米和铜钱。

[bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ə'pɪrd] .

| but | in | 1955 | a | new | kind | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 一个 | 新的 | 种类 | 出现 | . |

但1955年出现了一种新型的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][eks] -

| He | was | younger | than | his | predecessors | , | and | was | usually | an | ex | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 年轻 | 比 | 他的 | 前任 | , | 和 | 曾是 | 通常 | 一个 | 前任 | - |

['soʊldʒər] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

他比他的前任们年轻，而且通常是退伍军人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| And | his | technique | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 技术 | 曾是 | 不同的 | . |

他的技法也不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

| He | was | a | salesman | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 推销员 | . |

他是一名推销员。

" [raɪs] — [raɪs][fɔːr; fər]['buːdəˌbʊdə] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

| " | Rice | — | rice | for | Buddha | , | " | he | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米 | — | 米 | 为了 | 佛 | , | " | 他 | 会 | 说 | . |

“米饭——给佛陀的米饭，”他会这样说。

" [raɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] .

| " | Rice | for | the | Living | Buddha | , | to | give | him | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米 | 为了 | 这 | 活的 | 佛 | , | 到 | 给 | 他 | 力量 | . |

“给活佛献上米饭，以增强他的力量。”

[raɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [groʊ] ['maɪti] .

| Rice | for | the | Great | One | , | that | he | may | grow | mighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | 为了 | 这 | 伟大的 | 一 | , | 那 | 他 | 可能 | 生长 | 强大的 | . |

为伟人献上稻米，愿他强大无比。

[raɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kæst][ɔːf]['aʊər; ɑːr][bɑːndz] .

| Rice | for | the | strength | to | cast | off | our | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | 为了 | 这 | 力量 | 到 | 投掷 | 离开 | 我们的 | 债券 | . |

大米赋予我们挣脱束缚的力量。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| " | And | they | had | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 有 | 组织 | . |

而且他们组织严密。

[ðɪs] ['wɔznt] ['eni] [hɪt][ɔːr] [mɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['krækpɑːt] ,

| This | wasn't | any | hit | or | miss | revival | , | started | by | a | crackpot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 任何 | 打 | 或者 | 错过 | 复兴 | , | 开始 | 经过 | 一个 | 疯子 | , |

这并非由一个疯子发起的碰运气式的复兴运动，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['skiːmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'rɪtʃmənt] .

| or | by | some | schemer | for | his | own | enrichment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一些 | 阴谋家 | 为了 | 他的 | 自己的 | 丰富 | . |

或者被某些阴谋家为了中饱私囊而利用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː] .

| There | was | direction | back | of | it | , | and | very | good | direction | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 方向 | 后退 | 的 | 它 | , | 和 | 非常 | 好的 | 方向 | 也 | . |

它后面有指示牌，而且指示牌非常好。

[wiː; wi] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌdʒæpə'niːz] , [æt; ət] [liːst] [ ['sɛvən] ]

| We | sensed | that | it | had | been | Japanese | , | at | least | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉到的 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 日本人 | , | 在 | 至少 | [ | 7 | ] |

我们感觉它至少是日本的[7]

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| at | the | start | , | but | with | the | end | of | the | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | , | 但 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 职业 | , |

起初是这样，但随着占领的结束，

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][bɑːrdʒ][ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'fɪʃəli] .

| we | could | no | longer | barge | in | and | investigate | officially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不 | 更长 | 驳船 | 在 | 和 | 调查 | 官方 | . |

我们不能再强行介入并进行官方调查了。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ triːtiz ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

| Now | there | were | treaties | to | respect | , | and | diplomatic | procedure | and | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 条约 | 到 | 尊重 | , | 和 | 外交 | 程序 | 和 | 全部 | 那 |

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

| sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 事物 | . |

现在有条约要遵守，还有外交程序等等。

[ɪn'sted] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ] .

| Instead | , | we | were | here | to | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 间谍 | . |

我们来这里是为了刺探情报。

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Unofficially | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 非正式地 | , | 的 | 课程 | . |

当然，这只是非官方的说法。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

| The | ambassador | was | very | explicit | on | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大使 | 曾是 | 非常 | 显式 | 在 | 那 | 观点 | . |

大使在这一点上表述得非常明确。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['strɪktli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| We | were | strictly | on | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 严格 | 在 | 我们的 | 自己的 | . |

我们完全靠自己。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [prə'tekʃn] .

| If | we | were | caught | , | there | could | be | no | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 捕捉 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 保护 | . |

如果我们被抓住了，就没有任何保护措施了。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

| So | here | we | were | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 我们 | 是 | . |

事情就是这样。

[fɔːr] ['saɪəntɪsts] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ,

| Four | scientists | investigating | Celebese | man | , | and | trying | to | find | out | , | on | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 科学家 | 调查 | - | 男人 | , | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 在 | 这 | 边 | , |

四位科学家正在调查苏拉威西岛男子，并试图从另一个角度了解情况。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [nuː] ['buːdɪzəm] .

| just | what | was | back | of | New | Buddhism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 曾是 | 后退 | 的 | 新的 | 佛教 | . |

新佛教背后究竟隐藏着什么?

[wiː; wi] [wɑːʃt] [ʌp] , [hæd; həd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| We | washed | up | , | had | dinner | , | and | presently | , | as | we | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 洗过 | 向上 | , | 有 | 晚餐 | , | 和 | 目前 | , | 作为 | 我们 | 有 | 预期的 | , |

['meɪdʒər] [ riːd ] [kɔːld] .

| Major | Reid | called | . |
|---|---|---|---|
| 主要的 | 里德 | 称为 | . |

我们洗漱完毕，吃了晚饭，不久，正如我们所料，里德少校打来了电话。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːkjələr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər]

| After | a | few | jocular | references | to | anthropology | , | for | the | benefit | of | the | waiter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 诙谐 | 参考 | 到 | 人类学 | , | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 服务员 |

,

,

,

为了让服务员听懂，我开了几句玩笑，提到了人类学。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| he | got | down | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向下 | 到 | 商业 | . |

他开始进入工作状态。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I'll | have | to | be | brief | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 是 | 简短的 | , | " | 他 | 说 | , |

“我得长话短说，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| " | because | I | can't | spend | too | much | time | with | you | without | stirring | up | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 不能 | 花费 | 也 | 很多 | 时间 | 和 | 你 | 没有 | 搅拌 | 向上 | 怀疑 | . |

“因为我不能和你待太久，否则会引起你的怀疑。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| You | all | know | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 知道 | 这 | 背景 | . |

你们都知道事情的来龙去脉。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

| They | claim | that | this | business | is | simply | a | new | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 宣称 | 那 | 这 | 商业 | 是 | 简单地 | 一个 | 新的 | 宗教 | , |

他们声称这种商业模式实际上就是一种新的宗教。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ 'mɔdld ] [tuː; tə] [fɪt] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| a | revival | of | Buddhism | modeled | to | fit | new | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复兴 | 的 | 佛教 | 建模 | 到 | 合身 | 新的 | 状况 | . |

佛教的复兴，以适应新的形势。

['prezɪdənt] [tʌŋ] [kleɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

| President | Tung | claims | that | there | is | no | connection | between | it | and | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 董 | 索赔 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 联系 | 之间 | 它 | 和 | 这 | 状态 | . |

董建华总统声称这与国家无关。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

| We | think | differently | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 不同 | . |

我们的想法不一样。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz]

| We | have | reason | to | believe | that | the | direction | back | of | this | movement | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 方向 | 后退 | 的 | 这 | 移动 | 是 |

['kɑːmjənɪzəm] ,

| communism | , |
|---|---|
| 共产主义 | , |

我们有理由相信，这场运动的最终方向是共产主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ɪz] ['mɪləteri] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

| and | that | its | ultimate | object | is | military | attack | on | the | western | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 最终的 | 目的 | 是 | 军队 | 攻击 | 在 | 这 | 西 | 世界 | . |

其最终目标是对西方世界发动军事攻击。

[wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'tæk] .

| What | we | don't | know | is | the | nature | of | the | proposed | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 不 | 知道 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 建议的 | 攻击 | . |

我们目前尚不清楚此次攻击的性质。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [eɪtʃ] - [bɑːmz] ,

| Some | of | us | suspect | that | they | are | making | H | - | bombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 怀疑 | 那 | 他们 | 是 | 制作 | H | - | 炸弹 | , |

我们当中有些人怀疑他们在制造氢弹。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌvərd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt][spɑːt][ðem; ðəm] .

| and | have | covered | up | so | that | we | cannot | spot | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 涵盖 | 向上 | 所以 | 那 | 我们 | 不能 | 点 | 他们 | . |

他们把自己遮盖起来，所以我们无法发现他们。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] .

| That's | what | we | must | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们 | 必须 | 寻找 | 出去 | . |

这就是我们必须查明的。

" [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [nuː] ['buːdɪzəm] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɑːl'kænɪk]['aɪlənd] [kɔːld] [jæt] ,

| " | The | headquarters | of | New | Buddhism | is | on | a | small | volcanic | island | called | Yat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总部 | 的 | 新的 | 佛教 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | 火山 | 岛 | 称为 | 亚特 | , |

新佛教的总部位于一个名为亚特岛的小型火山岛上，

[ɔːf][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ 'seləbiːz ] .

| off | the | east | coast | of | Celebes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 东方 | 海岸 | 的 | 西里贝斯 | . |

苏拉威西岛东海岸附近。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| Your | job | is | to | reach | that | island | and | find | out | what's | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 工作 | 是 | 到 | 抵达 | 那 | 岛 | 和 | 寻找 | 出去 | 是什么 | 去 | 在 | , |

你的任务是抵达那个岛屿，查明发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] .

| and | then | bring | the | information | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 带来 | 这 | 信息 | 后退 | . |

然后将信息带回来。

[klɪr] ?

| Clear | ? |
|---|---|
| 清除 | ? |

清除?

" [wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | We | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 点头 | . |

我们点了点头。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['briːfɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| We | had | received | a | similar | briefing | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已收到 | 一个 | 相似的 | 简报 | 在 | 华盛顿 | , |

我们在华盛顿也收到过类似的简报。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['meɪdʒər] [ riːd ] ,

| and | from | a | far | more | distinguished | personage | than | Major | Reid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 远的 | 更多的 | 杰出的 | 人士 | 比 | 主要的 | 里德 | , |

而且，这位人士的声望远高于里德少校。

[bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] .

| but | we | felt | no | need | of | mentioning | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 毛毡 | 不 | 需要 | 的 | 提及 | 这 | . |

但我们觉得没有必要提及此事。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [grə'tuːɪtəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [frendz] , [səːvz] [noʊ]['juːsf(ə)l][end] .

| In | such | a | business | , | gratuitous | information | , | even | to | friends | , | serves | no | useful | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 商业 | , | 无偿的 | 信息 | , | 甚至 | 到 | 朋友们 | , | 服务 | 不 | 有用 | 结尾 | . |

在这样的行业里，即使是对朋友，无端透露信息也毫无用处。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][toʊld][ juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .

| OUR | INFORMANT | in | Washington | had | told | us | a | good | many | other | things | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线人 | 在 | 华盛顿 | 有 | 讲述 | 我们 | 一个 | 好的 | 许多 | 其他 | 事物 | , | 也 | . |

我们在华盛顿的线人还告诉我们很多其他事情。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] ['buːdɪzəm] , [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz]

| In | the | name | of | New | Buddhism | , | the | priests | had | been | collecting | immense | quantities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 新的 | 佛教 | , | 这 | 神父 | 有 | 到过 | 收集 | 巨大 | 数量 |

[ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

| of | supplies | , |
|---|---|---|
| 的 | 补给品 | , |

僧侣们以新佛教的名义，大量敛财。

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [skeɪl] .

| and | on | an | increasing | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 增加 | 规模 | . |

而且规模还在不断扩大。

[tʌnz] [ʌv; əv] [ 'fuːd,stʌfz ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

| Tons | of | foodstuffs | had | been | gathered | and | then | shipped | off | to | an | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吨 | 的 | 食品 | 有 | 到过 | 聚集 | 和 | 然后 | 已发货 | 离开 | 到 | 一个 | 未知 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| destination | . |
|---|---|
| 目的地 | . |

大量的食品被收集起来，然后运往一个未知的目的地。

[mə'ʃiːnəri] , ['lʌmbər] , ['strʌktʃərəl] [stiːl] , ['kænvəs][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ jaːdz ] [hæd; həd]

| Machinery | , | lumber | , | structural | steel | , | canvas | by | the | thousands | of | yards | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | , | 木材 | , | 结构 | 钢 | , | 帆布 | 经过 | 这 | 数千 | 的 | 码 | 有 |

[bɪn] [ 'pəːtʃəst ] ,

| been | purchased | , |
|---|---|---|
| 到过 | 购买 | , |

已采购了机械设备、木材、结构钢材和数千码帆布。

['loʊdɪd] ['ɑːntə] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɑːdʒz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

| loaded | onto | ships | and | barges | , | and | spirited | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 到 | 船舶 | 和 | 驳船 | , | 和 | 精神抖擞 | 离开 | . |

装上轮船和驳船，然后悄悄运走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['buːdəsts] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,

| It | appeared | that | the | New | Buddhists | were | maintaining | a | standing | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 新的 | 佛教徒 | 是 | 保持 | 一个 | 常设 | 军队 | , |

新佛教徒似乎维持着一支常备军。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['leɪbər] [fɔːrs] ['sʌmwer] [iːst] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['veri]

| or | perhaps | a | labor | force | somewhere | east | of | Borneo | , | but | the | picture | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 一个 | 劳动 | 力量 | 某处 | 东方 | 的 | 婆罗洲 | , | 但 | 这 | 图片 | 曾是 | 非常 |

[ˌɪnkəm'pliːt] .

| incomplete | . |
|---|---|
| 未完成 | . |

或许婆罗洲以东某地也有劳动力，但情况非常不明朗。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

| Part | of | the | failure | of | ordinary | methods | of | intelligence | may | have | been | due | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 失败 | 的 | 普通的 | 方法 | 的 | 智力 | 可能 | 有 | 到过 | 到期的 | 到 |

[ðə; ði] ['suːpər'siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['buːdəsts] [ðəm'selvz] .

| the | supersecrecy | of | the | New | Buddhists | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超级机密 | 的 | 这 | 新的 | 佛教徒 | 他们自己 | . |

普通情报手段的失败，部分原因可能是新佛教徒自身的高度保密性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [priːsts] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] ,

| It | was | not | difficult | to | corrupt | priests | on | the | lower | levels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 腐败 | 神父 | 在 | 这 | 降低 | 级别 | , |

腐蚀低层祭司并不难。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['kwoʊtəs] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [set]

| but | all | they | knew | was | that | certain | quotas | of | food | and | materials | were | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他们 | 知道 | 曾是 | 那 | 肯定 | 配额 | 的 | 食物 | 和 | 材料 | 是 | 放 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['terətɔːri] ,

| for | their | territory | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 领土 | , |

但他们只知道，他们领地内的食物和物资配额是固定的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrnɪˌoʊ] .

| which | were | then | shipped | away | to | Borneo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 然后 | 已发货 | 离开 | 到 | 婆罗洲 | . |

然后这些货物被运往婆罗洲。

[ðə; ði] [bɪg] [breɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| The | big | break | had | come | only | a | few | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 休息 | 有 | 来 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | . |

几个月前，这个重大突破终于到来了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔs] [ [eɪt] ]

| One | of | the | OSS | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 开源软件 | [ | 8 | ] |

OSS[8]之一

[men] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ɪt'self]

| men | got | through | to | a | barge | captain | , | who | had | been | to | the | headquarters | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 得到 | 通过 | 到 | 一个 | 驳船 | 队长 | , | WHO | 有 | 到过 | 到 | 这 | 总部 | 本身 |

.

:

.

他们联系上了一位驳船船长，这位船长曾去过总部。

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [koʊst]

| He | identified | the | location | as | an | island | a | few | miles | off | the | northeast | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已识别 | 这 | 地点 | 作为 | 一个 | 岛 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | 这 | 东北 | 海岸 |

[ʌv; əv] [ 'seləbiːz ] .

| of | Celebes | . |
|---|---|---|
| 的 | 西里贝斯 | . |

他确定该地点位于苏拉威西岛东北海岸几英里外的一个岛屿上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , ['haɪli] ['maʊntənəs] — [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

| It | was | , | he | said | , | highly | mountainous | — | in | fact | he | believed | it | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 他 | 说 | , | 高度 | 多山 | — | 在 | 事实 | 他 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 一个 |

[ɪk'stɪŋkt] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

| extinct | volcano | , |
|---|---|---|
| 灭绝 | 火山 | , |

他说，那里山峦起伏，事实上，他认为那是一座死火山。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [fɪld] ['kreɪtər] [riːtʃt] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

| with | a | water | filled | crater | reached | only | by | a | narrow | passage | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水 | 已填 | 火山口 | 达到 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | 从 | 这 | 海 | . |

火山口内有一个注满水的火山口，只能通过一条狭窄的通道从海边到达。

['boʊts] , [hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

| Boats | , | he | said | , | could | go | in | and | out | , | but | his | barge | was | not | among | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | , | 他 | 说 | , | 可以 | 去 | 在 | 和 | 出去 | , | 但 | 他的 | 驳船 | 曾是 | 不是 | 之中 | 那些 |

[pər'mɪtɪd] .

| permitted | . |
|---|---|
| 允许 | . |

他说，船只可以进出，但他的驳船不在允许进出的船只之列。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [rɔː] ['haɪdz]

| He | delivered | his | cargo | , | three | thousand | tons | of | rice | and | five | thousand | raw | hides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发表 | 他的 | 货物 | , | 三 | 千 | 吨 | 的 | 米 | 和 | 五 | 千 | 生的 | 隐藏 |

,

,

,

他交付了货物，包括三千吨大米和五千张生皮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

| and | was | then | sent | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 发送 | 在 | 他的 | 方式 | . |

然后他就被送走了。

['ʌndər] ['kwestʃənɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] —

| Under | questioning | , | he | said | that | there | were | many | people | living | on | the | island | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 提问 | , | 他 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 岛 | — |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] [liːst] .

| thousands | at | least | . |
|---|---|---|---|
| 数千 | 在 | 至少 | . |

在接受质询时，他说岛上居住着很多人——至少有数千人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn] ['bærəks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

| Most | of | them | lived | in | barracks | among | the | trees | fronting | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 居住地 | 在 | 兵营 | 之中 | 这 | 树木 | 正面 | 这 | 海洋 | , |

他们大多居住在面向大海的树林中的营房里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

| but | some | had | special | privileges | and | were | allowed | to | go | to | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 有 | 特别的 | 特权 | 和 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][rɪm] .

| of | the | crater | rim | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火山口 | 轮缘 | . |

但有些人享有特殊特权，被允许登上火山口边缘。

[ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

| Of | the | activities | within | the | crater | our | informant | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 活动 | 之内 | 这 | 火山口 | 我们的 | 线人 | 知道 | 没有什么 | . |

我们的线人对火山口内的活动一无所知。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [lɪt] [baɪ] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi]

| At | night | the | clouds | were | often | lit | by | reflections | from | there | , | and | once | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 云 | 是 | 经常 | 点燃 | 经过 | 反思 | 从 | 那里 | , | 和 | 一次 | 他 |

[hæd; həd] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] ,

| had | heard | noises | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 噪音 | , |

夜里，云层常常被那里的光线反射照亮，有一次他听到了响声，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| accompanied | by | a | distinct | shaking | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 清楚的 | 摇晃 | 的 | 这 | 地球 | , |

伴随着明显的地面震动，

[æz; əz] [ðoʊ] ['blæstɪŋ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

| as | though | blasting | were | being | done | at | a | great | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 爆破 | 是 | 存在 | 完毕 | 在 | 一个 | 伟大的 | 深度 | . |

就好像是在很深的地下进行爆破一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .

| This | was | the | extent | of | our | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 程度 | 的 | 我们的 | 知识 | . |

这就是我们所知的全部。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][rest] .

| We | knew | the | location | , | but | it | was | up | to | us | to | find | out | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 地点 | , | 但 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 休息 | . |

我们知道地点，但其余的就得靠我们自己去发现了。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ʃæŋˈhaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ ˈseləbiːz ] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði]

| Our | departure | from | Shanghai | for | the | great | island | of | Celebes | involved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 离开 | 从 | 上海 | 为了 | 这 | 伟大的 | 岛 | 的 | 西里贝斯 | 涉及 | 这 |

[ˈjuːʒuəl][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [red] [teɪp] .

| usual | exasperation | of | delay | and | red | tape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 恼怒 | 的 | 延迟 | 和 | 红色的 | 磁带 | . |

我们从上海出发前往美丽的苏拉威西岛，不出所料地遇到了延误和繁琐的手续，令人恼火。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] , [ænd; ənd] [brɔːt]

| The | American | Embassy | did | everything | possible | to | expedite | matters | , | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 大使馆 | 做过 | 一切 | 可能的 | 到 | 加快 | 事情 | , | 和 | 带来 |

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] ,

| a | little | pressure | to | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 压力 | 到 | 熊 | , |

美国大使馆尽一切可能加快事态发展，并施加了一些压力。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈmerɪkən] [sɪksθ] [loʊn] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

| I | think | , | on | the | strength | of | the | then | impending | American | Sixth | Loan | to | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 然后 | 即将到来的 | 美国人 | 第六 | 贷款 | 到 | 中国 | . |

我认为，这得益于当时即将向中国提供的第六笔美国贷款。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər][ 'seləbiːz ] .

| In | any | case | we | were | at | last | cleared | , | and | boarded | the | plane | for | Celebes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 我们 | 是 | 在 | 最后的 | 已清除 | , | 和 | 登机 | 这 | 飞机 | 为了 | 西里贝斯 | . |

总之，我们最终获准入境，并登上了飞往苏拉威西岛的飞机。

[wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [pleɪs] [kəmˈpɑːtmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

| We | took | one | of | the | six | place | compartments | on | the | upper | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 六 | 地方 | 隔间 | 在 | 这 | 上 | 甲板 | , |

我们租了上层甲板六个舱位中的一个，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tuː] ['jeloʊ] - [klæd] [nuː] ['buːdɪst]

| and | presently | had | company | in | the | form | of | two | yellow | - | clad | New | Buddhist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 有 | 公司 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 二 | 黄色的 | - | 覆膜 | 新的 | 佛教徒 |

[priːsts] .

| priests | . |
|---|---|
| 神父 | . |

这时，来了两位身穿黄色僧袍的新佛教僧侣作伴。

['beɪkər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

| Baker | , | who | had | the | best | command | of | Chinese | , | engaged | them | in | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | , | WHO | 有 | 这 | 最好的 | 命令 | 的 | 中国人 | , | 已订婚的 | 他们 | 在 | 对话 | . |

贝克中文说得最好，他与他们展开了交谈。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| As | we | had | expected | , | they | were | very | willing | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 预期的 | , | 他们 | 是 | 非常 | 愿意的 | 到 | 讲话 | , |

正如我们预料的那样，他们非常愿意交谈。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ 'seləbiːz ][mæn] .

| and | displayed | a | lively | interest | in | Celebes | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 一个 | 热闹 | 兴趣 | 在 | 西里贝斯 | 男人 | . |

并对苏拉威西岛男子表现出浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

| That | they | were | here | to | watch | us | was | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 这里 | 到 | 手表 | 我们 | 曾是 | 明显的 | . |

他们来这里监视我们这一点显而易见。

['beɪkər]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nuː] ['buːdɪzəm] .

| Baker | bided | his | time | , | and | then | switched | the | conversation | to | New | Buddhism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 竞标 | 他的 | 时间 | , | 和 | 然后 | 切换 | 这 | 对话 | 到 | 新的 | 佛教 | . |

贝克耐心等待时机，然后将话题转向了新佛教。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tuː] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['retɪs(ə)nt] .

| On | this | subject | too | the | priests | were | anything | but | reticent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 也 | 这 | 神父 | 是 | 任何事物 | 但 | 沉默寡言 | . |

在这个问题上，神父们也毫不沉默。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['renəsɑːns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːl]

| They | described | with | enthusiasm | the | great | spiritual | renaissance | that | was | sweeping | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 描述 | 和 | 热情 | 这 | 伟大的 | 精神 | 复兴 | 那 | 曾是 | 扫荡 | 全部 |

['eɪʒə; 'eɪʃə] " [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ,

| Asia | " | like | a | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚洲 | " | 喜欢 | 一个 | 风 | , |

他们热情洋溢地描述了席卷整个亚洲的伟大精神复兴，“如同狂风一般”。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] .

| the | breath | of | life | from | the | Living | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气息 | 的 | 生活 | 从 | 这 | 活的 | 佛 | . |

来自活佛的生命气息。

" ['beɪkər] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

| " | Baker | asked | a | few | questions | about | the | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 问 | 一个 | 很少 | 问题 | 关于 | 这 | 佛 | , |

贝克问了一些关于佛陀的问题，

[sɪns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]['sʌbdʒekt] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| since | to | show | no | curiosity | about | such | a | life | subject | might | excite | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 到 | 展示 | 不 | 好奇心 | 关于 | 这样的 | 一个 | 生活 | 主题 | 可能 | 激发 | 怀疑 | . |

因为对这样的人生课题不表现出任何好奇心可能会引起怀疑。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [stɑːk]

| The | priests | were | ready | for | them | , | and | gave | what | was | evidently | the | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | , | 和 | 给予 | 什么 | 曾是 | 显然 | 这 | 库存 |

['ænsər] :

| answer | : |
|---|---|
| 回答 | : |

祭司们早有准备，给出了显然是千篇一律的回答：

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ 'gautəmə ] [hɪm'self] ,

| the | Living | Buddha | was | the | very | incarnation | of | Gautama | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 佛 | 曾是 | 这 | 非常 | 化身 | 的 | 乔达摩 | 他自己 | , |

活佛正是乔达摩·悉达多（释迦牟尼）的化身。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdər] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gruːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl]

| a | spiritual | leader | who | was | being | groomed | to | take | over | the | guidance | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 领导者 | WHO | 曾是 | 存在 | 修剪过的 | 到 | 拿 | 超过 | 这 | 指导 | 的 | 全部 |

[mæn'kaɪnd] ,

| mankind | , |
|---|---|
| 人类 | , |

一位被培养来领导全人类的精神领袖，

[ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'laɪk] .

| in | east | and | west | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 东方 | 和 | 西方 | 同样 | . |

无论在东方还是西方。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['beɪkər] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][træp] .

| " | Where | does | the | Great | One | live | ? | " | asked | Baker | , | alert | for | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 这 | 伟大的 | 一 | 居住 | ? | " | 问 | 贝克 | , | 警报 | 为了 | 一个 | 陷阱 | . |

“伟大的那位住在哪里？”贝克问道，他警惕地留意着陷阱。

" [ɪn][ ˈseləbiːz ] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | In | Celebes | , | where | you | are | going | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 西里贝斯 | , | 在哪里 | 你 | 是 | 去 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“在苏拉威西岛，也就是你要去的地方，”对方回答道。

" [oʊ] , " [sed] [ˈbeɪkər] [ˈɪnəsntli] , " [ðen] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː ˈes]

| " | Oh | , | " | said | Baker | innocently | , | " | Then | perhaps | it | could | be | arranged | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 贝克 | 天真地 | , | " | 然后 | 也许 | 它 | 可以 | 是 | 安排 | 为了 | 我们 |

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

| to | meet | him | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他 | ? |

“哦，”贝克天真地说，“那么或许可以安排我们和他见面？”

" [ðɪs] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [priːst] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| " | This | , | explained | the | priest | , | was | quite | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 解释 | 这 | 牧师 | , | 曾是 | 相当 | 不可能的 | . |

“这完全不可能，”牧师解释说。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˈbuːdəˌbʊdə] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l]

| In | due | time | Buddha | would | display | himself | for | the | world | to | see | and | marvel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 佛 | 会 | 展示 | 他自己 | 为了 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 和 | 奇迹 |

[ˈoʊvər] ;

| over | ; |
|---|---|
| 超过 | ; |

时机成熟后，佛陀将现身世间，让世人瞻仰惊叹；

[ˈmiːnwaɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ [naɪn] ]

| meanwhile | , | while | his | preparation | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 尽管 | 他的 | 准备 | [ | 9 | ] |

与此同时，在他准备期间[9]

[wʌz; wəz] [jet] [ˌɪnkəmˈpliːt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .

| was | yet | incomplete | , | he | must | remain | in | seclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然而 | 未完成 | , | 他 | 必须 | 保持 | 在 | 隔离 | . |

由于尚未完成，他必须继续隐居。

[baɪ] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] ,

| By | now | convinced | that | the | presence | of | the | priests | was | no | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 确信 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 神父 | 曾是 | 不 | 事故 | , |

现在他确信，神父们的出现绝非偶然。

[ˈbeɪkər] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈspɑːrɪŋ] [mætʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] .

| Baker | settled | down | to | the | sort | of | verbal | sparring | match | that | he | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 定居 | 向下 | 到 | 这 | 种类 | 的 | 口头 | 陪练 | 匹配 | 那 | 他 | 享受 | . |

贝克开始投入到他喜欢的这种口头交锋中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæntəˈniːz] [ˈdaɪəlekt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [swɪtʃt]

| He | had | been | speaking | in | the | Cantonese | dialect | , | but | now | he | abruptly | switched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 请讲 | 在 | 这 | 广东话 | 方言 | , | 但 | 现在 | 他 | 突然 | 切换 |

[tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] .

| to | English | . |
|---|---|---|
| 到 | 英语 | . |

他之前一直说粤语，但现在突然改说英语了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

| " | You | know | , | " | he | remarked | , | " | you | fellows | are | using | an | amazing | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 他 | 评论 | , | " | 你 | 伙伴们 | 是 | 使用 | 一个 | 惊人的 | 数量 | 的 |

[məˈtɪriəl] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈhedkwɔːrtərz] .

| material | at | your | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 材料 | 在 | 你的 | 总部 | . |

“你知道吗，”他说道，“你们总部消耗的材料数量惊人。”

[ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] .

| Enough | food | to | keep | a | good | sized | standing | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 食物 | 到 | 保持 | 一个 | 好的 | 尺寸 | 常设 | 军队 | . |

足够的粮食可以维持一支规模可观的常备军。

" [ðə; ði] [tuː] [priːsts] , [huː] [hæd; həd] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]

| " | The | two | priests | , | who | had | professed | ignorance | of | English | at | the | start | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 神父 | , | WHO | 有 | 声称 | 无知 | 的 | 英语 | 在 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['stɪfnd] ['vɪzəbli] .

| the | conversation | , | stiffened | visibly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | , | 僵硬 | 明显地 | . |

“两位神父在谈话开始时都声称自己不懂英语，这时他们的表情明显僵住了。

['beɪkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| Baker | returned | to | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 返回 | 到 | 中国人 | . |

贝克又开始学中文了。

[ðə; ði] [priːsts] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] .

| The | priests | recovered | their | composure | with | some | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 恢复 | 他们的 | 镇定 | 和 | 一些 | 努力 | . |

神父们费了一番力气才恢复了镇定。

[ðə; ði]['oʊldər] [rɪ'plaɪd] ['swɑːvli] , " ['gɑːsɪp] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] .

| The | older | replied | suavely | , | " | Gossip | is | a | creative | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 回复 | 温文尔雅 | , | " | 闲话 | 是 | 一个 | 有创造力的 | 艺术 | . |

年长者温文尔雅地回答说：“八卦是一门创造性的艺术。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

| There | is | a | large | monastery | at | our | central | temple | , | and | much | is | needed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 修道院 | 在 | 我们的 | 中央 | 寺庙 | , | 和 | 很多 | 是 | 需要 | 到 |

[meɪn'teɪn] [ɪts] [æk'tɪvətiz] . "

| maintain | its | activities | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 维持 | 它是 | 活动 | . | " |

我们中心寺庙里有一座大型寺院，维持其各项活动需要大量资金。

" [truːθ] , " [sed] ['beɪkər] [ˌpɑːn'tɪfɪkli] , " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| " | Truth | , | " | said | Baker | pontifically | , | " | is | usually | disappointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真相 | , | " | 说 | 贝克 | 教皇般地 | , | " | 是 | 通常 | 令人失望 | . |

贝克一本正经地说：“真相通常令人失望。”

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] [priːst] [tuː; tə]

| The | imagination | changes | a | mud | hut | to | a | palace | , | and | a | sickly | priest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想像力 | 变化 | 一个 | 泥 | 小屋 | 到 | 一个 | 宫殿 | , | 和 | 一个 | 病弱的 | 牧师 | 到 |

[ə; eɪ]['demigɑːd] .

| a | demigod | . |
|---|---|---|
| 一个 | 半神 | . |

想象力可以将泥屋变成宫殿，将体弱多病的祭司变成半神。

" [ðə; ði] [tuː] [priːsts] [ɪn'klaɪnd] [ðer; ðər] ['hedz] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] .

| " | The | two | priests | inclined | their | heads | slightly | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 神父 | 倾斜 | 他们的 | 头部 | 轻微地 | 在 | 这 | . |

两位神父微微颔首表示赞同。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

| We | watched | their | expressions | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 他们的 | 表达式 | . |

我们观察了他们的表情。

[ɪf] ['beɪkɝz] ['pɜːrpəsli] [prə'voʊkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

| If | Baker's | purposely | provoking | language | brought | a | reaction | , | it | was | not | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 面包师的 | 故意 | 挑衅 | 语言 | 带来 | 一个 | 反应 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 可见的 | . |

如果贝克的故意挑衅性言论引起了某种反应，那也是没有显现出来的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] : [ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]

| But | we | had | learned | one | thing | : | they | spoke | English | but | preferred | that | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 学习 | 一 | 事物 | : | 他们 | 辐 | 英语 | 但 | 首选 | 那 | 我们 | 做过 |

[nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | know | it | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | 它 | . |

但我们学到了一件事：他们虽然会说英语，但却希望我们听不懂。

['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [nuː] [mə'kæsər] , [ðə; ði] [ˌɪndə'niːʒn] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ 'seləbiːz ] ,

| OUR | ARRIVAL | at | New | Macassar | , | the | Indonesian | capital | of | Celebes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 到达 | 在 | 新的 | 马卡萨 | , | 这 | 印度尼西亚 | 首都 | 的 | 西里贝斯 | , |

我们抵达了印度尼西亚苏拉威西岛首府新马卡萨。

[wʌz; wəz] [ ə'tendid ] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

| was | attended | by | the | usual | confusion | and | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 参加 | 经过 | 这 | 通常 | 困惑 | 和 | 延迟 | . |

现场出现了惯常的混乱和延误。

['aʊər; ɑːr] ['buːdɪst] [frendz] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['speʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| Our | Buddhist | friends | vanished | with | a | speed | which | suggested | special | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 佛教徒 | 朋友们 | 消失了 | 和 | 一个 | 速度 | 哪个 | 建议 | 特别的 | 考虑 | , |

我们的佛教朋友们消失得无影无踪，这似乎表明他们受到了特殊照顾。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt]

| while | the | man | from | the | American | Consulate | was | still | getting | our | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 美国人 | 领事馆 | 曾是 | 仍然 | 获得 | 我们的 | 设备 |

[θruː] ['kʌstəmz] .

| through | customs | . |
|---|---|---|
| 通过 | 海关 | . |

当时美国领事馆的那位先生还在帮我们把设备办理海关手续。

[ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] ,

| This | business | at | length | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 在 | 长度 | 完全的 | , |

这项业务最终完成了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi][baɪ][ðə; ði] [ˌætə'ʃeɪ] [ænd; ənd] [hwiskt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| we | were | escorted | to | a | taxi | by | the | attache | and | whisked | up | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 护送 | 到 | 一个 | 出租车 | 经过 | 这 | 随员 | 和 | 搅拌 | 向上 | 一 | 的 | 这 |

[waɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]

| wide | avenues | of | the | city | without | a | question | as | to | where | we | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 途径 | 的 | 这 | 城市 | 没有 | 一个 | 问题 | 作为 | 到 | 在哪里 | 我们 | 是 | 到 |

[steɪ] .

| stay | . |
|---|---|
| 停留 | . |

随员护送我们上了出租车，然后迅速沿着城市宽阔的大道飞驰而去，根本没人问我们要住在哪里。

['beɪkər][ænd; ənd]['mɑːrtn][ stɛərd ][aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [iːz] — [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

| Baker | and | Martin | stared | out | the | window | with | studied | ease | — | they | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 和 | 马丁 | 凝视 | 出去 | 这 | 窗户 | 和 | 研究 | 舒适 | — | 他们 | 知道 | 那 |

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] ,

| something | was | up | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 向上 | , |

贝克和马丁故作镇定地望着窗外——他们知道肯定出事了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ di'veləpmənts ] .

| but | were | content | to | await | further | developments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 内容 | 到 | 等待 | 更远 | 发展 | . |

但他们乐于等待事态进一步发展。

[naʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| Now | I | noticed | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 注意到 | 某物 | 别的 | . |

现在我又注意到了另一件事。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] , [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

| The | driver | of | our | cab | was | a | European | , | not | a | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 的 | 我们的 | 出租车 | 曾是 | 一个 | 欧洲的 | , | 不是 | 一个 | 本国的 | . |

我们乘坐的出租车司机是欧洲人，不是当地人。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][kɑːr] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| I | started | to | frame | a | question | , | when | , | without | warning | , | the | car | ducked | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 框架 | 一个 | 问题 | , | 什么时候 | , | 没有 | 警告 | , | 这 | 车 | 躲闪 | 进入 | 一个 |

[saɪd] [striːt] ,

| side | street | , |
|---|---|---|
| 边 | 街道 | , |

我正要开口提问，突然，车子毫无预兆地拐进了一条小巷。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː] ['kɔːrnərz][ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['entərd] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['stʌkoʊ]

| swung | around | two | corners | and | abruptly | entered | an | open | doorway | in | a | tall | stucco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 大约 | 二 | 角落 | 和 | 突然 | 进入 | 一个 | 打开 | 门口 | 在 | 一个 | 高的 | 灰泥 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

他绕过两个拐角，猛地走进一栋高大的灰泥建筑的敞开的门口。

[bəuθ] [wɔːlt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hæf] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn][ə'lɑːrm] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd]

| Both | Walt | and | I | were | half | out | of | our | seats | in | alarm | , | when | our | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 沃尔特 | 和 | 我 | 是 | 一半 | 出去 | 的 | 我们的 | 座位 | 在 | 警报 | , | 什么时候 | 我们的 | 指导 |

[spoʊk] .

| spoke | . |
|---|---|
| 辐 | . |

导游开口说话时，我和沃尔特都惊恐地半个身子离开了座位。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | The | American | Consulate | , | gentlemen | , | " | he | said | , | with | the | slightest | trace | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美国人 | 领事馆 | , | 先生们 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 这 | 丝毫 | 痕迹 | 的 | 一个 |

[ˌdɪplə'mætɪk] [smaɪl] .

| diplomatic | smile | . |
|---|---|---|
| 外交 | 微笑 | . |

“先生们，是美国领事馆，”他带着一丝外交微笑说道。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [gə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsələt] ,

| The | cab | had | stopped | in | the | ground | floor | garage | of | the | consulate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租车 | 有 | 停止 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | 车库 | 的 | 这 | 领事馆 | , |

出租车停在了领事馆一楼的停车场里。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [hɪm'self] .

| and | opening | the | door | was | the | consul | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 这 | 门 | 曾是 | 这 | 领事 | 他自己 | . |

开门的正是领事本人。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪm] ['stɪmsn] .

| " | Good | morning | , | I'm | Stimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 我是 | 史汀生 | . |

“早上好，我是史汀生。”

[hoʊp] ['eɪvəri] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [waɪld][ə; eɪ][raɪd] ,

| Hope | Avery | didn't | give | you | too | wild | a | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 艾弗里 | 没有 | 给 | 你 | 也 | 荒野 | 一个 | 骑 | , |

希望艾弗里没让你经历太刺激的旅程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə]['ædvərtaɪz][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .

| but | I | thought | it | best | not | to | advertise | my | interest | in | you | at | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 最好的 | 不是 | 到 | 广告 | 我的 | 兴趣 | 在 | 你 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

但我认为最好不要在门口就公开表达我对你的好感。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

| Things | have | changed | a | bit | in | the | last | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 已更改 | 一个 | 少量 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | . |

这几天情况发生了一些变化。

[wel] , ['eɪvəri] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .

| Well | , | Avery | will | show | you | to | your | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 艾弗里 | 将要 | 展示 | 你 | 到 | 你的 | 房间 | . |

好的，艾弗里会带你们去房间。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['stʌdi] [wen] [jʊə(r)] ['freʃənd] [ʌp] .

| I'll | be | in | the | upstairs | study | when | you're | freshened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 在 | 这 | 楼上 | 学习 | 什么时候 | 你是 | 清新 | 向上 | . |

你梳洗完毕后，我会在楼上的书房等你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [les]

| " | There | was | little | to | speculate | on | as | we | shaved | and | changed | to | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 小的 | 到 | 推测 | 在 | 作为 | 我们 | 剃光 | 和 | 已更改 | 到 | 较少的 |

['rʌmpld] [kloʊðz] ,

| rumpled | clothes | , |
|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 衣服 | , |

“我们刮了胡子，换上了不那么皱巴巴的衣服，没什么好猜测的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . [ - ]

| but | we | worked | over | the | available | data | for | what | it | was | worth | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 工作 | 超过 | 这 | 可用的 | 数据 | 为了 | 什么 | 它 | 曾是 | 值得 | . | [ | - | ] |

但我们还是根据现有数据进行了分析，尽管这些数据可能没什么价值。[10]

" ['kɑːns(ə)l] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɪn] [toʊ] , " [ri'mɑːkt] ['tʃeɪmbɚlɪn] .

| " | Consul | takes | us | in | tow | , | " | remarked | Chamberlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领事 | 需要 | 我们 | 在 | 拖 | , | " | 评论 | 张伯伦 | . |

“领事把我们带走了，”张伯伦说道。

" [ðæt] ['iznt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] ['steɪtəs; 'stætəs][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ɑːn][juː 'es][æt; ət]

| " | That | isn't | in | line | with | the | unofficial | status | so | strongly | impressed | on | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 在 | 线 | 和 | 这 | 非官方 | 地位 | 所以 | 强烈 | 印象深刻 | 在 | 我们 | 在 |

['wɑːʃɪŋtən] . "

| Washington | . | " |
|---|---|---|
| 华盛顿 | . | " |

“这与华盛顿方面强烈灌输给我们的非正式立场不符。”

" [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['iznt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [best] [ˌdɪplə'mætɪk]

| " | And | sneaking | us | in | through | the | back | door | isn't | according | to | best | diplomatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 鬼鬼祟祟 | 我们 | 在 | 通过 | 这 | 后退 | 门 | 不是 | 根据 | 到 | 最好的 | 外交 |

[fɔːrm] , ['iːðər] .

| form | , | either | . |
|---|---|---|---|
| 形式 | , | 任何一个 | . |

“而且，偷偷带我们从后门进去也不符合外交礼仪。”

['stɪmsn] ['wɒnts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ['dʌznt] [wɑːnt][ðə; ði]

| Stimson | wants | to | protect | us | from | something | , | but | obviously | doesn't | want | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史汀生 | 想要 | 到 | 保护 | 我们 | 从 | 某物 | , | 但 | 明显地 | 不 | 想 | 这 |

['loʊk(ə)l] [kən'stæbjəleri] [tuː; tə] [noʊ] .

| local | constabulary | to | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 警察 | 到 | 知道 | . |

斯蒂姆森想保护我们免受某些伤害，但显然不想让当地警方知道。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mɑːrtn] .
" This from Martin .
" 这 从 马丁 .

这是马丁说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ventʃərd] , " [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
" It seems to me , " I ventured , " that they could check the hotels .
" 它 似乎 到 我 , " 我 冒险 , " 那 他们 可以 查看 这 酒店 .

“依我看，”我试探性地说道，“他们可以去酒店查一下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi][dəunt] [ʃoʊ] .
It shouldn't take them long to put two and two together when we don't show .
它 不应该 拿 他们 长的 到 放 二 和 二 一起 什么时候 我们 不 展示 .

当我们不出现时，他们应该很快就能明白是怎么回事。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['stimsn] [hæz; həz][tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'nuːvər] .
I'm blessed if I can see what Stimson has to gain from this maneuver .
我是 蒙福 如果 我 能 看 什么 史汀生 有 到 获得 从 这 演习 .

我真庆幸自己能看出史汀生从这一举动中能获得什么好处。

" ['beɪkər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] .
" Baker turned from the mirror where he had been adjusting his tie .
" 贝克 转向 从 这 镜子 在哪里 他 有 到过 调整 他的 领带 .

贝克从镜子前转过身来，他刚才一直在镜子前整理领带。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" Suppose we ask him , " he commented .
" 认为 我们 问 他 , " 他 评论 .

“假设我们问问他，”他评论道。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
The consul was waiting for us in his study .
这 领事 曾是 等待 为了 我们 在 他的 学习 .

领事在他的书房里等我们。

['æftər][ðə; ði] ['brifəst] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] , [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
After the briefest greeting which his official position permitted , he got down to business .
后 这 最简短 问候 哪个 他的 官方的 位置 允许 , 他 得到 向下 到 商业 .

在以官方身份允许的最简短的问候之后，他便开始谈正事。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['boʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] .
" Gentlemen , I've had to pull a diplomatic boner of the first magnitude .
" 先生们 , 我已经 有 到 拉 一个 外交 勃起 的 这 第一的 震级 .

“各位先生，我犯了一个极其严重的外交错误。”

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][kloʊk] [ænd; ənd] ['dægər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
I refer to the cloak and dagger method of getting you here .
我 参考 到 这 披风 和 匕首 方法 的 获得 你 这里 .

我指的是用秘密手段把你弄到这里来的那种方法。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
But believe me , it was the only way .
但 相信 我 , 它 曾是 这 仅有的 方式 .

但请相信我，这是唯一的办法。

[ðeə(r)] ['ɑːntə][jʊr; jər] [skiːm] .
**They're onto your scheme .**
它们是 到 你的 方案 .

他们识破了你的计划。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [mə'kæsər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [tə'mɑːroʊ]
**If you went to a hotel in New Macassar , you wouldn't be alive tomorrow**
如果 你 去 到 一个 酒店 在 新的 马卡萨 , 你 不会 是 活 明天
['mɔːrnɪŋ] . "
**morning . "**
早晨 . "

如果你去新马卡萨的酒店住，明天早上你就活不到明天了。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði]['tæksi] — " [bɪ'gæn] ['mɑːrtn] .
**" But , the taxi — " began Martin .**
" 但 , 这 出租车 — " 开始 马丁 .

“但是，出租车——”马丁刚开口。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
**" It gave us a few hours .**
" 它 给予 我们 一个 很少 小时 .

“这给了我们几个小时的时间。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] [kɑːr] , [ðeid] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [siːld] [ɔːf] [taɪt] [raɪt] [naʊ] .
**If I had sent the consulate car , they'd have us sealed off tight right now .**
如果 我 有 发送 这 领事馆 车 , 他们会 有 我们 密封 离开 紧的 正确的 现在 .

如果我派领事馆的车过去，他们现在肯定会把我们完全封锁起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [hɪr] , [ɔːr][get][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] [pleɪn] ,
**I could keep you safe here , or get you on the Shanghai plane ,**
我 可以 保持 你 安全的 这里 , 或者 得到 你 在 这 上海 飞机 ,

我可以保证你在这里的安全，或者送你上去上海的飞机。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv] .
**but you couldn't make another move .**
但 你 不能 制作 其他 移动 .

但你已经无法再做任何动作了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] — [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
**As it is , we have perhaps two hours — with luck .**
作为 它 是 , 我们 有 也许 二 小时 — 和 运气 .

照目前的情况来看，我们或许只有两个小时——如果运气好的话。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['evɪdəntli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
**" The consul settled back in his chair , evidently gathering his thoughts .**
" 这 领事 定居 后退 在 他的 椅子 , 显然 采集 他的 想法 .

领事靠回椅背，显然是在整理思绪。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
**We waited , more mystified than before , if that were possible .**
我们 等待 , 更多的 困惑 比 前 , 如果 那 是 可能的 .

我们等待着，比之前更加困惑，如果这可能的话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stɪmsn] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
**At length Stimson started again .**
在 长度 史汀生 开始 再次 .

最后，史汀生又开始说话了。

" [jʊə(r)] [wel] [briːft] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**" You're well briefed on the general situation .**
" 你是 出色地 简报 在 这 一般的 情况 .

“你对总体情况已经非常了解了。”

[ ri:d ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

| **Reid** | **gave** | **me** | **the** | **gist** | **of** | **his** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里德 | 给予 | 我 | 这 | 要旨 | 的 | 他的 | 对话 | . |

里德向我概括了他们谈话的内容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ ri:d ] ['dʌznt] [noʊ] .

| **But** | **there** | **are** | **some** | **other** | **things** | **that** | **even** | **Reid** | **doesn't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 事物 | 那 | 甚至 | 里德 | 不 | 知道 | . |

但还有一些事情，就连里德也不知道。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['blɑ:tər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [æn; ən] [eɪt] [baɪ] [ten]

| **"** | **He** | **opened** | **a** | **folding** | **blotter** | **on** | **his** | **desk** | **and** | **drew** | **out** | **an** | **eight** | **by** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 一个 | 折叠式的 | 吸墨纸 | 在 | 他的 | 桌子 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 八 | 经过 | 十 |

[ˌfoʊtə'græfɪk] [prɪnt] .

| **photographic** | **print** | **.** |
|---|---|---|
| 摄影 | 打印 | . |

他打开桌上的折叠式吸墨纸，抽出一张 8 x 10 英寸的照片。

" [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər][ɑ:n][jæt]

| **"** | **You're** | **aware** | **of** | **the** | **efforts** | **that** | **have** | **been** | **made** | **to** | **look** | **into** | **the** | **crater** | **on** | **Yat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 意识到的 | 的 | 这 | 努力 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 火山口 | 在 | 亚特 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“您也知道人们为了调查亚特星上的陨石坑所做的努力。

[tu:; tə] [deɪt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm] .

| **To** | **date** | **we** | **have** | **not** | **succeeded** | **in** | **getting** | **an** | **eye** | **witness** | **to** | **the** | **rim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 日期 | 我们 | 有 | 不是 | 成功了 | 在 | 获得 | 一个 | 眼睛 | 证人 | 到 | 这 | 轮缘 | . |

至今我们仍未找到目击者看到过边缘。

[wi:; wi][hæv; həv] [floʊn] ['oʊvər][jæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['evri]

| **We** | **have** | **flown** | **over** | **Yat** | **,** | **of** | **course** | **,** | **and** | **have** | **taken** | **pictures** | **from** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 飞行 | 超过 | 亚特 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 有 | 已采取 | 图片 | 从 | 每一个 |

['æltɪtu:d] [frʌm; frəm][faɪv] ,

| **altitude** | **from** | **5** | **,** |
|---|---|---|---|
| 高度 | 从 | 5 | , |

我们当然飞越过亚特山，并从5米到9米的各个高度拍摄了照片。

- [tu:; tə] - , - [fi:t] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'smɑ:tid] [ju: 'es] .

| **000** | **to** | **70** | **,** | **000** | **feet** | **,** | **but** | **so** | **far** | **they** | **have** | **outsmarted** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | , | - | 脚 | , | 但 | 所以 | 远的 | 他们 | 有 | 被智胜 | 我们 | . |

从 000 英尺到 70000 英尺，但到目前为止，他们已经胜过我们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [smoʊk] ['dʒɛnəˌreɪtəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,

| **They** | **have** | **smoke** | **generators** | **all** | **around** | **the** | **rim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 抽烟 | 发电机 | 全部 | 大约 | 这 | 轮缘 | , |

他们在边缘周围都安装了烟雾发生器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪər][ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wen'evər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [klaʊdz] [lɪft] .

| **which** | **they** | **fire** | **up** | **night** | **and** | **day** | **whenever** | **the** | **natural** | **clouds** | **lift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 火 | 向上 | 夜晚 | 和 | 天 | 每当 | 这 | 自然的 | 云 | 举起 | . |

只要云层散去，他们就会日夜不停地点燃这些火源。

[wi:v] [ju:st] ['evri] ['kʌlər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɪnfrə] [red] .

| **We've** | **used** | **every** | **color** | **,** | **including** | **infra** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 用过的 | 每一个 | 颜色 | , | 包括 | 基础设施红色的 | | . |

我们使用了所有颜色，包括红外线。

[wi:v] ['teɪkən]['steriəʊ] [perz] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ʃɑ:ts] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

| **We've** | **taken** | **stereo** | **pairs** | **,** | **and** | **flash** | **shots** | **at** | **night** | **,** | **but** | **,** | **with** | **one** | **exception** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 已采取 | 立体声 | 对 | , | 和 | 闪光 | 镜头 | 在 | 夜晚 | , | 但 | , | 和 | 一 | 例外 | , |

我们拍摄过立体照片和夜间闪光照片，但除了一个例外，

[ɔːl] [wiːv] ['evər] ['gɑːtn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [smoʊk] .

| all | we've | ever | gotten | are | beautiful | pictures | of | clouds | and | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们已经 | 曾经 | 获得 | 是 | 美丽的 | 图片 | 的 | 云 | 和 | 抽烟 | . |

我们看到的只有美丽的云和烟雾照片。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] .

| The | exception | I | have | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例外 | 我 | 有 | 这里 | . |

我这里有个例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] .

| It | was | taken | two | weeks | ago | , | during | a | brief | break | in | a | heavy | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已采取 | 二 | 周 | 前 | , | 期间 | 一个 | 简短的 | 休息 | 在 | 一个 | 重的 | 风暴 | . |

这张照片是两周前拍摄的，当时正值暴风雨短暂间歇期。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

| Before | I | say | anything | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 说 | 任何事物 | 更多的 | , |

在我继续说下去之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

| I'd | like | to | have | you | look | at | it | and | form | your | own | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 看 | 在 | 它 | 和 | 形式 | 你的 | 自己的 | 意见 | . |

我希望你们看看，并形成自己的观点。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːr]

| " | He | placed | the | print | on | the | desk | , | facing | us | , | and | leaned | back | while | we | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放置 | 这 | 打印 | 在 | 这 | 桌子 | , | 面向 | 我们 | , | 和 | 倾斜 | 后退 | 尽管 | 我们 | 四 |

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

| crowded | around | . |
|---|---|---|
| 挤 | 大约 | . |

“他把印刷品放在桌子上，正对着我们，然后向后靠去，我们四个人围了上去。

[maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| My | first | glimpse | was | disappointing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 一瞥 | 曾是 | 令人失望 | . |

我的第一印象很失望。

['fʊli] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [klaʊdz] .

| Fully | two | thirds | of | the | picture | was | occupied | by | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 二 | 三分之一 | 的 | 这 | 图片 | 曾是 | 占领 | 经过 | 云 | . |

画面三分之二都被云层占据了。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

| But | gradually | I | made | out | the | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 我 | 制成 | 出去 | 这 | 细节 | . |

但我逐渐弄清了细节。

[ðer; ðər] [siːmd] [ - ]

| There | seemed | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | [ | - | ] |

似乎[11]

[tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saɪz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ,

| to | be | several | buildings | of | uncertain | size | in | the | lower | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一些 | 建筑物 | 的 | 不确定 | 尺寸 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | , |

下部有几栋大小不明的建筑物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| and | a | fringe | of | brush | extending | up | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边缘 | 的 | 刷子 | 扩展 | 向上 | 到 | 这 | 左边 | . |

左侧上方还有一圈灌木丛。

[hæf] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| **Half** | **visible** | **through** | **the** | **mist** | **were** | **several** | **structures** | **which** | **seemed** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 可见的 | 通过 | 这 | 薄雾 | 是 | 一些 | 结构 | 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | , |

透过薄雾，隐约可见几座建筑物，在我看来，它们似乎是.....

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [ɔ:r][pər'hæps] ['ræbɪt] [hʌtʃ] .

| **in** | **comparison** | **to** | **the** | **larger** | **buildings** | **,** | **like** | **chicken** | **houses** | **or** | **perhaps** | **rabbit** | **hutches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 到 | 这 | 更大的 | 建筑物 | , | 喜欢 | 鸡 | 房屋 | 或者 | 也许 | 兔子 | 小屋 | . |

与鸡舍或兔舍等大型建筑物相比。

[noʊ][ 'hju:mənz ][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] , ['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

| **No** | **humans** | **were** | **in** | **sight** | **,** | **evidently** | **because** | **of** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 是 | 在 | 视线 | , | 显然 | 因为 | 的 | 这 | 风暴 | . |

显然是因为暴风雨的缘故，周围一个人影都没有。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɪkst] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n]

| **But** | **in** | **the** | **center** | **of** | **the** | **picture** | **was** | **the** | **thing** | **which** | **fixed** | **our** | **attention** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 图片 | 曾是 | 这 | 事物 | 哪个 | 固定的 | 我们的 | 注意力 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

| **from** | **the** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | , |

但画面中心的那件东西从一开始就吸引了我们的注意力。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər]['leɪtər]['skru:təni] .

| **leaving** | **the** | **other** | **details** | **for** | **later** | **scrutiny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 其他 | 细节 | 为了 | 之后 | 审查 | . |

其他细节留待以后仔细审查。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['hju:mən] ['fɪgjər] ,

| **This** | **was** | **an** | **immense** | **human** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 巨大 | 人类 | 数字 | , |

这是一个体型巨大的人形雕像。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['pɪloʊd] [ɑ:n][ɪts][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **lying** | **on** | **its** | **side** | **with** | **the** | **head** | **pillowed** | **on** | **its** | **hands** | **in** | **the** | **attitude** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 它是 | 边 | 和 | 这 | 头 | 枕头 | 在 | 它是 | 双手 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 这 |

[kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['bu:dəˌbʊdə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

| **colossal** | **figures** | **of** | **the** | **reclining** | **Buddha** | **found** | **in** | **the** | **mountains** | **of** | **China** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞大 | 数据 | 的 | 这 | 斜倚 | 佛 | 成立 | 在 | 这 | 山脉 | 的 | 中国 | . |

它侧卧着，双手枕着头，姿势与中国山区发现的巨型卧佛像相似。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][roʊb] ,

| **The** | **body** | **was** | **partly** | **covered** | **by** | **a** | **robe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 部分 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 长袍 | , |

尸体部分被长袍覆盖。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɔ:r][ə; eɪ]['kænvəs] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

| **but** | **whether** | **this** | **was** | **part** | **of** | **the** | **figure** | **or** | **a** | **canvas** | **protection** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 数字 | 或者 | 一个 | 帆布 | 保护 | 反对 | 这 |

[reɪn] ,

| **rain** | **,** |
|---|---|
| 雨 | , |

但究竟这是图案的一部分，还是用来遮挡雨水的帆布?

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] .

| **was** | **difficult** | **to** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | . |

很难说。

['oʊnli][ðə; ði] [hed] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʃoʊd] .

| **Only** | **the** | **head** | **,** | **hands** | **and** | **feet** | **showed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 头 | , | 双手 | 和 | 脚 | 显示 | . |

只露出了头部、双手和双脚。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

| The | face | was | partly | in | shadow | , | but | enough | could | be | seen | to | identify | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 部分 | 在 | 阴影 | , | 但 | 足够的 | 可以 | 是 | 已见 | 到 | 确认 | 这 |

['tɪpɪk(ə)l]['buːdəˌbʊdə] ['kaʊntənəns] :

| typical | Buddha | countenance | : |
|---|---|---|---|
| 典型的 | 佛 | 面容 | : |

脸部部分隐在阴影中，但足以辨认出典型的佛像面容：

[kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] .

| closed | eyes | and | lips | curled | in | an | enigmatic | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 眼睛 | 和 | 嘴唇 | 卷曲 | 在 | 一个 | 神秘的 | 微笑 | . |

紧闭的双眼，嘴角勾起一抹神秘的微笑。

[wiː; wi] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] ,

| WE | STARED | at | this | peculiar | picture | for | a | good | minute | , | taking | in | the | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 凝视 | 在 | 这 | 奇特 | 图片 | 为了 | 一个 | 好的 | 分钟 | , | 采取 | 在 | 这 | 细节 | , |

我们盯着这张奇特的照片看了足足一分钟，仔细观察着其中的细节。

[waɪl] ['stɪmsn] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] .

| while | Stimson | watched | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 史汀生 | 观看 | 我们 | . |

史汀生看着我们。

[ðen] ['beɪkər] [lʊkt] [ʌp] .

| Then | Baker | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝克 | 看起来 | 向上 | . |

然后贝克抬起头来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What | is | it | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那是什么？”他问道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['gesɪz] , " [rɪ'pleɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [aɪ'd] [leɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]

| " | Before | I | tell | you | our | guesses | , | " | replied | the | consul | , | " | I'd | like | to | hear | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我 | 告诉 | 你 | 我们的 | 猜测 | , | " | 回复 | 这 | 领事 | , | " | ID | 喜欢 | 到 | 听到 | 你的 |

[riː'ækʃənz] . "

| reactions | . | " |
|---|---|---|
| 反应 | . | " |

“在我告诉你们我们的猜测之前，”领事回答说，“我想先听听你们的看法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['buːdəsts] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] — ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

| " | It | would | appear | that | the | New | Buddhists | are | doing | the | obvious | — | setting | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 出现 | 那 | 这 | 新的 | 佛教徒 | 是 | 正在做 | 这 | 明显的 | — | 环境 | 向上 | 一个 |

['buːdɪst] ['temp(ə)l] .

| Buddhist | temple | . |
|---|---|---|
| 佛教徒 | 寺庙 | . |

“看来新佛教徒正在做一件显而易见的事情——建立一座佛教寺庙。”

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃuː] , [juːd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

| Although | , | except | for | the | statue | , | you'd | never | guess | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 除了 | 为了 | 这 | 雕像 | , | 你会 | 绝不 | 猜测 | 它 | . |

虽然，除了那座雕像，你根本猜不到。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbɜːlɪn] .

| " | This | from | Chamberlin | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 从 | 张伯伦 | . |

这是张伯伦说的。

['mɑːrtn] [skwɪntid] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] .

| Martin | squinted | closely | at | the | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 眯着眼 | 密切 | 在 | 这 | 打印 | . |

马丁眯起眼睛仔细地看了看印刷品。

" [jes] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['erʃɪp] ['hæŋərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

| " | Yes | , | the | buildings | look | more | like | airship | hangars | than | a | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 建筑物 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 飞艇 | 机库 | 比 | 一个 | 寺庙 | . |

“是的，这些建筑看起来更像是飞艇机库，而不是寺庙。”

" ['stimsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] .

| " | Stimson | raised | his | eyebrows | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史汀生 | 提高 | 他的 | 眉毛 | 轻微地 | . |

史汀生微微挑了挑眉。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

| " | That's | an | interesting | observation | , | " | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 有趣的 | 观察 | , | " | 他 | 评论 | . |

“这是一个有趣的观察，”他评论道。

" [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ 'hjuːmənz ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [skeɪl] , " [sed]

| " | Wish | there | were | some | humans | , | or | something | else | to | give | a | scale | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 那里 | 是 | 一些 | 人类 | , | 或者 | 某物 | 别的 | 到 | 给 | 一个 | 规模 | , | " | 说 |

['beɪkər] .

| Baker | . |
|---|---|
| 贝克 | . |

“真希望这里有一些人，或者其他什么东西来做个参照物，”贝克说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

| " | For | all | we | can | tell | , | it | could | be | anything | from | doll | houses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 全部 | 我们 | 能 | 告诉 | , | 它 | 可以 | 是 | 任何事物 | 从 | 玩具娃娃 | 房屋 | 和 |

[ə; eɪ][laɪf] [saɪzd] ['stætʃuː] ,

| a | life | sized | statue | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 尺寸 | 雕像 | , |

“就我们目前所知，它可能是任何东西，从娃娃屋到真人大小的雕像都有可能。”

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [er] [beɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][end] [ɔːl]

| all | the | way | up | to | an | air | base | , | and | a | reclining | Buddha | to | end | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 到 | 一个 | 空气 | 根据 | , | 和 | 一个 | 斜倚 | 佛 | 到 | 结尾 | 全部 |

[rɪ'klaɪnɪŋ] ['buːdəz] .

| reclining | Buddhas | . |
|---|---|---|
| 斜倚 | 佛陀 | . |

一直延伸到空军基地，以及一座堪称所有卧佛之最的卧佛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [pɔːz] .

| " | There | was | an | expectant | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 怀孕 | 暂停 | . |

一阵充满期待的沉默。

['stimsn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

| Stimson | , | seeing | that | we | had | nothing | more | to | add | , | cleared | his | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史汀生 | , | 看到 | 那 | 我们 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 添加 | , | 已清除 | 他的 | 喉 | , |

见我们没什么可补充的，斯蒂姆森清了清嗓子。

[glɑːnst] ['briːfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] .

| glanced | briefly | out | of | the | window | behind | his | chair | , | and | hunched | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 简要地 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在后面 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 弓着背 | 向前 | . |

他迅速瞥了一眼椅子后面的窗外，然后弓着身子向前倾。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ef] - 180A , ['mɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər]['foʊtoʊ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns]

| " | This | picture | was | made | from | an | F | - | 180A | , | modified | for | photo | reconnaissance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图片 | 曾是 | 制成 | 从 | 一个 | F | - | 180A | , | 修改的 | 为了 | 照片 | 侦察 |

.

| . |
|---|
| . |

“这张照片是由一架改装用于照相侦察的 F-180A 拍摄的。”

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋəpɔːr] [tuː; tə][ ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː ] ,

| The | plane | was | on | a | routine | flight | from | Singapore | to | Mindanao | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 曾是 | 在 | 一个 | 常规 | 航班 | 从 | 新加坡 | 到 | 棉兰老岛 | , |

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [dek] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

| over | a | solid | deck | of | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 坚硬的 | 甲板 | 的 | 云 | . |

飞机当时正执行从新加坡飞往棉兰老岛的例行航班，飞越一片厚厚的云层。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [swʌŋ] [saʊθ] [ˈoʊvər][jæt][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

| The | pilot | swung | south | over | Yat | just | out | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 摇摆 | 南 | 超过 | 亚特 | 只是 | 出去 | 的 | 好奇心 | . |

飞行员出于好奇，向南飞越了亚特。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət] - , - [fiːt] , [ˈjuːzɪŋ][ˈreɪdɑːr] ,

| He | approached | the | island | at | 50 | , | 000 | feet | , | using | radar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 这 | 岛 | 在 | - | , | - | 脚 | , | 使用 | 雷达 | , |

他利用雷达，在5万英尺的高空接近了该岛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pæs][ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˌoʊvərˈkæst] .

| and | was | about | to | pass | over | when | he | spotted | a | hole | in | the | overcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 经过 | 超过 | 什么时候 | 他 | 斑 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 灰蒙蒙 | . |

正要飞过去的时候，他发现云层中有一个洞。

[taɪm] [wʌz; wəz] - — [dʒʌst] [ˈsʌnset] — [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər][wʌz; wəz] [wel] [ˈlaɪtɪd] ,

| Time | was | 1800 | — | just | sunset | — | but | the | edge | of | the | crater | was | well | lighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | - | — | 只是 | 日落 | — | 但 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 火山口 | 曾是 | 出色地 | 照明 | , |

当时是下午6点——刚刚日落——但火山口边缘光线充足。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ˈʃædoʊ] .

| although | the | bottom | was | in | deep | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 底部 | 曾是 | 在 | 深的 | 阴影 | . |

尽管底部处于阴影之中。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] [smoʊk] [ˈdʒɛnɚˌeɪtɚz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] .

| More | important | , | the | smoke | generators | had | been | turned | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要的 | , | 这 | 抽烟 | 发电机 | 有 | 到过 | 转向 | 离开 | . |

更重要的是，烟雾发生器已经关闭。

[ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][dʒʌst][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kloʊz][ɪn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

| Obviously | the | clouds | had | just | parted | , | and | would | close | in | again | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 这 | 云 | 有 | 只是 | 分手了 | , | 和 | 会 | 关闭 | 在 | 再次 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

显然，云层刚刚散开，一会儿就会再次聚集。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - 180A [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

| The | presence | of | the | F | - | 180A | at | this | particular | instant | was | just | one | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | F | - | 180A | 在 | 这 | 特别的 | 立即的 | 曾是 | 只是 | 一 | 的 | 那些 |

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈlʌki] [breɪks] .

| one | in | a | million | lucky | breaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 一个 | 百万 | 幸运的 | 休息 | . |

F-180A 在那一刻的出现，纯粹是百万分之一的幸运巧合。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] .

| The | pilot | realized | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 已实现 | 这 | . |

飞行员意识到了这一点。

[hiː; hi][poʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [fəˈtɑːgrəfər] [tuː; tə] [ˈredi] [ðə; ði]

| He | put | the | ship | into | a | dive | and | ordered | his | photographer | to | ready | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 船 | 进入 | 一个 | 潜水 | 和 | 订购 | 他的 | 摄影师 | 到 | 准备好 | 这 |

[ˈkæmɚəz, ˈkæmrəz] .

| cameras | . |
|---|---|
| 相机 | . |

他让船下潜，并命令摄影师准备好相机。

" [ðə; ði] [pleɪn] [ə'proʊtʃt] [jæt][æt; ət] [ - ]
**" The plane approached Yat at [ 12 ]**
" 这 飞机 接近 亚特 在 [ - ]

“飞机接近 Yat[12]

[ə; eɪ] [spiːd] [ə'bʌv] [mɑːkˌmæk][wʌn] . [ˌtuː'tuː] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːdəbl] ['wɔːrnɪŋ] ,
**a speed above Mach 1 . 2 , so there was no audible warning ,**
一个 速度 多于 马赫 1 . 2 , 所以 那里 曾是 不 可听见的 警告 ,

速度超过1.2马赫，因此没有声音警告。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['reɪdɑːr][wʌz; wəz][ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
**and evidently the island's radar was off , for the surprise was complete .**
和 显然 这 岛屿 雷达 曾是 离开 , 为了 这 惊喜 曾是 完全的 .

显然，岛上的雷达失灵了，因为这次突袭完全出乎意料。

[wɪ'ðɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][ef] - 180A [kloʊzd] ['lev(ə)l][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [ʃɑːt]
**Within 90 seconds the F - 180A closed level just over the crater and shot**
之内 - 秒 这 F - 180A 关闭 等级 只是 超过 这 火山口 和 射击
[pæst][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['streɪtəs] ['leɪər] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [graʊnd] .
**past with only a thin stratus layer between it and ground .**
过去的 和 仅有的 一个 薄的 层云 层 之间 它 和 地面 .

90 秒内，F-180A 战机逼近陨石坑上方，掠过地面，与地面之间仅有一层薄薄的层状云。

[taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['paɪlət][nɔːr][əb'zɜːrvər]
**Time over the crater was hardly 10 seconds , and neither pilot nor observer**
时间 超过 这 火山口 曾是 几乎 - 秒 , 和 两者都不 飞行员 也不 观察员
[sɔː] ['eniθɪŋ] ,
**saw anything ,**
锯 任何事物 ,

飞越陨石坑的时间不到10秒钟，飞行员和观察员都没有看到任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋkrənəs] ['vɜːrtɪk(ə)l]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər]
**but the synchronous vertical camera was operating and four flashes were**
但 这 同步 垂直的 相机 曾是 操作 和 四 闪光灯 是
[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**made during the middle four seconds .**
制成 期间 这 中间 四 秒 .

但同步垂直摄像机正在运行，在中间的四秒钟内进行了四次闪光。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] - [dɪ'griː] [klaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
**Then the plane was in the clouds again at a 45 degree climb and a dozen**
然后 这 飞机 曾是 在 这 云 再次 在 一个 - 程度 爬 和 一个 打
[maɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ɑːn][jæt][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] [ˌaʊt'dɔːrz] .
**miles towards the Philippines before anyone on Yat could even get outdoors .**
英里 向 这 菲律宾 前 任何人 在 亚特 可以 甚至 得到 户外 .

然后飞机再次进入云层，以 45 度角爬升，向菲律宾方向飞行了十几英里，而 Yat 上的任何人甚至还没来得及走到户外。

" [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['proʊtest]['oʊvər] [ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
**" As might be expected there was a considerable protest over this violation**
" 作为 可能 是 预期的 那里 曾是 一个 大量 反对 超过 这 违反
[ʌv; əv] - ['terətɔːri] ,
**of Celebese territory ,**
的 - 领土 ,

“不出所料，这种侵犯苏拉威西领土的行为引发了相当大的抗议。”

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːdli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] .
**although oddly , it was based on moral grounds rather than national integrity .**
虽然 奇怪 , 它 曾是 基于 在 道德 理由 相当 比 国家的 正直 .

虽然奇怪的是，它是基于道德理由而不是国家完整。

[ðə; ði]['prooʊtest][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːmə][ʌv; əv] [mə'kæsər] ,

| The | protest | was | signed | by | the | Lama | of | Macassar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | 曾是 | 签名 | 经过 | 这 | 喇嘛 | 的 | 马卡萨 | , |

这份抗议书由马卡萨喇嘛签署。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['niːðər] [ɪn'demnəti] [nɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

| and | demanded | neither | indemnity | nor | punishment | of | the | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 两者都不 | 赔款 | 也不 | 惩罚 | 的 | 这 | 飞行员 | , |

既没有要求赔偿，也没有要求惩罚飞行员。

[bʌt; bət] [æskt] ['mɪrli] [ðæt] ['ɪnsens] [biː; bi] [ bəːnd ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'piːz] ['buːdəˌbʊdə] .

| but | asked | merely | that | incense | be | burned | in | Washington | to | appease | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 问 | 仅仅 | 那 | 香 | 是 | 烧伤 | 在 | 华盛顿 | 到 | 安抚 | 佛 | . |

但他只要求在华盛顿焚香以安抚佛祖。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['lɑːmə] ['iznt] [ðæt] [naɪ'iːv] , [ɔːr] [dɪ'vaʊt] .

| Now | of | course | the | Lama | isn't | that | naive | , | or | devout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的 | 课程 | 这 | 喇嘛 | 不是 | 那 | 幼稚的 | , | 或者 | 虔诚的 | . |

当然，喇嘛并没有那么天真，也没有那么虔诚。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , - ['raʊ] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd][ænd; ənd] [sɪt] ,

| As | you | may | know | , | Phobat | Rau | was | educated | at | Harvard | and | CIT | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 知道 | , | - | 劳 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 哈佛大学 | 和 | 中联运 | , |

如您所知，Phobat Rau 曾在哈佛大学和哥伦比亚理工学院接受教育。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [tʌf] ['steɪtsmən] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd]

| and | is | a | thoroughly | trained | and | tough | statesman | who | knows | his | way | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 彻底 | 受过训练 | 和 | 艰难的 | 政治家 | WHO | 知道 | 他的 | 方式 | 大约 |

['eniwer] ,

| anywhere | , |
|---|---|
| 任何地方 | , |

他是一位训练有素、意志坚定的政治家，对任何地方都了如指掌。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['hɔːgwɑːʃ] [ɪn][pæn] - ['buːdɪzəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

| and | doesn't | believe | the | theological | hogwash | in | Pan | - | Buddhism | any | more | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 相信 | 这 | 神学 | 胡说八道 | 在 | 平底锅 | - | 佛教 | 任何 | 更多的 | 比 | 我 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

他和我一样，根本不相信泛佛教的那些神学谬论。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['məutivz] .

| So | it | was | a | question | of | getting | behind | his | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 的 | 获得 | 在后面 | 他的 | 动机 | . |

所以问题在于弄清楚他的动机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌvər] ,

| Of | course | , | it | could | be | a | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 可以 | 是 | 一个 | 覆盖 | , |

当然，这可能只是个幌子。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [ges] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['proʊtest][wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | our | final | guess | was | that | the | protest | was | really | made | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 最终的 | 猜测 | 曾是 | 那 | 这 | 反对 | 曾是 | 真的 | 制成 | 为了 | 这 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| benefit | of | the | faithful | in | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 这 | 忠实 | 在 | 亚洲 | . |

但我们最终的猜测是，这场抗议实际上是为了亚洲信徒的利益。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

| This | opinion | was | strengthened | , | at | least | as | far | as | I | am | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 曾是 | 加强 | , | 在 | 至少 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | , |

至少就我而言，这种观点更加坚定了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ] [wen] [ˈraʊ] [ əˈtendid ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːrd]
**about** **a** **fortnight** **ago** **when** **Rau** **attended** **the** **British** **Embassy** **reception** **for** **Lord**
关于 一个 两星期 前 什么时候 劳 参加 这 英国 大使馆 接待 为了 主
[heɪz] .
**Hayes** **.**
海耶斯 .

大约两周前，劳出席了英国大使馆为海耶斯勋爵举办的招待会。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] ,
**He** **didn't** **avoid** **me** **,**
他 没有 避免 我 ,

他并没有躲着我，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l][ˌem ˈiː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪti]
**but** **actually** **seemed** **to** **single** **me** **out** **as** **a** **foil** **for** **some** **of** **his** **witty**
但 实际上 似乎 到 单身的 我 出去 作为 一个 挫败 为了 一些 的 他的 机智
[smɔːl] [tɔːk] .
**small** **talk** **.**
小的 讲话 .

但实际上，他似乎把我当作他一些诙谐闲聊的陪衬。

[æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['buːdɪst] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,
**Asked** **if** **I** **was** **much** **of** **a** **student** **of** **Buddhist** **architecture** **and** **carvings** **,**
问 如果 我 曾是 很多 的 一个 学生 的 佛教徒 建筑学 和 雕刻 ,

当被问及是否对佛教建筑和雕刻颇有研究时，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kiːˈoʊtoʊ]['buːdəˌbʊdə] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] ['buːdəˌbʊdə][ɑːn][ðə; ði]
**and** **if** **I** **had** **seen** **the** **Kyoto** **Buddha** **,** **or** **the** **reclining** **Buddha** **on** **the**
和 如果 我 有 已见 这 京都 佛 , 或者 这 斜倚 佛 在 这
['jæŋksi] .
**Yangtze** **.**
长江 .

如果我曾见过京都大佛，或是长江卧佛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]
**He** **was** **fishing** **,** **of** **course** **,** **but** **I** **played** **it** **dumb** **,** **and** **presently** **he**
他 曾是 钓鱼 , 的 课程 , 但 我 玩 它 哑的 , 和 目前 他
[geɪv] [ʌp] .
**gave** **up** **.**
给予 向上 .

他当然是在钓鱼，但我装作什么都不知道，很快他就放弃了。

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
**"** **Well** **,** **there** **you** **have** **it** **,** **at** **least** **as** **far** **as** **the** **picture** **is** **concerned** **.**
" 出色地 , 那里 你 有 它 , 在 至少 作为 远的 作为 这 图片 是 担心的 .

“好了，至少就照片而言，情况就是这样了。”

[ðə; ði] ['buːdəsts] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'set] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['taɪtnd] [ʌp] [sɪ'kjʊrəti] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
**The** **Buddhists** **were** **considerably** **upset** **,** **for** **they** **tightened** **up** **security** **all** **over** **the**
这 佛教徒 是 相当 沮丧的 , 为了 他们 收紧 向上 安全 全部 超过 这
['aɪləndz] .
**islands** **.**
岛屿 .

佛教徒们非常不满，于是加强了全岛的安保措施。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .
**And** **then** **you** **came** **into** **the** **scene** **.**
和 然后 你 来了 进入 这 场景 .

然后你就出现了。

['nætʃ(ə)rəli] ['noʊbɑːdi] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['æftər] - [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Naturally | nobody | believed | that | you | were | just | after | Celebese | man | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 无人 | 相信 | 那 | 你 | 是 | 只是 | 后 | - | 男人 | , | 但 | 这 |

['gʌvərnər] ['græntɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] — [soʊ] ['iːzəli] ,

| governor | granted | permission | — | so | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 的确 | 允许 | — | 所以 | 容易地 | , |

当然，没人相信你只是在追求塞拉利萨人，但州长却轻而易举地批准了你的请求。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [səˈspɪʃəs] .

| in | fact | , | that | we | got | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那 | 我们 | 得到 | 可疑的 | . |

事实上，我们当时就起了疑心。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌɔːriˈent(ə)l] ['sʌt(ə)lti] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [trɪks]

| Americans | are | no | match | for | oriental | subtlety | , | but | we | do | have | a | few | tricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 是 | 不 | 匹配 | 为了 | 东方 | 微妙之处 | , | 但 | 我们 | 做 | 有 | 一个 | 很少 | 技巧 |

,

,

,

美国人不及东方人的含蓄，但我们也有一些小技巧。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ][koʊd] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [məˈkæsər] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

| one | of | whom | is | a | code | clerk | in | the | Macassar | foreign | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 是 | 一个 | 代码 | 职员 | 在 | 这 | 马卡萨 | 外国的 | 办公室 | , |

其中一人是马卡萨外交部的密码员，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈfɜːrd]

| and | from | her | we | learned | that | you | were | set | for | the | preferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 她 | 我们 | 学习 | 那 | 你 | 是 | 放 | 为了 | 这 | 首选 |

['triːtmənt] :

| treatment | : |
|---|---|
| 治疗 | : |

我们从她那里得知，你已被安排接受优先治疗：

[tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ɔːf][ɪn][sʌm; səm] ['peɪnləs] [weɪ] .

| to | be | let | in | easily | , | and | then | knocked | off | in | some | painless | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 让 | 在 | 容易地 | , | 和 | 然后 | 敲门 | 离开 | 在 | 一些 | 无痛 | 方式 | . |

很容易就能进去，然后以某种无痛的方式被击退。

[hens] [ðə; ði]['tæksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sniːk] [raɪd] [hɪr] .

| Hence | the | taxi | , | and | the | sneak | ride | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 出租车 | , | 和 | 这 | 潜行 | 骑 | 这里 | . |

所以才坐出租车，偷偷摸摸地来到这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

| " | That's | the | situation | to | date | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 情况 | 到 | 日期 | , | 先生们 | . |

“先生们，这就是目前的情况。”

['eni] ['kwestʃənz] ?

| Any | questions | ? |
|---|---|---|
| 任何 | 问题 | ? |

还有什么问题吗?

" ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

| " | Martin | had | been | studying | the | photograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁 | 有 | 到过 | 学习 | 这 | 照片 | . |

马丁一直在研究这张照片。

" [æt; ət] [wʌt] ['æltɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['teɪkən] ?
" At what altitude was this taken ?
" 在 什么 高度 曾是 这 已采取 ?

这张照片是在什么高度拍摄的?

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The consul shook his head .
" 这 领事 摇晃 他的 头 .

领事摇了摇头。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɔːf] .
" The autorecorder was off .
" 这 - 曾是 离开 .

自动录音机已关闭。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [fər'gɑːt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] . "
The observer forgot to set it , in the rush . "
这 观察员 忘了 到 放 它 , 在 这 匆忙 . "

匆忙之中，观察员忘记设置了。

" [wel] , ['kudnt] [ðeɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ? "
" Well , couldn't they estimate ? "
" 出色地 , 不能 他们 估计 ? "

“他们难道不能估算一下吗？”

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [its] ['ɑːbviəsli] [wei] [ɔːf] .
" They did , but it's obviously way off .
" 他们 做过 , 但 它是 明显地 方式 离开 .

“他们确实这么做了，但显然差得很远。”

[ðə; ði]['paɪlət] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] ['levld] [æt; ət][naɪn] , - ,
The pilot swears that he levelled at 9 , 000 ,
这 飞行员 发誓 那 他 平整 在 9 , - ,

飞行员信誓旦旦地说他当时的飞行高度是9000英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,
but that would make these buildings a quarter of a mile long ,
但 那 会 制作 这些 建筑物 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 ,

但那样的话，这些建筑的总长度就将达到四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ - ]
and the Buddha at least five [ 13 ]
和 这 佛 在 至少 五 [ - ]

佛陀至少有五[13]

['hʌndrəd] [fiːt] .
hundred feet .
百 脚 .

一百英尺。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['wɪloʊ] [rʌn] [ɑːn][jæt] ,
Unless you want to believe that they have another Willow Run on Yat ,
除非 你 想 到 相信 那 他们 有 其他 柳 跑步 在 亚特 ,

除非你想相信他们在亚特山上还有另一个柳树溪，

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] ['fɪgjər] .
you can't take that figure .
你 不能 拿 那 数字 .

你不能接受这个数字。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

['faɪnəli] ['beɪkər] [spoʊk] .
**Finally** **Baker** **spoke** **.**
最后 贝克 辐 .

最后，贝克开口说话了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ges] . "
**"** **You** **said** **you** **had** **a** **guess** **.** **"**
" 你 说 你 有 一个 猜测 . "

“你说你猜到了。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
**"** **Yes** **,** **I** **have** **.**
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

" ['stimsn] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [spiːk] .
**"** **Stimson** **seemed** **reluctant** **to** **speak** **.**
" 史汀生 似乎 不情愿的 到 说话 .

史汀生似乎不愿开口说话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [dæmd] [fæn'tæstɪk][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [wel] , [tuː; tə]
**"** **But** **it** **sounds** **so** **damned** **fantastic** **I** **hate** **to** **tell** **it** **to** **you** **—** **well** **,** **to**
" 但 它 声音 所以 该死的 极好的 我 恨 到 告诉 它 到 你 — 出色地 , 到
[biː; bi] [ʃɔːrt] ,
**be** **short** **,**
是 短的 ,

“但这听起来太棒了，我真不想告诉你——好吧，长话短说，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['buːdəˌbʊdə][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
**I** **don't** **think** **that** **this** **Buddha** **is** **a** **statue** **.**
我 不 思考 那 这 佛 是 一个 雕像 .

我不认为这是一尊雕像。

" [wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp] .
**"** **We** **all** **sat** **up** **.**
" 我们 全部 卫星 向上 .

我们都坐了起来。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **Then** **what** **is** **it** **?**
" 然后 什么 是 它 ?

“那它到底是什么？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mɑːrtn] .
**"** **This** **from** **Martin** **.**
" 这 从 马丁 .

这是马丁说的。

" [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] ['meɪsənri] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
**"** **I** **mean** **,** **not** **a** **statue** **of** **stone** **or** **masonry** **in** **the** **usual** **sense** **of** **the** **term** **.**
" 我 意思是 , 不是 一个 雕像 的 石头 或者 石工 在 这 通常 感觉 的 这 学期 .

“我的意思是，不是通常意义上的石头或砖石雕像。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] — [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [gæs][bæg] [laɪk] [ðeɪ]
**I** **think** **that** **it** **is** **a** **portable** **image** **of** **Buddha** **—** **an** **inflated** **gas** **bag** **like** **they**
我 思考 那 它 是 一个 便携的 图像 的 佛 — 一个 膨胀 气体 包 喜欢 他们
[juːz][ɪn][ðə; ði] ['iːstər] [pə'reɪd] .
**use** **in** **the** **Easter** **parade** **.**
使用 在 这 复活节 游行 .

我认为这是一个便携式的佛像——就像复活节游行中使用的那种充气气囊。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [pər'hæps] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]

| I | think | they | intend | to | float | it | in | the | air | — | perhaps | tow | it | — | to | impress | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 打算 | 到 | 漂浮 | 它 | 在 | 这 | 空气 | — | 也许 | 拖 | 它 | — | 到 | 令人印象深刻 | 这 |

['feɪθf(ə)l] .

| faithful | . |
|---|---|
| 忠实 | . |

我认为他们打算让它漂浮在空中——或许是拖着它——以此来打动信徒。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['riːəli] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

| If | the | thing's | really | 500 | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事物 | 真的 | - | 脚 | 长的 | , |

如果它真的有500英尺长，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɪmp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['moʊtɚz] .

| it | may | be | a | blimp | or | a | rigid | airship | with | its | own | motors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 飞艇 | 或者 | 一个 | 死板的 | 飞艇 | 和 | 它是自己的 | | 电机 | . |

它可能是一艘飞艇，也可能是一艘带有自身发动机的硬式飞艇。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'gændə]

| But | , | whatever | the | details | , | I | think | our | mystery | is | just | a | piece | of | propaganda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 任何 | 这 | 细节 | , | 我 | 思考 | 我们的 | 神秘 | 是 | 只是 | 一个 | 片 | 的 | 宣传 |

[fɔːr; fər] ['niːoʊ] - ['buːdɪzəm] ,

| for | Neo | - | Buddhism | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 新 | - | 佛教 | , |

但是，无论细节如何，我认为我们这个谜团只不过是新佛教的一次宣传而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [wʌn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stændpɔɪnt] .

| although | a | damned | good | one | , | from | the | native | standpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 该死的 | 好的 | 一 | , | 从 | 这 | 本国的 | 立场 | . |

虽然从本地人的角度来看，这的确是个相当不错的选择。

" [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'lækst] .

| " | We | all | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 轻松 | . |

我们都放松了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌænti'klaɪmæks] .

| This | was | an | anticlimax | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 虎头蛇尾 | . |

这真是虎头蛇尾。

['stɪmsn] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst] [wʌt] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] —

| Stimson | had | built | us | up | to | something | — | just | what | , | we | were | not | sure | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史汀生 | 有 | 建造 | 我们 | 向上 | 到 | 某物 | — | 只是 | 什么 | , | 我们 | 是 | 不是 | 当然 | — |

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [prɪkt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| and | then | had | pricked | the | bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 刺痛 | 这 | 气泡 | . |

斯蒂姆森让我们对某件事充满期待——究竟是什么，我们并不确定——然后又戳破了泡沫。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " ['beɪkər] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [tuː; tə]

| " | Well | , | it | sounds | reasonable | , | " | Baker | finally | remarked | , | returning | the | print | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 声音 | 合理的 | , | " | 贝克 | 最后 | 评论 | , | 返回 | 这 | 打印 | 到 |

['stɪmsn] , " [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] ,

| Stimson | , | " | although | not | particularly | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史汀生 | , | " | 虽然 | 不是 | 特别 | 危险的 | , |

“嗯，听起来合情合理，”贝克最后说道，同时把打印稿还给了斯蒂姆森，“虽然并不特别危险。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [neks] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] .

| and | certainly | not | worth | risking | our | necks | to | spy | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 不是 | 值得 | 冒险 | 我们的 | 脖子 | 到 | 间谍 | 在 | . |

当然不值得冒着生命危险去偷窥。

[haʊ'evər] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]
**I** **don't** **think** **it's** **good** **enough** **to** **explain** **all** **of** **the** **supplies** **that** **have** **gone** **into**
我 不 思考 它是 好的 足够的 到 解释 全部 的 这 补给品 那 有 已消失 进入
[jæt] .
**Yat** **.**
亚特 .

我觉得仅仅解释 Yat 投入的所有物资是不够的。

" [ðə; ði]['kɑːnsə(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**"** **The** **consul** **nodded** **.**
" 这 领事 点头 .

领事点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .
**"** **Yes** **,** **that's** **the** **rub** **.**
" 是的 , 那就是 这 擦 .

“是的，这就是问题所在。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
**If** **they** **hadn't** **taken** **such** **pains** **to** **conceal** **the** **thing** **,**
如果 他们 之前没有 已采取 这样的 疼痛 到 隐藏 这 事物 ,

如果他们没有费尽心思隐瞒这件事，

[aɪ'd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
**I'd** **be** **inclined** **to** **call** **it** **just** **a** **cover** **for** **something** **else** **.** **"**
ID 是 倾斜 到 称呼 它 只是 一个 覆盖 为了 某物 别的 . "

我倾向于认为这只是掩盖其他事情的幌子。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] , " [sed] ['beɪkər] .
**"** **Maybe** **it** **still** **is** **,** **"** **said** **Baker** **.**
" 或许 它 仍然 是 , " 说 贝克 .

“也许现在仍然是这样，”贝克说。

['stɪmsn] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['kerfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Stimson** **looked** **at** **us** **carefully** **,** **as** **though** **making** **up** **his** **mind** **.**
史汀生 看起来 在 我们 小心 , 作为 尽管 制作 向上 他的 头脑 .

史汀生仔细地打量着我们，仿佛在下定决心。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
**"** **That** **is** **where** **you** **gentlemen** **come** **in** **,** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 那 是 在哪里 你 先生们 来 在 , " 他 说 最后 .

“这就轮到你们各位先生出场了，”他最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [tɪpt] [ðer; ðər][hænd] ,
**"** **I** **have** **reason** **to** **believe** **that** **our** **picture** **has** **tipped** **their** **hand** **,**
" 我 有 原因 到 相信 那 我们的 图片 有 倾斜 他们的 手 ,

“我有理由相信，我们的照片已经暴露了他们的意图。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
**that** **they** **are** **going** **ahead** **with** **whatever** **they** **have** **planned** **in** **the** **next** **few** **days** **.**
那 他们 是 去 前方 和 任何 他们 有 计划 在 这 下一个 很少 天 .

他们将继续推进未来几天的计划。

['sʌmˌwənz] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][jæt][fɜːrst] — ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

| Someone's | got | to | get | to | Yat | first | — | someone | who | can | observe | intelligently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人的 | 得到 | 到 | 得到 | 到 | 亚特 | 第一的 | — | 某人 | WHO | 能 | 观察 | 聪明地 | , |

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

| and | speak | the | language | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 这 | 语言 | . |

必须有人先到达亚特——一个能够敏锐观察并会说当地语言的人。

[maɪ] [stɑːf] [ɪz] [ɔːl] ['klerɪkl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['eni] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [men] [naʊ] .

| My | staff | is | all | clerical | , | and | there | is | no | chance | to | get | any | CIA | men | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 职员 | 是 | 全部 | 文员 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 到 | 得到 | 任何 | 中央情报局 | 男人 | 现在 | . |

我的员工全是文员，现在根本不可能招到任何中央情报局的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ə'veɪləb(ə)l] .

| You're | the | only | ones | available | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 可用的 | . |

只有你们两个有空。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['beɪkər] .

| We | looked | at | each | other | , | and | then | at | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 然后 | 在 | 贝克 | . |

我们互相看了看，然后又看向贝克。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [tʊk] [ə'nʌðər] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['foʊtoʊ] ,

| He | cleared | his | throat | a | couple | of | times | , | took | another | squint | at | the | photo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | , | 采取 | 其他 | 眯 | 在 | 这 | 照片 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .

| and | then | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 辐 | . |

他清了清嗓子，又眯着眼看了看照片，然后开口说话了。

" ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['stɪmsn] , [wen] [duː][wiː; wi] [liːv] ? "

| " | Speaking | for | myself | , | Stimson | , | when | do | we | leave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 为了 | 我 | , | 史汀生 | , | 什么时候 | 做 | 我们 | 离开 | ? | " |

“就我个人而言，斯蒂姆森，我们什么时候出发？”

" [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['mɑːrtn] .

| " | That | goes | for | me | too | , | " | said | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 去 | 为了 | 我 | 也 | , | " | 说 | 马丁 | . |

“我也一样，”马丁说。

['tʃeɪmbɜːlɪn] [ænd; ənd][aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Chamberlin | and | I | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 张伯伦 | 和 | 我 | 点头 | . |

我和张伯伦点了点头。

['stɪmsn] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

| Stimson | seemed | relieved | . |
|---|---|---|---|
| 史汀生 | 似乎 | 松了口气 | . |

史汀生似乎松了口气。

" [aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

| " | I'd | hoped | to | hear | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 希望 | 到 | 听到 | 那 | . |

“我原本希望听到这个消息。”

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['hædnt] [kʌm]

| In | fact | , | I'd | have | been | considerably | embarrassed | if | you | gentlemen | hadn't | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | ID | 有 | 到过 | 相当 | 尴尬的 | 如果 | 你 | 先生们 | 之前没有 | 来 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

事实上，如果不是各位先生出手相助，我会非常尴尬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːpleɪn] ['weɪtɪŋ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jæt] .

| because | I | have | a | seaplane | waiting | right | now | to | take | you | to | Yat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 一个 | 水上飞机 | 等待 | 正确的 | 现在 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 亚特 | . |

因为我现在有一架水上飞机正等着送你去亚特。

" [iː]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

“二

[ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] [pæst] ['swɪftli] .

| THE | NEXT | two | hours | passed | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 二 | 小时 | 通过了 | 迅速地 | . |

接下来的两个小时很快就过去了。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| Once | the | decision | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 决定 | 曾是 | 制成 | , |

一旦做出决定，

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr]

| we | all | became | so | involved | in | the | details | of | preparation | as | to | have | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 成为 | 所以 | 涉及 | 在 | 这 | 细节 | 的 | 准备 | 作为 | 到 | 有 | 不 | 更多的 |

[taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| time | for | reflection | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 反射 | , |

我们都过于专注于准备工作的细节，以至于没有时间再进行反思了。

['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [jæt] ,

| either | upon | the | nature | of | what | we | should | find | on | the | island | of | Yat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 之上 | 这 | 自然 | 的 | 什么 | 我们 | 应该 | 寻找 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 亚特 | , |

取决于我们在亚特岛上会发现什么，

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| or | the | possible | personal | consequences | of | our | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 可能的 | 个人的 | 结果 | 的 | 我们的 | 远征 | . |

或者这次探险可能带来的个人后果。

[fɜːrst] ['stɪmsn] [briːft] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ - ]

| First | Stimson | briefed | us | on | the | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 史汀生 | 简报 | 我们 | 在 | 这 | [ | - | ] |

首先，史汀生向我们简要介绍了[14]

[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] .

| geography | of | our | objective | . |
|---|---|---|---|---|
| 地理 | 的 | 我们的 | 客观的 | . |

我们目标的地理位置。

[jæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]['aɪlənd] ,

| Yat | was | a | volcanic | island | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚特 | 曾是 | 一个 | 火山 | 岛 | , |

亚特岛是一座火山岛。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [strʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [siː] [iːst] [ʌv; əv][ˈbɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

| one | of | a | group | strung | across | the | shallow | sea | east | of | Borneo | and | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 团体 | 串 | 穿过 | 这 | 浅的 | 海 | 东方 | 的 | 婆罗洲 | 和 | 北 | 的 |

- .

| Celebese | . |
|---|---|
| - | . |

位于婆罗洲东部和苏拉威西岛北部浅海中的一组岛屿之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrkjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ,

| It | was | almost | circular | , | with | a | diameter | of | about | seven | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 圆 | , | 和 | 一个 | 直径 | 的 | 关于 | 七 | 英里 | , |

它几乎是圆形的，直径约为七英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .

| and | was | entirely | covered | by | a | dense | tropical | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 完全 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 稠密 | 热带 | 森林 | . |

完全被茂密的热带森林覆盖。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkænɪk][ˈkreɪtər] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə]

| The | principal | feature | of | the | island | was | an | extinct | volcanic | crater | , | rising | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 特征 | 的 | 这 | 岛 | 曾是 | 一个 | 灭绝 | 火山 | 火山口 | , | 上升 | 到 |

[æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] ,

| an | altitude | of | 2 | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 的 | 2 | , |

岛上最主要的地貌特征是一个死火山口，海拔2米。

- [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

| 000 | feet | , | at | the | east | end | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | , | 在 | 这 | 东方 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | . |

岛屿东端，海拔000英尺。

[ðə; ði][ˈkreɪtər] [ˈmeʒərd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈkrɔːs] ,

| The | crater | measured | about | two | miles | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 测量 | 关于 | 二 | 英里 | 穿过 | , |

这个陨石坑直径约两英里，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɪts] [ˈeriə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

| and | perhaps | a | third | of | its | area | was | filled | with | water | from | a | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 一个 | 第三 | 的 | 它是 | 区域 | 曾是 | 已填 | 和 | 水 | 从 | 一个 | 狭窄的 |

[ˈtʃæn(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| channel | leading | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渠道 | 领导 | 到 | 这 | 海 | . |

其中可能有三分之一的面积被一条通往大海的狭窄水道中的水淹没。

[ˈfoʊtoʊz][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [jæt][baɪ][ðə; ði][ˌɪndoʊˈniːsiːənz, ˌɪndoʊˈniːʒənz] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

| Photos | taken | before | the | closure | of | Yat | by | the | Indonesians | showed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 已采取 | 前 | 这 | 关闭 | 的 | 亚特 | 经过 | 这 | 印尼人 | 显示 | 一个 |

[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈmelei] [aɪl] :

| typical | Malay | isle | : |
|---|---|---|---|
| 典型的 | 马来语 | 小岛 | : |

印尼人关闭亚特岛之前拍摄的照片显示了一个典型的马来岛屿：

[ ˈkəukəˌnʌt ][ænd; ənd][ˈmæŋgoʊ] [plænˈteɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] [məˈhɑːgəni]

| cocoanut | and | mango | plantations | , | with | forests | of | gum | and | mahogany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椰子 | 和 | 芒果 | 种植园 | , | 和 | 森林 | 的 | 胶 | 和 | 桃花心木 |

[ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

| climbing | and | filling | most | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 和 | 填充 | 最多 | 的 | 这 | 火山口 | . |

椰子和芒果种植园，桉树和红木林攀爬并填满了火山口的大部分区域。

[ðə; ði] ['entrəns] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [leɪk]

| The | entrance | channel | was | narrow | and | quite | deep | and | the | interior | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 渠道 | 曾是 | 狭窄的 | 和 | 相当 | 深的 | 和 | 这 | 内部的 | 湖 |

['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [aɪ'diːəli] ['ʃeltərd] ['æŋkərɪdʒ] .

| constituted | an | ideally | sheltered | anchorage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 一个 | 理想情况下 | 避难所 | 安克雷奇 | . |

入口航道狭窄且相当深，内部湖泊构成了一个理想的避风锚地。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ðə; ði][lænd] [roʊz] ['stiːpli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɔːsi] [klɪfs] ['oʊvər] [wɪtʃ]

| On | the | east | coast | the | land | rose | steeply | in | a | series | of | mossy | cliffs | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 海岸 | 这 | 土地 | 玫瑰 | 陡峭地 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 苔藓 | 悬崖 | 超过 | 哪个 |

[ 'wɔtəːˌfɔls ] [pɔːd] ,

| waterfalls | poured | , |
|---|---|---|
| 瀑布 | 倾倒 | , |

东海岸地势陡峭，形成一系列长满苔藓的悬崖，瀑布从悬崖上倾泻而下。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [plæn'teɪʃnz] [stretʃt] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm]

| while | to | the | west | , | away | from | the | volcano | , | plantations | stretched | inland | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 西方 | , | 离开 | 从 | 这 | 火山 | , | 种植园 | 拉伸 | 内陆 | 从 |

[ðə; ði]['kɔːrəl]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

| the | coral | beaches | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 珊瑚 | 海滩 | . |

而在西边，远离火山的地方，种植园从珊瑚海滩向内陆延伸。

[æz; əz][wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ tʃɑːts ] , ['stimsn] [briːft] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]

| As | we | studied | the | pictures | and | charts | , | Stimson | briefed | us | on | the | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 研究 | 这 | 图片 | 和 | 图表 | , | 史汀生 | 简报 | 我们 | 在 | 这 | 课程 |

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| of | action | . |
|---|---|---|
| 的 | 行动 | . |

当我们研究图片和图表时，史汀生向我们简要介绍了行动方案。

" [jʊr; jər][fɜːrst][əb'dʒektɪv] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kreɪtər] .

| " | Your | first | objective | is | to | find | out | what | they're | doing | in | that | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 第一的 | 客观的 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它们是 | 正在做 | 在 | 那 | 火山口 | . |

“你的首要目标是查明他们在那个陨石坑里做什么。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['wepən] , [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ɔːr] [wʌt] .

| Are | they | building | some | new | weapon | , | or | training | an | army | , | or | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 建筑 | 一些 | 新的 | 武器 | , | 或者 | 训练 | 一个 | 军队 | , | 或者 | 什么 | . |

他们是在研制某种新式武器，还是在训练军队，或者在做什么？

[juːl] [hæv; həv] [ 'gaigə ] ['kauntəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪptɑːn] ['ænəlaɪzər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| You'll | have | Geiger | counters | and | a | krypton | analyser | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 盖革 | 计数器 | 和 | 一个 | 氪 | 分析器 | 的 | 课程 | , |

当然，你还会用到盖革计数器和氪气分析仪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ænəlaɪzər][ɪz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ɪn] [ di'tektiŋ ] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] [prə'dʌkʃn] .

| although | the | analyser | is | no | guarantee | in | detecting | fissionable | material | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 分析器 | 是 | 不 | 保证 | 在 | 检测 | 可裂变的 | 材料 | 生产 | . |

虽然该分析仪并不能保证检测到裂变材料的产生。

[ðen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][plænz][ɑːr; ər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] .

| Then | we | want | to | know | what | their | plans | are | , | particularly | in | the | next | few | days | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 他们的 | 计划 | 是 | , | 特别 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 或者 |

| weeks | . |
|---|---|
| 周 | . |

那么我们想知道他们的计划是什么，特别是接下来几天或几周的计划。

| ['faɪnəli] | , | [dʒʌst] | [huː] | [ɪz] | [ɪn'vɑːlvd] | [ɪn][ˌaɪ 'tiː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Finally** | **,** | **just** | **who** | **is** | **involved** | **in** | **it** | **?** |
| 最后 | , | 只是 | WHO | 是 | 涉及 | 在 | 它 | ? |

最后，究竟有哪些人参与其中?

| [ɪz] | [nuː] | ['buːdɪzəm] | [ɪn'taɪərli] | [ˌeɪʒi'ætɪk] | , | [æz; əz] | [ðeɪ] | [kleɪm] | , | [ɔːr][hæz; həz] | ['rʌʃə] | [kʌt] | [hɜːr'self] | [ɪn] | [tuː] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Is** | **New** | **Buddhism** | **entirely** | **Asiatic** | **,** | **as** | **they** | **claim** | **,** | **or** | **has** | **Russia** | **cut** | **herself** | **in** | **too** | **?** |
| 是 | 新的 | 佛教 | 完全 | 亚洲 | , | 作为 | 他们 | 宣称 | , | 或者 | 有 | 俄罗斯 | 切 | 她自己 | 在 | 也 | ? |

"
**"**
"

新佛教是否如他们所声称的那样完全源于亚洲，还是俄罗斯也参与其中?

| " | [juː; jʊ] | [wɪl] | [biː; bi] | ['lændɪd] | [ɑːn][ðə; ði] | [west] | [koʊst] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['aɪlənd] | [dʒʌst] | ['æftər] | ['sʌnset] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **will** | **be** | **landed** | **on** | **the** | **west** | **coast** | **of** | **the** | **island** | **just** | **after** | **sunset** | **.** |
| " | 你 | 将要 | 是 | 登陆 | 在 | 这 | 西方 | 海岸 | 的 | 这 | 岛 | 只是 | 后 | 日落 | . |

“日落之后不久，你们将在岛屿西海岸登陆。”

| [ðə; ði] | [iːst] | , | [wɪð; wɪθ][ɪts] | [klɪf] | [ænd; ənd] | ['entrəns] | ['tʃæn(ə)l] | [ɪz] | [ʌn'daʊtɪdli] | [tuː] | [wel] | ['gɑːrdɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **east** | **,** | **with** | **its** | **cliff** | **and** | **entrance** | **channel** | **is** | **undoubtedly** | **too** | **well** | **guarded** | **,** |
| 这 | 东方 | , | 和 | 它是 | 悬崖 | 和 | 入口 | 渠道 | 是 | 无疑 | 也 | 出色地 | 守卫 | , |

东面有悬崖和入口水道，无疑防守严密。

| [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] | [west] | [saɪd] | , | [wɪð; wɪθ] | [fɔːr] | [maɪlz] | [ʌv; əv] | [flæt] | ['kʌntri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **on** | **the** | **west** | **side** | **,** | **with** | **four** | **miles** | **of** | **flat** | **country** | **,** |
| 但 | 在 | 这 | 西方 | 边 | , | 和 | 四 | 英里 | 的 | 平坦的 | 国家 | , |

但西侧则是四英里的平坦地带，

| [ðeɪ] | [meɪ] | [dɪ'pend] | [ɑːn] | [dɪ'fens] | [ɪn] | [depθ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **may** | **depend** | **on** | **defense** | **in** | **depth** | **,** |
| 他们 | 可能 | 依赖 | 在 | 防御 | 在 | 深度 | , |

他们可能会依赖纵深防御。

| [soʊ] | [ðæt] | [juːl] | [hæv; həv][ə; eɪ] | ['betər] | [tʃæns] | [ʌv; əv] | ['getɪŋ] | [pæst][ðə; ði] | [biːtʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **you'll** | **have** | **a** | **better** | **chance** | **of** | **getting** | **past** | **the** | **beach** | **.** |
| 所以 | 那 | 你会 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 获得 | 过去的 | 这 | 海滩 | . |

这样你更有可能顺利通过海滩。

| [ðə; ði] | [pleɪn] | [wɪl] | [kʌm] | [ɪn] | [loʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **plane** | **will** | **come** | **in** | **low** | **,** |
| 这 | 飞机 | 将要 | 来 | 在 | 低的 | , |

飞机将低空飞行。

| [meɪk] | [ə; eɪ] | ['lændɪŋ] | [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] | [ 'breikəz ] | [ænd; ənd][drɑːp][juː; jʊ] | [ɔːf] | [ɪn] | ['rʌbər] | [swɪm] | ['suːts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **make** | **a** | **landing** | **just** | **off** | **the** | **breakers** | **and** | **drop** | **you** | **off** | **in** | **rubber** | **swim** | **suits** | **.** |
| 制作 | 一个 | 降落 | 只是 | 离开 | 这 | 断路器 | 和 | 降低 | 你 | 离开 | 在 | 橡皮 | 游泳 | 西装 | . |

在离海浪不远的地方降落，然后把你穿着橡胶泳衣扔下去。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [ðen] | ['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] | [nɔːrθ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['aɪlənd] | [ænd; ənd] | [meɪk] | [ə; eɪ] | ['ferli] | [lɔːŋ] | [stɑːp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **will** | **then** | **taxi** | **to** | **the** | **north** | **of** | **the** | **island** | **and** | **make** | **a** | **fairly** | **long** | **stop** | **,** |
| 它 | 将要 | 然后 | 出租车 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 制作 | 一个 | 相当 | 长的 | 停止 | , |

然后它会滑行到岛屿北部，并进行相当长时间的停留。

| [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] | [ə'tenʃ(ə)n] | , | [sɪns] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | ['sɜːrt(ə)nli] | [biː; bi] | [pɪkt] | [ʌp] | [baɪ]['reɪdɑːr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **divert** | **attention** | **,** | **since** | **it** | **will** | **certainly** | **be** | **picked** | **up** | **by** | **radar** | **.** |
| 到 | 转移 | 注意力 | , | 自从 | 它 | 将要 | 当然 | 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 雷达 | . |

转移注意力，因为它肯定会被雷达探测到。

| [jʊr; jər][dʒɑːb] | [wɪl] | [biː; bi][tuː; tə] | [swɪm] | [ə'ʃɔːr] | , | ['beri] | [ðə; ði] | ['rʌbər] | ['suːts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Your** | **job** | **will** | **be** | **to** | **swim** | **ashore** | **,** | **bury** | **the** | **rubber** | **suits** | **,** |
| 你的 | 工作 | 将要 | 是 | 到 | 游泳 | 岸上 | , | 埋葬 | 这 | 橡皮 | 西装 | , |

你的任务是游到岸边，把橡胶服埋起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [iːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kreɪtər] .

| and | make | your | way | east | to | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你的 | 方式 | 东方 | 到 | 这 | 火山口 | . |

然后向东前往火山口。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][rɪm] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [baɪ]['reɪdioʊ][æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

| If | you | reach | the | rim | , | see | what | you | can | , | and | report | by | radio | at | any | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抵达 | 这 | 轮缘 | , | 看 | 什么 | 你 | 能 | , | 和 | 报告 | 经过 | 收音机 | 在 | 任何 | 小时 | . |

如果你到达峡谷边缘，看看你能看到什么，随时可以通过无线电报告。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] , [əb'zɜːrv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

| If | you | don't | make | it | to | the | top | , | observe | as | much | as | possible | on | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 制作 | 它 | 到 | 这 | 顶部 | , | 观察 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 岛 |

,

,

,

如果你没能登顶，那就尽可能多地观察岛上的景色。

[meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪn] [æt; ət][jʊr; jər] ['lændɪŋ] [pɔɪnt]

| make | your | reports | , | and | rendezvous | with | the | plane | at | your | landing | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 报告 | , | 和 | 会合 | 和 | 这 | 飞机 | 在 | 你的 | 降落 | 观点 |

[æt; ət] - [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

| at | 2400 | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 下一个 | 天 | . |

提交报告后，于次日 2400 在你的着陆点与飞机汇合。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [taɪm] ,

| If | you | miss | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 错过 | 那 | 时间 | , |

如果你错过了那个时间，

[ə; eɪ] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

| a | plane | will | be | back | daily | at | the | same | time | for | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞机 | 将要 | 是 | 后退 | 日常的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 为了 | 四 | 天 | . |

飞机将连续四天每天同一时间返回。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

| After | that | , | we | will | assume | that | you | have | been | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 我们 | 将要 | 认为 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 捕捉 | . |

之后，我们将认定你已被抓获。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪs'repjətəbl] ['tæksiˌkæb] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| " | We | were | driven | to | the | harbor | in | the | same | disreputable | taxicab | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 港口 | 在 | 这 | 相同的 | 声名狼藉的 | 出租车 | 哪个 | 有 |

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnsələt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

| brought | us | to | the | consulate | a | few | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我们 | 到 | 这 | 领事馆 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | . |

“我们乘坐同一辆不正规的出租车前往港口，这辆车几个小时前也曾载我们到领事馆。”

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːpleɪn] [rɔːrd] [daʊn] [ə; eɪ]

| Time | was | a | little | past | three | in | the | afternoon | as | the | seaplane | roared | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 一个 | 小的 | 过去的 | 三 | 在 | 这 | 下午 | 作为 | 这 | 水上飞机 | 咆哮 | 向下 | 一个 |

[leɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] ,

| lane | in | the | swarm | of | junks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 在 | 这 | 蜂群 | 的 | 垃圾 | , |

当时刚过下午三点，水上飞机轰鸣着驶过一条小巷，周围是成群的杂货船。

[træmp] ['freɪtər] [ænd; ənd] ['wɔːʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪndə'niːʒn] [steɪt] .

| tramp | freighters | and | warships | of | the | Indonesian | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 货轮 | 和 | 军舰 | 的 | 这 | 印度尼西亚 | 状态 | . |

印度尼西亚的货轮和军舰。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [wel] [əbˈzɜːrvd] ;

| We | hoped | that | we | were | not | too | well | observed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 也 | 出色地 | 观察到 | ; |

我们希望自己没有被太仔细地观察；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɑːn][jæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ - ]

| there | was | no | way | of | knowing | until | we | arrived | on | Yat | , | and | the | learning | [ | 15 | ] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 直到 | 我们 | 到达的 | 在 | 亚特 | , | 和 | 这 | 学习 | [ | - | ] | ] |

直到我们到达亚特岛，才知道这件事，而学习[15]

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈplez(ə)nt] .

| might | not | be | too | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 也 | 令人愉快的 | . |

可能不太愉快。

[ðə; ði] [flaɪt] [ˌnɔːrθˈiːst] [frʌm; frəm] [nuː] [məˈkæsər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] .

| The | flight | northeast | from | New | Macassar | was | uneventful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 东北 | 从 | 新的 | 马卡萨 | 曾是 | 平静无事 | . |

从新马卡萨飞往东北方向的航班一路平安无事。

[wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bluː] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [siː] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪlənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

| We | passed | over | a | blue | tropical | sea | , | dotted | with | island | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 超过 | 一个 | 蓝色的 | 热带 | 海 | , | 虚线 | 和 | 岛 | 珠宝 | . |

我们飞越了蔚蓝的热带海洋，其间点缀着颗颗岛屿明珠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ 'seləbiːz ] [meɪd] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,

| For | a | time | the | low | coast | of | the | great | island | of | Celebes | made | a | blue | haze | on | the | eastern | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 低的 | 海岸 | 的 | 这 | 伟大的 | 岛 | 的 | 西里贝斯 | 制成 | 一个 | 蓝色的 | 阴霾 | 在 | 这 | 东 | 地平线 | , |

有一段时间，苏拉威西岛低矮的海岸线在东方的地平线上投下了一层蓝色的薄雾。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

| and | then | we | had | the | ocean | to | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 有 | 这 | 海洋 | 到 | 我们自己 | . |

然后，我们就独享了整片大海。

[æt; ət] [dʌsk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][jæt] ,

| At | dusk | there | were | still | two | hundred | miles | between | us | and | Yat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 那里 | 是 | 仍然 | 二 | 百 | 英里 | 之间 | 我们 | 和 | 亚特 | , |

黄昏时分，我们距离亚特还有两百英里。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] .

| a | flight | of | about | forty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航班 | 的 | 关于 | 四十 | 分钟 | . |

飞行时间约四十分钟。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [lest] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [rɪˈviːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌɪndəˈniːʒn] [pəˈtroʊl] ,

| Pulling | down | the | shades | , | lest | the | cabin | lights | reveal | us | to | a | chance | Indonesian | patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向下 | 这 | 色调 | , | 免得 | 这 | 舱 | 灯 | 揭示 | 我们 | 到 | 一个 | 机会 | 印度尼西亚 | 巡逻 | , |

拉下窗帘，以免机舱灯光暴露我们的位置，以免被印尼巡逻队发现。

[wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

| we | busied | ourselves | with | packing | the | portable | radio | equipment | and | putting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 忙碌 | 我们自己 | 和 | 包装 | 这 | 便携的 | 收音机 | 设备 | 和 | 推杆 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərtaɪt] ['kloʊðɪŋ] .

| our | watertight | clothing | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 防水 | 衣服 | . |

我们忙着打包便携式无线电设备，并穿上防水衣服。

[ðə; ði] [læst] ['fɪfti] [maɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] — [ɪn][fækt] ,

| The | last | fifty | miles | were | made | on | the | deck | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 五十 | 英里 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 甲板 | — | 在 | 事实 | , |

最后五十英里是在甲板上走的——事实上，

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [hʌl] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [weɪv] - [tɑːp] .

| once | or | twice | the | hull | actually | touched | a | wave | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 这 | 船体 | 实际上 | 感动 | 一个 | 海浪 | - | 顶部 | . |

船体曾一两次触碰到浪尖。

[ðə; ði]['paɪlət] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [piəd] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst]

| The | pilot | extinguished | the | cabin | lights | and | we | peered | ahead | for | a | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 熄灭 | 这 | 舱 | 灯 | 和 | 我们 | 窥视 | 前方 | 为了 | 一个 | 第一的 |

[glɪmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] .

| glimpse | of | our | objective | . |
|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 的 | 我们的 | 客观的 | . |

飞行员关掉了机舱灯，我们向前望去，第一次看到了我们的目标。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [naɪn] ,

| The | sky | was | clear | , | but | the | moon | would | not | rise | until | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 清除 | , | 但 | 这 | 月亮 | 会 | 不是 | 上升 | 直到 | 九 | , |

天空晴朗，但月亮要到九点才会升起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [jæt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]

| so | that | the | only | indication | we | had | that | Yat | was | at | hand | was | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 仅有的 | 指示 | 我们 | 有 | 那 | 亚特 | 曾是 | 在 | 手 | 曾是 | 一个 | 轻微 |

['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk] [naɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| deepening | in | the | tropic | night | ahead | and | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加深 | 在 | 这 | 热带 | 夜晚 | 前方 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | , |

因此，我们唯一能判断亚特星即将到来迹象的，就是前方右侧热带夜空略微加深。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [sed] [mɑːrkt] [maʊnt] ['koʊzən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kreɪtər] .

| which | the | pilot | said | marked | Mount | Kosan | , | the | ancient | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 飞行员 | 说 | 标记 | 山 | 高山 | , | 这 | 古老的 | 火山口 | . |

飞行员说，那里标志着高山，也就是古老的火山口。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['gɑːtn] [ðɪs] ['veɪgli] [ ˈɔːriəntiŋ ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

| But | no | sooner | had | we | gotten | this | vaguely | orienting | information | , | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 我们 | 获得 | 这 | 依稀 | 定向 | 信息 | , | 比 | 这 |

[flæps][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

| flaps | were | lowered | , |
|---|---|---|---|
| 襟翼 | 是 | 降低 | , |

但我们刚得到这些模糊的方向信息，襟翼就放下来了。

[ðə; ði] [pleɪn] [sləud] [tuː; tə] ['ʌndər] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | plane | slowed | to | under | 100 | miles | per | hour | , | and | we | touched | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 减速 | 到 | 在下面 | - | 英里 | 每 | 小时 | , | 和 | 我们 | 感动 | 这 | 水 | . |

飞机速度降至每小时100英里以下，我们触到了水面。

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət]['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kraʊtʃt] [tə'geðər] ['pɪrɪŋ] [aʊt] .

| The | co | - | pilot | opened | the | side | door | , | and | we | crouched | together | peering | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合作 | - | 飞行员 | 打开 | 这 | 边 | 门 | , | 和 | 我们 | 蹲着 | 一起 | 窥视 | 出去 | . |

副驾驶打开了侧门，我们一起蹲下身子向外张望。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tæksɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːpi] [krɔːs] [siː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| The | plane | taxied | over | a | choppy | cross | sea | toward | the | shadow | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 出租车 | 超过 | 一个 | 断断续续 | 叉 | 海 | 朝向 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 岛 | , |

飞机滑行越过波涛汹涌的海面，朝着岛屿的阴影方向飞去。

[waɪl] [wiː; wi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] .

| while | we | squinted | through | the | salt | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 眯着眼 | 通过 | 这 | 盐 | 喷 | . |

我们眯着眼睛透过咸咸的海浪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [drɑːpt] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][sɜːrf] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl]

| Presently | the | engines | dropped | to | idle | , | and | the | rumble | of | surf | became | audible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 发动机 | 掉落 | 到 | 闲置的 | , | 和 | 这 | 隆隆 | 的 | 冲浪 | 成为 | 可听见的 |

.

:

.

随后，发动机转速降至怠速，可以听到海浪拍打船身的隆隆声。

" ['præktɪkli] [ded] [kɑːm] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

| " | Practically | dead | calm | tonight | , | " | said | the | co | - | pilot | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 死的 | 冷静的 | 今晚 | , | " | 说 | 这 | 合作 | - | 飞行员 | 令人安心 | . |

“今晚风平浪静，”副驾驶安慰道。

" [wɪnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪz] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnset] .

| " | Wind | usually | dies | out | at | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 风 | 通常 | 死亡 | 出去 | 在 | 日落 | . |

“日落时分，风通常会停。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [θruː] .

| You | won't | have | any | trouble | getting | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 麻烦 | 获得 | 通过 | . |

你肯定不会遇到任何通话问题。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [wen] [jʊə(r)] [ə'ʃɔːr] . "

| Just | watch | your | step | when | you're | ashore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 手表 | 你的 | 步 | 什么时候 | 你是 | 岸上 | . | " |

上岸后注意脚下。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [əd'vaɪs][fɔːr; fər] ['seɪləz] , " [ri'mɑːkt] ['beɪkər] .

| " | That's | always | good | advice | for | sailors | , | " | remarked | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 总是 | 好的 | 建议 | 为了 | 水手们 | , | " | 评论 | 贝克 | . |

“这对水手来说总是很好的建议，”贝克评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [lɔːst] ['hedweɪ] ,

| As | the | plane | lost | headway | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 飞机 | 丢失的 | 进展 | , |

飞机失去航速后，

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][pɑːmz] [tʊk] [ʃeɪp] .

| the | white | line | of | surf | and | the | silhouettes | of | cocoa | palms | took | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 线 | 的 | 冲浪 | 和 | 这 | 轮廓 | 的 | 可可 | 棕榈树 | 采取 | 形状 | . |

白色的浪花和可可树的轮廓逐渐显现。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| Evidently | the | plantations | came | right | to | the | water's | edge | at | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 种植园 | 来了 | 正确的 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 在 | 这 | 观点 | , |

显然，此时种植园一直延伸到水边。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['θæŋkfl] .

| a | circumstance | for | which | we | were | all | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 为了 | 哪个 | 我们 | 是 | 全部 | 感恩 | . |

对此，我们都心存感激。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [ðə; ði]['paɪlət]

| I | was | just | turning | to | Martin | with | some | remark | about | this | when | the | pilot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 转弯 | 到 | 马丁 | 和 | 一些 | 评论 | 关于 | 这 | 什么时候 | 这 | 飞行员 |

[kɔːld] ['sɔːftli] [ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] .

| called | softly | and | urgently | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 轻轻 | 和 | 紧急 | . |

我正要转头跟马丁说说这件事，这时飞行员轻声而急切地喊道。

" [wɪə(r)] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [drɪft] ['seɪfli] .

| " | We're | as | close | as | we | can | drift | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 作为 | 关闭 | 作为 | 我们 | 能 | 漂移 | 安全 | . |

“我们已经尽可能安全地漂移到最接近的距离了。”

[dʒʌmp] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "

| Jump | , | and | good | luck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | , | 和 | 好的 | 运气 | . | " |

跳吧，祝你好运。”

" ['raɪtoʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] , " [keɪm] ['beɪkɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] .

| " | Righto | , | and | thanks | , | " | came | Baker's | voice | , | and | then | a | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 和 | 谢谢 | , | " | 来了 | 面包师的 | 嗓音 | , | 和 | 然后 | 一个 | 溅 | . |

“好的，谢谢。”贝克的声音传来，然后传来一声水花声。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst] .

| I | was | next | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 下一个 | . |

下一个轮到我了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [maɪ] ['rʌbər] ['kʌvərd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [gɪr] .

| I | took | a | deep | breath | , | and | clutched | my | rubber | covered | bundle | of | radio | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 和 | 紧握 | 我的 | 橡皮 | 涵盖 | 捆 | 的 | 收音机 | 齿轮 | . |

我深吸一口气，紧紧抓住那捆用橡胶包裹的无线电设备。

[aɪ] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

| I | leaped | out | into | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳跃 | 出去 | 进入 | 黑暗 | . |

我纵身跃入黑暗之中。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [bɪ'saɪd] ['beɪkər] .

| An | instant | later | I | was | gasping | for | air | beside | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 我 | 曾是 | 喘息 | 为了 | 空气 | 旁 | 贝克 | . |

片刻之后，我便气喘吁吁地躺在贝克身边。

[tuː] [mɔːr] ['splæʃiz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ,

| Two | more | splashes | in | quick | succession | and | then | the | engines | picked | up | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 水花 | 在 | 快的 | 演替 | 和 | 然后 | 这 | 发动机 | 挑选 | 向上 | 速度 | , |

紧接着又是两声水花四溅，然后引擎开始加速。

[ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

| the | dark | shape | of | the | wing | overhead | moved | off | , | and | we | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 形状 | 的 | 这 | 翼 | 开销 | 已搬 | 离开 | , | 和 | 我们 | 是 | 独自的 | . |

头顶上那黑色的翅膀形状消失了，只剩下我们两个人了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][swæm][ɪn] ['sɜːrkl] , ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ 'beərɪŋz ] .

| FOR | A | moment | we | swam | in | circles | , | getting | our | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我们 | 游泳 | 在 | 界 | , | 获得 | 我们的 | 轴承 | . |

我们原地打转了一会儿，才弄清楚自己身处何方。

['beɪkər][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli]

| Baker | had | removed | his | glasses | for | the | jump | , | and | so | we | depended | mainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 有 | 已移除 | 他的 | 眼镜 | 为了 | 这 | 跳 | , | 和 | 所以 | 我们 | 取决于 | 主要 |

[ɑːn]['mɑːrtn][fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] .

| on | Martin | for | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 马丁 | 为了 | 方向 | . |

贝克为了跳跃摘下了眼镜，所以我们主要依靠马丁来指路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɜːri] , [haʊ'evər] ,

| There | was | really | no | need | for | worry | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 需要 | 为了 | 担心 | , | 然而 | , |

其实完全没有必要担心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːnʃɔːr] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

| for | it | soon | became | apparent | that | a | strong | onshore | current | was | bringing | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 很快 | 成为 | 明显 | 那 | 一个 | 强的 | 陆上 | 当前的 | 曾是 | 带来 | 我们 | 在 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ 'breikəz ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] .

| to | the | breakers | at | a | good | clip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 断路器 | 在 | 一个 | 好的 | 夹子 | . |

很快我们就发现，一股强劲的岸流正迅速地将我们带入浪区。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ - ]

| The | line | of | phosphorescence | marking | their | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 磷光 | 标记 | 他们的 | [ | - | ] |

磷光线标志着他们的[16]

[krests] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| crests | was | now | hardly | a | hundred | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冠状物 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | . |

克雷斯特斯现在距离不到一百码远。

[wɪð; wɪθ]['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

| With | Martin | in | the | lead | we | began | to | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马丁 | 在 | 这 | 带领 | 我们 | 开始 | 到 | 游泳 | . |

马丁带头，我们开始游泳。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swelz] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] [kwaɪt] ['dʒentli] , [muːvd] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd] ,

| Presently | one | of | the | swells | picked | us | up | quite | gently | , | moved | us | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一 | 的 | 这 | 涌浪 | 挑选 | 我们 | 向上 | 相当 | 轻轻地 | , | 已搬 | 我们 | 向前 | , |

这时，一个涌浪轻轻地托起我们，推动我们向前移动。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['foʊmi] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [tɔːst] [ˌjuː 'es] [hed] ['oʊvər] [hiːlz]

| and | then | suddenly | exploded | into | a | foamy | torrent | which | tossed | us | head | over | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 爆炸了 | 进入 | 一个 | 泡沫状 | 激流 | 哪个 | 抛掷 | 我们 | 头 | 超过 | 高跟鞋 |

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | left | us | gasping | and | spitting | sand | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我们 | 喘息 | 和 | 吐痰 | 沙 | 在 | 这 | 海滩 | . |

然后突然爆发成一股泡沫翻滚的洪流，将我们掀翻在地，让我们气喘吁吁，嘴里还吐着沙子在沙滩上。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks][ʌv; əv] [triːz] .

| As | quickly | as | possible | we | got | into | the | shelter | of | the | first | ranks | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 第一的 | 排名 | 的 | 树木 | . |

我们尽快躲进了第一排树木的庇护下。

[hɪr] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ 'kəukə,nʌt ][pɑːm][ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]

| Here | we | dug | a | hole | at | the | base | of | a | great | cocoanut | palm | and | buried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 伟大的 | 椰子 | 棕榈 | 和 | 埋葬 | 这 |

['rʌbər] ['suːts][ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]['reɪdioʊ] [gɪr] ,

| rubber | suits | and | cases | of | radio | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡皮 | 西装 | 和 | 案例 | 的 | 收音机 | 齿轮 | , |

我们在一棵巨大的椰子树根部挖了一个坑，把橡胶防护服和无线电设备的箱子埋了进去。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ʌv; əv]['reɪdiəm][diː] . [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ,

| **along** | **with** | **a** | **small** | **vial** | **of** | **radium** | **D** | **.** | **This** | **had** | **been** | **provided** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 一个 | 小的 | 小瓶 | 的 | 镭 | D | . | 这 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 我们 | , |

还有一小瓶镭D。这是别人提供给我们的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 图像与肖像(The Image and the Likeness)


[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'gaigə ] ['kaʊntər] ,
**along** **with** **the** **Geiger** **counter** **,**
沿着 和 这 盖革 柜台 ,

以及盖革计数器

[baɪ][ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['mɪstər] . ['stɪmsn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][loʊˈkeɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [kæʃ] [wen]
**by** **the** **thorough** **Mr** **.** **Stimson** **as** **a** **means** **for** **locating** **our** **cache** **when**
经过 这 彻底 先生 . 史汀生 作为 一个 方法 为了 定位 我们的 缓存 什么时候
[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] ,
**we** **returned** **,**
我们 返回 ,

斯蒂姆森先生细致周到地为我们返回时找到藏匿点提供了方法。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [ 'beərɪŋz ] .
**if** **we** **should** **miss** **our** **bearings** **.**
如果 我们 应该 错过 我们的 轴承 .

如果我们迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɛvən] : - [wen] [ðɪs] [tʃɔːr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
**It** **was** **7** **:** **45** **when** **this** **chore** **was** **completed** **.**
它 曾是 7 : - 什么时候 这 家务 曾是 完全的 .

完成这项家务时是7点45分。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['muːnraiz] .
**We** **had** **an** **hour** **and** **twenty** **-** **three** **minutes** **to** **moonrise** **.**
我们 有 一个 小时 和 二十 - 三 分钟 到 月升 .

我们还有1小时23分钟的时间观看月亮升起。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪnlənd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ,
**Turning** **inland** **,** **we** **walked** **in** **silence** **through** **the** **grove** **for** **a** **few** **hundred** **yards** **,**
转弯 内陆 , 我们 步行 在 沉默 通过 这 树林 为了 一个 很少 百 码 ,

我们转向内陆，默默地穿过树林走了几百码。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][roʊd] .
**and** **then** **came** **upon** **a** **road** **.**
和 然后 来了 之上 一个 路 .

然后他们来到了一条路边。

[ðɪs] [wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][mæp] ['stʌdi] , [æz; əz][ðə; ði][meɪn]['koʊst(ə)l] ['haɪweɪ] .
**This** **we** **recognized** **,** **from** **our** **map** **study** **,** **as** **the** **main** **coastal** **highway** **.**
这 我们 认可 , 从 我们的 地图 学习 , 作为 这 主要的 沿海 公路 .

通过地图研究，我们确认这是主要的沿海公路。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [əˈkrɔːs] ,
**We** **hurried** **across** **,**
我们 慌忙 穿过 ,

我们匆匆穿过马路。

['ræðər] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
**rather** **elated** **at** **the** **progress** **we** **were** **making** **and** **a** **little** **surprised** **at**
相当 欣喜若狂 在 这 进步 我们 是 制作 和 一个 小的 惊讶 在
[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fensiz] [ɔːr] ['ʌðər] [prəˈtektɪv] [dɪˈvaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
**the** **lack** **of** **fences** **or** **other** **protective** **devices** **on** **the** **island** **.**
这 缺少 的 栅栏 或者 其他 保护的 设备 在 这 岛 .

我们取得的进展令我们感到相当高兴，但岛上缺乏围栏或其他防护设施则令我们有些惊讶。

[θɪŋz] [siːmd] [dʒʌst] [tuː] ['iːzi] .
**Things** **seemed** **just** **too** **easy** **.**
事物 似乎 只是 也 简单的 .

事情似乎太顺利了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][raɪs] ['pædi] ,
**On** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **we** **encountered** **a** **rice** **paddy** **,**
在 这 其他 边 的 这 路 我们 遭遇 一个 米 稻田 ,

马路对面是一片稻田，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
**which** **made** **the** **going** **a** **good** **deal** **more** **difficult** **.**
哪个 制成 这 去 一个 好的 交易 更多的 难的 .

这使得行程变得更加困难。

[bʌt; bət]['æftər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['slɑːʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l]
**But** **after** **about** **ten** **minutes** **of** **sloshing** **through** **this** **,** **we** **came** **to** **a** **diagonal**
但 后 关于 十 分钟 的 晃动 通过 这 , 我们 来了 到 一个 对角线
[roʊd] ,
**road** **,**
路 ,

但跋涉了大约十分钟后，我们来到了一条斜路。

[ɔːr] ['ræðər] [pæθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] .
**or** **rather** **path** **which** **seemed** **to** **be** **going** **our** **way** **.**
或者 相当 小路 哪个 似乎 到 是 去 我们的 方式 .

或者说，这条路看起来正朝着我们预想的方向发展。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] , [baɪ][eɪt] :
**Thanks** **to** **this** **,** **by** **8** **:**
谢谢 到 这 , 经过 8 :

多亏了这一点，到8点：

- [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [senst] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
**45** **we** **felt** **the** **ground** **rising** **underfoot** **and** **sensed** **a** **darker** **bulk** **in** **the** **shadows**
- 我们 毛毡 这 地面 上升 脚下 和 感觉到的 一个 较暗 大部分 在 这 阴影
[ə'hed] ,
**ahead** **,**
前方 ,

45 我们感到脚下的地面隆起，并感觉到前方阴影中有一个更黑暗的物体。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [maʊnt] ['koʊzən][ɪt'self] .
**which** **could** **only** **be** **Mount** **Kosan** **itself** **.**
哪个 可以 仅有的 是 山 高山 本身 .

那只能是高山本身。

[hɪr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fens] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [stiːl] [poʊsts][ænd; ənd] [bɑːrbd]
**Here** **we** **came** **to** **our** **first** **fence** **,** **an** **affair** **of** **steel** **posts** **and** **barbed**
这里 我们 来了 到 我们的 第一的 栅栏 , 一个 事务 的 钢 帖子 和 带倒刺的
['waɪər] ,
**wire** **,**
金属丝 ,

我们在这里看到了第一道围栏，它是由钢柱和铁丝网组成的。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] ['kæt(ə)l] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [mɔːr] .
**which** **appeared** **to** **be** **a** **guard** **against** **cattle** **,** **but** **hardly** **more** **.**
哪个 出现 到 是 一个 警卫 反对 牛 , 但 几乎 更多的 .

它看起来像是用来防止牛群走失的，但除此之外似乎没有其他用途。

['æftər] [in'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv] [ɪˌlektrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**After** **inspecting** **one** **of** **the** **posts** **for** **signs** **of** **electrification** **,**
后 检查 一 的 这 帖子 为了 标志 的 电气化 ,

检查其中一根电线杆是否有带电迹象后，

[wiː; wi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['waɪər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

| we | crawled | under | the | bottom | wire | and | started | up | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爬行 | 在下面 | 这 | 底部 | 金属丝 | 和 | 开始 | 向上 | 这 | 坡 | . |

我们爬过最下面的铁丝，开始向上爬坡。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['tʃeɪmbɝlɪn] .

| " | Are | you | sure | we're | on | the | right | island | ? | " | asked | Chamberlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 岛 | ? | " | 问 | 张伯伦 | . |

“你确定我们没走错岛吗？”张伯伦问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['meʒərz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

| " | From | the | security | measures | I | don't | think | we're | going | to | find | anything | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 安全 | 措施 | 我 | 不 | 思考 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 更多的 |

['siːkrət] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːprə][plæn'teɪʃ(ə)n] .

| secret | than | a | copra | plantation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 比 | 一个 | 椰干 | 种植园 | . |

“从安保措施来看，我认为我们不可能发现比椰干种植园更秘密的东西了。”

" ['beɪkər] [ʃʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , " [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] ,

| " | Baker | shushed | him | , | and | whispered | back | , | " | We're | on | the | right | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 嘘 | 他 | , | 和 | 低声说道 | 后退 | , | " | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 岛 | , |

贝克嘘了一声，低声回答说：“我们来对了岛。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [raɪt] .

| but | that's | the | only | thing | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那就是 | 正确的 | . |

但那才是唯一正确的事。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

| This | is | simply | too | easy | to | be | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 简单地 | 也 | 简单的 | 到 | 是 | 真的 | . | " |

这简直太容易了，不太可能是真的。

" [wel] , " [sed] ['mɑːrtn] , " ['stɪmsn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [wet] .

| " | Well | , | " | said | Martin | , | " | Stimson | could | be | all | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 马丁 | , | " | 史汀生 | 可以 | 是 | 全部 | 湿的 | . |

“嗯，”马丁说，“史汀生可能全身湿透了。”

['meɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['skʌlpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [saɪzd] ['buːdəˌbʊdə]['æftər][ɔːl] .

| Maybe | they're | just | sculping | a | king | sized | Buddha | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它们是 | 只是 | 雕塑 | 一个 | 国王 | 尺寸 | 佛 | 后 | 全部 | . |

也许他们最终只是在雕刻一尊特大号佛像。

" [ðə; ði] [sloʊp] [hæd; həd] [naʊ] ['stiːpənd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ɪn]

| " | The | slope | had | now | steepened | considerably | , | and | further | conversation | died | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 坡 | 有 | 现在 | 加深 | 相当 | , | 和 | 更远 | 对话 | 死亡 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .

| the | effort | of | climbing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 的 | 攀登 | . |

“坡度现在变得陡峭得多，在攀登的过程中，谈话声渐渐消失了。”

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['fɔːrɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] [gʌm] [triːz]

| The | volcano | was | heavily | forested | all | the | way | up | with | mahogany | and | gum | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 曾是 | 重度 | 森林 | 全部 | 这 | 方式 | 向上 | 和 | 桃花心木 | 和 | 胶 | 树木 |

,

,

,

火山顶部一直长满了茂密的森林，主要是桃花心木和桉树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ ɪn'tæŋgld ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

| and | a | dense | undergrowth | of | vines | and | ferns | entangled | our | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | 的 | 藤蔓 | 和 | 蕨类植物 | 纠缠 | 我们的 | 脚 | . |

茂密的藤蔓和蕨类植物缠住了我们的脚。

[twaɪs] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈræpɪdli] [ˈfloʊɪŋ] [striːmz] .

| Twice | we | came | upon | rapidly | flowing | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 我们 | 来了 | 之上 | 快速 | 流动 | 溪流 | . |

我们两次遇到湍急的溪流。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pərˈhæps] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [muːn] [əˈpɪrd] .

| We | were | perhaps | two | thirds | of | the | way | up | when | the | moon | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也许 | 二 | 三分之一 | 的 | 这 | 方式 | 向上 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 出现 | . |

我们大概爬到三分之二的高度时，月亮出现了。

[ɪts] [laɪt] [ˈdɪdnt] [ˈpenətreɪt] [ˈveri] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] ,

| Its | light | didn't | penetrate | very | far | into | the | dense | foliage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 光 | 没有 | 穿透 | 非常 | 远的 | 进入 | 这 | 稠密 | 叶子 | , |

它的光线很难穿透茂密的树叶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| but | it | did | enable | us | to | make | out | the | top | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 使能够 | 我们 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , |

但这确实让我们能够辨认出山顶。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [ˈkʌvərd] [ˈaʊtkrɑːp][ʌv; əv][ˈlɑːvə] .

| which | took | the | form | of | a | vine | covered | outcrop | of | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 藤 | 涵盖 | 露头 | 的 | 岩浆 | . |

它呈现出藤蔓覆盖的熔岩露头的形状。

[wiː; wi] [ˈɔːltərd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] :

| We | altered | our | course | slightly | , | and | at | 9 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已修改 | 我们的 | 课程 | 轻微地 | , | 和 | 在 | 9 | : |

我们稍微改变了路线，9点钟：

- [piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fel] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [feɪst] [ə; eɪ] [rʌf] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [sʌm; səm]

| 50 | P | . | M | . | the | forest | fell | away | and | we | faced | a | rough | wall | of | rock | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | P | . | M | . | 这 | 森林 | 跌倒 | 离开 | 和 | 我们 | 面对 | 一个 | 粗糙的 | 墙 | 的 | 岩石 | 一些 |

[tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] . [ - ]

| two | hundred | feet | in | height | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 脚 | 在 | 高度 | . | [ | - | ] |

下午 50 点，森林消失了，我们面对着一面大约 200 英尺高的粗糙岩壁。[17]

[bɪˈfɔːr] [ˈtæklɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈɑːbstək(ə)l] ,

| Before | tackling | this | last | obstacle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 擒抱 | 这 | 最后的 | 障碍 | , |

在攻克最后一个障碍之前，

[wiː; wi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt] [ˈkɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɜːrməs] [wɪtʃ]

| we | paused | for | a | rest | and | some | hot | coffee | from | the | thermos | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 暂停 | 为了 | 一个 | 休息 | 和 | 一些 | 热的 | 咖啡 | 从 | 这 | 热水瓶 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] .

| was | included | in | our | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 包括 | 在 | 我们的 | 设备 | . |

我们停下来休息片刻，并从装备中包含的保温瓶里喝了些热咖啡。

[ðen] , [æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ten] , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsent] .

| Then | , | at | five | minutes | past | ten | , | we | started | the | final | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 五 | 分钟 | 过去的 | 十 | , | 我们 | 开始 | 这 | 最终的 | 上升 | . |

然后，十点零五分，我们开始了最后的攀登。

[ðə; ði] [klɪf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

| The | cliff | proved | to | be | more | of | a | climb | than | we | had | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 已证实 | 到 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 爬 | 比 | 我们 | 有 | 预期 | , |

攀爬这处悬崖比我们预想的要困难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪ'levən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːr'selvz] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði]

| and | the | time | was | close | to | eleven | before | we | pulled | ourselves | up | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 曾是 | 关闭 | 到 | 十一 | 前 | 我们 | 拉 | 我们自己 | 向上 | 超过 | 这 |

[læst] ['boʊldər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kreɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪm] .

| last | boulder | and | could | look | across | the | crater | to | the | other | rim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 巨石 | 和 | 可以 | 看 | 穿过 | 这 | 火山口 | 到 | 这 | 其他 | 轮缘 | . |

直到快十一点，我们才爬上最后一块巨石，眺望火山口的另一侧边缘。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] [wiː; wi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .

| The | last | few | feet | we | negotiated | with | the | greatest | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 很少 | 脚 | 我们 | 协商 | 和 | 这 | 最 | 警告 | . |

最后几英尺我们小心翼翼地走过。

['mɑːrtn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [fɜːrst] ,

| Martin | , | I | think | , | was | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | , | 我 | 思考 | , | 曾是 | 第一的 | , |

我认为，马丁是第一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [sloʊp] .

| and | he | pulled | himself | on | his | belly | across | to | the | beginning | of | the | inner | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拉 | 他自己 | 在 | 他的 | 腹部 | 穿过 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 内 | 坡 | . |

他匍匐前进，爬到了内侧斜坡的起点。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪt] ,

| He | lay | quietly | for | a | half | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 悄悄 | 为了 | 一个 | 一半 | 分钟 | , |

他静静地躺了半分钟，

[ðen] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veɪgli] [laɪk] " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] " ,

| then | muttered | something | under | his | breath | which | sounded | vaguely | like | " | I'll | be | damned | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 低声说道 | 某物 | 在下面 | 他的 | 气息 | 哪个 | 听起来 | 依稀 | 喜欢 | " | 患病的 | 是 | 该死的 | " | , |

然后他低声咕哝了几句，听起来像是“我真是该死”。

[ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] ['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] [nekst] .

| and | made | way | for | Baker | , | who | was | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 方式 | 为了 | 贝克 | , | WHO | 曾是 | 下一个 | . |

然后让位给贝克，接下来是贝克。

[aɪ] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| I | squeezed | in | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挤压 | 在 | 旁 | 他 | , |

我挤到他旁边，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | so | we | got | a | look | into | the | crater | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 得到 | 一个 | 看 | 进入 | 这 | 火山口 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

因此，我们也得以同时一窥火山口内部。

['beɪkər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [self] - [kən'teɪnd] [mæn] , [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ,

| Baker | , | being | a | very | self | - | contained | man | , | made | no | audible | comment | , | but | I | must | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | , | 存在 | 一个 | 非常 | 自己 | - | 包含 | 男人 | , | 制成 | 不 | 可听见的 | 评论 | , | 但 | 我 | 必须 | 有 | , |

贝克是个非常内敛的人，没有出声评论，但我肯定听到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met]['ɑʊər; ɑːr] [aɪz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

| for | the | sight | which | met | our | eyes | was | certainly | the | last | thing | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 视线 | 哪个 | 遇见 | 我们的 | 眼睛 | 曾是 | 当然 | 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 有 |

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

| expected | to | see | . |
|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 看 | . |

映入眼帘的景象，绝对是我万万没想到的。

[ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] [maʊnt] ['koʊzən][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

| The | crater | of | Mount | Kosan | was | filled | with | steel | and | concrete | structures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 的 | 山 | 高山 | 曾是 | 已填 | 和 | 钢 | 和 | 具体的 | 结构 | 的 |

[gɑːr'gæntʃuən][saɪz] ,

| gargantuan | size | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 尺寸 | , |

高山火山口内布满了规模庞大的钢筋混凝土结构。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ʃeɪps] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| and | of | the | most | amazing | shapes | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 最多 | 惊人的 | 形状 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

以及我见过的最奇特的形状。

[aɪ] [seɪ] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

| I | say | amazing | , | but | I | do | not | mean | in | the | sense | of | unfamiliar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 惊人的 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 陌生 | , |

我说“令人惊叹”，但并不是指“陌生”的意思。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l]['ɑːbdʒekts][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʃeɪps] .

| on | the | contrary | these | incredible | objects | had | the | commonest | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 这些 | 极好的 | 对象 | 有 | 这 | 最常见的 | 形状 | . |

相反，这些不可思议的物体却有着最普通的形状。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [triːz] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]

| Had | it | not | been | for | trees | and | normal | buildings | to | give | the | scene | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 树木 | 和 | 普通的 | 建筑物 | 到 | 给 | 这 | 场景 | 一个 |

[skeɪl] ,

| scale | , |
|---|---|
| 规模 | , |

如果没有树木和普通的建筑物来赋予场景比例感，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪknɪk] [graʊndz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

| I | would | have | sworn | that | we | were | looking | into | a | picnic | grounds | a | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 宣誓 | 那 | 我们 | 是 | 寻找 | 进入 | 一个 | 野餐 | 理由 | 一个 | 百 | 脚 |

[ə'krɔːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [daɪ'æmɪtər] [pleɪn] [rɪŋd] [baɪ] ['maʊntnz] [ˌtuː'tuː] ,

| across | instead | of | a | two | mile | diameter | plain | ringed | by | mountains | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 反而 | 的 | 一个 | 二 | 英里 | 直径 | 清楚的 | 环状 | 经过 | 山脉 | 2 | , |

我原本以为我们看到的是一个直径一百英尺的野餐场地，而不是一个直径两英里、被群山环绕的平原。

- [fiːt] [haɪ] .

| 000 | feet | high | . |
|---|---|---|---|
| - | 脚 | 高的 | . |

000 英尺高。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['eriəl] ['foʊtoʊ]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] —

| The | buildings | seen | in | the | aerial | photo | occupied | only | a | small | part | of | the | crater | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 已见 | 在 | 这 | 天线 | 照片 | 占领 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 火山口 | — |

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ] [klaʊdz] .

| all | of | the | other | structures | must | have | been | concealed | by | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 其他 | 结构 | 必须 | 有 | 到过 | 暗 | 经过 | 云 | . |

从航拍照片中看到的建筑物只占火山口的一小部分——其他所有建筑物肯定都被云层遮挡住了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrtʃ] [ðə; ði] [rɪm] [drɑːpt] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈʃæˌdoʊz] ,

| **DIRECTLY** | **below** | **our** | **perch** | **the** | **rim** | **dropped** | **vertically** | **into** | **deep** | **shadows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 以下 | 我们的 | 栖息 | 这 | 轮缘 | 掉落 | 垂直方向 | 进入 | 深的 | 阴影 | , |

在我们正下方，悬崖边缘垂直向下，陷入深深的阴影中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [riːtʃt] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

| **as** | **the** | **moonlight** | **reached** | **but** | **half** | **the** | **crater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 月光 | 达到 | 但 | 一半 | 这 | 火山口 | . |

月光只照到了陨石坑的一半。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ jaːdz ] [west] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| **A** | **thousand** | **yards** | **west** | **of** | **us** | **,** | **where** | **the** | **light** | **first** | **touched** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 码 | 西方 | 的 | 我们 | , | 在哪里 | 这 | 光 | 第一的 | 感动 | 这 | 地面 | , |

在我们西边一千码的地方，光线第一次照射到地面上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈsevrəl] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːr] [smɔːl] [triːz] ,

| **we** | **could** | **make** | **out** | **several** | **clumps** | **of** | **brush** | **or** | **small** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 制作 | 出去 | 一些 | 团块 | 的 | 刷子 | 或者 | 小的 | 树木 | , |

我们能辨认出几丛灌木或小树，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ][rekˈtæŋgjələr] [ˈkɑːnkriːt] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmeʒərɪŋ] [pərˈhæps] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]

| **among** | **which** | **was** | **set** | **a** | **rectangular** | **concrete** | **surface** | **measuring** | **perhaps** | **four** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 曾是 | 放 | 一个 | 矩形的 | 具体的 | 表面 | 测量 | 也许 | 四 | 百 |

[fiːt] [skwer] ,

| **feet** | **square** | **,** |
|---|---|---|
| 脚 | 正方形 | , |

其中设置了一个边长约四百英尺的矩形混凝土表面，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [stiːl] [ˈkɑːləmz] .

| **and** | **resting** | **on** | **hundred** | **foot** | **steel** | **columns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 在 | 百 | 脚 | 钢 | 列 | . |

并由百英尺高的钢柱支撑。

[nɪr] [ðɪs] ,

| **Near** | **this** | **,** |
|---|---|---|
| 靠近 | 这 | , |

附近，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈpɪrd]

| **and** | **partly** | **supported** | **by** | **the** | **side** | **of** | **the** | **mountain** | **was** | **what** | **appeared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 有 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | 曾是 | 什么 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪbl] ,

| **to** | **be** | **a** | **great** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 桌子 | , |

一块巨大的桌子似乎部分由山体侧面支撑着。

[ʌv; əv] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈeriə] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [trʌst] [ˈkɑːləmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **of** | **roughly** | **the** | **same** | **area** | **,** | **but** | **standing** | **on** | **trussed** | **columns** | **the** | **height** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 大致 | 这 | 相同的 | 区域 | , | 但 | 常设 | 在 | 桁架 | 列 | 这 | 高度 | 的 | 一个 |

[ˈθɜːrti] [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] .

| **thirty** | **story** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|
| 三十 | 故事 | 建筑 | . |

面积大致相同，但却矗立在高达三十层楼的桁架柱上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] ,

| **In** | **front** | **of** | **this** | **was** | **a** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 曾是 | 一个 | 椅子 | , |

前面放着一把椅子。

[ɪf] [baɪ] [tʃer] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['bɑːkslaɪk] ['bɪldɪŋ] ['twenti] ['stɔːriz] [haɪ] ,

| **if** | **by** | **chair** | **you** | **understand** | **me** | **to** | **mean** | **a** | **boxlike** | **building** | **twenty** | **stories** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 椅子 | 你 | 理解 | 我 | 到 | 意思是 | 一个 | 盒状 | 建筑 | 二十 | 故事 | 高的 | , |

如果你说的“椅子”指的是二十层楼高的盒子状建筑物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪst] [bæk] ['raɪzɪŋ][æz; əz][fɑːr] [ə'gen] .

| with | a | braced | back | rising | as | far | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 支撑 | 后退 | 上升 | 作为 | 远的 | 再次 | . |

挺直腰背，再次向上挺直。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər] [huːz] [daɪ'menʃ(ə)nz][kʊd; kəd]

| A | half | mile | along | the | rim | was | an | even | larger | structure | whose | dimensions | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 英里 | 沿着 | 这 | 轮缘 | 曾是 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 结构 | 谁 | 方面 | 可以 |

['oʊnli][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

| only | be | measured | in | fractions | of | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 是 | 测量 | 在 | 分数 | 的 | 英里 | , |

沿着边缘延伸半英里处，有一个更大的结构，其尺寸只能以英里的几分之一来衡量。

[wɪtʃ] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][væst] [ʃed] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

| which | resembled | nothing | more | than | a | vast | shed | built | against | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 广阔的 | 棚 | 建造 | 反对 | 这 | 悬崖 | . |

它看起来就像是一座建在悬崖边的巨大棚子。

[nekst][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| Next | my | attention | was | attracted | to | a | number | of | objects | lying | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 我的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 对象 | 说谎 | 之上 | 这 |

['plætfɔːrm] [ɪ'miːdiətli] [west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| platform | immediately | west | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 立即地 | 西方 | 的 | 我们 | . |

接下来，我的注意力被我们正西侧站台上的一些物品所吸引。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stiːl] [boʊl] - [laɪk] [kən'teɪnər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp]

| One | of | these | appeared | to | be | a | steel | bowl | - | like | container | some | thirty | feet | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 钢 | 碗 | - | 喜欢 | 容器 | 一些 | 三十 | 脚 | 深的 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| and | a | hundred | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 在 | 直径 | , |

其中一个看起来像是一个钢制碗状容器，深约30英尺，直径约100英尺。

[laɪk][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [juːst] [ɪn][ɔɪl] [fiːldz] .

| like | the | storage | tanks | used | in | oil | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 贮存 | 坦克 | 用过的 | 在 | 油 | 字段 | . |

例如油田中使用的储油罐。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][tæŋk] ['meʒərɪŋ] [pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

| Nearby | was | an | open | tank | measuring | perhaps | fifty | feet | in | each | dimension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 曾是 | 一个 | 打开 | 坦克 | 测量 | 也许 | 五十 | 脚 | 在 | 每个 | 方面 | , |

附近有一个露天水箱，长宽大约各有五十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ - ]

| and | beside | this | were | the | most | startling | of | all | — | several | hundred | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 这 | 是 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 的 | 全部 | — | 一些 | 百 | [ | - | ] |

除此之外，最令人震惊的是——数百[18]

[fʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɪlt] - [ʌp] ['strʌktʃərəl] [stiːl] [rɪ'zemblɪŋ] [naɪf] , [fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] .

| foot | pieces | of | built | - | up | structural | steel | resembling | knife | , | fork | and | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 件 | 的 | 建造 | - | 向上 | 结构 | 钢 | 类似 | 刀 | , | 叉 | 和 | 勺子 | . |

由结构钢制成的脚部部件，形状类似刀、叉和勺。

[ɪn] ['retrəspekt] , [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]

| In | retrospect | , | the | deduction | from | this | evidence | was | obvious | , | but | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回顾 | , | 这 | 扣除 | 从 | 这 | 证据 | 曾是 | 明显的 | , | 但 | 作为 | 我们 |

[ stɛərd ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

| stared | down | at | this | spectacle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 奇观 | , |

事后看来，从这些证据中得出的结论显而易见，但当我们凝视着眼前这番景象时，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nʌmnəs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

| a | sort | of | numbness | took | hold | of | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 麻木 | 采取 | 抓住 | 的 | 我们的 | 思想 | . |

一种麻木感攫住了我们的心神。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ im'preʃəns ] ['verɪfaɪd] ,

| As | a | later | comparison | of | impressions | verified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 之后 | 比较 | 的 | 印象 | 已验证 | , |

后续的印象对比证实了这一点：

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [rɪ'moʊtli] [nɪr] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'kredəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

| none | of | us | came | remotely | near | guessing | the | truth | in | those | incredible | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 来了 | 远程 | 靠近 | 猜测 | 这 | 真相 | 在 | 那些 | 极好的 | 秒 |

.

:

.

在那令人难以置信的几秒钟里，我们谁也没能猜到真相。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['mɪnɪts] [wiː; wi][dʒʌst][ stɛərd ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən]

| For | what | seemed | like | minutes | we | just | stared | , | and | then | the | spell | was | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 分钟 | 我们 | 只是 | 凝视 | , | 和 | 然后 | 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 |

.

:

.

我们愣愣地盯着看了好几分钟，然后这神奇的一刻才结束。

[wɔːlt][hæd; həd] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wer] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

| Walt | had | squeezed | in | beside | me | , | where | he | gave | vent | to | a | low | whistle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 有 | 挤压 | 在 | 旁 | 我 | , | 在哪里 | 他 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 低的 | 哨 | 的 |

[ə'meɪzmənt] .

| amazement | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

沃尔特挤到我旁边，发出了一声低沉的惊叹口哨。

['beɪkər] [ʃʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Baker | shushed | him | , | and | then | shifted | to | a | better | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 嘘 | 他 | , | 和 | 然后 | 转移 | 到 | 一个 | 更好的 | 位置 | , |

贝克示意他安静，然后换了个更好的位置。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ 'nɔkiŋ ] [ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

| in | so | doing | knocking | a | rock | from | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 正在做 | 敲门 | 一个 | 岩石 | 从 | 这 | 壁架 | . |

这样做时碰落了一块岩石。

[ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ævəlæntʃ] [wɪtʃ] [went] ['klætɜɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ,

| This | started | a | small | avalanche | which | went | clattering | down | the | cliff | with | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 一个 | 小的 | 雪崩 | 哪个 | 去 | 咔嗒咔嗒 | 向下 | 这 | 悬崖 | 和 | 一个 | 声音 | , |

这引发了一场小型雪崩，雪崩发出噼里啪啦的声响，从悬崖上滚落下来。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [ɪrz] , [laɪk] ['θʌndər] .

| to | our | hypersensitive | ears | , | like | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 过敏 | 耳朵 | , | 喜欢 | 雷 | . |

对我们这些极其敏感的耳朵来说，就像打雷一样。

[wiː; wi][ɔːl] [froʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ,

| We | all | froze | in | our | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 冻住了 | 在 | 我们的 | 地方 | , |

我们都愣在了原地。

[ə'brʌptli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] .

| abruptly | aware | that | the | moon | illuminated | us | like | actors | in | a | spotlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 意识到的 | 那 | 这 | 月亮 | 照明 | 我们 | 喜欢 | 演员 | 在 | 一个 | 聚光灯 | . |

突然意识到，月光照耀着我们，就像聚光灯下的演员一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tens] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] .

| For | a | good | minute | we | waited | tense | , | and | then | gradually | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 好的 | 分钟 | 我们 | 等待 | 紧张 | , | 和 | 然后 | 逐步地 | 轻松 | . |

我们紧张地等待了一分钟，然后逐渐放松下来。

['beɪkər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ʃʊk]

| Baker | started | to | say | something | when | without | warning | the | ground | beneath | us | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 开始 | 到 | 说 | 某物 | 什么时候 | 没有 | 警告 | 这 | 地面 | 下面 | 我们 | 摇晃 |

,

,

,

贝克刚要开口说话，突然间，我们脚下的地面剧烈震动起来。

[ 'staːtiŋ ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːkˌslaɪd] .

| starting | a | score | of | rockslides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 分数 | 的 | 山体滑坡 | . |

引发了一系列山体滑坡。

[wiː; wi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .

| We | recoiled | from | the | edge | and | braced | for | a | stronger | earthquake | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 反冲 | 从 | 这 | 边缘 | 和 | 支撑 | 为了 | 一个 | 更强 | 地震 | 震惊 | . |

我们从边缘退了回来，准备迎接更强烈的地震冲击。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['beɪkər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] .

| Then | suddenly | Baker | uttered | a | hoarse | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 贝克 | 说出 | 一个 | 嘶哑 | 哭 | . |

突然，贝克发出了一声嘶哑的喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] — ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wer] ['aʊər; ɑːr]

| He | was | pointing | — | pointing | down | into | the | blackness | at | our | feet | where | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指向 | — | 指向 | 向下 | 进入 | 这 | 黑 | 在 | 我们的 | 脚 | 在哪里 | 我们的 |

[aɪz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .

| eyes | had | as | yet | been | unable | to | penetrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 有 | 作为 | 然而 | 到过 | 无法 | 到 | 穿透 | . |

他指着——指着我们脚下的黑暗，那里我们的目光还无法穿透。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [væst][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf]

| Something | was | there | , | something | vast | and | dim | and | shapeless | like | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 那里 | , | 某物 | 广阔的 | 和 | 暗淡 | 和 | 无形 | 喜欢 | 一个 | 一半 |

[ɪn'fleɪtɪd] ['erʃɪp] .

| inflated | airship | . |
|---|---|---|
| 膨胀 | 飞艇 | . |

那里有什么东西，巨大、昏暗、无形，像一艘半充气的飞艇。

[ðen] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['levə)l] .

| Then | a | part | of | it | was | detached | and | came | up | almost | to | our | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 分离的 | 和 | 来了 | 向上 | 几乎 | 到 | 我们的 | 等级 | . |

然后它的一部分脱落，几乎升到了我们所在的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] ['eni] ['diːteɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| It | moved | too | rapidly | for | any | detail | to | be | seen | — | our | only | impression | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 也 | 快速 | 为了 | 任何 | 细节 | 到 | 是 | 已见 | — | 我们的 | 仅有的 | 印象 | 曾是 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [waɪt] ['kɑːləm] [lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː]

| of | a | vast | white | column | large | as | the | Washington | monument | which | swung | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 广阔的 | 白色的 | 柱子 | 大的 | 作为 | 这 | 华盛顿 | 纪念碑 | 哪个 | 摇摆 | 向上 | 进入 |

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

| the | moonlight | and | then | was | withdrawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 和 | 然后 | 曾是 | 撤回 | . |

它移动得太快，以至于无法看清任何细节——我们唯一的印象是一根像华盛顿纪念碑一样巨大的白色柱子，它升入月光下，然后又缩了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [graʊnd] [ 'kwivəd ] [ə'nuː] , [ 'staːtiŋ ] [freʃ] [slaɪdz] .

| At | the | same | time | the | ground | quivered | anew | , | starting | fresh | slides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 地面 | 颤抖 | 重新 | , | 开始 | 新鲜的 | 幻灯片 | . |

与此同时，地面再次震动，引发了新的滑坡。

[wiː; wi] [bliŋkt] ['stuːpɪdli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər]

| We | blinked | stupidly | for | several | seconds | , | and | then | became | conscious | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 眨眼 | 愚蠢地 | 为了 | 一些 | 秒 | , | 和 | 然后 | 成为 | 有意识的 | 为了 |

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

| the | first | time | of | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 的 | 这 | 声音 | . |

我们呆呆地眨了眨眼，过了好几秒钟，才第一次意识到那声音的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['kævərnəs] [wiːz] [æt; ət][fɜːrst] ,

| It | was | like | a | vast | cavernous | wheeze | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | 洞穴状的 | 喘息 | 在 | 第一的 | , |

起初，那声音就像一个巨大的、空洞的喘息声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [wet] [θʌdz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ 'gəːgliŋ ] ['rʌmb(ə)l]

| and | then | a | series | of | distinct | wet | thuds | followed | by | a | prolonged | gurgling | rumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 系列 | 的 | 清楚的 | 湿的 | 砰砰声 | 随后 | 经过 | 一个 | 延长 | 淙淙 | 隆隆 |

.

| : |
|---|
| . |

然后是一连串清晰的湿漉漉的砰砰声，接着是一阵持续的咕噜咕噜声。

[ɪf] [ðiːz] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪzɪz] [saʊnd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,

| If | these | descriptive | phrases | sound | strange | and | awkward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 描述性的 | 短语 | 声音 | 奇怪的 | 和 | 尴尬的 | , |

如果这些描述性短语听起来很奇怪很别扭，

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

| let | me | give | assurance | that | they | are | as | nothing | to | the | eerie | quality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 给 | 保证 | 那 | 他们 | 是 | 作为 | 没有什么 | 到 | 这 | 怪异 | 质量 | 的 | 这 |

['nɔɪzɪz] [ðəm'selvz] .

| noises | themselves | . |
|---|---|---|
| 噪音 | 他们自己 | . |

我可以向你保证，它们与这些声音本身诡异的特质相比，简直微不足道。

[wiː; wi] [leɪ] [gluːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɑːki] [pɜːrtʃ] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ,

| We | lay | glued | to | our | rocky | perch | , | hardly | daring | to | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 躺 | 胶合 | 到 | 我们的 | 岩石 | 栖息 | , | 几乎 | 大胆 | 到 | 呼吸 | , |

我们像被钉在岩石上一样，几乎不敢呼吸。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['wɪndi] [saɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

| until | the | last | windy | sigh | had | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最后的 | 刮风 | 叹 | 有 | 死亡 | 离开 | . |

直到最后一声风息消逝。

['beɪkər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːrst] .

| Baker | found | his | voice | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 成立 | 他的 | 嗓音 | 第一的 | . |

贝克最先找到了自己的声音。

" [gʊd] [gɑːd] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] !

| " | Good | God | , | it's | something | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 上帝 | , | 它是 | 某物 | 活 | ! |

我的天哪，这是个活物！

" ['tʃeɪmbɚlɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

| " | Chamberlin | tried | to | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 张伯伦 | 尝试 | 到 | 原因 | . |

张伯伦试图讲道理。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [waɪ] , [its] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] — [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gæs] [bæg] , [laɪk] ['stimsn]
**" It can't be — why , it's two hundred feet high — it's just a gas bag , like Stimson**
" 它 不能 是 — 为什么 , 它是 二 百 脚 高的 — 它是 只是 一个 气体 包 , 喜欢 史汀生
[sed] .
**said .**
说 .

“不可能——它有两百英尺高——它只是一个气囊，就像史汀生说的那样。”

[its] —
**It's —**
它是 —

它是-

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
**" He stopped .**
" 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'gen] , [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] .
**The thing had moved again , more rapidly and with purpose .**
这 事物 有 已搬 再次 , 更多的 快速 和 和 目的 .

那东西又动了，这次动得更快，更有目的性。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləm] [roʊz] ,
**The great column rose ,**
这 伟大的 柱子 玫瑰 ,

巨大的柱子升起，

[ðen] [prest] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**then pressed down into the ground and pushed the main bulk up out of the**
然后 按下 向下 进入 这 地面 和 推动 这 主要的 大部分 向上 出去 的 这
['ʃæˌdoʊz] .
**shadows .**
阴影 .

然后向下压入地面，将主体部分从阴影中推出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [traɪd] [tuː; tə] [græsp] [ʃeɪp]
**There was a moment of confusion while our senses tried to grasp shape**
那里 曾是 一个 片刻 的 困惑 尽管 我们的 感官 尝试 到 抓牢 形状
[ænd; ənd] [skeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**and scale at the same time ,**
和 规模 在 这 相同的 时间 ,

当我们的感官试图同时把握形状和大小时，出现了一瞬间的混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː] ['foʊkəs] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .
**and then it all came into focus as the thing arose into the light .**
和 然后 它 全部 来了 进入 重点 作为 这 事物 出现 进入 这 光 .

然后，当那东西出现在光亮中时，一切都变得清晰起来。

[æt; ət] [wʌn] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪn] [ 'hjuːmənz ] ,
**At one instant we were sane humans ,**
在 一 立即的 我们 是 理智 人类 ,

我们曾是理智的人类，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪloʊi] [fɔːrm] [ 'wɔləuiŋ ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .
**trying to make out a great billowy form wallowing in the darkness below .**
尝试 到 制作 出去 一个 伟大的 波涛汹涌 形式 沉溺 在 这 黑暗 以下 .

试图辨认下方黑暗中一个巨大的、波涛汹涌的身影。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][wi:; wi][wɜ:r; wər]['mædmən] , ['sterɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən][feɪs][ə; eɪ]['hʌndrəd]

| In | the | next | instant | we | were | madmen | , | staring | into | a | human | face | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 立即的 | 我们 | 是 | 狂人 | , | 凝视 | 进入 | 一个 | 人类 | 脸 | 一个 | 百 |

[fi:t] [waɪd] ,

| feet | wide | , |
|---|---|---|
| 脚 | 宽的 | , |

下一刻，我们都变成了疯子，盯着一张百尺宽的人脸。

[ðæt] [piəd] [bæk][æt; ət][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][tɑ:p] !

| that | peered | back | at | us | from | the | level | of | the | cliff | top | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 窥视 | 后退 | 在 | 我们 | 从 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 悬崖 | 顶部 | ! |

它从悬崖顶上回望着我们!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [stɪl] — [wi:; wi] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt][taɪ'tænɪk]['plæsɪd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

| For | a | second | we | were | all | still | — | we | four | , | and | that | titanic | placid | oriental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 我们 | 是 | 全部 | 仍然 | — | 我们 | 四 | , | 和 | 那 | 泰坦尼克号 | 平静 | 东方 |

[feɪs] [ - ]

| face | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| 脸 | [ | - | ] |

那一刻，我们都静止了——我们四个人，还有那张巨大而平静的东方面孔[19]

['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

| hanging | before | us | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 前 | 我们 | 在 | 这 | 月光 | . |

月光下，它悬挂在我们面前。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [bliŋkt] ['sli:pɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

| Then | the | great | eyes | blinked | sleepily | and | the | thing | started | to | move | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 眼睛 | 眨眼 | 昏昏欲睡地 | 和 | 这 | 事物 | 开始 | 到 | 移动 | 朝向 | 我们 | . |

然后，那双大眼睛睡意朦胧地眨了眨，那东西开始向我们移动。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ɪn]['di:teɪl] [wʌt] ['hæpənd] .

| I | cannot | recall | in | detail | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记起 | 在 | 细节 | 什么 | 发生 | . |

我记不清具体发生了什么事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmwʌn] [skri:md] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [pjʊr] ['terər] .

| I | remember | someone | screamed | , | an | animal | cry | of | pure | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 某人 | 尖叫 | , | 一个 | 动物 | 哭 | 的 | 纯的 | 恐怖 | . |

我记得有人发出了一声尖叫，那是一种动物般的、纯粹恐惧的嚎叫。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðoʊ] ['beɪkər] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

| It | may | have | been | me | , | although | Baker | claims | to | be | the | guilty | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 我 | , | 虽然 | 贝克 | 索赔 | 到 | 是 | 这 | 有罪的 | 一 | . |

可能是我干的，虽然贝克声称自己是罪魁祸首。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ə'roʊz][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hed'fɜ:rst] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [rɑ:k]

| In | any | case | the | four | of | us | arose | as | one | and | plunged | headfirst | off | our | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 这 | 四 | 的 | 我们 | 出现 | 作为 | 一 | 和 | 暴跌 | 头朝下 | 离开 | 我们的 | 岩石 |

['ɪntu:][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| into | the | tangle | of | brush | at | the | top | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 纠纷 | 的 | 刷子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

总之，我们四个人同时起身，一头扎进悬崖顶上茂密的灌木丛中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [vaɪnz] [seɪvd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][mæd] ['ɪnstənt] .

| I | think | that | only | the | vines | saved | us | from | certain | death | in | that | first | mad | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 仅有的 | 这 | 藤蔓 | 已保存 | 我们 | 从 | 肯定 | 死亡 | 在 | 那 | 第一的 | 疯狂的 | 立即的 | . |

我认为，在那疯狂的瞬间，只有那些藤蔓才让我们免于一死。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]

| I | know | that | we | were | wrestling | with | them | for | what | seemed | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 摔角 | 和 | 他们 | 为了 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 一个 |

[ɪ'tɜːrnəti] .

| eternity | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

我知道我们和他们搏斗了仿佛一个世纪那么久。

[ðeɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

| They | wrapped | around | my | legs | , | tangled | in | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 大约 | 我的 | 腿 | , | 纠缠不清 | 在 | 我的 | 武器 | . |

它们缠绕着我的腿，缠住了我的胳膊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] - [laɪk] ['strʌg(ə)l] ,

| They | were | like | clutching | hands | , | holding | me | back | in | a | nightmare | - | like | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 紧握 | 双手 | , | 保持 | 我 | 后退 | 在 | 一个 | 恶梦 | - | 喜欢 | 斗争 | , |

它们就像紧紧抓住我的手，把我困在噩梦般的挣扎中。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [keɪm] ['kloʊzər] .

| while | the | thing | in | the | crater | came | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 火山口 | 来了 | 更近 | . |

与此同时，火山口里的东西越来越近了。

[ðen] [ə'brʌptli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hændz] , ['hjuːmən][hændz] ['siːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| Then | abruptly | I | realized | that | they | were | hands | , | human | hands | seizing | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 我 | 已实现 | 那 | 他们 | 是 | 双手 | , | 人类 | 双手 | 抓住 | 我们 | , |

然后我突然意识到，那是双手，是抓住我们的人类双手。

['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] ['skɪlfəlɪ] ['taɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] .

| pulling | us | back | from | the | cliff | and | then | skillfully | tieing | us | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 我们 | 后退 | 从 | 这 | 悬崖 | 和 | 然后 | 巧妙地 | 打结 | 我们 | 向上 | . |

他们把我们从悬崖边拉回来，然后巧妙地把我们绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| It | was | all | over | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

一切都在瞬间结束了。

[ðə; ði] ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

| The | madness | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂 | 曾是 | 结束 | . |

疯狂结束了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ 'hjuːmənz ] , [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

| We | were | once | more | rational | humans | , | tied | hand | and | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一次 | 更多的 | 合理的 | 人类 | , | 系 | 手 | 和 | 脚 | , |

我们曾经是理性的人类，只是被束缚住了手脚。

[ænd; ənd] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jeloʊ] - [roʊbd] [men] .

| and | propped | against | the | rocky | ledge | in | front | of | a | dozen | yellow | - | robed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支撑 | 反对 | 这 | 岩石 | 壁架 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 打 | 黄色的 | - | 身着长袍 | 男人 | . |

他倚靠在岩石峭壁上，面前站着十几个身穿黄袍的男子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][dʒʌst] [briːðd] ['hevɪli] — [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [braʊn] [skɪnd]

| For | a | time | we | just | breathed | heavily | — | ourselves | and | our | brown | skinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 我们 | 只是 | 呼吸 | 重度 | — | 我们自己 | 和 | 我们的 | 棕色的 | 去皮 |

['kæptərz] [ə'laɪk] .

| captors | alike | . |
|---|---|---|
| 俘虏者 | 同样 | . |

有一段时间，我们都喘着粗气——我们自己和那些肤色黝黑的俘虏都是如此。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] .

| Then | one | of | the | latter | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 后者 | 辐 | . |

然后，后者中的一人开口说话了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [naʊ] , [jes] ?

| " | You | can | stand | now | , | yes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 站立 | 现在 | , | 是的 | ? |

你现在可以站起来了吧?

" ['beɪkər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| " | Baker | struggled | to | his | feet | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 回复 | . |

贝克挣扎着站了起来作为回应。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] ['laɪkwaɪz] , ['eɪdɪd] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] - [roʊbd] [men] .

| The | rest | of | us | did | likewise | , | aided | not | unkindly | , | by | the | yellow | - | robed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 做过 | 同样地 | , | 协助 | 不是 | 不友善的 | , | 经过 | 这 | 黄色的 | - | 身着长袍 | 男人 | . |

我们其他人也照做了，身穿黄袍的人也给予了我们一些帮助。

['beɪkər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| Baker | found | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 成立 | 他的 | 嗓音 | . |

贝克终于找到了自己的声音。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Thank | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“谢谢，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['muːnlaɪt] [wiː; wi] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] .

| In | the | brightening | moonlight | we | looked | more | carefully | at | our | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 提亮 | 月光 | 我们 | 看起来 | 更多的 | 小心 | 在 | 我们的 | 俘虏者 | . |

在逐渐明亮的月光下，我们更加仔细地观察着我们的俘虏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] , ['evɪdəntli] [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] , [ɔːl] [priːsts] .

| They | were | of | small | stature | , | evidently | Japanese | , | and | , | by | their | costume | , | all | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 小的 | 身材 | , | 显然 | 日本人 | , | 和 | , | 经过 | 他们的 | 戏服 | , | 全部 | 神父 | . |

他们身材矮小，显然是日本人，从他们的穿着来看，都是僧侣。

['beɪkər] [læft] ['briːfli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

| Baker | laughed | briefly | and | glanced | at | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 笑了 | 简要地 | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

贝克轻笑一声，看了看我们其他人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

| " | It | would | appear | , | " | he | said | dryly | , | " | that | we | have | been | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 出现 | , | " | 他 | 说 | 干巴巴地 | , | " | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 已采取 | . |

“看来，”他冷冷地说，“我们被抓住了。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | III |
|---|---|
| " | 三、 |

三

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv]

| THE | LEADER | of | the | priests | indicated | by | a | gesture | that | he | wished | us | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 神父 | 表明的 | 经过 | 一个 | 手势 | 那 | 他 | 希望 | 我们 | 到 | 移动 |

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] .

| along | a | narrow | trail | cut | in | the | vines | along | the | rim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 一个 | 狭窄的 | 踪迹 | 切 | 在 | 这 | 藤蔓 | 沿着 | 这 | 轮缘 | . |

祭司长用手势示意我们沿着山脊上葡萄藤间开凿的一条狭窄小路前进。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

| I | attempted | to | get | another | look | at | the | horror | within | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试过 | 到 | 得到 | 其他 | 看 | 在 | 这 | 恐怖 | 之内 | 这 | 火山口 | , |

我试图再次看清火山口内的恐怖景象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

| but | the | ledge | of | rock | down | which | we | had | just | fallen | stood | in | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 壁架 | 的 | 岩石 | 向下 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 | 倒下 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | . |

但是我们刚才摔下去的那块岩石挡住了去路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] [blæk] [treɪl] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['stiːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn]

| We | were | guided | into | a | pitch | black | trail | which | descended | steeply | into | the | forest | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 引导 | 进入 | 一个 | 沥青 | 黑色的 | 踪迹 | 哪个 | 下降 | 陡峭地 | 进入 | 这 | 森林 | 在 |

[ðə; ði] ['aʊtər] [sloʊp] [ʌv; əv] [maʊnt] ['koʊzən] .

| the | outer | slope | of | Mount | Kosan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 坡 | 的 | 山 | 高山 | . |

我们被引到一条漆黑的小路上，这条小路陡峭地向下延伸到高山山外坡的森林中。

[aɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

| I | lost | track | of | direction | almost | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 追踪 | 的 | 方向 | 几乎 | 在 | 一次 | . |

我几乎立刻就迷失了方向。

[ðə; ði] [treɪl] ['zɪgzægd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

| The | trail | zigzagged | a | couple | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 之字形 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | , |

小路蜿蜒曲折了几次，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [senst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['pæsɪdʒ] .

| and | then | I | sensed | that | we | were | in | a | covered | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 感觉到的 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 涵盖 | 通道 | . |

然后我感觉我们身处一条有遮挡的通道中。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'hed] ,

| After | a | few | more | steps | and | a | turn | , | a | light | appeared | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 更多的 | 步骤 | 和 | 一个 | 转动 | , | 一个 | 光 | 出现 | 前方 | , |

又走了几步，转了个弯，前方出现了一束光。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [laɪnd] ['tʌn(ə)l] .

| to | show | we | were | walking | in | a | concrete | lined | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 我们 | 是 | 步行 | 在 | 一个 | 具体的 | 衬里 | 隧道 | . |

为了表明我们当时正走在一条混凝土衬砌的隧道里。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz][hæd; həd][splɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ə'hed] [ænd; ənd]

| Our | captors | had | split | themselves | into | two | groups | , | a | half | dozen | ahead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 俘虏者 | 有 | 分裂 | 他们自己 | 进入 | 二 | 团体 | , | 一个 | 一半 | 打 | 前方 | 和 |

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd] .

| an | equal | number | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平等的 | 数字 | 在后面 | . |

我们的俘虏分成两组，前面有六人，后面也有六人。

[suːn] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɔːr] [ɪn][wʌn] [wɔːl] ,

| Soon | there | appeared | a | metal | door | in | one | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 出现 | 一个 | 金属 | 门 | 在 | 一 | 墙 | , |

很快，一面墙上出现了一扇金属门。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

| which | proved | to | be | the | entrance | to | an | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 入口 | 到 | 一个 | 电梯 | . |

原来那里是电梯入口。

[wiː; wi][ɔːl] [skwiːzd] [ɪn] ,

| We | all | squeezed | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 挤压 | 在 | , |

我们都挤了进去，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nɪr]

| and | were | taken | down | a | distance | which | surely | must | have | brought | us | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已采取 | 向下 | 一个 | 距离 | 哪个 | 一定 | 必须 | 有 | 带来 | 我们 | 靠近 |

[tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] [flɔːr] [ɪt'self] .

| to | the | crater | floor | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 火山口 | 地面 | 本身 | . |

我们被带到了很远的地方，这肯定使我们接近了火山口底部。

[ðə; ði] [dɔːr] [ðen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['pæsɪdʒ] .

| The | door | then | opened | , | and | again | we | were | escorted | along | a | concrete | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 然后 | 打开 | , | 和 | 再次 | 我们 | 是 | 护送 | 沿着 | 一个 | 具体的 | 通道 | . |

门开了，我们再次被护送着沿着水泥通道前进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tɜːrnz] .

| There | were | many | turns | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 转弯 | . |

过程有很多曲折。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

| Our | captors | paused | before | a | narrow | door | with | a | tiny | barred | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 俘虏者 | 暂停 | 前 | 一个 | 狭窄的 | 门 | 和 | 一个 | 微小的 | 禁止 | 窗户 | . |

我们的绑匪在一扇狭窄的门前停了下来，门上有一个小的铁栅栏窗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [klæŋkt] [ʃʌt]

| This | was | unlocked | , | we | were | directed | to | enter | , | and | the | door | clanked | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已解锁 | , | 我们 | 是 | 指导 | 到 | 进入 | , | 和 | 这 | 门 | 叮当作响 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| behind | us | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | . |

门没锁，我们被引导进去，门在我们身后砰地一声关上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn] [ - ]

| For | the | first | few | minutes | no | one | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 分钟 | 不 | 一 | [ | - | ] |

最初几分钟没有人[20]

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| had | anything | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 到 | 说 | . |

有什么要说的吗?

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sel] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| We | examined | the | interior | of | our | cell | , | but | found | nothing | more | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 检查 | 这 | 内部的 | 的 | 我们的 | 细胞 | , | 但 | 成立 | 没有什么 | 更多的 | 卓越 |

[ðæn; ðən] ['kɑːnkriːt] ,

| than | concrete | , |
|---|---|---|
| 比 | 具体的 | , |

我们检查了牢房内部，但除了混凝土之外，没有发现任何特别之处。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ventɪleɪtər] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

| a | small | ventilator | hole | near | the | ceiling | , | and | a | wooden | bench | along | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 呼吸机 | 洞 | 靠近 | 这 | 天花板 | , | 和 | 一个 | 木制的 | 长椅 | 沿着 | 这 | 墙 |

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .

| opposite | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 门 | . |

天花板附近有一个小通风孔，门对面的墙边有一条木凳。

['mɑːrtn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːrst] .

| Martin | found | his | voice | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 成立 | 他的 | 嗓音 | 第一的 | . |

马丁最先找到了自己的声音。

" [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ 'wulwəːθ ] ['bɪldɪŋ] !

| " | A | human | being | , | " | he | said | slowly | , | " | as | big | as | the | Woolworth | Building | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 人类 | 存在 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | , | " | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 伍尔沃斯 | 建筑 | ! |

“一个人，”他缓缓说道，“和伍尔沃斯大厦一样大！”

" ['tʃeɪmbɚlɪn] , [ə'pærəntli] [stɪl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ə'bɔːrtɪv] [traɪ][æt; ət]['riːz(ə)n] [sed] , " [bʌt; bət]

| " | Chamberlin | , | apparently | still | involved | in | his | last | abortive | try | at | reason | said | , | " | But |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 张伯伦 | , | 显然 | 仍然 | 涉及 | 在 | 他的 | 最后的 | 未遂 | 尝试 | 在 | 原因 | 说 | , | " | 但 |

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| it's | impossible | . |
|---|---|---|
| 它是 | 不可能的 | . |

“张伯伦显然还在进行他最后一次失败的理性尝试，他说：‘但这不可能。’

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] — [waɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['daɪnəsɔːrz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| The | laws | of | mechanics | — | why | the | biggest | dinosaurs | were | only | eighty | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 机械学 | — | 为什么 | 这 | 最大 | 恐龙 | 是 | 仅有的 | 八十 | 脚 | 长的 | , |

力学定律——为什么最大的恐龙也只有八十英尺长?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['wɔːtər] .

| and | they | had | to | be | supported | by | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 有 | 经过 | 水 | . |

它们必须依靠水来支撑。

[its] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

| It's | a | mechanical | device | , | I | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 机械的 | 设备 | , | 我 | 告诉 | 你 | . | " |

我告诉你，那是一种机械装置。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , " [aɪ] ['ventʃərd] .

| " | It | could | have | been | an | illusion | , | " | I | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 错觉 | , | " | 我 | 冒险 | . |

“这可能只是错觉，”我试探性地说。

" [pər'hæps][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ prə'dʒektid ][ɑːn][ə; eɪ] [fɑːg] [bæŋk] ,

| " | Perhaps | an | image | projected | on | a | fog | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 一个 | 图像 | 预计 | 在 | 一个 | 多雾路段 | 银行 | , |

“或许是投射在雾层上的影像，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] — " ['niːðər] [wɔːlt][nɔːr][aɪ][wɜːr; wər] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| or | something | similar | — | " | Neither | Walt | nor | I | were | very | convincing | — | not | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 相似的 | — | " | 两者都不 | 沃尔特 | 也不 | 我 | 是 | 非常 | 令人信服的 | — | 不是 | 和 | 这 |

['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [freʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

| memory | of | that | face | fresh | in | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 的 | 那 | 脸 | 新鲜的 | 在 | 我们的 | 思想 | . |

或者类似的话——“我和沃尔特都不太有说服力——因为我们脑海中还清晰地记得那张脸。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] .

| We | all | fell | silent | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 跌倒 | 沉默的 | 再次 | . |

我们再次陷入了沉默。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] , [wen] [ə'brʌptli] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]

| Several | minutes | passed | , | when | abruptly | we | became | conscious | of | a | movement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 通过了 | , | 什么时候 | 突然 | 我们 | 成为 | 有意识的 | 的 | 一个 | 移动 | 的 |

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

几分钟后，我们突然感觉到地板在晃动。

[slaɪt] [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] .

| slight | but | repeated | with | regularity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 但 | 重复 | 和 | 规律性 | . |

轻微但有规律地重复发生。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

| A | shake | , | a | pause | of | six | or | eight | seconds | , | then | another | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摇 | , | 一个 | 暂停 | 的 | 六 | 或者 | 八 | 秒 | , | 然后 | 其他 | 摇 | . |

摇晃一下，停顿六到八秒，然后再摇晃一下。

['beɪkər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] .

| Baker | stood | on | the | bench | and | put | his | ear | to | the | ventilator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 站立 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 放 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 呼吸机 | . |

贝克站在长椅上，把耳朵贴在通风口上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

| He | heard | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 没有什么 | . |

他什么也没听到。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [keɪm] [ə'gen] .

| The | movement | came | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 来了 | 再次 | . |

该运动再次兴起。

[ʃeɪk] , [pɔ:z] , [ʃeɪk] , [pɔ:z] , [laɪk] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [mə'ʃi:n] .

| Shake | , | pause | , | shake | , | pause | , | like | some | distant | and | monstrous | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | , | 暂停 | , | 摇 | , | 暂停 | , | 喜欢 | 一些 | 遥远 | 和 | 滔天 | 机器 | . |

摇晃，停顿，摇晃，停顿，像一台遥远而可怕的机器。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ 'ə:θkweiks ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [drɑ:p]

| I | was | reminded | of | the | small | earthquakes | felt | in | the | vicinity | of | a | heavy | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 提醒 | 的 | 这 | 小的 | 地震 | 毛毡 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 一个 | 重的 | 降低 |

['hæmər] .

| hammer | . |
|---|---|
| 锤 | . |

这让我想起了重型落锤附近发生的小型地震。

[ʃeɪk] , [pɔ:z] , [ʃeɪk] , [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][dʒoʊlt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

| Shake | , | pause | , | shake | , | pause | , | and | then | a | heavier | jolt | accompanied | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | , | 暂停 | , | 摇 | , | 暂停 | , | 和 | 然后 | 一个 | 较重 | 颠簸 | 伴随 | 经过 | 一个 |

[dɪ'stɪŋkt] [θʌd] .

| distinct | thud | . |
|---|---|---|
| 清楚的 | 砰的一声 | . |

摇晃，停顿，摇晃，停顿，然后猛烈震动，伴随着一声明显的砰砰声。

['æftər] [ðæt] , ['kwaɪət] .

| After | that | , | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 安静的 | . |

之后，一片寂静。

" ['ɑ:bviəsli] , " ['beɪkər] [sed] , " [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

| " | Obviously | , | " | Baker | said | , | " | they | knew | all | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明显地 | , | " | 贝克 | 说 | , | " | 他们 | 知道 | 全部 | 关于 | 我们 | . |

“很明显，”贝克说，“他们对我们的一切都了如指掌。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

| " | He | was | evidently | thinking | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 显然 | 思维 | 出去 | 大声 | . |

“他显然是在自言自语。”

" ['prɑːbəbli] [pɪkt] [jʊ 'es][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][let][jʊ 'es][goʊ][ɑːn] ,

| " | Probably | picked | us | up | on | the | beach | , | and | then | just | let | us | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 挑选 | 我们 | 向上 | 在 | 这 | 海滩 | , | 和 | 然后 | 只是 | 让 | 我们 | 去 | 在 | , |

“他们可能在海滩上接上了我们，然后就让我们走了。”

['klɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt]

| clearing | out | the | guards | ahead | , | and | keeping | near | enough | to | see | that | we | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清理 | 出去 | 这 | 守卫 | 前方 | , | 和 | 保持 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 我们 | 没有 |

[juːz][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| use | the | radio | . |
|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 收音机 | . |

清除前方的守卫，并保持足够的距离，确保我们没有使用无线电。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

['meɪbi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl'redi] .

| Maybe | to | find | out | how | much | we | knew | about | the | place | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | 我们 | 知道 | 关于 | 这 | 地方 | 已经 | . |

或许是为了了解我们对这个地方究竟了解多少。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] : [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] — [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

| I | daresay | they | know | one | thing | now | : | we | never | expected | to | find | — | what | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 他们 | 知道 | 一 | 事物 | 现在 | : | 我们 | 绝不 | 预期的 | 到 | 寻找 | — | 什么 | 我们 | 做过 | . |

我敢说他们现在明白了一件事：我们从未想过会发现——我们所发现的东西。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [jʊ 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['buːdəˌbʊdə] .

| Which | brings | us | to | our | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 我们 | 到 | 我们的 | 佛 | . |

这就引出了我们的佛陀。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪk(ə)l] [ɔːr] — [ə'laɪv] ?

| The | big | question | is | , | is | it | mechanical | or | — | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 问题 | 是 | , | 是 | 它 | 机械的 | 或者 | — | 活 | ? |

最大的问题是，它是机械的还是活的?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊ 'es][kæn; kən] [noʊ] [jet] — [bʌt; bət] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

| " | I | don't | know | — | none | of | us | can | know | yet | — | but | , | I'm | inclined | to | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | — | 没有任何 | 的 | 我们 | 能 | 知道 | 然而 | — | 但 | , | 我是 | 倾斜 | 到 | 相信 |

[ðə; ði] ['lætər] .

| the | latter | . |
|---|---|---|
| 这 | 后者 | . |

“我不知道——我们现在谁都不知道——但我倾向于相信后一种说法。”

['keidi] , [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?

| Cady | , | what's | your | opinion | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯迪 | , | 是什么 | 你的 | 观点 | ? |

凯蒂，你的看法是什么?

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] .

| " | I | had | forgotten | for | the | moment | that | I | was | a | zoologist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 为了 | 这 | 片刻 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 动物学家 | . |

“我一时忘记了自己是一名动物学家。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| To | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

说实话，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['spesɪmən] [aɪ][wʌz; wəz]

| the | whole | thing | had | been | a | little | outside | of | the | type | of | specimen | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 外部 | 的 | 这 | 类型 | 的 | 标本 | 我 | 曾是 |

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

| familiar | with | . |
|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | . |

整个事件都有些超出了我所熟悉的标本类型。

" [ɪts] [ 'muːvmənts ] [wɜːr; wər] ['laɪflaɪk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | Its | movements | were | lifelike | , | " | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 移动 | 是 | 逼真 | , | " | 我 | 回复 | . |

“它的动作栩栩如生，”我回答道。

" [ðeɪ] [sə'dʒest] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mə'kænɪk(ə)l] [draɪv] .

| " | They | suggest | muscular | action | rather | than | mechanical | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 建议 | 肌肉发达的 | 行动 | 相当 | 比 | 机械的 | 驾驶 | . |

“它们表明这是肌肉运动，而不是机械驱动。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɔːlt] [sez] , [its] [dʒʌst][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

| But | , | as | Walt | says | , | it's | just | not | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 沃尔特 | 说道 | , | 它是 | 只是 | 不是 | 可能的 | . |

但正如沃尔特所说，这根本不可能。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

| Nature | has | placed | a | limit | on | the | size | of | living | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 放置 | 一个 | 限制 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 活的 | 生物 | . |

自然界对生物的体型大小设定了限制。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ðə; ði]['enərdʒi] [ ri'kwaiəmənt ] , [ðə; ði][ɑːz'mɑːtɪk] ['preʃərz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

| The | strength | of | bones | , | the | energy | requirements | , | the | osmotic | pressures | needed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 骨头 | , | 这 | 活力 | 要求 | , | 这 | 渗透压 | 压力 | 需要 | 到 |

[muːv] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [θruː] ['tɪʃuː] .

| move | fluids | through | tissue | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 液体 | 通过 | 组织 | . |

骨骼强度、能量需求、组织内液体流动所需的渗透压。

[bɪ'saɪdz] , [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Besides | , | where | could | it | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在哪里 | 可以 | 它 | 来 | 从 | ? |

此外，它又能从哪里来呢?

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ 'dʒaiənts ] — [eɪt] , [ten] ,

| There | have | been | giants | — | eight | , | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 巨人 | — | 八 | , | 十 | , |

曾经出现过巨人——八巨人、十巨人、

['meɪbi] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd]

| maybe | up | to | twelve | feet | — | but | this | thing | is | of | a | different | order | of | magnitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 向上 | 到 | 十二 | 脚 | — | 但 | 这 | 事物 | 是 | 的 | 一个 | 不同的 | 命令 | 的 | 震级 |

.

| : |
|---|
| . |

或许能达到十二英尺——但这东西的规模完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] .

| It | must | weigh | millions | of | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 称重 | 百万 | 的 | 磅 | . |

它肯定重达数百万磅。

[æz; əz][ə; eɪ][zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] , [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [əˈlaɪv] .

| As | a | zoologist | , | I | can't | believe | that | it's | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 动物学家 | , | 我 | 不能 | 相信 | 那 | 它是 | 活 | . |

作为一名动物学家，我简直不敢相信它还活着。

" ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['tʃeɪmbɝlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ riˈmaːks ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

| " | Martin | and | Chamberlin | had | a | few | more | remarks | of | the | same | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁 | 和 | 张伯伦 | 有 | 一个 | 很少 | 更多的 | 评论 | 的 | 这 | 相同的 | 自然 | , |

马丁和张伯伦又说了几句类似的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][daɪd] [əˈweɪ] .

| and | then | the | conversation | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 对话 | 死亡 | 离开 | . |

然后谈话就结束了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .

| We | waited | . |
|---|---|---|
| 我们 | 等待 | . |

我们等待着。

[ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] — [ðə; ði] ['jeloʊ] - [roʊbd] [wʌnz] .

| Eventually | they | would | come | — | the | yellow | - | robed | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 他们 | 会 | 来 | — | 这 | 黄色的 | - | 身着长袍 | 一个 | . |

他们终究会来——那些身穿黄袍的人。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] .

| When | they | did | , | we | might | learn | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做过 | , | 我们 | 可能 | 学习 | 更多的 | . |

如果他们真的这么做了，我们或许能了解更多信息。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [feɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌld] [kən'dɪʃ(ə)n]

| I | had | little | doubt | as | to | our | ultimate | fate | , | but | in | the | dulled | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 小的 | 怀疑 | 作为 | 到 | 我们的 | 最终的 | 命运 | , | 但 | 在 | 这 | 迟钝 | 状况 |

[ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,

| of | my | senses | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 感官 | , |

我对我们的最终命运几乎毫不怀疑，但在我感官迟钝的状态下，

[aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ker] . [ - ]

| I | didn't | seem | particularly | to | care | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 似乎 | 特别 | 到 | 关心 | . | [ | - | ] |

我似乎并不特别在意。[21]

[maɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

| My | watch | had | been | smashed | in | the | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手表 | 有 | 到过 | 粉碎 | 在 | 这 | 斗争 | , |

我的手表在搏斗中被摔碎了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sel] .

| so | that | I | had | no | idea | of | how | long | they | kept | us | in | the | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 如何 | 长的 | 他们 | 保留 | 我们 | 在 | 这 | 细胞 | . |

所以我不知道他们把我们关在牢房里多久。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['meni] ['aʊərz] ,

| It | could | not | have | been | too | many | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 也 | 许多 | 小时 | , |

时间应该没过多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [niːdz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz]

| for | the | elementary | needs | of | nature | had | only | begun | to | assert | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 初级 | 需求 | 的 | 自然 | 有 | 仅有的 | 开始 | 到 | 断言 | 他们自己 |

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

| when | the | sound | of | a | key | came | from | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 钥匙 | 来了 | 从 | 这 | 门 | . |

当钥匙开门的声音传来时，人类最基本的生理需求才刚刚开始显现。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ʌp] .

| We | all | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 站立 | 向上 | . |

我们都站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| It | was | our | conductor | of | last | night | , | the | one | who | spoke | pidgin | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 导体 | 的 | 最后的 | 夜晚 | , | 这 | 一 | WHO | 辐 | 洋泾浜英语 | 英语 | . |

那是我们昨晚的指挥，那个说皮钦英语的人。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

| " | Good | morning | , | gentlemens | , | " | he | said | with | a | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 先生们 | , | " | 他 | 说 | 和 | 一个 | 弓 | . |

“早上好，先生们，”他鞠躬说道。

" [juː; jʊ] [spend] [naɪs] [naɪt] , [jes] ?

| " | You | spend | nice | night | , | yes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 花费 | 好的 | 夜晚 | , | 是的 | ? |

你昨晚过得很愉快，是吗?

[get] ['plenti] [sliːp] ?

| Get | plenty | sleep | ? |
|---|---|---|---|
| 得到 | 很多 | 睡觉 | ? |

睡眠充足吗?

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| " | We | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

我们没有回复。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [pə'laɪtli] , [hiː; hi] ['bekənd] .

| Still | smiling | politely | , | he | beckoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 微笑 | 礼貌地 | , | 他 | 招手 | . |

他依然面带礼貌的微笑，招了招手。

" [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | Now | please | to | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 请 | 到 | 来 | 和 | 我 | . |

“现在请跟我来。”

[hed] ['lɑːmə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

| Head | Lama | talk | to | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 喇嘛 | 讲话 | 到 | 你 | 现在 | . |

喇嘛现在和你们说话。

" [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] ['trævəst] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['kɑːnkriːt] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən]

| " | ONCE | MORE | we | traversed | the | interminable | concrete | corridors | of | that | subterranean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 我们 | 穿越 | 这 | 没完没了 | 具体的 | 走廊 | 的 | 那 | 地下 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

我们再次穿过那座地下城市无尽的混凝土走廊，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['deɪlaɪt] .

| but | this | time | we | came | out | into | a | hall | illuminated | by | natural | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 我们 | 来了 | 出去 | 进入 | 一个 | 大厅 | 照明 | 经过 | 自然的 | 日光 | . |

但这一次，我们来到了一个被自然光照亮的大厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hɪr] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['plæstərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ dɔːz ] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

| The | walls | here | were | neatly | plastered | , | and | the | doors | more | ornamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 这里 | 是 | 整齐地 | 粉刷过的 | , | 和 | 这 | 门 | 更多的 | 装饰 | . |

这里的墙壁粉刷得很整齐，门也装饰得比较精美。

" ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [bræs] , " ['mɝːmɝd] ['tʃeɪmbɝlɪn] .

| " | Getting | near | the | high | brass | , | " | murmured | Chamberlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 靠近 | 这 | 高的 | 黄铜 | , | " | 低声说道 | 张伯伦 | . |

“快要接近高层了，”张伯伦低声说道。

[ðə; ði] [læst] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] ,

| The | last | hall | was | terminated | by | a | window | and | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 大厅 | 曾是 | 终止 | 经过 | 一个 | 窗户 | 和 | 阳台 | , |

最后一个走廊尽头是一扇窗户和一个阳台。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| beyond | which | the | green | of | a | distant | hillside | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 这 | 绿色的 | 的 | 一个 | 遥远 | 山坡 | 可以 | 是 | 已见 | . |

远处可以看到绿色的山坡。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

| Before | we | reached | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 达到 | 这 | , | 然而 | , |

然而，在此之前，

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [dɔːr] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

| our | guide | stopped | at | a | heavy | aluminum | door | and | directed | us | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指导 | 停止 | 在 | 一个 | 重的 | 铝 | 门 | 和 | 指导 | 我们 | 进入 |

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænti] - [ruːm] ,

| a | sort | of | ante | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 赌注 | - | 房间 | , |

我们的向导停在一扇厚重的铝门前，领着我们走进一个类似前厅的地方。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [rɪ'sepʃənɪst] .

| occupied | by | uniformed | guards | and | a | male | receptionist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 制服 | 守卫 | 和 | 一个 | 男性 | 接待员 | . |

里面有身穿制服的保安和一名男性接待员。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

| A | few | words | were | exchanged | in | Japanese | , | and | the | guards | quickly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 是 | 交换 | 在 | 日本人 | , | 和 | 这 | 守卫 | 迅速地 | 和 |

['ekspɜːrtli] [frɪskt] [ˌjuː 'es] ,

| expertly | frisked | us | , |
|---|---|---|---|
| 熟练地 | 搜身 | 我们 | , |

我们用日语交谈了几句，然后警卫迅速而熟练地搜查了我们的身体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [wʌns] .

| although | this | had | already | been | done | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 有 | 已经 | 到过 | 完毕 | 一次 | . |

虽然这件事之前已经做过一次了。

[ðɪs] ['serəmoʊni] ['oʊvər] , [ə'nʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

| This | ceremony | over | , | another | door | was | opened | and | we | were | admitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 超过 | , | 其他 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 我们 | 是 | 承认 | 到 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌni] ['ɑːfɪs] ,

| a | large | and | sunny | office | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 和 | 阳光明媚 | 办公室 | , |

仪式结束后，另一扇门打开了，我们走进了一间宽敞明亮的办公室。

[huːz] [bɪg] ['wɪndoʊz] [geɪv] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kreɪtər] .

| whose | big | windows | gave | a | panoramic | view | of | the | whole | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 大的 | 视窗 | 给予 | 一个 | 全景 | 看法 | 的 | 这 | 所有的 | 火山口 | . |

透过宽大的窗户，可以饱览整个火山口的全景。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] ,

| Our | eyes | were | so | dazzled | by | the | sudden | burst | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 眼睛 | 是 | 所以 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 突然 | 爆裂 | 的 | 光 | , |

突然亮起的强光让我们的眼睛刺得睁不开眼。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

| and | our | curiosity | was | so | great | to | see | that | fantastic | place | by | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 好奇心 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 到 | 看 | 那 | 极好的 | 地方 | 经过 | 日光 | , |

我们非常好奇，很想在白天亲眼看看那个神奇的地方。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

| that | we | did | not | at | once | see | the | man | who | sat | behind | a | desk | opposite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 看 | 这 | 男人 | WHO | 卫星 | 在后面 | 一个 | 桌子 | 对面的 | 这 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

我们当时并没有立刻看到坐在窗户对面桌子后面的那个人。

['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'mjuːzmənt] .

| watching | us | with | an | expression | of | high | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 我们 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 高的 | 娱乐 | . |

他带着极大的戏谑表情看着我们。

['beɪkər][fɜːrst] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

| Baker | first | noticed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 第一的 | 注意到 | 他 | . |

贝克最先注意到他。

" - ['raʊ] !

| " | Phobat | Rau | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | 劳 | ! |

"Phobat Rau!

[soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] !

| So | you're | back | of | this | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你是 | 后退 | 的 | 这 | , | 后 | 全部 | ! |

所以你最终还是回来了!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp] .

| " | The | other | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 站立 | 向上 | . |

另一个人站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , ['evɪdəntli] [bɜːr'miːz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][tæn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

| He | was | a | short | man | , | evidently | Burmese | , | and | wore | a | tan | military | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 短的 | 男人 | , | 显然 | 缅甸 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 棕褐色 | 军队 | 制服 | . |

他个子不高，显然是缅甸人，穿着棕褐色军装。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][bə'nænzə][ʌv; əv][goʊld] [tiːθ] ,

| His | smile | revealed | a | bonanza | of | gold | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 微笑 | 揭晓 | 一个 | 宝藏 | 的 | 金子 | 牙齿 | , |

他一笑，露出一口金牙。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ lenzd ] ['spektəklz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː]

| while | his | thick | lensed | spectacles | glittered | in | the | brilliant | sunshine | streaming | in | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 厚的 | 镜头 | 眼镜 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 杰出的 | 阳光 | 流媒体 | 在 | 通过 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| the | windows | . |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | . |

透过窗户洒进来的灿烂阳光照耀着他那副厚厚的镜片眼镜，闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [prə'fesər] ['beɪkər] ,

| " | It | is | a | great | pleasure | to | have | you | here | , | Professor | Baker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 有 | 你 | 这里 | , | 教授 | 贝克 | , |

“非常荣幸您能来，贝克教授。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] .

| although | there | is | in | the | circumstances | some | cause | for | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 情况 | 一些 | 原因 | 为了 | 后悔 | . |

虽然在这种情况下确实存在一些令人遗憾的原因。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ɪts] [taɪm] .

| But | all | that | in | its | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 在 | 它是 | 时间 | . |

但这一切都有其时。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['buːdəˌbʊdə] ?

| What | do | you | think | of | our | Buddha | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 我们的 | 佛 | ? |

你觉得我们的佛像怎么样?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['beɪkər][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

| " | As | he | spoke | , | Baker | was | glancing | about | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 贝克 | 曾是 | 瞥了一眼 | 关于 | 这 | 房间 | , |

“贝克说话时，目光不时扫过房间。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [raʊz]

| and | I | saw | that | his | eye | had | alighted | upon | an | instrument | just | behind | Rau's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 他的 | 眼睛 | 有 | 下车 | 之上 | 一个 | 乐器 | 只是 | 在后面 | 劳氏 |

[desk] .

| desk | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

我看到他的目光落在了劳的桌子后面的一件仪器上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [læmp][ɑːn]

| A | second | look | showed | it | to | be | a | tape | recorder | , | with | the | operating | lamp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 看 | 显示 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 磁带 | 录音机 | , | 和 | 这 | 操作 | 灯 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

仔细一看才发现那是一台录音机，指示灯亮着。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['deɪtə] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪkər] , " ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ]

| " | Until | we | have | more | data | , | " | replied | Baker | , | " | our | views | are | still | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我们 | 有 | 更多的 | 数据 | , | " | 回复 | 贝克 | , | " | 我们的 | 浏览 | 是 | 仍然 | 作为 | 你 |

[hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'kɔːrdɪd] .

| have | them | recorded | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 记录 | . |

“在我们获得更多数据之前，”贝克回答说，“我们的观点仍然和你们记录的一样。”

" - ['raʊ] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

| " | Phobat | Rau | laughed | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 劳 | 笑了 | 欣喜地 | . |

“Phobat Rau 高兴地大笑起来。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜːrvər] , [prə'fesər] .
" You're a good observer , Professor .
" 你是 一个 好的 观察员 , 教授 .

“教授，您观察力很强。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .
Yes , I must confess I was curious about your reactions to our charge .
是的 , 我 必须 承认 我 曾是 好奇的 关于 你的 反应 到 我们的 收费 .

是的，我必须承认，我很好奇你们对我们指控的反应。

[soʊ][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ?
So you doubt that he is alive ?
所以 你 怀疑 那 他 是 活 ?

所以你怀疑他还活着?

" ['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Baker nodded .
" 贝克 点头 .

贝克点了点头。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [læst] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːr]
" Under the circumstances last night , there was every chance for a mistake , or
" 在下面 这 情况 最后的 夜晚 , 那里 曾是 每一个 机会 为了 一个 错误 , 或者
[ə; eɪ][hoʊks] . " [ - ]
a hoax . " [ 22 ]
一个 骗局 . " [ - ]

“在昨晚的情况下，很有可能出现错误或恶作剧。”[22]

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .
" In that case , perhaps you would like a second look .
" 在 那 案件 , 也许 你 会 喜欢 一个 第二 看 .

“既然如此，或许您想再仔细看看。”

['hiːz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
He's right across the valley now , having his breakfast .
他是 正确的 穿过 这 谷 现在 , 拥有 他的 早餐 .

他现在就在山谷对面，正在吃早餐。

" [wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" We hastened to the window .
" 我们 加快 到 这 窗户 .

我们赶紧跑到窗边。

[raʊz] ['ɑːfɪs] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
Rau's office , we found ,
劳氏 办公室 , 我们 成立 ,

我们找到了劳的办公室，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klɪf] [haʊs] [pɜːrtʃt] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
was in a sort of cliff house perched half way up the northern side of the
曾是 在 一个 种类 的 悬崖 房子 栖息 一半 方式 向上 这 北方 边 的 这
['kreɪtər] ,
crater ,
火山口 ,

当时住在火山口北侧半山腰的一栋类似悬崖小屋的房子里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə] , [naʊ] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and commanded a view of the entire area , now brightly illuminated by the
和 命令 一个 看法 的 这 全部的 区域 , 现在 明亮地 照明 经过 这
['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
morning sunlight .
早晨 阳光 .

从这里可以俯瞰整个区域，此时晨光洒满大地。

[wiː; wi] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [ə'genst] [ðə; ði][west] [klɪf]

| We | easily | identified | the | enormous | furniture | of | last | night | , | against | the | west | cliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 容易地 | 已识别 | 这 | 巨大的 | 家具 | 的 | 最后的 | 夜晚 | , | 反对 | 这 | 西方 | 悬崖 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| about | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

我们很容易就认出了昨晚摆放在西边悬崖边的那些巨大的家具，距离大约一英里远。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['strʌktʃər] , ['mɑːnstrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| But | we | had | little | interest | in | these | structures | , | monstrous | as | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 小的 | 兴趣 | 在 | 这些 | 结构 | , | 滔天 | 作为 | 他们 | 是 | . |

但我们对这些建筑，尽管它们十分丑陋，却没什么兴趣。

[fɔːr; fər] , ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| For | , | sitting | cross | - | legged | on | the | ground | before | the | low | table | , | was | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 坐着 | 叉 | - | 腿 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 这 | 低的 | 桌子 | , | 曾是 | 这 | 巨大的 | . |

因为，巨人正盘腿坐在矮桌前的地上。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][hjuːdʒ] — [ɪn][fækt] ,

| At | that | distance | he | did | not | look | so | huge | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 距离 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 所以 | 巨大的 | — | 在 | 事实 | , |

从那个距离看，他看起来并没有那么高大——事实上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'nɔːr] [skeɪl] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]

| with | an | effort | we | could | almost | ignore | scale | and | perspective | and | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 努力 | 我们 | 可以 | 几乎 | 忽略 | 规模 | 和 | 看法 | 和 | 想象 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] .

| that | he | was | a | normal | human | fifty | feet | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 普通的 | 人类 | 五十 | 脚 | 遥远 | . |

只要稍加努力，我们几乎可以忽略比例和透视，想象他是一个距离我们五十英尺远的普通人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] , [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] ,

| He | appeared | a | typical | young | Japanese | , | his | hair | cut | long | in | the | old | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 一个 | 典型的 | 年轻的 | 日本人 | , | 他的 | 头发 | 切 | 长的 | 在 | 这 | 老的 | 风格 | , |

他看起来像个典型的日本年轻人，留着老式的长发。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tuːnɪk] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuːz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

| and | wearing | a | sleeveless | tunic | like | the | statues | of | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 无袖的 | 束腰外衣 | 喜欢 | 这 | 雕像 | 的 | 佛 | . |

并穿着像佛像一样的无袖长袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

| His | face | was | smooth | and | serene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 安详 | , |

他的脸庞平静安详。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pæsti; 'peɪsti] ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]

| and | he | was | eating | a | white | pasty | looking | substance | from | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 吃 | 一个 | 白色的 | 糊状物 | 寻找 | 物质 | 从 | 他的 | 伟大的 |

[stiːl] [dɪʃ] ,

| steel | dish | , |
|---|---|---|
| 钢 | 盘子 | , |

他正用他那巨大的钢盘吃着一种白色的糊状物。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] .

| using | a | big | spoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 一个 | 大的 | 勺子 | . |

用大勺子。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

| Even | as | we | watched | , | he | finished | the | meal | and | stood | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我们 | 观看 | , | 他 | 完成的 | 这 | 一顿饭 | 和 | 站立 | 向上 | , |

我们眼睁睁地看着他吃完饭站了起来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] ['slaɪtli] .

| causing | the | whole | building | to | sway | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 所有的 | 建筑 | 到 | 摇摆 | 轻微地 | . |

导致整栋建筑物轻微摇晃。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['briːfli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| He | glanced | about | for | a | moment | , | his | eye | lingering | briefly | in | our | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 关于 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他的 | 眼睛 | 挥之不去的 | 简要地 | 在 | 我们的 | 方向 |

,

,

,

他环顾四周片刻，目光在我们这边短暂停留了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

| and | then | he | walked | in | a | leisurely | way | to | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 步行 | 在 | 一个 | 悠闲 | 方式 | 到 | 这 | 泻湖 | , |

然后他悠闲地走向泻湖。

[wer] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪnst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [juː'tensɪlz] .

| where | he | bent | over | and | rinsed | out | his | utensils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 弯曲 | 超过 | 和 | 冲洗干净 | 出去 | 他的 | 餐具 | . |

他弯下腰，冲洗餐具。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd]

| Returning | to | the | table | , | he | placed | them | carefully | in | the | position | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 桌子 | , | 他 | 放置 | 他们 | 小心 | 在 | 这 | 位置 | 我们 | 有 |

['noʊtɪd] [læst] [naɪt] .

| noted | last | night | . |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 最后的 | 夜晚 | . |

他回到桌边，小心翼翼地将它们摆放在我们昨晚注意到的位置上。

[hiː; hi] [ðen] ['streɪtnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

| He | then | straightened | to | his | full | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 拉直 | 到 | 他的 | 满的 | 高度 | , |

然后他挺直了身子，完全站直了。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

| raised | his | great | arms | far | up | into | the | morning | air | and | began | a | series | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 伟大的 | 武器 | 远的 | 向上 | 进入 | 这 | 早晨 | 空气 | 和 | 开始 | 一个 | 系列 | 的 | 地球 |

['ʃeɪkɪŋ] [ˌkælɪs'θenɪks] .

| shaking | calisthenics | . |
|---|---|---|
| 摇晃 | 徒手体操 | . |

他高举粗壮的双臂，伸向晨曦，开始了一系列惊天动地的体操动作。

['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːnˌtoʊ] ['strʌktʃər] ,

| After | about | ten | minutes | of | this | he | walked | over | to | the | leanto | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 十 | 分钟 | 的 | 这 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 斜屋顶 | 结构 | , |

大约十分钟后，他走到了简易棚屋旁。

['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| entered | and | closed | a | curtain | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 关闭 | 一个 | 窗帘 | 在后面 | 他 | . |

他走了进去，拉上了身后的窗帘。

['raʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] , ['ɔːfərd] [æn; ən]

| Rau | , | who | had | been | watching | us | with | great | amusement | , | offered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳 | , | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 我们 | 和 | 伟大的 | 娱乐 | , | 提供 | 一个 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| explanation | . |
|---|---|
| 解释 | . |

劳一直饶有兴致地看着我们，然后给出了解释。

" [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

| " | His | reading | room | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 阅读 | 房间 | . |

“他的阅览室。”

[bʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ,

| Books | on | his | scale | would | be | a | bit | difficult | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在 | 他的 | 规模 | 会 | 是 | 一个 | 少量 | 难的 | 到 | 制作 | , |

要创作像他这样规模的书籍有点困难。

[soʊ][hiː; hi]['juːzɪz]['maɪkroʊfɪlm][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒektər] .

| so | he | uses | microfilm | and | a | projector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 用途 | 缩微胶片 | 和 | 一个 | 投影仪 | . |

所以他使用缩微胶片和投影仪。

[ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ɑːn] [eɪt] [baɪ][ten] [pleɪts] ,

| The | microfilm | , | " | he | added | , | " | is | on | eight | by | ten | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缩微胶片 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 是 | 在 | 八 | 经过 | 十 | 盘子 | , |

“缩微胶片，”他补充道，“是八乘十英寸的底片。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] .

| and | the | screen | is | two | hundred | feet | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屏幕 | 是 | 二 | 百 | 脚 | 正方形 | . |

屏幕面积为两百平方英尺。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːts] ['raʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| " | We | returned | to | the | desk | and | took | the | seats | Rau | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 采取 | 这 | 座位 | 劳 | 表明的 | . |

“我们回到办公桌前，按照劳的指示入座。

" [soʊ] [naʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] ? "

| " | So | now | , | " | said | our | host | , | " | you | would | like | to | hear | a | word | of | explanation | , | perhaps | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | , | " | 说 | 我们的 | 主持人 | , | " | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 一个 | 单词 | 的 | 解释 | , | 也许 | ? | " |

“那么现在，”主持人说，“你们或许想听听解释？”

" ['sevrəl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , " ['ænsər] ['beɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɪnəs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [raʊz] .

| " | Several | , | if | you | can | spare | the | time | , | " | answered | Baker | with | a | dryness | equal | to | Rau's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | , | 如果 | 你 | 能 | 空闲的 | 这 | 时间 | , | " | 回答 | 贝克 | 和 | 一个 | 干燥 | 平等的 | 到 | 劳氏 | . |

“如果你有空的话，可以安排几个，”贝克用和劳一样冷淡的语气回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] , " [bɪ'gæn] - ['raʊ] , " [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɚz] [deɪ] [ɪn] - , ['ɔːgəst] [sɪks] ,

| " | It | all | began | , | " | began | Phobat | Rau | , | " | on | a | beautiful | summer's | day | in | 1945 | , | August | 6 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 全部 | 开始 | , | " | 开始 | - | 劳 | , | " | 在 | 一个 | 美丽的 | 夏季 | 天 | 在 | - | , | 八月 | 6 | , |

“这一切都始于，”福巴特·劳说道，“1945年8月6日，一个美丽的夏日，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .

| I | believe | , | was | the | exact | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 曾是 | 这 | 精确的 | 日期 | . |

我相信，那就是确切的日期。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə ] .

| Perhaps | you | recall | what | happened | on | that | day | , | in | the | city | of | Hiroshima | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 记起 | 什么 | 发生 | 在 | 那 | 天 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 广岛 | . |

或许你还记得那天在广岛市发生的事情。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməriz] .

| If | not | , | I | will | refresh | your | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 我 | 将要 | 刷新 | 你的 | 回忆 | . |

如果记不住，我会帮你回忆一下。

[ə; eɪ] [bɑːm] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [bɑːm] .

| A | bomb | was | dropped | on | that | day | , | a | new | type | of | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 曾是 | 掉落 | 在 | 那 | 天 | , | 一个 | 新的 | 类型 | 的 | 炸弹 | . |

那天投下了一枚炸弹，一种新型炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [kɪld] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| It | caused | a | great | deal | of | destruction | , | and | killed | tens | of | thousands | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 导致 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 破坏 | , | 和 | 被杀 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 人们 | . |

它造成了巨大的破坏，并导致数万人死亡。

[sʌm; səm] [daɪd] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæst] [ænd; ənd] [hiːt] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] ,

| Some | died | at | once | from | the | blast | and | heat | , | but | many | more | , | who | had | escaped | apparently | uninjured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 死亡 | 在 | 一次 | 从 | 这 | 爆炸 | 和 | 热 | , | 但 | 许多 | 更多的 | , | WHO | 有 | 逃脱 | 显然 | 未受伤 | , |

有些人当场死于爆炸和高温，但更多的人则毫发无损地逃了出来。

[dɪ'veləpt] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [deɪz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [daɪd] .

| developed | serious | illness | days | later | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 严肃的 | 疾病 | 天 | 之后 | 和 | 死亡 | . |

几天后，他患上重病，最终去世。

[ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| The | cause | you | know | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 你 | 知道 | , | 的 | 课程 | . |

当然，是你熟悉的那个原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ɪndʒəri] ,

| It | was | called | radiation | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 称为 | 辐射 | 受伤 | , |

它被称为辐射损伤。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sel] ['strʌktʃər] [baɪ] ['gæmə] ['reɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːm] .

| the | internal | destruction | of | cell | structure | by | gamma | rays | emitted | by | the | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 破坏 | 的 | 细胞 | 结构 | 经过 | 伽马 | 射线 | 发射 | 经过 | 这 | 炸弹 | . |

原子弹释放的伽马射线对细胞内部结构的破坏。

" ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [blæst] .

| " | Many | strange | things | happened | in | that | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | 在 | 那 | 爆炸 | . |

“那次爆炸中发生了很多奇怪的事情。”

[ɪn] [sʌm; səm] , ['ɪndʒəri] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [æz; əz] [ðə; ði] [her] .

| In | some | , | injury | was | confined | to | particular | parts | of | the | body | , | as | the | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | , | 受伤 | 曾是 | 受限 | 到 | 特别的 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | , | 作为 | 这 | 头发 | . |

在某些情况下，损伤仅限于身体的特定部位，例如头发。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sterəl] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] [ - ]

| Others | were | made | sterile | , | in | fact | , | the | reproductive | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 制成 | 无菌 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 生殖 | [ | - | ] |

另一些人则被剥夺了生育能力，事实上，他们的生殖能力[23]

['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [si:md] [pər'tɪkjələrli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪz] .

| function | and | apparatus | seemed | particularly | susceptible | to | the | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 功能 | 和 | 设备 | 似乎 | 特别 | 易受影响的 | 到 | 这 | 射线 | . |

功能和装置似乎特别容易受到射线的影响。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

| In | many | cases | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | , |

在许多情况下，

[ðə; ði] [dʒi:nz] — [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['ju:nɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [groʊθ] [ænd; ənd]

| the | genes | — | those | vital | units | within | the | cell | which | determine | growth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基因 | — | 那些 | 必不可少的 | 单位 | 之内 | 这 | 细胞 | 哪个 | 决定 | 生长 | 和 |

['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ðə; ði] [dʒi:nz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərd] ,

| structure | and | all | physical | and | mental | characteristics | — | the | genes | were | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | 和 | 全部 | 身体的 | 和 | 精神的 | 特征 | — | 这 | 基因 | 是 | 已修改 | , |

基因——细胞内决定生长、结构以及所有生理和心理特征的关键单位——这些基因发生了改变。

[soʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [gru:] [æb'nɔ:rməli] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ɔ:r]['ment(ə)l] ['sɪknəs] .

| so | that | children | grew | abnormally | , | with | deformities | or | mental | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 孩子们 | 生长 | 异常地 | , | 和 | 畸形 | 或者 | 精神的 | 疾病 | . |

因此，儿童发育异常，出现畸形或精神疾病。

" [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wel] [noʊ] .

| " | But | these | things | you | well | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这些 | 事物 | 你 | 出色地 | 知道 | . |

但这些事情你很清楚。

['æftərwərdz] [baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [dʒə'netɪsɪst] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

| Afterwards | biologists | and | physicians | and | geneticists | came | from | all | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 生物学家 | 和 | 医生 | 和 | 遗传学家 | 来了 | 从 | 全部 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] ,

| the | world | to | study | the | effects | of | the | atomic | bomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 到 | 学习 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 原子 | 炸弹 | , |

随后，来自世界各地的生物学家、医生和遗传学家前来研究原子弹的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] ['pepərz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t] ['endɪd] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

| and | the | flow | of | learned | papers | on | this | subject | is | not | ended | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流动 | 的 | 学习 | 文件 | 在 | 这 | 主题 | 是 | 不是 | 结束 | 甚至 | 现在 | . |

时至今日，关于这一主题的学术论文仍然层出不穷。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:ment] [ɔ:r] ['kwestʃən] .

| " | THE | SPEAKER | paused | , | as | if | inviting | some | comment | or | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 暂停 | , | 作为 | 如果 | 邀请 | 一些 | 评论 | 或者 | 问题 | . |

演讲者停顿了一下，似乎在邀请听众发表意见或提问。

['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md] .

| Seeing | that | we | intended | to | remain | silent | , | he | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 我们 | 故意的 | 到 | 保持 | 沉默的 | , | 他 | 恢复 | . |

见我们打算保持沉默，他便继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['stʌdid] [baɪ] ['westərn] ['saɪəntɪsts] .

| " | There | was | one | case | , | however | , | which | was | not | studied | by | western | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一 | 案件 | , | 然而 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 研究 | 经过 | 西 | 科学家 | . |

“然而，有一个案例却没有被西方科学家研究过。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

| In | many | respects | , | it | was | the | most | interesting | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 尊重 | , | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 有趣的 | 的 | 全部 | , |

在很多方面，它是所有故事中最有趣的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] [blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [ˈgæmə] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrd]

| for | the | bomb | blast | and | the | accompanying | deluge | of | gamma | radiation | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 炸弹 | 爆炸 | 和 | 这 | 随同 | 洪水 | 的 | 伽马 | 辐射 | 发生 |

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .

| just | at | the | instant | of | conception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 立即的 | 的 | 概念 | . |

因为炸弹爆炸和随之而来的伽马射线暴恰好发生在受孕的那一刻。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒiːnz] ,

| As | usual | , | damage | was | sustained | by | the | genes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 损害 | 曾是 | 持续 | 经过 | 这 | 基因 | , |

与往常一样，基因受到了损伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈspeʃ(ə)l] [sɔːrt] .

| but | this | damage | was | of | a | peculiar | and | highly | special | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 损害 | 曾是 | 的 | 一个 | 奇特 | 和 | 高度 | 特别的 | 种类 | . |

但这种损害是一种特殊且极其罕见的损害。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dʒiːn] [əˈfektɪd] , [əˈpærəntli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kənˈtroʊlɪŋ] [groʊθ] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz]

| The | only | gene | affected | , | apparently | , | was | the | one | controlling | growth | , | although | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 基因 | 做作的 | , | 显然 | , | 曾是 | 这 | 一 | 控制 | 生长 | , | 虽然 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈprez(ə)ntli] ,

| you | will | see | presently | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 目前 | , |

显然，唯一受影响的基因是控制生长的基因，尽管，正如你稍后将看到的，

[ˈʌðər] [ˈstrʌktʃərəl] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [groʊθ] [kʊd; kəd]

| other | structural | and | chemical | changes | took | place | without | which | the | growth | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 结构 | 和 | 化学 | 变化 | 采取 | 地方 | 没有 | 哪个 | 这 | 生长 | 可以 |

[ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] .

| never | have | occurred | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 发生 | . |

其他结构和化学变化也随之发生，没有这些变化，生长就不可能发生。

" [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪnˈvɑːlvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] , [neɪmd] [ˈkɑːzuː] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] .

| " | The | infant | involved | was | a | male | , | named | Kazu | Takahashi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 婴儿 | 涉及 | 曾是 | 一个 | 男性 | , | 命名 | 卡祖 | 高桥 | . |

“涉事婴儿为男婴，名叫高桥和树。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

| He | was | born | prematurely | on | March | 26 | , | 1946 | , | with | a | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 过早 | 在 | 行进 | - | , | - | , | 和 | 一个 | 重量 | 的 |

[ˌfɔːrˈtiːn] [paʊndz] [sɪks] [ˈaʊnsɪz] .

| fourteen | pounds | six | ounces | . |
|---|---|---|---|---|
| 十四 | 磅 | 六 | 盎司 | . |

他于 1946 年 3 月 26 日早产，出生时体重 14 磅 6 盎司。

[ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker]

| The | parents | were | well | to | do | , | and | the | infant | was | given | the | best | of | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 是 | 出色地 | 到 | 做 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 给定 | 这 | 最好的 | 的 | 关心 |

,

,

,

父母家境优渥，婴儿也得到了最好的照顾。

[fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ɪts] [oʊn] [hoʊm] .

| first | in | a | private | hospital | , | and | later | in | its | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 一个 | 私人的 | 医院 | , | 和 | 之后 | 在 | 它是 | 自己的 | 家 | . |

先是在一家私立医院，后来是在她自己家中。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] , ['lɪt(ə)l]['kɑːzuː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nɔːrm(ə)l] ,

| " | During | the | first | few | days | of | life | , | little | Kazu | was | apparently | normal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 的 | 生活 | , | 小的 | 卡祖 | 曾是 | 显然 | 普通的 | , |

“小和夫出生后的头几天看起来一切正常，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpriːmə'tʊrnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [greɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sev(ə)n] -

| except | for | his | prematureness | and | a | rather | great | weight | for | a | seven | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 他的 | 早熟 | 和 | 一个 | 相当 | 伟大的 | 重量 | 为了 | 一个 | 七 | - |

[mʌnθ] ['ɪnfənt] .

| month | infant | . |
|---|---|---|
| 月 | 婴儿 | . |

除了早产和对于一个七个月大的婴儿来说体重偏重之外，其他方面都很完美。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] .

| And | then | the | change | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 改变 | 开始 | . |

然后，改变开始了。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

| His | nurse | first | noticed | an | increasing | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 护士 | 第一的 | 注意到 | 一个 | 增加 | 食欲 | . |

他的护士最先注意到他食欲越来越好。

[hiː; hi] [kraɪd] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt]['oʊnli] [wen] ['fiːdɪŋ] .

| He | cried | constantly | and | would | be | silent | only | when | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 不断地 | 和 | 会 | 是 | 沉默的 | 仅有的 | 什么时候 | 喂养 | . |

他一直哭闹，只有在喂奶的时候才会安静下来。

[hiː; hi] [ 'emptid ] ['nɜːrsɪŋ] ['bɔtlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]

| He | emptied | nursing | bottles | in | a | few | seconds | , | after | he | learned | to | pull | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 清空 | 护理 | 瓶子 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | , | 后 | 他 | 学习 | 到 | 拉 | 离开 |

[ðə; ði] ['nɪpl] ,

| the | nipple | , |
|---|---|---|
| 这 | 乳头 | , |

他学会拔掉奶嘴后，几秒钟就能把奶瓶里的奶喝光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kən'suːmɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] ['evri] ['aʊər] .

| and | was | soon | consuming | a | quart | of | milk | every | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 消费 | 一个 | 夸脱 | 的 | 牛奶 | 每一个 | 小时 | . |

很快，他每小时就要喝掉一夸脱牛奶。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

| The | nurse | humored | him | , | in | order | to | keep | him | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 幽默 | 他 | , | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他 | 安静的 | , |

为了让他安静下来，护士顺着他的意思做了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['iːðər] [ðə; ði] ['perənts] [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər][dʒʌst] [haʊ]

| and | presently | became | afraid | to | tell | either | the | parents | or | the | doctor | just | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 成为 | 害怕的 | 到 | 告诉 | 任何一个 | 这 | 父母 | 或者 | 这 | 医生 | 只是 | 如何 |

[mʌtʃ] [mɪlk] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .

| much | milk | her | charge | was | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 牛奶 | 她 | 收费 | 曾是 | 喝 | . |

她现在不敢告诉孩子的父母或医生，她的孩子到底喝了多少牛奶。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [dɪ'veləpt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['wɜːrid] ,

| As | the | days | passed | and | no | ill | effects | developed | , | she | became | less | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 和 | 不 | 患病的 | 效果 | 发达 | , | 她 | 成为 | 较少的 | 担心 | , |

随着时间推移，没有出现任何不良反应，她渐渐不再那么担心了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪli] [mɪlk] ['ræʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [twaɪs] ,

| although | the | daily | milk | ration | had | to | be | increased | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 日常的 | 牛奶 | 配给 | 有 | 到 | 是 | 增加 | 两次 | , |

尽管每日牛奶配给量不得不增加一倍，

[tuː; tə] - [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .

| to | 23 | quarts | a | day | on | the | sixth | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夸脱 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 第六 | 天 | . |

第六天达到每天 23 夸脱。

" ['kɑːzuː] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

| " | Kazu | doubled | his | weight | in | the | first | eleven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 双倍 | 他的 | 重量 | 在 | 这 | 第一的 | 十一 | 天 | , |

“Kazu在头11天体重翻了一番，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] - [paʊndz] .

| and | at | the | end | of | two | weeks | tipped | the | scales | at | 39 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 周 | 倾斜 | 这 | 秤 | 在 | - | 磅 | . |

两周后，体重达到了 39 磅。

[hɪz; ɪz][pɪŋk] ['tendər] [skɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] ,

| His | pink | tender | skin | was | now | rapidly | becoming | normal | in | color | and | texture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 粉色的 | 投标 | 皮肤 | 曾是 | 现在 | 快速 | 成为 | 普通的 | 在 | 颜色 | 和 | 质地 | , |

他粉嫩的皮肤现在正迅速恢复正常的颜色和质地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][tʃaɪld] , [ɔːl'ðoʊ]

| and | he | was | behaving | more | and | more | like | an | ordinary | child | , | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 行为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 孩子 | , | 虽然 |

[ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪz] .

| already | of | startling | size | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 的 | 令人震惊 | 尺寸 | . |

尽管他个头已经非常大，但他的行为举止却越来越像一个普通的孩子。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] - [kwɔːts] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [weid]

| By | the | fourth | week | he | was | drinking | 59 | quarts | of | milk | a | day | and | weighed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第四 | 星期 | 他 | 曾是 | 喝 | - | 夸脱 | 的 | 牛奶 | 一个 | 天 | 和 | 称重 |

- [paʊndz] .

| 145 | pounds | . |
|---|---|---|
| - | 磅 | . |

到第四周时，他每天要喝 59 夸脱牛奶，体重达到 145 磅。

[ðə; ði] ['perənts] — [baɪ] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] — [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [æt; ət][wʌns]

| The | parents | — | by | now | thoroughly | alarmed | — | called | in | the | doctor | , | who | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | — | 经过 | 现在 | 彻底 | 惊慌 | — | 称为 | 在 | 这 | 医生 | , | WHO | 在 | 一次 |

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbnɔːr'mæləti] .

| realized | the | cause | of | the | abnormality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 紊乱 etc. | . |

父母此时已十分惊慌，立即请来了医生，医生很快就找到了异常的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] [ səˈdʒestʃənz ] , [haʊ'evər] ,

| He | could | offer | no | suggestions | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 提供 | 不 | 建议 | , | 然而 | , |

但他却无法提出任何建议。

[seɪv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwaɪət] .

| save | to | continue | feeding | at | a | rate | to | keep | the | child | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 继续 | 喂养 | 在 | 一个 | 速度 | 到 | 保持 | 这 | 孩子 | 安静的 | . |

省着点，继续喂食，保持喂食速度，让孩子保持安静。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [wiːk] , [ - ]

| This | , | by | the | sixth | week | , | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 经过 | 这 | 第六 | 星期 | , | [ | - | ] |

到第六周，[24]

[sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] - [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [naʊ] [faɪv]

| soared | to | the | incredible | figure | of | 130 | quarts | a | day | to | feed | a | baby | now | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飙升 | 到 | 这 | 极好的 | 数字 | 的 | - | 夸脱 | 一个 | 天 | 到 | 喂养 | 一个 | 婴儿 | 现在 | 五 |

[fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] - [paʊndz] .

| feet | tall | and | weighing | 290 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 高的 | 和 | 称重 | - | 磅 | . |

为了养活一个现在身高五英尺、体重290磅的婴儿，每天的用水量飙升至惊人的130夸脱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] [ˈfæməli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd]

| At | this | point | the | Takahashi | family | felt | that | their | problem | was | getting | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 这 | 高桥 | 家庭 | 毛毡 | 那 | 他们的 | 问题 | 曾是 | 获得 | 超过 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbuːdəsts] ,

| them | , | and | being | Buddhists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | 存在 | 佛教徒 | , |

此时，高桥一家感到他们的问题已经超出了他们的能力范围，而且他们还是佛教徒。

[ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈtemp(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə ] , [bʌt; bət]

| they | appealed | to | the | local | temple | — | it | was | not | in | Hiroshima | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上诉 | 到 | 这 | 当地的 | 寺庙 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 广岛 | , | 但 |

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [taʊn] — [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .

| at | a | nearby | town | — | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 附近 | 镇 | — | 为了 | 协助 | . |

他们向当地寺庙求助——该寺庙不在广岛，而是在附近的一个城镇。

[ðə; ði] [priːsts] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

| The | priests | took | the | child | in | , | after | a | generous | contribution | had | been | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 采取 | 这 | 孩子 | 在 | , | 后 | 一个 | 慷慨的 | 贡献 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 |

[ˈfɑːðər] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] ,

| father | Takahashi | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 高桥 | , |

在 Takahashi 神父慷慨解囊之后，神父们收养了这个孩子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmætər] [siːmd] [ˈsɑːlvd] .

| and | for | a | time | the | embarrassing | matter | seemed | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 尴尬的 | 事情 | 似乎 | 已解决 | . |

一时间，这件令人尴尬的事情似乎得到了解决。

[ðə; ði] - [went] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ ˈhɔnʃuː ] ,

| The | Takahashis | went | on | a | three | weeks | vacation | to | the | south | coast | of | Honshu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 去 | 在 | 一个 | 三 | 周 | 假期 | 到 | 这 | 南 | 海岸 | 的 | 本州 | , |

高桥一家去本州岛南海岸度假三周。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] , [ɪkˈstɜːrnəli] [æt; ət] [liːst] .

| and | all | was | peaceful | , | externally | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 和平 | , | 外部 | 在 | 至少 | . |

至少表面上看来，一切都很平静。

" [wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪˈtɜːrnd] ,

| " | When | the | family | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 家庭 | 返回 | , |

“当这家人回来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɜːrdʒəntli][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

| they | found | a | note | under | the | door | urgently | requesting | their | presence | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 笔记 | 在下面 | 这 | 门 | 紧急 | 请求 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 |

[ˈtemp(ə)l] .

| temple | . |
|---|---|
| 寺庙 | . |

他们在门下发现了一张纸条，紧急请求他们前往寺庙。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [tʃiːf] [priːst] .

| When | they | arrived | , | they | were | met | by | a | highly | agitated | chief | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 他们 | 是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 高度 | 激动 | 首席 | 牧师 | . |

他们到达时，遇到的是一位情绪非常激动的首席祭司。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] .

| Something | had | to | be | done | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , | 他 | 说 | . |

他说，必须采取一些措施。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .

| Things | were | getting | out | of | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 获得 | 出去 | 的 | 手 | . |

事情开始失控了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

| He | then | took | them | to | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 苗圃 | . |

然后他把他们带到了育婴室。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

| Here | they | beheld | a | baby | that | would | have | been | seven | feet | eight | inches | tall | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 观看 | 一个 | 婴儿 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 七 | 脚 | 八 | 英寸 | 高的 | 如果 | 它 |

[kʊd; kəd] [stænd] ,

| could | stand | , |
|---|---|---|
| 可以 | 站立 | , |

他们看到的婴儿，如果能站起来，身高将达到七英尺八英寸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weid] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [skeɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l]

| and | which | had | weighed | in | that | morning | on | the | platform | scales | in | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 称重 | 在 | 那 | 早晨 | 在 | 这 | 平台 | 秤 | 在 | 这 | 寺庙 |

[ˈkɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

而这些食物是那天早上在寺庙厨房的秤上称重的。

[æt; ət] - [paʊndz] .

| at | 670 | pounds | . |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 磅 | . |

体重670磅。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [bɪl] , [ˈfɑːðər] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] [roʊt] [aʊt] [əˈnʌðər] [tʃek]

| After | hearing | the | details | of | the | milk | bill | , | father | Takahashi | wrote | out | another | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 听力 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 牛奶 | 账单 | , | 父亲 | 高桥 | 写道 | 出去 | 其他 | 查看 |

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈhɜːrɪdli] .

| and | departed | hurriedly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 已离开 | 匆匆 | . |

听完牛奶账单的详细情况后，高桥先生又开了一张支票，匆匆离开了。

" [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [mɔːr] [wiːks] , [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [əˈgen]

| " | After | the | passage | of | three | more | weeks | , | a | delegation | from | the | temple | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 通道 | 的 | 三 | 更多的 | 周 | , | 一个 | 代表团 | 从 | 这 | 寺庙 | 再次 |

[ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [tɑːkɑːˈhɑːʃi] ,

| waited | upon | Mr | . | Takahashi | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 之上 | 先生 | . | 高桥 | , |

“又过了三个星期，寺庙代表团再次拜访了高桥先生。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [naʊ] ['meʒərd] [naɪn] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [weid]

| with | the | news | that | his | son | now | measured | 9 | feet | 3 | inches | in | length | , | weighed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 消息 | 那 | 他的 | 儿子 | 现在 | 测量 | 9 | 脚 | 3 | 英寸 | 在 | 长度 | , | 称重 |

- [paʊndz] ,

| 1175 | pounds | , |
|---|---|---|
| - | 磅 | , |

得知儿子现在身高9英尺3英寸，体重1175磅，

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['deri] .

| and | consumed | the | entire | output | of | a | local | dairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消耗 | 这 | 全部的 | 输出 | 的 | 一个 | 当地的 | 奶制品 | . |

并消耗了当地一家乳品厂的全部产量。

[ðeɪ] [pə'laɪtli] [ ri'kwestid ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfənt] .

| They | politely | requested | that | he | take | care | of | his | own | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 礼貌地 | 请求 | 那 | 他 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 自己的 | 婴儿 | . |

他们礼貌地请求他照顾好自己的孩子。

['mɪstər] . [tɑːkɑː'hɑːʃi] [æz; əz] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [boʊd] [aʊt] [ʌv; əv]

| Mr | . | Takahashi | as | politely | refused | , | and | at | this | point | bowed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 高桥 | 作为 | 礼貌地 | 拒绝 | , | 和 | 在 | 这 | 观点 | 鞠躬 | 出去 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [kəm'pliːtli] .

| our | story | completely | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 故事 | 完全地 | . |

高桥先生礼貌地拒绝了，至此他彻底退出了我们的报道。

" - ['raʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ]

| " | Phobat | Rau | hesitated | again | and | inquired | if | his | statistics | were | boring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 劳 | 犹豫了一下 | 再次 | 和 | 询问 | 如果 | 他的 | 统计数据 | 是 | 无聊的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“Phobat Rau 再次犹豫了一下，问道他的统计数据是否让我们感到无聊。

['beɪkər] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪd][nɑːt]

| Baker | glanced | out | of | the | window | and | replied | that | while | he | ordinarily | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 瞥了一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 回复 | 那 | 尽管 | 他 | 按说 | 做过 | 不是 |

[hæv; həv] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| have | much | appreciation | of | figures | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 欣赏 | 的 | 数据 | 的 | 这 | 种类 | , |

贝克瞥了一眼窗外，回答说，虽然他通常不太欣赏这类数字，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] .

| under | the | circumstances | they | had | a | certain | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 他们 | 有 | 一个 | 肯定 | 兴趣 | . |

在这种情况下，他们确实产生了一定的兴趣。

['raʊ] [smaɪld] ['briːfli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

| Rau | smiled | briefly | and | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳 | 微笑 | 简要地 | 和 | 持续 | . |

劳微微一笑，继续说道。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| " | The | summer | of | 1946 | was | one | of | increasing | difficulty | for | the | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夏天 | 的 | - | 曾是 | 一 | 的 | 增加 | 困难 | 为了 | 这 | 寺庙 | . |

1946 年夏天，圣殿的处境日益艰难。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['kɑːzuː] [weid] - [paʊndz] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]

| By | the | beginning | of | July | Kazu | weighed | 1600 | pounds | and | cried | with | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 开始 | 的 | 七月 | 卡祖 | 称重 | - | 磅 | 和 | 哭 | 和 | 一个 | 嗓音 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] .

| like | a | wounded | bull | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 受伤 | 公牛 | . |

到七月初，卡祖的体重已经达到 1600 磅，哭声像受伤的公牛一样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrðɪ] ['medɪk(ə)l] [men] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'kɜ˞ːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| A | number | of | trustworthy | medical | men | examined | him | , | and | concurred | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 值得信赖的 | 医疗的 | 男人 | 检查 | 他 | , | 和 | 同意 | 那 | 他的 |

['oʊnli][ˌæbnɔːr'mæləti][wʌz; wəz][saɪz] .

| only | abnormality | was | size | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 紊乱 etc. | 曾是 | 尺寸 | . |

一些值得信赖的医生对他进行了检查，一致认为他唯一的异常之处就是体型。

[ɪn] ['bɑːdɪli] [ prə'pɔːʃəns ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

| In | bodily | proportions | he | was | quite | ordinary | , | and | , | for | a | 3 | - | 1 | / | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 身体上的 | 比例 | 他 | 曾是 | 相当 | 普通的 | , | 和 | , | 为了 | 一个 | 3 | - | 1 | / | 2 |

[mʌnθ] ['beɪbi] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ,

| month | baby | , | his | mental | development | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 婴儿 | , | 他的 | 精神的 | 发展 | 曾是 | , |

从身体比例上看，他很普通；而对于一个3个半月大的婴儿来说，他的智力发育也相当不错。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] .

| if | anything | , | a | bit | ahead | of | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 一个 | 少量 | 前方 | 的 | 普通的 | . |

如果说有什么不同的话，那就是比正常情况略好一些。

[ðə; ði] [priːsts] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [belts] , [ə'pɔɪntɪd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][æz; əz]

| The | priests | took | in | their | belts | , | appointed | eight | of | the | strongest | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 采取 | 在 | 他们的 | 腰带 | , | 任命 | 八 | 的 | 这 | 最强 | 作为 |

['nɜːsmeɪd] ,

| nursemaids | , |
|---|---|
| 保姆 | , |

祭司们收起腰带，选出八个最强壮的人做保姆，

[ænd; ənd] ['wʌndɜ˞d] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] .

| and | wondered | where | it | would | all | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 在哪里 | 它 | 会 | 全部 | 结尾 | . |

并想知道这一切最终会走向何方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] ['priːsthʊd] [frʌm; frəm]

| " | It | was | at | this | point | that | a | member | of | the | Buddhist | priesthood | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 那 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 佛教徒 | 圣职 | 从 |

['bɜːrmə] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| Burma | happened | to | pass | through | the | neighborhood | and | heard | of | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缅甸 | 发生 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 邻里 | 和 | 听到 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

“就在这时，一位来自缅甸的佛教僧侣恰巧路过附近，听说了这个婴儿的事。

['æftər] ['biːɪŋ] [swɔːrn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ; ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

| After | being | sworn | to | secrecy | ; | even | from | other | members | of | his | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 宣誓 | 到 | 保密 | ; | 甚至 | 从 | 其他 | 成员 | 的 | 他的 | 命令 | , |

在宣誓保密之后；甚至对教团的其他成员也保密，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vjuː] ['lɪt(ə)l]['kɑːzuː] .

| he | was | allowed | to | view | little | Kazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 看法 | 小的 | 卡祖 | . |

他获准去看望小卡祖。

[naʊ] [ðɪs] [priːst] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [wʌz; wəz] - ['raʊ] ,

| Now | this | priest | , | whose | name | I | might | as | well | admit | was | Phobat | Rau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 牧师 | , | 谁 | 姓名 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 承认 | 曾是 | - | 劳 | , |

这位神父，我不妨承认他的名字叫福巴特·劳，

[hæd; həd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| had | perhaps | a | bit | more | imagination | than | some | others | , | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 也许 | 一个 | 少量 | 更多的 | 想像力 | 比 | 一些 | 其他的 | , | 和 | 什么时候 | 他 |

[lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] ,

| looked | upon | the | little | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 之上 | 这 | 小的 | 怪物 | , |

他或许比其他人更有想象力，当他看着那个小怪物时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [groʊ] [laɪk] ['kɑːzuː] [hɪm'self] . "

| he | was | struck | by | an | idea | which | was | to | grow | like | Kazu | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 主意 | 哪个 | 曾是 | 到 | 生长 | 喜欢 | 卡祖 | 他自己 | . | " |

他突然想到一个主意，那就是要像和树一样成长。

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] , " ['mɜːmɜd] ['beɪkər] , " [jiː; ji][ gɔdz ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] . " [ - ]

| " | The | Living | Buddha | , | " | murmured | Baker | , | " | Ye | Gods | , | what | a | symbol | . | " | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 活的 | 佛 | , | " | 低声说道 | 贝克 | , | " | 叶 | 神 | , | 什么 | 一个 | 象征 | . | " | [ | - | ] |

“活佛，”贝克喃喃自语道，“我的天哪，多么伟大的象征啊。”[25]

['raʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] .

| Rau | nodded | like | a | schoolteacher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳 | 点头 | 喜欢 | 一个 | 教师 | . |

劳像个老师一样点了点头。

" [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

| " | A | symbol | , | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 象征 | , | 和 | 更多的 | . |

一个象征，远不止于此。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] !

| A | machine | to | rebuild | the | world | , | or | conquer | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器 | 到 | 重建 | 这 | 世界 | , | 或者 | 征服 | 它 | ! |

一台可以重建世界，或者征服世界的机器!

" ['beɪkər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

| " | BAKER | CHOSE | to | ignore | this | leading | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 面包师 | 选择 | 到 | 忽略 | 这 | 领导 | 评论 | . |

贝克选择无视这一引导性言论。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| He | wanted | more | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 更多的 | 的 | 这 | 故事 | . |

他想了解更多故事内容。

" [soʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ? "

| " | So | you | took | him | over | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 采取 | 他 | 超过 | ? | " |

所以你接管了他?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

| " | Well | , | it | was | not | so | easy | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 | 作为 | 那 | . |

“嗯，事情并没有那么简单。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ðen] ,

| You | see | , | I | was | only | a | young | priest | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 年轻的 | 牧师 | 然后 | , |

你看，那时我只是个年轻的神父。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| and | had | no | resources | to | undertake | such | a | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 资源 | 到 | 承担 | 这样的 | 一个 | 项目 | . |

并且没有资源来开展这样的项目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] .

| But | the | more | I | thought | of | the | possibilities | , | the | more | sure | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 可能性 | , | 这 | 更多的 | 当然 | 我 | 曾是 | . |

但我越是思考各种可能性，就越是确信无疑。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

| But | first | I | had | to | convince | others | , | and | time | was | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我 | 有 | 到 | 说服 | 其他的 | , | 和 | 时间 | 曾是 | 短的 | . |

但首先我必须说服其他人，而时间紧迫。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | priests | were | near | to | their | limit | , | and | were | about | to | appeal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 是 | 靠近 | 到 | 他们的 | 限制 | , | 和 | 是 | 关于 | 到 | 上诉 | 到 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] .

| Americans | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

神父们已经接近极限，正准备向美国人求助。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɜːrmə] ,

| I | secured | their | promise | to | wait | until | I | could | return | to | Burma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 安全 | 他们的 | 承诺 | 到 | 等待 | 直到 | 我 | 可以 | 返回 | 到 | 缅甸 | , |

我让他们承诺等到我能返回缅甸后再回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fluː] [tuː; tə] ['bæŋˌkɑːk] , [tuː; tə][ ræŋ'guːn ] , [tuː; tə] ['evri] ['sentər] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm]

| and | then | I | flew | to | Bangkok | , | to | Rangoon | , | to | every | center | of | Buddhism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 飞翔 | 到 | 曼谷 | , | 到 | 仰光 | , | 到 | 每一个 | 中心 | 的 | 佛教 |

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] .

| where | I | was | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 已知 | . |

然后我飞往曼谷、仰光，以及所有我为人所知的佛教中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlz] [trɪp] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

| It | was | a | sales | trip | , | you | might | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 销售量 | 旅行 | , | 你 | 可能 | 说 | , |

可以说，这是一次销售之旅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] .

| and | for | a | time | I | thought | that | I | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 我 | 想法 | 那 | 我 | 有 | 失败的 | . |

有一段时间，我以为自己失败了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| But | there | were | also | forces | working | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 还 | 力量 | 在职的 | 为了 | 我 | . |

但也有力量在帮助我。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| The | world | was | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 不确定 | . |

世界局势动荡不安。

[ðə; ði] ['kɔmjunists] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] [swiːp] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| The | communists | were | at | the | start | of | their | triumphal | sweep | over | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共产党 | 是 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 他们的 | 凯旋的 | 扫 | 超过 | 亚洲 | , |

共产党人正开始横扫亚洲，取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ fɔː'sɔː ] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] .

| and | the | leaders | of | our | faith | foresaw | what | lay | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领导人 | 的 | 我们的 | 信仰 | 预见 | 什么 | 躺 | 前方 | . |

我们信仰的领袖们预见了未来将要发生的事情。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

| On | the | first | of | August | , | 1946 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 八月 | , | - | , |

1946年8月1日，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [priːsts] [frʌm; frəm] [eɪt] ['buːdɪst] ['kʌntriz] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][dʒə'pæn][tuː; tə]

| a | delegation | of | priests | from | eight | Buddhist | countries | journeyed | to | Japan | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代表团 | 的 | 神父 | 从 | 八 | 佛教徒 | 国家 | 旅程 | 到 | 日本 | 到 |

[vjuː] ['kɑːzuː] ,

| view | Kazu | , |
|---|---|---|
| 看法 | 卡祖 | , |

来自八个佛教国家的僧侣代表团前往日本拜见和树。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [oʊld] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɔːŋ]

| who | was | now | a | lusty | 4 | - | 1 | / | 2 | months | old | , | 12 | - | 1 | / | 2 | feet | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 一个 | 好色的 | 4 | - | 1 | / | 2 | 几个月 | 老的 | , | - | - | 1 | / | 2 | 脚 | 长的 |

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [paʊndz] [weɪt] .

| and | of | 2914 | pounds | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | - | 磅 | 重量 | . |

它现在是一个健壮的 4 个半月大的孩子，身长 12.5 英尺，体重 2914 磅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt]

| He | was | in | fine | health | , | and | when | he | slept | the | resemblance | to | the | infant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 美好的 | 健康 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 睡着了 | 这 | 相似 | 到 | 这 | 婴儿 |

['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

| Buddha | was | startling | . |
|---|---|---|---|
| 佛 | 曾是 | 令人震惊 | . |

他身体很健康，睡觉时的样子酷似婴儿时期的佛陀，令人惊叹。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['wɜːrldli] [men] ,

| You | gentlemen | are | worldly | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 先生们 | 是 | 世俗 | 男人 | , |

你们都是世故的人。

[ænd; ənd][aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [naɪ'iːv] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ,

| and | I | pride | myself | upon | freedom | from | the | more | naive | illusions | of | my | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 自豪 | 我 | 之上 | 自由 | 从 | 这 | 更多的 | 幼稚的 | 幻觉 | 的 | 我的 | 信仰 | , |

我为自己摆脱了信仰中那些较为天真的幻想而感到自豪。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

| but | perhaps | you | can | try | to | imagine | that | our | feelings | were | not | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 能 | 尝试 | 到 | 想象 | 那 | 我们的 | 情怀 | 是 | 不是 | 完全 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['skiːmərz] — [ðæt] [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['haɪər] ['moʊtɪv]

| those | of | ambitious | schemers | — | that | perhaps | within | us | was | some | higher | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 雄心勃勃 | 阴谋家 | — | 那 | 也许 | 之内 | 我们 | 曾是 | 一些 | 更高 | 动机 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][step][wiː; wi] [tʊk] .

| for | the | step | we | took | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 步 | 我们 | 采取 | . |

但或许你可以试着想象，我们的感受并不完全是出于野心勃勃的阴谋家——或许我们采取这一行动的背后，有着某种更高的动机。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz][ɪn] [diːpər] ['mɪzəri] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

| Our | poor | suffering | Asia | was | in | deeper | misery | than | ever | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 贫穷的 | 痛苦 | 亚洲 | 曾是 | 在 | 更深 | 苦难 | 比 | 曾经 | 前 | , |

我们饱受苦难的亚洲比以往任何时候都更加悲惨，

[fɔːr; fər][əˈtɑːp][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | atop | her | own | famine | and | war | had | come | also | the | troubles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 顶部 | 她 | 自己的 | 饥荒 | 和 | 战争 | 有 | 来 | 还 | 这 | 麻烦 | 的 | 这 |

[west] .

| west | . |
|---|---|
| 西方 | . |

因为除了她自己的饥荒和战争之外，西部也接踵而至着各种麻烦。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [flæg] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈluːdɪd] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːrmz] [əˈgenst]

| Under | the | Red | flag | millions | of | our | deluded | countrymen | were | taking | arms | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 红色的 | 旗帜 | 百万 | 的 | 我们的 | 妄想 | 同胞们 | 是 | 采取 | 武器 | 反对 |

[ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] .

| their | brothers | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 兄弟 | . |

在红旗的笼罩下，数百万受蒙蔽的同胞拿起武器对抗自己的兄弟。

[kənˈfjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [glɪb] [ˌaɪdiˈɑːlədʒi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ˈtɜːrnɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]

| Confused | by | a | glib | ideology | , | they | were | daily | turning | more | from | the | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 经过 | 一个 | 油嘴滑舌 | 思想 | , | 他们 | 是 | 日常的 | 转弯 | 更多的 | 从 | 这 | 宗教 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

| of | their | fathers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 父亲们 | . |

他们被花言巧语的意识形态所迷惑，日益远离父辈的宗教信仰。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Although | we | did | not | speak | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 做过 | 不是 | 说话 | 它 | , |

虽然我们没有说这种语言，

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈɪnfənt] — [ðæt] ,

| we | all | felt | inwardly | that | perhaps | there | was | a | purpose | in | this | great | infant | — | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 毛毡 | 内心 | 那 | 也许 | 那里 | 曾是 | 一个 | 目的 | 在 | 这 | 伟大的 | 婴儿 | — | 那 | , |

我们内心深处都觉得，或许这个伟大的婴儿身上蕴含着某种意义——那就是

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ ˈprɔmisiz ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ɪn] [tʃiːk] , [pərˈhæps][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [əˈkɜːr]

| though | we | made | promises | with | tongue | in | cheek | , | perhaps | a | miracle | would | occur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 制成 | 承诺 | 和 | 舌头 | 在 | 脸颊 | , | 也许 | 一个 | 奇迹 | 会 | 发生 |

[tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] .

| to | fulfill | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 实现 | 他们 | . |

虽然我们当时只是半开玩笑地许下承诺，但或许奇迹会发生，让这些承诺得以实现。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]['trænspɔːrt]['kɑːzuː] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] [frʌm; frəm][dʒəˈpæn][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]

| " | And | so | we | arranged | to | transport | Kazu | Takahashi | from | Japan | to | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我们 | 安排 | 到 | 运输 | 卡祖 | 高桥 | 从 | 日本 | 到 | 一个 | 安全的 |

[loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

| location | where | he | might | grow | to | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 在哪里 | 他 | 可能 | 生长 | 到 | 男子气概 | , |

“因此，我们安排将高桥和夫从日本送到一个安全的地方，让他能够在那里长大成人。”

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['suːtəbli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'per]

| where | he | might | be | suitably | educated | to | take | the | place | that | we | would | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 是 | 适当地 | 受过教育 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 那 | 我们 | 会 | 准备 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

在那里，他可以接受合适的教育，从而胜任我们为他准备的职位。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .

| The | details | of | this | move | were | not | difficult | to | arrange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这 | 移动 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 安排 | . |

这次搬迁的细节安排并不难。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['trævlɪŋ] [krɪb] - [fiːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [baɪ] [trʌk] ,

| A | special | traveling | crib | 20 | feet | long | was | built | , | and | in | this | by | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 旅行 | 婴儿床 | - | 脚 | 长的 | 曾是 | 建造 | , | 和 | 在 | 这 | 经过 | 卡车 | , |

人们制造了一辆20英尺长的特殊移动婴儿床，并用卡车运送它。

['laɪtər] [ænd; ənd]['moʊtər][dʒʌŋk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| lighter | and | motor | junk | he | was | carried | by | easy | stages | to | this | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | 和 | 发动机 | 垃圾 | 他 | 曾是 | 携带 | 经过 | 简单的 | 阶段 | 到 | 这 | 岛 | . |

他用打火机和汽车残骸分阶段运送到这个岛上。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnəsteri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [raɪs] [ænd; ənd] [fruːt] [plæn'teɪʃnz] .

| Here | we | established | a | great | monastery | , | surrounded | by | rice | and | fruit | plantations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 已确立的 | 一个 | 伟大的 | 修道院 | , | 包围 | 经过 | 米 | 和 | 水果 | 种植园 | . |

我们在这里建立了一座宏伟的寺院，周围环绕着稻田和果园。

[hɪr] [wiː; wi] [brɔːt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][plæn][hɪz; ɪz]

| Here | we | brought | physicians | and | scholars | to | care | for | him | and | plan | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 带来 | 医生 | 和 | 学者们 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | 和 | 计划 | 他的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

我们请来了医生和学者来照顾他，并规划他的教育。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [bʌlk] .

| and | we | built | a | nursery | to | accommodate | his | increasing | bulk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 建造 | 一个 | 苗圃 | 到 | 容纳 | 他的 | 增加 | 大部分 | . |

我们建造了一个育婴室来容纳他日益增长的体重。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][saɪz] [wʊd] [biː; bi] .

| " | We | did | not | know | , | of | course | , | what | his | final | size | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | 什么 | 他的 | 最终的 | 尺寸 | 会 | 是 | . |

“我们当然不知道他最终的身高会是多少。”

[wiː; wi] [kept] ['kerf(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,

| We | kept | careful | records | of | his | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 小心 | 记录 | 的 | 他的 | 生长 | , |

我们仔细记录了他的成长过程，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [haɪt] .

| but | even | after | the | first | year | he | was | not | more | than | ten | times | the | normal | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 后 | 这 | 第一的 | 年 | 他 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 十 | 时代 | 这 | 普通的 | 高度 | . |

但即使过了一年，他的身高也只有正常身高的十倍左右。

[bʌt; bət] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ - ]

| But | year | by | year | we | had | to | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年 | 经过 | 年 | 我们 | 有 | 到 | [ | - | ] |

但年复一年，我们不得不[26]

[rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ 'estiməts ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [groʊθ] [suːn] [ək'seləreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| revise | our | estimates | , | for | his | growth | soon | accelerated | beyond | our | wildest | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修订 | 我们的 | 估算 | , | 为了 | 他的 | 生长 | 很快 | 加速 | 超过 | 我们的 | 最狂野的 | 期望 | . |

修改我们的估计，因为他的成长速度很快，远远超出了我们最疯狂的预期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [fɪrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][stɑːp][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd]

| For | a | time | indeed | we | feared | that | it | would | never | stop | and | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 的确 | 我们 | 害怕 | 那 | 它 | 会 | 绝不 | 停止 | 和 | 那 | 他 | 会 |

[daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

| die | of | starvation | when | the | world | could | no | longer | feed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | 的 | 饥饿 | 什么时候 | 这 | 世界 | 可以 | 不 | 更长 | 喂养 | 他 | . |

的确有一段时间，我们担心这种情况永远不会停止，当世界再也无法养活他时，他会饿死。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

| For | a | time | also | we | were | sure | that | he | would | never | be | able | to | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 还 | 我们 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | , |

有一段时间，我们也确信他永远都无法站立了。

[θruː] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| through | the | action | of | simple | mechanical | laws | relating | to | weight | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 行动 | 的 | 简单的 | 机械的 | 法律 | 相关 | 到 | 重量 | 和 | 这 |

[saɪz][ʌv; əv][boʊnz] ,

| size | of | bones | , |
|---|---|---|---|
| 尺寸 | 的 | 骨头 | , |

通过与重量和骨骼大小相关的简单力学定律的作用，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['neɪtʃər][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊnz]

| but | apparently | nature | has | provided | a | marvelous | compensation | , | for | his | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 自然 | 有 | 假如 | 一个 | 奇妙 | 赔偿 | , | 为了 | 他的 | 骨头 |

, [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][eks] - ['reɪz] ,

| , | as | revealed | by | X | - | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 揭晓 | 经过 | X | - | 射线 | , |

但显然大自然为他提供了一种奇妙的补偿，X光片显示他的骨骼状况良好。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['densəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [stiːl] .

| are | of | a | density | and | strength | equal | to | that | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 一个 | 密度 | 和 | 力量 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | 钢 | . |

密度和强度与钢相同。

" [hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

| " | His | feeding | was | always | a | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 喂养 | 曾是 | 总是 | 一个 | 问题 | , |

“他的进食一直是个问题，

[ɔːl'ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪts] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd]

| although | fortunately | its | increase | was | not | beyond | our | ability | to | organize | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 幸运的是 | 它是 | 增加 | 曾是 | 不是 | 超过 | 我们的 | 能力 | 到 | 组织 | 和 |

[plæn] .

| plan | . |
|---|---|
| 计划 | . |

不过幸运的是，它的增长并没有超出我们的组织和计划能力。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][jæt][ænd; ənd][ɑːn] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz]

| At | first | we | supplied | him | from | plantations | on | Yat | and | on | neighboring | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 供应 | 他 | 从 | 种植园 | 在 | 亚特 | 和 | 在 | 邻接 | 岛屿 |

.

| : |
|---|
| . |

起初，我们从亚特岛和邻近岛屿的种植园向他供应粮食。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]['niːoʊ] - ['buːdɪzəm] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmplɪment] [tuː; tə]

| Then | we | were | forced | to | organize | Neo | - | Buddhism | as | an | implement | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 组织 | 新 | - | 佛教 | 作为 | 一个 | 实施 | 到 |

[sə'lɪsɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] .

| solicit | contributions | of | food | and | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 征求 | 贡献 | 的 | 食物 | 和 | 钱 | . |

然后我们被迫将新佛教组织起来，作为募集食物和金钱的工具。

[pər'fɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] ['meni] ['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ,

| **Perforce** | **we** | **took** | **many** | **into** | **partial** | **confidence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 我们 | 采取 | 许多 | 进入 | 部分的 | 信心 | , |

我们被迫对许多人采取了部分信任措施，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][jæt] .

| **but** | **the** | **complete** | **story** | **was** | **known** | **only** | **to** | **those** | **on** | **Yat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 完全的 | 故事 | 曾是 | 已知 | 仅有的 | 到 | 那些 | 在 | 亚特 | . |

但完整的故事只有雅特岛上的人才知道。

" [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ['kɑːzuː][wʌz; wəz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weid] - , -

| **"** | **On** | **his** | **first** | **birthday** | **Kazu** | **was** | **29** | **-** | **1** | **/** | **2** | **feet** | **long** | **and** | **weighed** | **30** | **,** | **100** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 第一的 | 生日 | 卡祖 | 曾是 | - | - | 1 | / | 2 | 脚 | 长的 | 和 | 称重 | - | , | - |

[paʊndz] .

| **pounds** | **.** |
|---|---|
| 磅 | . |

“卡祖一周岁生日时身长29.5英尺，体重30100磅。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

| **By** | **his** | **second** | **birthday** | **he** | **could** | **walk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 第二 | 生日 | 他 | 可以 | 走 | , |

他两岁生日时就能走路了，

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pɑːst] [ɔːl][lænd] ['ænɪmlz] [seɪv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk][eɪdʒ] ,

| **and** | **now** | **surpassed** | **all** | **land** | **animals** | **save** | **the** | **monsters** | **of** | **the** | **Jurassic** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 超越 | 全部 | 土地 | 动物 | 节省 | 这 | 怪物 | 的 | 这 | 侏罗纪 | 年龄 | , |

如今，它已经超越了除侏罗纪时代巨兽之外的所有陆地动物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] - [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] - , - [paʊndz] .

| **with** | **a** | **height** | **to** | **51** | **feet** | **and** | **a** | **weight** | **of** | **158** | **,** | **000** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高度 | 到 | - | 脚 | 和 | 一个 | 重量 | 的 | - | , | - | 磅 | . |

身高可达 51 英尺，体重 158,000 磅。

['dʊrɪŋ] - , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [wɜːr; wər] [ 'əuvə'rʌniŋ ] ['tʃaɪnə] , ['aʊər; ɑːr]['buːdəˌbʊdə] [gruː]

| **During** | **1949** | **,** | **while** | **the** | **communists** | **were** | **overrunning** | **China** | **,** | **our** | **Buddha** | **grew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | - | , | 尽管 | 这 | 共产党 | 是 | 超时 | 中国 | , | 我们的 | 佛 | 生长 |

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] .

| **from** | **70** | **to** | **82** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | 脚 | . |

1949年，当共产党横扫中国时，我们的佛像从70英尺长到了82英尺。

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] - , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][wɔːr]['kɪnd(ə)l][ɪn] [kə'riə] ,

| **In** | **June** | **of** | **1950** | **,** | **while** | **the** | **world** | **watched** | **the** | **flames** | **of** | **war** | **kindle** | **in** | **Korea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | 的 | - | , | 尽管 | 这 | 世界 | 观看 | 这 | 火焰 | 的 | 战争 | 点燃 | 在 | 韩国 | , |

1950年6月，当全世界都在关注朝鲜战争的战火燃起时，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪljən] [paʊnd] [skeɪl] .

| **we** | **saw** | **him** | **exceed** | **the** | **capacity** | **of** | **our** | **million** | **pound** | **scale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 他 | 超过 | 这 | 容量 | 的 | 我们的 | 百万 | 磅 | 规模 | . |

我们看到他的体重超过了我们百万磅秤的量程。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]

| **In** | **the** | **year** | **of** | **1950** | **also** | **we** | **built** | **his** | **first** | **schoolroom** | **and** | **developed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 的 | - | 还 | 我们 | 建造 | 他的 | 第一的 | 教室 | 和 | 发达 | 这 |

['sɪstəm] [ʌv; əv][ prə'dʒektid ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['letərz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| **system** | **of** | **projected** | **pictures** | **and** | **letters** | **used** | **in** | **his** | **education** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 预计 | 图片 | 和 | 信件 | 用过的 | 在 | 他的 | 教育 | . |

1950 年，我们还为他建造了第一间教室，并开发了用于他教育的投影图片和字母系统。

" [ɪn] - ,

| **"** | **In** | **1951** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 在 | - | , |

1951年，

['buːdəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æpɪtaɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔmjunists] [ə'pɑːn]

| **Buddha's** | **increasing** | **appetite** | **combined** | **with** | **the** | **inroads** | **made** | **by** | **the** | **communists** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛陀的 | 增加 | 食欲 | 合并 | 和 | 这 | 入口 | 制成 | 经过 | 这 | 共产党 | 之上 |

['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [brɔːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| **our** | **territory** | **brought** | **a** | **crisis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 领土 | 带来 | 一个 | 危机 | . |

佛陀日益增长的食欲，加上共产党对我们领土的入侵，导致了一场危机。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] - [fiːt] [tɔːl] , [weid] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [paʊndz] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

| **He** | **was** | **now** | **200** | **feet** | **tall** | **,** | **weighed** | **seven** | **million** | **pounds** | **and** | **ate** | **as** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | - | 脚 | 高的 | , | 称重 | 七 | 百万 | 磅 | 和 | 吃 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] - ,

| **as** | **75** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | - | , |

他现在身高200英尺，体重700万磅，每天能吃掉75磅。

---

- [men] .

| **000** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| - | 男人 | . |

000名男性。

---

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] , [wɜːrs] ,

| **In** | **spite** | **of** | **all** | **our** | **efforts** | **,** | **his** | **food** | **supply** | **was** | **dwindling** | **and** | **,** | **worse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我们的 | 努力 | , | 他的 | 食物 | 供应 | 曾是 | 逐渐减少 | 和 | , | 更糟 | , |

尽管我们竭尽全力，他的食物供应还是越来越少，更糟糕的是，

---

[ðə; ði] ['kɔmjunists] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

| **the** | **communists** | **were** | **becoming** | **suspicious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共产党 | 是 | 成为 | 可疑的 | . |

共产党人开始起疑心了。

---

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **And** | **so** | **we** | **were** | **forced** | **to** | **a** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 是 | 强制 | 到 | 一个 | 决定 | . |

于是我们不得不做出决定。

---

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

| **We** | **had** | **to** | **appeal** | **to** | **the** | **western** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 西 | 世界 | . |

我们不得不向西方世界求助。

---

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?

| **But** | **to** | **whom** | **?** |
|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 谁 | ? |

但对谁而言?

---

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɔːr][tuː; tə] ['rʌʃə] ?

| **To** | **America** | **,** | **or** | **to** | **Russia** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 美国 | , | 或者 | 到 | 俄罗斯 | ? |

去美国，还是去俄罗斯?

---

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [piːs] .

| **You** | **all** | **know** | **the** | **situation** | **in** | **1952** | **,** | **the** | **time** | **of** | **the** | **false** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 知道 | 这 | 情况 | 在 | - | , | 这 | 时间 | 的 | 这 | 错误的 | 和平 | . |

你们都知道1952年的情况，那是虚假和平的时期。

---

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

| **We** | **turned** | **to** | **Russia** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 到 | 俄罗斯 | . |

我们转向了俄罗斯。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] .

| They | sent | a | commission | to | investigate | , | and | then | acted | with | dispatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 一个 | 委员会 | 到 | 调查 | , | 和 | 然后 | 行动 | 和 | 派遣 | . |

他们派出一个委员会进行调查，然后迅速采取了行动。

['rʌʃə] [wʊd] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['buːdəˌbʊdə] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] : ['niːoʊ] - ['buːdɪzəm] [mʌst; məst]

| Russia | would | feed | our | Buddha | , | but | on | a | condition | : | Neo | - | Buddhism | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 会 | 喂养 | 我们的 | 佛 | , | 但 | 在 | 一个 | 状况 | : | 新 | - | 佛教 | 必须 |

['spɑːnsər] ['kɑːmjənɪzəm] .

| sponsor | communism | . |
|---|---|---|
| 赞助 | 共产主义 | . |

俄罗斯愿意供养我们的佛陀，但有一个条件：新佛教必须支持共产主义。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .

| " | We | had | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 选择 | . |

我们别无选择。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['rʌʃə] [hæd; həd] [jæt] [æt; ət] [ɪts] ['mɜːrsi] .

| Now | that | the | secret | was | out | , | Russia | had | Yat | at | its | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 秘密 | 曾是 | 出去 | , | 俄罗斯 | 有 | 亚特 | 在 | 它是 | 怜悯 | . |

秘密泄露后，俄罗斯就完全掌控了亚特。

[soʊ] [wiː; wi] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

| So | we | agreed | , | but | with | one | reservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 同意 | , | 但 | 和 | 一 | 预订 | . |

于是我们同意了，但有一个保留意见。

[wiː; wi] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːzuː] .

| We | alone | should | direct | the | education | of | Kazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 独自的 | 应该 | 直接的 | 这 | 教育 | 的 | 卡祖 | . |

只有我们才能决定 Kazu 的教育。

[tuː; tə] [ðɪs] ['rʌʃə] [ə'griːd] .

| To | this | Russia | agreed | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 俄罗斯 | 同意 | . |

俄罗斯对此表示同意。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| Perhaps | they | considered | that | it | was | unimportant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 经过考虑的 | 那 | 它 | 曾是 | 不重要 | . |

或许他们认为这无关紧要。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːzuː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] , ['juːsf(ə)l] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

| Perhaps | they | thought | that | Kazu | was | an | idiot | , | useful | only | as | a | symbol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 想法 | 那 | 卡祖 | 曾是 | 一个 | 笨蛋 | , | 有用 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 象征 | . |

或许他们认为和树是个白痴，唯一的用处就是当个象征物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['skɑːlərʃɪp] .

| But | they | agreed | , | and | so | his | education | continued | in | the | tradition | of | Buddhist | scholarship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 同意 | , | 和 | 所以 | 他的 | 教育 | 持续 | 在 | 这 | 传统 | 的 | 佛教徒 | 奖学金 | . |

但他们同意了，于是他的教育继续按照佛教学术传统进行。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [riːd] , ['dʒent(ə)lmən] .

| He | is | well | read | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 出色地 | 读 | , | 先生们 | . |

先生们，他博览群书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 图像与肖像(The Image and the Likeness)
# 第3/5页

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɔːlsoʊ] .

| He | knows | the | classics | of | China | , | and | of | India | , | and | of | the | west | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 经典 | 的 | 中国 | , | 和 | 的 | 印度 | , | 和 | 的 | 这 | 西方 | 还 | . |

他精通中国、印度和西方的经典著作。

[aɪ][maɪ'self] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪŋglɪʃ] .

| I | myself | taught | him | English | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 教授 | 他 | 英语 | . |

英语是我亲自教他的。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɔnsəz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] ['rʌʃ(ə)n] .

| At | the | request | of | our | sponsors | , | he | has | studied | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 要求 | 的 | 我们的 | 赞助商 | , | 他 | 有 | 研究 | 俄语 | . |

应赞助商的要求，他学习了俄语。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] .

| He | is | still | young | , | but | he | has | an | inquiring | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 年轻的 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 查询 | 头脑 | . |

他虽然年轻，但求知欲很强。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| When | he | takes | his | true | place | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 需要 | 他的 | 真的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | , |

当他找到自己在世界上的真正位置时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] . [ - ]

| he | may | not | always | be | the | tool | of | the | Kremlin | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 总是 | 是 | 这 | 工具 | 的 | 这 | 克里姆林宫 | . | [ | - | ] |

他未必总是克里姆林宫的工具。[27]

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] .

| But | of | these | things | even | I | am | not | given | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这些 | 事物 | 甚至 | 我 | 是 | 不是 | 给定 | 到 | 知道 | . |

但就连我也没有机会知道这些事。

" ['raʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | Rau | paused | , | and | indicated | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 劳 | 暂停 | , | 和 | 表明的 | 这 | 窗户 | . |

劳顿了顿，指了指窗户。

['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːnˌtoʊ] .

| Buddha | was | emerging | from | his | leanto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛 | 曾是 | 新兴 | 从 | 他的 | 斜屋顶 | . |

佛陀正从他的棚屋中走出。

" [lʊk] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] .

| " | Look | well | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出色地 | , | 先生们 | . |

“先生们，请打个招呼。”

[ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| There | stands | the | hope | of | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 希望 | 的 | 亚洲 | . |

亚洲的希望就在这里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] [hɪm'self] .

| There | is | the | Living | Buddha | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 活的 | 佛 | 他自己 | . |

那里有活佛本人。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][stændz] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [weɪz] - ,

| He | is | only | 19 | years | of | age | , | but | he | stands | 590 | feet | high | , | and | weighs | 198 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | - | 年 | 的 | 年龄 | , | 但 | 他 | 站立 | - | 脚 | 高的 | , | 和 | 重量 | - | , |

他只有19岁，但身高590英尺，体重198磅。

- , - [paʊndz] .

| 000 | , | 000 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 磅 | . |

000,000英镑。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] .

| At | first | he | will | be | but | a | symbol | , | but | soon | he | will | be | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 将要 | 是 | 但 | 一个 | 象征 | , | 但 | 很快 | 他 | 将要 | 是 | 很多 | 更多的 | . |

起初他只会是一个象征，但很快他将远不止于此。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] [nɑːt] [læst] [fər'evər] .

| The | time | of | compromise | , | I | promise | you | , | will | not | last | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 妥协 | , | 我 | 承诺 | 你 | , | 将要 | 不是 | 最后的 | 永远 | . |

我向你们保证，妥协的时代不会永远持续下去。

" ['raʊ] [stɑːpt] .

| " | Rau | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 劳 | 停止 | . |

劳停了下来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

| We | waited | for | him | to | resume | , | but | instead | , | he | pressed | a | button | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 恢复 | , | 但 | 反而 | , | 他 | 按下 | 一个 | 按钮 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

我们等着他继续工作，但他却按下了办公桌上的一个按钮。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['entərd] .

| Immediately | several | members | of | the | guard | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 警卫 | 进入 | . |

立即，几名警卫走了进来。

['raʊ] [naʊ] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

| Rau | now | addressed | us | in | a | new | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳 | 现在 | 已解决 | 我们 | 在 | 一个 | 新的 | 嗓音 | . |

劳现在用一种全新的语气对我们讲话。

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['fræŋkli] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | Gentlemen | , | you | probably | wonder | why | I | have | spoken | so | frankly | of | all | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 你 | 大概 | 想知道 | 为什么 | 我 | 有 | 说 | 所以 | 坦率地说 | 的 | 全部 | 的 | 这 | . |

“各位先生，你们可能想知道我为什么如此坦率地谈论这一切。”

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][aɪ] ['wʌndər] ['ɔːlsoʊ] .

| To | be | candid | , | to | a | certain | extent | I | wonder | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 坦率 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 我 | 想知道 | 还 | . |

坦白说，在某种程度上，我也很疑惑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ] [tʃest] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

| Perhaps | it | is | to | get | it | off | my | chest | , | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 到 | 得到 | 它 | 离开 | 我的 | 胸部 | , | 作为 | 你 | 说 | . |

或许正如你所说，我只是想把这件事说出来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][praɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

| **Perhaps** | **it** | **is** | **just** | **pride** | **in** | **what** | **I** | **have** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 只是 | 自豪 | 在 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | . |

也许只是因为我对自己所做的事情感到自豪。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'gretəbl] .

| **But** | **whatever** | **the** | **reason** | **,** | **the** | **consequences** | **for** | **you** | **are** | **regrettable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 这 | 原因 | , | 这 | 结果 | 为了 | 你 | 是 | 令人遗憾 | . |

但无论原因是什么，你都将为此付出代价。

[jʊr; jər] ['spaɪɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [jæt] [ə'loʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [deθ] ;

| **Your** | **spying** | **trip** | **to** | **Yat** | **alone** | **is** | **sufficient** | **for** | **death** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 间谍活动 | 旅行 | 到 | 亚特 | 独自的 | 是 | 充足的 | 为了 | 死亡 | ; |

你单是去亚特进行间谍活动就足以让你丧命；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [meɪks] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

| **what** | **I** | **have** | **told** | **you** | **makes** | **your** | **return** | **a** | **complete** | **impossibility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 制作 | 你的 | 返回 | 一个 | 完全的 | 不可能 | . |

我告诉你的这些，已经让你完全不可能回来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beɪkər] .

| **I** | **am** | **sorry** | **,** | **particularly** | **for** | **you** | **,** | **Baker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 特别 | 为了 | 你 | , | 贝克 | . |

我很抱歉，尤其是对你，贝克。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hjuː'meɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| **We** | **shall** | **do** | **it** | **as** | **humanely** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 做 | 它 | 作为 | 人道地 | 作为 | 可能的 | . |

我们将尽可能以人道的方式进行。

[gʊd] [deɪ] .

| **Good** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 好的 | 天 | . |

再会。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] , [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

| **"** | **The** | **guards** | **,** | **as** | **upon** | **a** | **signal** | **,** | **closed** | **in** | **on** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 守卫 | , | 作为 | 之上 | 一个 | 信号 | , | 关闭 | 在 | 在 | 我们 | . |

“卫兵们仿佛接到信号一般，向我们逼近。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [θɔːt] [ɪn'seɪnli] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

| **For** | **a** | **second** | **I** | **thought** | **insanely** | **of** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 我 | 想法 | 疯狂地 | 的 | 航班 | , |

那一瞬间，我疯狂地想到了飞行。

[ɔːr][ə; eɪ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][krægz] [bɪ'loʊ] .

| **or** | **a** | **plunge** | **through** | **the** | **great** | **windows** | **to** | **certain** | **death** | **on** | **the** | **crags** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 暴跌 | 通过 | 这 | 伟大的 | 视窗 | 到 | 肯定 | 死亡 | 在 | 这 | 峭壁 | 以下 | . |

或者从巨大的窗户坠落，摔死在下面的峭壁上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] .

| **But** | **there** | **was** | **no** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | . |

但根本没有机会。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

| **Before** | **any** | **thought** | **could** | **be** | **translated** | **into** | **action** | **we** | **were** | **back** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 想法 | 可以 | 是 | 翻译 | 进入 | 行动 | 我们 | 是 | 后退 | 在 | 这 |

['kɔːrɪdɔːr] ,

| **corridor** | **,** |
|---|---|
| 走廊 | , |

还没等我们把想法付诸行动，我们就又回到了走廊里。

['eskɔ:tid] [baɪ][æn; ən] [ɔ:g'mentɪd] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [pri:sts] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sel] ,

| **escorted** | **by** | **an** | **augmented** | **guard** | **of** | **priests** | **,** | **on** | **our** | **way** | **back** | **to** | **our** | **cell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 经过 | 一个 | 增强 | 警卫 | 的 | 神父 | , | 在 | 我们的 | 方式 | 后退 | 到 | 我们的 | 细胞 | , |

[ænd; ənd] [deθ] .

| **and** | **death** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 死亡 | . |

在增派的牧师护卫下，我们返回牢房，走向死亡。

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [æz; əz] " [hju:'meɪn][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] " .

| **A** | **death** | **that** | **would** | **be** | **—** | **as** | **"** | **humane** | **as** | **possible** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死亡 | 那 | 会 | 是 | — | 作为 | " | 人道 | 作为 | 可能的 | " | . |

一种尽可能“人道”的死亡方式。

[ˌaɪ 'vi:]

| **IV** |
|---|
| 第四 |

第四

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [sti:l] [dɔ:r] [hæd; həd] [klɪkt] [ʃʌt] [ðæt] [ðə; ði]

| **IT** | **WAS** | **NOT** | **until** | **some** | **minutes** | **after** | **the** | **steel** | **door** | **had** | **clicked** | **shut** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 分钟 | 后 | 这 | 钢 | 门 | 有 | 点击 | 关闭 | 那 | 这 |

[fʊl] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'dɪkəmənt] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .

| **full** | **realization** | **of** | **our** | **predicament** | **came** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 实现 | 的 | 我们的 | 困境 | 来了 | 到 | 我们 | . |

直到钢门咔哒一声关上几分钟后，我们才完全意识到我们所处的困境。

[raʊz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

| **Rau's** | **story** | **had** | **been** | **so** | **fascinating** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳氏 | 故事 | 有 | 到过 | 所以 | 迷人 | , |

劳的故事太精彩了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [soʊ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt]

| **and** | **his** | **manner** | **so** | **rational** | **and** | **civilized** | **that** | **we** | **all** | **had** | **forgotten** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 方式 | 所以 | 合理的 | 和 | 文明 | 那 | 我们 | 全部 | 有 | 被遗忘的 | 那 |

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ˌaɪdi'ɑ:lədʒi] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər] ,

| **he** | **was** | **of** | **a** | **race** | **and** | **ideology** | **opposed** | **to** | **all** | **that** | **we** | **stood** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 种族 | 和 | 思想 | 反对 | 到 | 全部 | 那 | 我们 | 站立 | 为了 | , |

他的举止如此理性文明，以至于我们都忘记了他所属的种族和意识形态与我们所代表的一切都截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [spaɪz] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['ni:oʊ] -

| **and** | **that** | **we** | **were** | **spies** | **caught** | **red** | **-** | **handed** | **in** | **the** | **innermost** | **shrine** | **of** | **Neo** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 是 | 间谍 | 捕捉 | 红色的 | - | 递交 | 在 | 这 | 最内层 | 神社 | 的 | 新 | - |

['bu:dɪzəm] .

| **Buddhism** | **.** |
|---|---|
| 佛教 | . |

而我们却被当场抓获，成了潜入新佛教最深处圣地的间谍。

['i:v(ə)n]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][koʊld][wɔ:r] ,

| **Even** | **after** | **twenty** | **years** | **of** | **cold** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 二十 | 年 | 的 | 寒冷的 | 战争 | , |

即使经过二十年的冷战，

[ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪvəlaɪzd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][roʊz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [swɑ:v] ['brɪliənt]

| **all** | **of** | **our** | **civilized** | **instincts** | **rose** | **against** | **the** | **idea** | **that** | **a** | **suave** | **brilliant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们的 | 文明 | 本能 | 玫瑰 | 反对 | 这 | 主意 | 那 | 一个 | 温文尔雅 | 杰出的 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪk] - ['raʊ] [kʊd; kəd][soʊ][koʊld] ['blʌdɪdli] ['ɔ:rdər]['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] .

| **intellectual** | **like** | **Phobat** | **Rau** | **could** | **so** | **cold** | **bloodedly** | **order** | **our** | **deaths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 喜欢 | - | 劳 | 可以 | 所以 | 寒冷的 | 血腥地 | 命令 | 我们的 | 死亡人数 | . |

我们所有文明人的本能都反对这样一种想法：像 Phobat Rau 这样一位风度翩翩、才华横溢的知识分子，竟然会如此冷血地下令处死我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| But | the | awakening | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 唤醒 | 曾是 | 在 | 手 | . |

但觉醒的时刻即将到来。

[ɪf] [wiː; wi] ['daʊtɪd] [raʊz] [ɪn'tenʃən] ,

| If | we | doubted | Rau's | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 怀疑 | 劳氏 | 意图 | , |

如果我们怀疑劳的意图，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][koʊld]['mɑːŋgəl]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'spel] ['eni]

| one | look | at | the | cold | Mongol | faces | of | the | guards | was | enough | to | dispel | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看 | 在 | 这 | 寒冷的 | 蒙古人 | 面孔 | 的 | 这 | 守卫 | 曾是 | 足够的 | 到 | 打消 | 任何 |

[hoʊp] .

| hope | . |
|---|---|
| 希望 | . |

只需看一眼蒙古卫兵冷漠的面孔，就足以消除任何希望。

['beɪkər] [traɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| Baker | tried | to | sum | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 尝试 | 到 | 和 | 它 | 向上 | . |

贝克试图总结一下。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | No | use | trying | to | argue | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 争论 | 和 | 他 | . |

跟他争论也没用。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [siː] ['raʊ] [ə'gen] .

| Fact | is | , | we | won't | even | see | Rau | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 我们 | 惯于 | 甚至 | 看 | 劳 | 再次 | . |

事实上，我们再也见不到劳了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪmpli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| We | could | , | of | course | , | simply | call | it | quits | and | wait | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | , | 的 | 课程 | , | 简单地 | 称呼 | 它 | 退出 | 和 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

我们当然也可以就此放弃，等他们来。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| but | I'd | rather | fight | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 相当 | 斗争 | 它 | 出去 | . |

但我宁愿硬碰硬。

['eniwʌn] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ?

| Anyone | have | an | idea | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 有 | 一个 | 主意 | ? |

有人有想法吗?

" ['mɑːrtn] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] .

| " | Martin | hopped | up | on | the | bench | and | studied | the | ventilator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁 | 跳跃 | 向上 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 研究 | 这 | 呼吸机 | . |

马丁跳上长凳，仔细观察着通风机。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn][ɑːrm][ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| He | reached | one | arm | in | as | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 一 | 手臂 | 在 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

他尽可能地将一只胳膊伸了进去，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bend] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] .

| and | reported | that | there | was | a | bend | about | a | foot | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据报道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 弯曲 | 关于 | 一个 | 脚 | 在 | . |

并报告说，大约一英尺处有一个弯道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['tʃeɪmbɜ-lɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

| **While** | **he** | **was** | **doing** | **this** | **,** | **Chamberlin** | **made** | **a** | **minute** | **investigation** | **of** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这 | , | 张伯伦 | 制成 | 一个 | 分钟 | 调查 | 的 | 这 | 门 | , |

与此同时，张伯伦对那扇门进行了仔细的检查。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] ['hɪndʒɪz][nɔːr] [lɑːk] [wɜːr; wər] [ək'sesəb(ə)l] .

| **but** | **found** | **that** | **neither** | **hinges** | **nor** | **lock** | **were** | **accessible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 那 | 两者都不 | 铰链 | 也不 | 锁 | 是 | 可访问 | . |

但发现铰链和锁都无法打开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ - ]

| **There** | **were** | **no** | **other** | **openings** | **into** | **the** | **chamber** | **[** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 开口 | 进入 | 这 | 房间 | [ | - | ] |

除此之外，没有其他通往密室的开口[28]

[seɪv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɑːndʊɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zuːməbli] ['entərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði]

| **save** | **the** | **electric** | **conduit** | **which** | **presumably** | **entered** | **above** | **the** | **electric** | **fixture** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 电的 | 导管 | 哪个 | 想必 | 进入 | 多于 | 这 | 电的 | 固定装置 | 在 | 这 |

['siːlɪŋ] .

| **ceiling** | **.** |
|---|---|
| 天花板 | . |

保留电线导管，该导管很可能是从天花板上的灯具上方进入的。

['faɪnəli] ['beɪkər] [spoʊk] .

| **Finally** | **Baker** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|
| 最后 | 贝克 | 辐 | . |

最后，贝克开口说话了。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| **"** | **Nothing** | **we** | **can** | **do** | **until** | **they** | **come** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 我们 | 能 | 做 | 直到 | 他们 | 来 | 为了 | 我们 | . |

“在他们来抓我们之前，我们什么也做不了。”

[wiːd] ['betər] [plæn] [tɔːrdz] [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][gæs][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər]

| **We'd** | **better** | **plan** | **towards** | **that** | **,** | **unless** | **they're** | **going** | **to** | **gas** | **us** | **through** | **the** | **ventilator** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 计划 | 向 | 那 | , | 除非 | 它们是 | 去 | 到 | 气体 | 我们 | 通过 | 这 | 呼吸机 |

.

**:**

.

我们最好为此做好准备，除非他们打算通过呼吸机给我们注射毒气。

" [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .

| **"** | **This** | **unpleasant** | **thought** | **had** | **not** | **occurred** | **to** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 令人不快的 | 想法 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 前 | . |

“我们其他人之前从未想到过这种不愉快的事情。”

['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| **Martin** | **returned** | **to** | **the** | **opening** | **and** | **sniffed** | **,** | **and** | **then** | **with** | **happy** | **inspiration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 返回 | 到 | 这 | 开幕 | 和 | 嗅了嗅 | , | 和 | 然后 | 和 | 快乐的 | 灵感 |

,

**,**

,

马丁回到店门口，嗅了嗅，然后突然灵光一闪，

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| **he** | **rolled** | **up** | **his** | **jacket** | **and** | **stuffed** | **it** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 向上 | 他的 | 夹克 | 和 | 填充 | 它 | 在 | . |

他把外套卷起来塞进了口袋里。

['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

| **Baker** | **nodded** | **approval** | **.** |
|---|---|---|---|
| 贝克 | 点头 | 赞同 | . |

贝克点头表示赞同。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] .

| So | the | time | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 时间 | 通过了 | . |

时间就这样过去了。

[wiː; wi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ 'futsteps ] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

| We | listened | at | the | door | for | footsteps | but | none | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听着 | 在 | 这 | 门 | 为了 | 脚步声 | 但 | 没有任何 | 来了 | . |

我们在门口侧耳倾听脚步声，但什么也没有发生。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] [fə'mɪliər] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| Presently | we | became | aware | of | a | now | familiar | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我们 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 现在 | 熟悉的 | 感觉 | . |

这时，我们意识到了一种如今已很熟悉的感受。

[ðə; ði] [flɔːr] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

| The | floor | commenced | to | shake | gently | and | regularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 开始 | 到 | 摇 | 轻轻地 | 和 | 经常 | . |

地板开始轻微而有规律地震动。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

| We | counted | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 计数 | 这 | 步骤 | . |

我们数了数步数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] .

| There | were | twelve | , | and | then | they | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十二 | , | 和 | 然后 | 他们 | 停止 | . |

原本有十二个人，然后就停了下来。

['tʃeɪmbɜ˞lɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ['mentəli] .

| Chamberlin | calculated | mentally | . |
|---|---|---|---|
| 张伯伦 | 计算 | 精神上 | . |

张伯伦在心中默算着。

" [seɪ] , [ə'baʊt] - [fiːt] [pər] [step] .

| " | Say | , | about | 250 | feet | per | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 关于 | - | 脚 | 每 | 步 | . |

“比如说，每一步大约 250 英尺。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [sɪks] [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

| That | would | be | three | thousand | feet | — | six | tenths | of | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 三 | 千 | 脚 | — | 六 | 十分之一 | 的 | 一个 | 英里 | . |

那将是三千英尺——也就是十分之六英里。

['wʌndər] [wer] —

| Wonder | where | — |
|---|---|---|
| 想知道 | 在哪里 | — |

不知道在哪儿——

" ['mɑːrtn] , [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] , [ʃʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [koʊt] [aʊt] .

| " | Martin | , | still | near | the | ventilator | , | shushed | him | , | and | pulled | the | coat | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁 | , | 仍然 | 靠近 | 这 | 呼吸机 | , | 嘘 | 他 | , | 和 | 拉 | 这 | 外套 | 出去 | . |

“马丁仍然守在通风机旁，他嘘了一声，然后把外套拿了出来。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [pɪtʃt] [ɪ'regjələr] ['rʌmb(ə)l] .

| Through | the | small | hole | we | heard | a | deep | sound | , | a | sort | of | low | pitched | irregular | rumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小的 | 洞 | 我们 | 听到 | 一个 | 深的 | 声音 | , | 一个 | 种类 | 的 | 低的 | 投球 | 不规律的 | 隆隆 | . |

透过小孔，我们听到一声低沉的声音，一种低沉而不规则的隆隆声。

['beɪkər] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| **Baker** | **suddenly** | **jumped** | **up** | **and** | **listened** | **at** | **the** | **opening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 突然 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 听着 | 在 | 这 | 开幕 | . |

贝克突然跳起来，侧耳倾听开场白。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑ:pt] .

| **After** | **a** | **bit** | **the** | **sound** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 少量 | 这 | 声音 | 停止 | . |

过了一会儿，声音停止了。

['beɪkər] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

| **Baker** | **became** | **excited** | **.** |
|---|---|---|---|
| 贝克 | 成为 | 兴奋的 | . |

贝克兴奋起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| **"** | **It** | **was** | **a** | **voice** | **,** | **"** | **he** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 嗓音 | , | " | 他 | 解释 | . |

“那是一个声音，”他解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **"** | **I** | **think** | **it** | **was** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 他的 | 嗓音 | . |

“我觉得那是他的声音。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] .

| **It** | **was** | **speaking** | **Japanese** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 请讲 | 日本人 | . |

它说的是日语。

[aɪ] ['kudnt] [kætʃ] ['meni] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

| **I** | **couldn't** | **catch** | **many** | **words** | **,** | **but** | **I** | **think** | **he** | **was** | **talking** | **about** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抓住 | 许多 | 字 | , | 但 | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 说 | 关于 | 我们 | . |

我没听清他说的很多话，但我认为他是在说我们。

" [naʊ] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['laʊdər] .

| **"** | **Now** | **the** | **rumble** | **came** | **again** | **,** | **and** | **louder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 隆隆 | 来了 | 再次 | , | 和 | 更大声 | . |

“隆隆声再次响起，而且更加响亮。”

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,

| **A** | **few** | **words** | **,** | **a** | **pause** | **,** | **and** | **then** | **more** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | , | 一个 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 更多的 | 字 | , |

说了几句话，停顿了一下，然后又说了几句话。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [hu:m] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] .

| **as** | **though** | **he** | **was** | **in** | **conversation** | **with** | **someone** | **whom** | **we** | **could** | **not** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 对话 | 和 | 某人 | 谁 | 我们 | 可以 | 不是 | 听到 | . |

仿佛他在和我们听不见的人交谈。

['beɪkər] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli] ['frægmənts] ,

| **Baker** | **listened** | **intently** | **,** | **but** | **he** | **could** | **catch** | **only** | **fragments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 听着 | 专注地 | , | 但 | 他 | 可以 | 抓住 | 仅有的 | 片段 | , |

贝克全神贯注地听着，但只能听到一些零星片段。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'ni:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [loʊ] [pɪtʃt]

| **owing** | **to** | **his** | **small** | **knowledge** | **of** | **Japanese** | **and** | **the** | **extremely** | **low** | **pitched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 他的 | 小的 | 知识 | 的 | 日本人 | 和 | 这 | 极其 | 低的 | 投球 |

[ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

| **articulation** | **of** | **the** | **giant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 关节 | 的 | 这 | 巨大的 | . |

由于他对日语了解甚少，而且巨人的发音音调极低。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tremb(ə)l] ,

| **Presently** | **the** | **voice** | **rose** | **to** | **a** | **volume** | **which** | **literally** | **made** | **the** | **mountain** | **tremble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 嗓音 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 体积 | 哪个 | 字面上地 | 制成 | 这 | 山 | 颤抖 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

| **and** | **then** | **it** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 停止 | . |

声音越来越大，大到连山都为之颤抖，然后声音就停止了。

['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **Baker** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

贝克摇了摇头。

" ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **"** | **Couldn't** | **make** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 制作 | 它 | 出去 | . |

听不清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪdiə'mætɪk] .

| **I** | **think** | **he** | **was** | **inquiring** | **where** | **we** | **were** | **,** | **but** | **it** | **was** | **too** | **idiomatic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 查询 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 习语 | . |

我想他是在问我们在哪里，但是他的说法太地道了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] . "

| **I** | **think** | **he** | **became** | **excited** | **or** | **angry** | **at** | **the** | **last** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 成为 | 兴奋的 | 或者 | 生气的 | 在 | 这 | 最后的 | . | " |

我觉得他最后变得激动或生气了。

" [fiː] , [fai] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] , " [sed] ['tʃeɪmbɜ-lɪn] .

| **"** | **Fee** | **,** | **fi** | **,** | **fo** | **,** | **fum** | **,** | **"** | **said** | **Chamberlin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费用 | , | 菲 | , | fo | , | 烟雾 | , | " | 说 | 张伯伦 | . |

“费，菲，福，富姆，”张伯伦说道。

" [naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [end] ?

| **"** | **Now** | **wouldn't** | **that** | **be** | **an** | **interesting** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不会 | 那 | 是 | 一个 | 有趣的 | 结尾 | ? |

“那岂不是一个很有意思的结局吗？”

" ['mɑːrtn] [læft] .

| **"** | **Martin** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 马丁 | 笑了 | . |

马丁笑了。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] .

| **"** | **We** | **wouldn't** | **even** | **be** | **enough** | **to** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 甚至 | 是 | 足够的 | 到 | 品尝 | . |

“我们甚至连尝一口的量都不够。”

" [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] ,

| **"** | **As** | **no** | **one** | **else** | **seemed** | **anxious** | **to** | **pursue** | **this** | **subject** | **further** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 不 | 一 | 别的 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 追求 | 这 | 主题 | 更远 | , |

“由于似乎没有人热衷于进一步探讨这个话题，

[wiː; wi] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] .

| **we** | **subsided** | **into** | **a** | **sort** | **of** | **lethargy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 平静下来 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 昏睡 | . |

我们陷入了一种昏昏欲睡的状态。

['iːv(ə)n] [plænz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

| **Even** | **plans** | **for** | **what** | **we** | **should** | **do** | **when** | **the** | **guards** | **came** | **were** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 计划 | 为了 | 什么 | 我们 | 应该 | 做 | 什么时候 | 这 | 守卫 | 来了 | 是 | 被遗忘的 | . |

就连卫兵来袭时我们应该怎么做的计划都被我们抛诸脑后了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

| And | then | , | suddenly | , | the | door | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 突然 | , | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

然后，突然，门开了。

[wiː; wi] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

| We | all | sprang | to | our | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 弹簧 | 到 | 我们的 | 脚 | . |

我们都立刻站了起来。

[ə; eɪ] [priːst] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'rɪdʒənəli] — [keɪm] [ɪn] .

| A | priest | — | in | fact | , | the | same | one | who | had | brought | us | here | originally | — | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | — | 在 | 事实 | , | 这 | 相同的 | 一 | WHO | 有 | 带来 | 我们 | 这里 | 起初 | — | 来了 | 在 | . |

:

.

一位神父走了进来——事实上，正是当初带我们来这里的那位神父。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [gɑːrdz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

| A | squad | of | guards | stood | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队 | 的 | 守卫 | 站立 | 外部 | . |

一队卫兵站在外面。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | Good | afternoon | , | how | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 下午 | , | 如何 | 是 | 你 | ? |

“下午好，你好吗？”

[tʃiːf] [priːst] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['buːdəˌbʊdə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| Chief | Priest | ask | me | to | tell | you | , | Buddha | wish | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 牧师 | 问 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | , | 佛 | 希望 | 到 | 看 | 你 | . |

首席僧侣让我转告您，佛祖希望见到您。

[pliːz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Please | you | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 你 | 来 | 和 | 我 | . |

请你跟我来。

" [hiː; hi] [pə'laɪtli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | He | politely | indicated | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 礼貌地 | 表明的 | 这 | 门 | . |

他礼貌地指了指门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ['beɪkər] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊd] .

| With | a | shrug | Baker | complied | , | and | the | rest | of | us | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 耸肩 | 贝克 | 遵命 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 随后 | . |

贝克耸了耸肩，照做了，我们其他人也跟着做了。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'gen] ,

| Down | the | hall | we | marched | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 大厅 | 我们 | 行军 | 再次 | , |

我们再次沿着走廊行进，

[θruː] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

| through | all | of | the | turns | of | the | morning | and | so | at | last | into | the | corridor | which | ended | in | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 的 | 这 | 转弯 | 的 | 这 | 早晨 | 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 走廊 | 哪个 | 结束 | 在 | 一个 | 窗户 | . |

穿过清晨的种种曲折，最终来到了走廊尽头的一扇窗户前。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [dɔːr] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| This | time | we | passed | the | aluminum | door | and | continued | right | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我们 | 通过了 | 这 | 铝 | 门 | 和 | 持续 | 正确的 | 到 | 这 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

这次我们经过了铝门，一直走到了尽头。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wiː; wi] [naʊ] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ - ]

| The | window | , | we | now | saw | , | was | really | a | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , | 我们 | 现在 | 锯 | , | 曾是 | 真的 | 一个 | [ | - | ] |

我们现在才明白，那扇窗户其实是[29]

[frentʃ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbælkəni] .

| French | door | which | opened | to | a | small | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 门 | 哪个 | 打开 | 到 | 一个 | 小的 | 阳台 | . |

法式落地窗通向一个小阳台。

[ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .

| Our | guide | opened | the | door | and | pushed | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指导 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 推动 | 我们 | 出去 | . |

我们的向导打开门，把我们推出去。

[ðə; ði] [ˈbælkəni] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] [flɔːr] ,

| The | balcony | , | we | found | , | was | about | four | hundred | feet | above | the | valley | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳台 | , | 我们 | 成立 | , | 曾是 | 关于 | 四 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 谷 | 地面 | , |

我们发现，阳台距离谷底大约有四百英尺高。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

| but | we | did | not | spend | much | time | enjoying | the | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 花费 | 很多 | 时间 | 享受 | 这 | 看法 | . |

但我们并没有花太多时间欣赏风景。

[ˈskersli] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [stʊd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbuːdəˌbʊdə] !

| Scarcely | fifty | feet | in | front | of | us | stood | the | Living | Buddha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 五十 | 脚 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | 站立 | 这 | 活的 | 佛 | ! |

就在我们前方不到五十英尺的地方，站着一位活佛！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [ stɛərd ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

| For | a | full | minute | we | stared | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 满的 | 分钟 | 我们 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | , |

我们互相凝视了整整一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] !

| and | then | I | began | to | realize | that | he | was | embarrassed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 尴尬的 | ! |

然后我开始意识到他很尴尬！

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

| A | wrinkle | appeared | between | his | eyes | and | he | swallowed | a | couple | of | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱纹 | 出现 | 之间 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 | 吞咽 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | . |

他眉间出现了一道皱纹，并且吞咽了几下。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

| Then | he | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | . |

然后他开口说话了。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [prəˈfesər] [ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [ˈpɑːrti] .

| " | Good | afternoon | , | Professor | Baker | and | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 下午 | , | 教授 | 贝克 | 和 | 派对 | . |

“下午好，贝克教授和各位。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| I | am | happy | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 见面 | 你 | . |

很高兴见到你。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| " | The | voice | , | and | particularly | the | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | , | 和 | 特别 | 这 | 语言 | , |

“声音，尤其是语言，

[soʊ] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| so | startled | us | that | for | a | moment | nobody | could | think | of | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 惊慌 | 我们 | 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 无人 | 可以 | 思考 | 的 | 一个 | 回复 | . |

这让我们大吃一惊，一时之间谁也想不出该如何回答。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['pʌlsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , [laɪk][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [paɪps][ʌv; əv]

| The | voice | was | a | deep | pulsing | rumble | , | like | the | tone | of | the | biggest | pipes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 深的 | 脉动 | 隆隆 | , | 喜欢 | 这 | 语气 | 的 | 这 | 最大 | 管道 | 的 |

[æn; ən]['ɔːrgən] ,

| an | organ | , |
|---|---|---|
| 一个 | 器官 | , |

那声音低沉而富有节奏感，如同管风琴最大音管的音色。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['glɑːtl] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ 'əuvə,təunz ] .

| and | filled | with | a | variety | of | glottal | wheezings | and | windy | overtones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 声门 | 喘息 | 和 | 刮风 | 泛音 | . |

充满了各种喉音喘鸣和风声泛音。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [saʊndz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['æktʃuəl][toʊnz] [ðæt]

| I | think | it | was | through | these | additional | sounds | rather | than | the | actual | tones | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 通过 | 这些 | 额外的 | 声音 | 相当 | 比 | 这 | 实际的 | 音调 | 那 |

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

| we | could | understand | him | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 理解 | 他 | 在 | 全部 | , |

我认为正是通过这些额外的声音，而不是他实际的音调，我们才能听懂他的话。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ ˌfʌndə'mentlz ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][ 'limits ][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] .

| for | the | fundamentals | were | surely | below | the | ordinary | limits | of | human | audibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 基本面 | 是 | 一定 | 以下 | 这 | 普通的 | 限制 | 的 | 人类 | 可听性 | . |

因为这些基本音调肯定低于人类正常听觉范围。

[wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [wɜːrdz][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr]

| What | we | heard | and | could | translate | into | articulate | words | was | hardly | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 听到 | 和 | 可以 | 翻译 | 进入 | 能言善辩 | 字 | 曾是 | 几乎 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['wɪspər] .

| than | a | cavernous | whisper | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 洞穴状的 | 耳语 | . |

我们听到的，以及能够用清晰的语言表达出来的，几乎就像是从洞穴深处传来的低语。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

| The | important | thing | was | that | we | could | understand | him | , | and | , | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 曾是 | 那 | 我们 | 可以 | 理解 | 他 | , | 和 | , | 更多的 | 比 |

[ðæt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] .

| that | , | that | he | was | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 那 | 他 | 曾是 | 友好的 | . |

重要的是我们能听懂他的话，而且，更重要的是，他很友善。

['beɪkər] [meɪd] [rɪ'plaɪ][æt; ət][læst] .

| Baker | made | reply | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 制成 | 回复 | 在 | 最后的 | . |

贝克终于作出了回应。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
" Good afternoon .
" 好的 下午 .

“下午好。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərd] .
We also are happy , and most honored .
我们 还 是 快乐的 , 和 最多 荣幸 .

我们也感到非常高兴和荣幸。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'dres] [juː; jʊ] ? "
How should we address you ? "
如何 应该 我们 地址 你 ? "

我们应该如何称呼您?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑːzuː] [tɑːkɑː'hɑːʃi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['buːdəˌbʊdə] .
" My name is Kazu Takahashi , but I am told that I am also Buddha .
" 我的 姓名 是 卡祖 高桥 , 但 我 是 讲述 那 我 是 还 佛 .

“我的名字叫高桥和，但有人告诉我我也是佛陀。”

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] . "
This I would like to discuss with you , if you have time . "
这 我 会 喜欢 到 讨论 和 你 , 如果 你 有 时间 . "

如果您有时间，我想和您讨论一下这个问题。

" [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] ['beɪkər] .
" We have time for nothing else , " said Baker .
" 我们 有 时间 为了 没有什么 别的 , " 说 贝克 .

“我们没有时间做其他事了，”贝克说。

['buːdəz] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] ['slaɪtli] .
Buddha's eyebrows raised slightly .
佛陀的 眉毛 提高 轻微地 .

佛陀微微挑了挑眉。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" So I was right .
" 所以 我 曾是 正确的 .

“所以我是对的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
They are going to kill you .
他们 是 去 到 杀 你 .

他们会杀了你。

" ['beɪkər] [glɑːnst] [æt; ət][juː 'es] ['miːnɪŋfəli] .
" Baker glanced at us meaningfully .
" 贝克 瞥了一眼 在 我们 有意义地 .

贝克意味深长地看了我们一眼。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .
This giant was no fool .
这 巨大的 曾是 不 傻子 .

这个巨人可不是傻瓜。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Suddenly there came over me a little thrill of hope .
突然 那里 来了 超过 我 一个 小的 刺激 的 希望 .

突然间，我心中涌起一丝希望。

['meɪbi] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .
Maybe — but he was speaking again .
或许 — 但 他 曾是 请讲 再次 .

也许吧——但他又开始说话了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [men] [frʌm; frəm] [west] .

| " | I | have | not | before | had | opportunity | to | talk | to | men | from | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 前 | 有 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 男人 | 从 | 西方 | . |

“我以前从未有机会与来自西方的人交谈。”

['oʊnli][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['soʊviet] [steɪt] .

| Only | from | China | , | Japan | , | Soviet | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 从 | 中国 | , | 日本 | , | 苏联 | 状态 | . |

仅来自中国、日本、苏联。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [rest] [ʌv; əv] [wɜːrld] ? "

| You | will | tell | me | of | rest | of | world | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 的 | 休息 | 的 | 世界 | ? | " |

你会告诉我世界其他地方的情况吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['beɪkər] .

| " | With | pleasure | , | " | said | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 乐趣 | , | " | 说 | 贝克 | . |

“乐意之至，”贝克说道。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .

| I | became | conscious | that | the | door | behind | us | was | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 有意识的 | 那 | 这 | 门 | 在后面 | 我们 | 曾是 | 开幕 | . |

我意识到身后的门正在打开。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['raʊ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [priːsts] .

| I | glanced | back | , | and | saw | Phobat | Rau | , | surrounded | by | guards | and | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 后退 | , | 和 | 锯 | - | 劳 | , | 包围 | 经过 | 守卫 | 和 | 神父 | . |

我回头瞥了一眼，看到福巴特·劳被卫兵和祭司们包围着。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| He | gestured | to | us | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做手势 | 到 | 我们 | 到 | 来 | 在 | . |

他示意我们进去。

['beɪkər] [tɜːrnd] , [waɪl] ['buːdəˌbʊdə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊzər][tuː; tə] [siː] ['ɔːlsoʊ] .

| Baker | turned | , | while | Buddha | bent | his | head | closer | to | see | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 转向 | , | 尽管 | 佛 | 弯曲 | 他的 | 头 | 更近 | 到 | 看 | 还 | . |

贝克转过身，佛陀也低下头仔细观看。

['raʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| Rau | came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

劳来到门口。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɜːrdʒəntli] .

| " | Come | back | , | " | he | called | urgently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | , | " | 他 | 称为 | 紧急 | . |

“回来！”他急切地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

| " | You | are | in | grave | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在 | 严重 | 危险 | . |

你正处于极度危险之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .

| You | must | come | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 来 | 在 | . |

你必须进来。

" [kwaɪt] ['defɪnətli] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

| " | QUITE | DEFINITELY | I | had | no | desire | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 确实 | 我 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 去 | 在 | . |

“我绝对不想进去。”

['niːðər] [dɪd]['beɪkər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

| Neither | did | Baker | , | for | he | shook | his | head | and | moved | away | from | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 贝克 | , | 为了 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 门 | . |

贝克也没有，他摇了摇头，走开了。

[raʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'reɪdʒd] .

| Rau's | face | was | suddenly | enraged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳氏 | 脸 | 曾是 | 突然 | 愤怒 | . |

劳的脸色突然变得怒容满面。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

| He | made | a | quick | motion | to | the | guards | , | and | then | held | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 运动 | 到 | 这 | 守卫 | , | 和 | 然后 | 握住 | 他们 | 后退 | . |

他迅速向卫兵们做了个手势，然后拦住了他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] [hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , ['sɔːftli] .

| With | an | evident | effort | he | calmed | himself | and | called | again | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 明显 | 努力 | 他 | 平静下来 | 他自己 | 和 | 称为 | 再次 | , | 轻轻 | . |

他明显努力让自己平静下来，然后轻声再次呼喊。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] .

| " | Please | come | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 来 | 在 | . |

请进。

[aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | was | hasty | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仓促 | 这 | 早晨 | . |

我今天早上太着急了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

| I | am | sorry | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | . |

对不起。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['seɪfli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

| I | think | now | I | see | a | way | for | you | to | return | safely | , | if | you | will | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 现在 | 我 | 看 | 一个 | 方式 | 为了 | 你 | 到 | 返回 | 安全 | , 如果 | 你 | 将要 | 来 | 在 | . |

我想我现在已经找到你安全返回的方法了，如果你愿意进来的话。

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] , ['beɪkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| " | For | reply | , | Baker | turned | to | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 回复 | , | 贝克 | 转向 | 到 | 这 | 巨大的 | . |

“贝克转向巨人寻求回答。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] . [ - ]

| He | climbed | upon | the | rail | of | the | balcony | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 之上 | 这 | 轨 | 的 | 这 | 阳台 | . | [ | - | ] |

他爬上了阳台的栏杆。[30]

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| " | Take | us | away | from | here | , | if | you | wish | to | hear | what | we | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我们 | 离开 | 从 | 这里 | , 如果 | 你 | 希望 | 到 | 听到 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 说 | . |

“如果你想听听我们说的话，就带我们离开这里。”

[teɪk] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

| Take | us | , | or | they | will | kill | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我们 | , 或者 | 他们 | 将要 | 杀 | 我们 | ! | |

带走我们，否则他们会杀了我们!

" [ɪn] ['ænsər] , ['buːdəˌbʊdə] [ɪk'stendɪd] [wʌn][hænd] , [pɑːm] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

| " | In | answer | , | Buddha | extended | one | hand | , | palm | up | , | so | that | it | was | level | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回答 | , | 佛 | 扩展 | 一 | 手 | , | 棕榈 | 向上 | , | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 等级 | 和 |

[ðə; ði] ['bælkəni] .

| the | balcony | . |
|---|---|---|
| 这 | 阳台 | . |

“佛陀答道，伸出一只手，掌心向上，与阳台齐平。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'regjələr] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ,

| For | an | instant | I | hesitated | at | the | sight | of | that | irregular | rough | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 我 | 犹豫了一下 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 不规律的 | 粗糙的 | 表面 | , |

看到那不规则粗糙的表面，我愣了一下。

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] .

| big | as | a | city | block | , | and | then | I | heard | steps | behind | us | and | a | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 一个 | 城市 | 堵塞 | , | 和 | 然后 | 我 | 听到 | 步骤 | 在后面 | 我们 | 和 | 一个 | 点击 | . |

像一个街区那么大，然后我听到身后的脚步声和咔哒一声。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [wiː; wi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['skætərd] ['vɑːli]

| With | one | accord | we | leaped | over | the | parapet | just | as | a | scattered | volley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 符合 | 我们 | 跳跃 | 超过 | 这 | 栏杆 | 只是 | 作为 | 一个 | 疏散 | 截击 |

[ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] .

| of | pistol | shots | rang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 手枪 | 镜头 | 响铃 | 出去 | . |

我们齐心协力跃过城垛，就在这时，一阵零星的枪声响起。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] ['leðəri] [sloʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

| We | tumbled | head | over | heels | down | a | rough | leathery | slope | into | a | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 翻滚 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 向下 | 一个 | 粗糙的 | 皮革状的 | 坡 | 进入 | 一个 | 空洞的 | , |

我们翻滚着滚下崎岖不平的斜坡，掉进了一个洼地里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ]['roʊlər] ['koʊstər] .

| and | then | the | platform | lifted | like | a | roller | coaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 平台 | 抬起 | 喜欢 | 一个 | 滚筒 | 杯垫 | . |

然后平台像过山车一样升了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

| In | a | second | the | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 这 | 阳台 | , |

一秒钟后，阳台，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['rɑːkətɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

| the | whole | hillside | vanished | and | we | went | rocketing | up | into | the | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 山坡 | 消失了 | 和 | 我们 | 去 | 火箭 | 向上 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 天空 | . |

整座山坡消失了，我们像火箭一样冲向蓝天。

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [pæst] , ['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| A | gale | of | wind | blew | past | , | almost | carrying | us | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大风 | 的 | 风 | 吹 | 过去的 | , | 几乎 | 携带 | 我们 | 和 | 它 | , |

一阵狂风呼啸而过，几乎要把我们卷走。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [roʊz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɜːrti] [fʊt] [triː] [trʌŋks]

| and | then | a | portion | of | the | surface | rose | and | became | thirty | foot | tree | trunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 表面 | 玫瑰 | 和 | 成为 | 三十 | 脚 | 树 | 树干 |

[wɪtʃ] [kɜːrld] [ɪn'kredəbli] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| which | curled | incredibly | over | and | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 卷曲 | 难以置信 | 超过 | 和 | 大约 | 我们 | , |

然后，一部分地表隆起，变成了三十英尺高的树干，不可思议地盘旋在我们周围。

[ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkævərn] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [held] [ˌjuː ˈes] [sɪˈkjʊrli] [əˈgenst]
**forming** **a** **small** **cavern** **which** **shut** **out** **the** **wind** **and** **held** **us** **securely** **against**
成型 一个 小的 洞穴 哪个 关闭 出去 这 风 和 握住 我们 安全地 反对
[ˈfɔːlɪŋ] .
**falling** **.**
坠落 .

形成了一个小洞穴，挡住了风，也让我们不至于掉下去。

[ˈbuːdəˌˈbʊdə][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
**Buddha** **had** **closed** **his** **fist** **.**
佛 有 关闭 他的 拳头 .

佛陀握紧了拳头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd]
**For** **a** **breathless** **fifteen** **seconds** **we** **were** **carried** **in** **darkness** **,** **and**
为了 一个 喘不过气 十五 秒 我们 是 携带 在 黑暗 , 和
[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hænd][ənˈfoʊldəd] .
**then** **the** **great** **hand** **unfolded** **.**
然后 这 伟大的 手 展开 .

在令人窒息的十五秒钟里，我们被黑暗笼罩，然后那只巨大的手展开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈmens] [smuːð] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] ,
**It** **was** **lying** **flat** **on** **an** **immense** **smooth** **area** **of** **concrete** **,**
它 曾是 说谎 平坦的 在 一个 巨大 光滑的 区域 的 具体的 ,

它平躺在一大片光滑的混凝土表面上。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ teiblz ] .
**which** **we** **presently** **identified** **as** **the** **higher** **of** **the** **two** **tables** **.**
哪个 我们 目前 已识别 作为 这 更高 的 这 二 表格 .

我们目前确定这是两张表格中较高的那张。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] .
**We** **got** **to** **our** **feet** **and** **staggered** **to** **the** **edge** **of** **the** **palm** **.**
我们 得到 到 我们的 脚 和 交错 到 这 边缘 的 这 棕榈 .

我们站起身，踉跄地走到棕榈树边缘。

[hɪr] [wiː; wi] [met] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm] ,
**Here** **we** **met** **another** **problem** **,**
这里 我们 遇见 其他 问题 ,

这里我们又遇到了另一个问题。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ten] [fʊt] [drɑːp] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈteɪbl] .
**in** **the** **form** **of** **a** **rounded** **ten** **foot** **drop** **-** **off** **to** **the** **concrete** **table** **.**
在 这 形式 的 一个 圆润 十 脚 降低 - 离开 到 这 具体的 桌子 .

呈圆形，从十英尺高处落差到混凝土桌面。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [væst][hænd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
**As** **we** **stood** **looking** **down** **in** **dismay** **,** **the** **other** **vast** **hand** **came** **up** **from** **below** **,**
作为 我们 站立 寻找 向下 在 沮丧 , 这 其他 广阔的 手 来了 向上 从 以下 ,

当我们惊恐地向下望去时，另一只巨大的手从下方伸了出来。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
**carrying** **a** **heavy** **sheet** **of** **metal** **.**
携带 一个 重的 床单 的 金属 .

扛着一块厚重的金属板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
**This** **was** **carefully** **placed** **with** **one** **edge** **on** **the** **hand** **and** **the** **other** **on** **the**
这 曾是 小心 放置 和 一 边缘 在 这 手 和 这 其他 在 这
[ˈteɪbl] ,
**table** **,**
桌子 ,

它被小心地放置好，一边放在手上，另一边放在桌子上。

[ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ][ræmp] .

| forming | a | ramp | . |
|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 坡道 | . |

形成斜坡。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːntə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [səˈpɔːrt] ,

| Holding | onto | each | other | for | mutual | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 每个 | 其他 | 为了 | 相互的 | 支持 | , |

互相扶持，彼此依偎。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɪtərəli] [kəˈlæpst] .

| we | made | our | way | to | the | table | and | there | literally | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 那里 | 字面上地 | 倒塌 | . |

我们走到桌子旁，然后就瘫倒在地了。

[ˈtʃeɪmbɝlɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələntli] [sɪk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][felt] [mʌtʃ]

| Chamberlin | became | violently | sick | , | and | none | of | the | rest | of | us | felt | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张伯伦 | 成为 | 暴力 | 生病的 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 毛毡 | 很多 |

[ˈbetər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

张伯伦突然剧烈呕吐，我们其他人也都感觉不太好。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkerfəli] [wɪðˈdruː] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

| The | giant | carefully | withdrew | both | hands | and | watched | us | from | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 小心 | 退出 | 两个都 | 双手 | 和 | 观看 | 我们 | 从 | 一个 | 距离 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ ja:dz ] ,

| of | a | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 百 | 码 | , |

巨人小心翼翼地收回双手，在百米开外注视着我们。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈvɪzəb(ə)l] .

| with | only | the | head | and | upper | part | of | his | body | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 头 | 和 | 上 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 可见的 | . |

只露出头部和上半身。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈplætfɔːrm][aɪ] [naʊ] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ˈkɑːzuː]

| From | our | position | on | the | concrete | platform | I | now | looked | closely | at | Kazu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 位置 | 在 | 这 | 具体的 | 平台 | 我 | 现在 | 看起来 | 密切 | 在 | 卡祖 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

从我们所在的混凝土平台上，我第一次仔细地看了看卡祖。

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][saɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]

| My | first | impression | was | not | so | much | one | of | size | , | as | of | an | incredible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 印象 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 一 | 的 | 尺寸 | , | 作为 | 的 | 一个 | 极好的 |

[ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .

| richness | of | detail | . |
|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 细节 | . |

我的第一印象与其说是规模，不如说是令人难以置信的细节丰富。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmaɪkrəskoʊp] ,

| It | was | like | examining | a | normal | human | through | a | powerful | microscope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 检查 | 一个 | 普通的 | 人类 | 通过 | 一个 | 强大的 | 显微镜 | , |

这就像用一台高倍显微镜观察一个正常人一样。

[ɪkˈsept] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][wʌns] .

| except | here | the | whole | was | visible | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这里 | 这 | 所有的 | 曾是 | 可见的 | 在 | 一次 | . |

但在这里，一切都一目了然。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] ,

| Even | at | a | distance | of | two | hundred | feet | , | the | hair | , | the | eyelashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 二 | 百 | 脚 | , | 这 | 头发 | , | 这 | 睫毛 | , |

即使隔着两百英尺的距离，头发、睫毛，

[ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ʃoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tekstʃər] [ænd; ənd][fɔ:rm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

| the | pores | of | the | skin | showed | up | with | a | texture | and | form | which | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛孔 | 的 | 这 | 皮肤 | 显示 | 向上 | 和 | 一个 | 质地 | 和 | 形式 | 哪个 | 我 | 有 |

['nevər] ['noʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

| never | noted | before | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 著名的 | 前 | , |

皮肤毛孔呈现出我以前从未注意到的纹理和形状。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] [æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst] .

| even | in | my | studies | as | a | biologist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 我的 | 研究 | 作为 | 一个 | 生物学家 | . |

即使在我作为生物学家的学习中也是如此。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'fju:zɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [lu:z] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

| The | general | effect | was | most | confusing | , | for | I | would | lose | and | regain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 影响 | 曾是 | 最多 | 令人困惑 | , | 为了 | 我 | 会 | 失去 | 和 | 恢复 | 这 |

[sens] [ʌv; əv] [skeɪl] ,

| sense | of | scale | , |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 规模 | , |

总体效果非常令人困惑，因为我会时而失去对尺度的感知，时而又重新获得这种感知。

[fɜ:rst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

| first | thinking | of | him | as | an | ordinary | man | , | and | then | realizing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 思维 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 普通的 | 男人 | , | 和 | 然后 | 意识到 | 这 |

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

| proportion | . |
|---|---|
| 部分 | . |

起初觉得他只是个普通人，后来才意识到他的身材比例。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] ['veri]

| The | nearest | comparison | that | I | can | think | of | is | the | sensation | when | standing | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 比较 | 那 | 我 | 能 | 思考 | 的 | 是 | 这 | 感觉 | 什么时候 | 常设 | 非常 |

[kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [skri:n] ,

| close | to | a | large | motion | picture | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 一个 | 大的 | 运动 | 图片 | 屏幕 | , |

我能想到的最接近的比喻就是站在大型电影屏幕前时的感觉。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['blɜ:ri] [ˌwer'æz] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klærəti][ænd; ənd] ['ʃɑ:rpnəs] [ðæt]

| but | here | the | image | is | blurry | whereas | I | saw | with | a | clarity | and | sharpness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 这 | 图像 | 是 | 模糊 | 然而 | 我 | 锯 | 和 | 一个 | 明晰 | 和 | 锐利度 | 那 |

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

| was | simply | unbelievable | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 简单地 | 难以置信 | . |

但是这里图像模糊不清，而我看到的却是无比清晰锐利的画面，简直令人难以置信。

['bu:də,'bʊdə] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

| Buddha | seemed | to | realize | our | condition | , | for | he | smiled | sympathetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛 | 似乎 | 到 | 意识到 | 我们的 | 状况 | , | 为了 | 他 | 微笑 | 同情地 | , |

佛陀似乎明白了我们的处境，因为他露出了同情的微笑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [pʊr] [wɔ:lt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔ:ziə] .

| and | waited | until | poor | Walt | had | recovered | somewhat | from | his | nausea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 贫穷的 | 沃尔特 | 有 | 恢复 | 有些 | 从 | 他的 | 恶心 | . |

然后等到可怜的沃尔特从恶心中稍微恢复过来。

['beɪkər] , [æz; əz] ['spoʊksmən] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| **Baker** | **,** | **as** | **spokesman** | **,** | **renewed** | **the** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | , | 作为 | 发言人 | , | 更新 | 这 | 对话 | . |

贝克作为发言人，重新开启了这场讨论。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [desk] ,

| **Walking** | **a** | **few** | **steps** | **toward** | **the** | **front** | **of** | **the** | **enormous** | **desk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 一个 | 很少 | 步骤 | 朝向 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 巨大的 | 桌子 | , |

朝那张巨大的办公桌走了几步，

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] [vɔɪs] . [ - ]

| **he** | **spoke** | **in** | **a** | **loud** | **clear** | **voice** | **.** | **[** | **31** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 一个 | 大声 | 清除 | 嗓音 | . | [ | - | ] |

他用洪亮清晰的声音说话。[31]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| **"** | **You** | **have** | **saved** | **our** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已保存 | 我们的 | 生活 | . |

你救了我们的命。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| **We** | **thank** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 感谢 | 你 | . |

谢谢。

" [ðə; ði] [greɪt] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɪ'naɪnli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [ðæt] [streɪndʒ]

| **"** | **The** | **great** | **head** | **nodded** | **benignly** | **,** | **and** | **after** | **a** | **thoughtful** | **pause** | **,** | **that** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 头 | 点头 | 良性地 | , | 和 | 后 | 一个 | 周到 | 暂停 | , | 那 | 奇怪的 |

[vɔɪs] [bɪ'gæn] .

| **voice** | **began** | **.** |
|---|---|---|
| 嗓音 | 开始 | . |

“那颗巨大的头颅和蔼地点了点头，沉思片刻后，那个奇怪的声音响起。

" [maɪ] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [brɔːt] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lektʃər] ,

| **"** | **My** | **teachers** | **have** | **brought** | **others** | **before** | **me** | **to** | **lecture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 教师 | 有 | 带来 | 其他的 | 前 | 我 | 到 | 演讲 | , |

我的老师们之前也带过其他人来给我讲课，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [spiːk] .

| **but** | **always** | **I** | **know** | **that** | **they** | **speak** | **only** | **as** | **they** | **are** | **told** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 我 | 知道 | 那 | 他们 | 说话 | 仅有的 | 作为 | 他们 | 是 | 讲述 | 到 | 说话 | . |

但我始终知道，他们只是按照别人告诉他们的方式说话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

| **You** | **are** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不同的 | . |

你与众不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

| **I** | **am** | **glad** | **that** | **I** | **saw** | **you** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 锯 | 你 | 最后的 | 夜晚 | , |

昨晚见到你我很开心。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] .

| **or** | **I** | **would** | **never** | **know** | **that** | **you** | **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 会 | 绝不 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 来 | . |

否则我永远不会知道你来过。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɔːreɪ]['ɪntuː][æn; ən]

| " | He | paused | , | evidently | gathering | his | thoughts | for | the | next | foray | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 显然 | 采集 | 他的 | 想法 | 为了 | 这 | 下一个 | 突袭 | 进入 | 一个 |

[ˌʌnfə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] .

| unfamiliar | language | . |
|---|---|---|
| 陌生 | 语言 | . |

他停顿了一下，显然是在整理思路，准备再次尝试使用这种不熟悉的语言。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər] .

| Then | he | leaned | closer | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 更近 | . |

然后他俯身靠近。

" - ['raʊ] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][laɪf] [hɪr] ?

| " | Phobat | Rau | has | spoken | to | you | of | my | birth | and | life | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 劳 | 有 | 说 | 到 | 你 | 的 | 我的 | 出生 | 和 | 生活 | 这里 | ? |

“Phobat Rau 跟你讲过我在这里的出生和生活吗？”

" ['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['kɑːzuː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | Baker | nodded | , | and | then | , | realizing | that | Kazu | could | not | see | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 点头 | , | 和 | 然后 | , | 意识到 | 那 | 卡祖 | 可以 | 不是 | 看 | 这样的 | 一个 |

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːrəli] .

| microscopic | movement | , | he | replied | orally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显微镜 | 移动 | , | 他 | 回复 | 口头 | . |

贝克点了点头，然后意识到和树看不到如此微小的动作，便口头回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .

| " | He | has | told | us | your | story | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 讲述 | 我们 | 你的 | 故事 | 在 | 细节 | . |

“他详细地把你的故事讲给我们听了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [jet] ['skersli] [bɪ'liːv] .

| It | is | a | marvel | which | we | can | yet | scarcely | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奇迹 | 哪个 | 我们 | 能 | 然而 | 几乎 | 相信 | . |

这是一个我们至今仍难以置信的奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

| But | the | greatest | marvel | of | all | is | that | you | speak | our | language | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 奇迹 | 的 | 全部 | 是 | 那 | 你 | 说话 | 我们的 | 语言 | , | 和 |

[ˌkɑːmprɪ'hend] [soʊ] ['kwɪkli] .

| comprehend | so | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 所以 | 迅速地 | . |

但最令人惊叹的是，你会说我们的语言，而且理解得如此之快。

" ['kɑːzuː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Kazu | thought | of | this | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 想法 | 的 | 这 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“和树思考了一会儿。”

" [jes] , [maɪ] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | Yes | , | my | teachers | have | done | well | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 教师 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 我 | 思考 | . |

“是的，我认为我的老师们做得很好。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [men] ,

| I | have | studied | the | writings | of | many | great | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 研究 | 这 | 著作 | 的 | 许多 | 伟大的 | 男人 | , |

我研读过许多伟人的著作，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| but | there | is | yet | much | that | I | do | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 然而 | 很多 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | . |

但我还有很多不明白的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [strɔːŋ] .

| I | think | it | is | important | that | I | understand | , | because | I | am | so | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 重要的 | 那 | 我 | 理解 | , | 因为 | 我 | 是 | 所以 | 强的 | . |

我认为理解这一点很重要，因为我非常坚强。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [streŋθ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

| I | do | not | wish | to | use | this | strength | for | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 使用 | 这 | 力量 | 为了 | 邪恶的 | , |

我不想将这种力量用于作恶。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [maɪ] ['tiːtʃərz] [sɜːrv] [ɑːr; ər] [gʊd] .

| and | I | am | not | sure | that | those | whom | my | teachers | serve | are | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 那些 | 谁 | 我的 | 教师 | 服务 | 是 | 好的 | . |

我不确定我的老师们所服务的人是否是好人。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ,

| I | have | studied | the | words | of | the | great | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 研究 | 这 | 字 | 的 | 这 | 伟大的 | 佛 | , |

我研读过伟大佛陀的教诲，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['tiːtʃərz] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['buːdəˌbʊdə] .

| but | now | my | teachers | say | that | I | am | to | appear | as | if | I | were | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我的 | 教师 | 说 | 那 | 我 | 是 | 到 | 出现 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 佛 | . |

但现在我的老师们说，我应该表现得像个佛陀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈtruːθ] [ɪz]['iːv(ə)l] .

| But | that | is | an | untruth | , | and | untruth | is | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 一个 | 谎言 | , | 和 | 谎言 | 是 | 邪恶的 | . |

但那是谎言，而谎言是邪恶的。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

| So | now | I | hope | that | you | will | tell | me | the | whole | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 我 | 希望 | 那 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 这 | 所有的 | 真相 | . |

所以现在我希望你能告诉我全部真相。

" ['kɑːzuː] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piəd] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Kazu | stepped | back | a | quarter | of | a | mile | , | and | then | reappeared | , | dragging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 步 | 后退 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | , | 和 | 然后 | 再次出现 | , | 拖拽 | 他的 |

[fɔːr] ['hʌndrəd] [fʊt] [tʃer] .

| four | hundred | foot | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 脚 | 椅子 | . |

“卡祖后退了四分之一英里，然后又出现了，拖着他那把四百英尺长的椅子。”

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

| Sitting | on | this | , | he | crouched | forward | until | his | face | was | hardly | a | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | , | 他 | 蹲着 | 向前 | 直到 | 他的 | 脸 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 百 | 脚 |

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| before | us | , |
|---|---|---|
| 前 | 我们 | , |

他坐在上面，向前蹲着，直到他的脸离我们不到一百英尺远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm]['hjuːmɪd] [breθ] [swept] ['oʊvər][ˌjuː 'es][laɪk] [wɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪg'zɑːtɪk]

| and | his | warm | humid | breath | swept | over | us | like | wind | from | some | exotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 温暖的 | 湿 | 气息 | 扫荡 | 超过 | 我们 | 喜欢 | 风 | 从 | 一些 | 异域风情 |

['dʒʌŋg(ə)l] .

| jungle | . |
|---|---|
| 丛林 | . |

他温暖潮湿的呼吸像来自异域丛林的风一样拂过我们。

['beɪkər] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

| Baker | took | a | moment | to | marshal | his | thoughts | , | and | then | came | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 采取 | 一个 | 片刻 | 到 | 元帅 | 他的 | 想法 | , | 和 | 然后 | 来了 | 向前 | , |

贝克花了一点时间整理思绪，然后走了过来。

[θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['aʊtdɔːr]

| threw | out | his | chest | and | began | speaking | as | though | addressing | an | outdoor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 他的 | 胸部 | 和 | 开始 | 请讲 | 作为 | 尽管 | 解决 | 一个 | 户外的 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] .

| political | meeting | . |
|---|---|---|
| 政治的 | 会议 | . |

他挺起胸膛，开始滔滔不绝地讲话，仿佛在户外政治集会上发表演讲。

[haʊ] [lɔːŋ] ['beɪkər] [spoʊk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| How | long | Baker | spoke | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 贝克 | 辐 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道贝克讲了多久。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| He | began | by | outlining | history | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 概述 | 历史 | , |

他首先概述了历史，

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| contrasting | the | ideals | of | Buddha | and | other | great | religious | leaders | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 这 | 理想 | 的 | 佛 | 和 | 其他 | 伟大的 | 宗教 | 领导人 | 和 | 这 |

[dɑːrk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

| dark | record | of | human | oppression | and | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 记录 | 的 | 人类 | 压迫 | 和 | 残酷 | . |

将佛陀和其他伟大宗教领袖的理想与人类压迫和残暴的黑暗历史进行对比。

- [væst] [feɪs] [pruːvd] [moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| Kazu's | vast | face | proved | most | expressive | of | his | feelings | as | he | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 广阔的 | 脸 | 已证实 | 最多 | 富有表现力的 | 的 | 他的 | 情怀 | 作为 | 他 | 听着 | 专注地 | . |

和树全神贯注地听着，他那张宽阔的脸最能表达他的感受。

[wen] ['beɪkər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] ,

| When | Baker | came | to | the | subject | of | communism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝克 | 来了 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 共产主义 | , |

当贝克谈到共产主义这个话题时，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [soʊ] [fɑːr] ['bækwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi]

| he | leaned | over | so | far | backward | in | his | effort | to | be | fair | that | I | feared | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 所以 | 远的 | 落后 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 是 | 公平的 | 那 | 我 | 害怕 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | overdoing | it | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 做得太过火了 | 它 | , |

他为了公平起见，身体向后倾斜得太厉害，以至于我担心他做得太过火了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | would | convince | the | giant | in | the | wrong | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 说服 | 这 | 巨大的 | 在 | 这 | 错误的 | 方向 | . |

并会把巨人引向错误的方向。

[wen] ['beɪkər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pɑːrt] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,

| WHEN | BAKER | was | only | part | - | way | through | his | lecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 面包师 | 曾是 | 仅有的 | 部分 | - | 方式 | 通过 | 他的 | 演讲 | , |

当贝克的演讲还没讲完的时候，

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə; eɪ]

| he | remarked | that | some | point | in | geography | could | be | better | explained | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | 一些 | 观点 | 在 | 地理 | 可以 | 是 | 更好的 | 解释 | 经过 | 一个 |

['drɔːɪŋ] ,

| drawing | , |
|---|---|
| 绘画 | , |

他指出，地理学中的某些概念用图画来解释会更清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['kɑːzuː][tuː; tə] [siː] .

| but | that | obviously | he | could | not | make | one | large | enough | for | Kazu | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 明显地 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 一 | 大的 | 足够的 | 为了 | 卡祖 | 到 | 看 | . |

但很显然，他做不出足够大的图像让和树看到。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [læft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg]['liːnˌtoʊ] .

| At | this | the | giant | laughed | and | pointed | to | his | big | leanto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 巨大的 | 笑了 | 和 | 尖 | 到 | 他的 | 大的 | 斜屋顶 | . |

巨人听后哈哈大笑，指着他那巨大的简易棚屋。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Come | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 他 | 说 | , |

“来吧，”他说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ðæt] [aɪ]

| " | you | shall | draw | on | a | piece | of | glass | and | the | light | will | make | it | great | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 画 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 玻璃 | 和 | 这 | 光 | 将要 | 制作 | 它 | 伟大的 | 那 | 我 |

[meɪ] [siː] .

| may | see | . |
|---|---|---|
| 可能 | 看 | . |

“你将在一块玻璃上作画，光线会使它变得清晰，以便我能看清。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌðerə'pɑːn] [ træns'fəːd ] [ðə; ði] [maɪl] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l]

| " | We | were | thereupon | transferred | the | mile | distance | to | the | building | by | a | reversal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 于是 | 转移 | 这 | 英里 | 距离 | 到 | 这 | 建筑 | 经过 | 一个 | 逆转 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ruːt] : [ - ]

| of | our | previous | route | : | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 以前的 | 路线 | : | [ | - | ] |

“于是，我们沿着与之前路线相反的方向，走了一英里到达了那栋建筑物：[32]

[ʌp] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] - ['æmp(ə)l][pɑːm] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['breθteɪkɪŋ] [swuːp] [θruː]

| up | the | ramp | to | Kazu's | ample | palm | , | a | series | of | breathtaking | swoops | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 坡道 | 到 | - | 充足 | 棕榈 | , | 一个 | 系列 | 的 | 惊险 | 俯冲 | 通过 |

[speɪs] ,

| space | , |
|---|---|
| 空间 | , |

沿着斜坡向上，来到卡祖宽大的手掌前，一系列令人屏息的空中俯冲，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][væst] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːnˌtoʊ] .

| and | we | were | in | the | vast | interior | of | the | leanto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 广阔的 | 内部的 | 的 | 这 | 斜屋顶 | . |

我们当时身处棚屋宽敞的内部空间。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [ruːm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

| The | furnishings | of | this | study | room | consisted | of | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 的 | 这 | 学习 | 房间 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 椅子 | , |

这间书房里的家具只有一把椅子，

[ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

| a | sloping | writing | desk | and | a | screen | fully | two | hundred | feet | square | on | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜的 | 写作 | 桌子 | 和 | 一个 | 屏幕 | 完全 | 二 | 百 | 脚 | 正方形 | 在 | 这 | 墙 |

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃer] .

| opposite | the | chair | . |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 椅子 | . |

一张倾斜的写字台，椅子对面墙上挂着一块足足有两百英尺见方的屏风。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

| Beside | the | chair | was | a | sort | of | bracket | on | the | wall | which | supported | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 椅子 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 括号 | 在 | 这 | 墙 | 哪个 | 有 | 这 |

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

| projection | room | . |
|---|---|---|
| 投影 | 房间 | . |

椅子旁边墙上有一个支架，用来支撑放映室。

['kɑːzuː] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['bælkəni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]

| Kazu | placed | his | hand | level | with | an | elevated | balcony | leading | to | this | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 放置 | 他的 | 手 | 等级 | 和 | 一个 | 升高 | 阳台 | 领导 | 到 | 这 | 和 |

[wiː; wi] ['skræmbld] [ɔːf] .

| we | scrambled | off | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 打乱 | 离开 | . |

Kazu 将手放在通往此处的架高阳台上，我们赶紧爬了下去。

[wɪð; wɪθ]['beɪkər][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wiː; wi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

| With | Baker | in | the | lead | , | we | opened | the | door | and | entered | the | projection | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝克 | 在 | 这 | 带领 | , | 我们 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 进入 | 这 | 投影 | 房间 | . |

在贝克的带领下，我们打开门，进入了放映室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

| It | was | larger | than | we | had | estimated | from | outside | , | when | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更大的 | 比 | 我们 | 有 | 估计的 | 从 | 外部 | , | 什么时候 | 我们 | 有 |

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .

| the | immense | furniture | for | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 家具 | 为了 | 比较 | . |

它比我们从外面估计的要大，当时我们用巨大的家具作参照物。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər][pər'hæps] ['fɔːrti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

| The | dimensions | were | perhaps | forty | feet | on | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 是 | 也许 | 四十 | 脚 | 在 | 这 | 边 | , |

它的边长大概是四十英尺，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd]

| and | most | of | the | interior | was | taken | up | by | shelves | on | which | were | stored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 内部的 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 货架 | 在 | 哪个 | 是 | 存储 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['fɪlmz][ʌv; əv] [bʊk] ['peɪdʒɪz] ,

| thousands | of | films | of | book | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 电影 | 的 | 书 | 页面 | , |

室内大部分空间都被书架占据，书架上存放着成千上万卷书籍页面的胶片。

[mæps] , [ 'fəutəgræfs ] [ænd; ənd]['daiəgræmz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

| maps | , | photographs | and | diagrams | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | , | 照片 | 和 | 图表 | 的 | 全部 | 种类 | . |

各种地图、照片和图表。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɔːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]

| In | the | side | facing | the | screen | were | a | number | of | ports | and | a | battery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 面向 | 这 | 屏幕 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 端口 | 和 | 一个 | 电池 | 的 |

['muːvi] [ænd; ənd] [stɪl] [prəd'ʒektəz] .

| movie | and | still | projectors | . |
|---|---|---|---|---|
| 电影 | 和 | 仍然 | 投影仪 | . |

屏幕对面有多个接口和一组电影和照片投影仪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [sɔː] ,

| One | of | the | latter | was | , | we | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 后者 | 曾是 | , | 我们 | 锯 | , |

我们看到，后者之一是：

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [slaɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ prə'dʒektid ] .

| **adapted** | **for** | **writing** | **or** | **drawing** | **on** | **the** | **glass** | **slide** | **while** | **it** | **was** | **being** | **projected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改编 | 为了 | 写作 | 或者 | 绘画 | 在 | 这 | 玻璃 | 滑动 | 尽管 | 它 | 曾是 | 存在 | 预计 | . |

适用于在投影过程中在玻璃片上书写或绘画。

[wiː; wi] [ˈstʌdid] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɑːrkɪŋ] [ˈpens(ə)l] ,

| **We** | **studied** | **this** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **located** | **the** | **special** | **marking** | **pencil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 研究 | 这 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 位于 | 这 | 特别的 | 标记 | 铅笔 | , |

我们研究了一会儿，找到了那支特殊的记号笔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] .

| **and** | **then** | **I** | **called** | **out** | **of** | **the** | **door** | **that** | **we** | **were** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 称为 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 那 | 我们 | 是 | 准备好 | . |

然后我从门外喊道，我们准备好了。

" [lʊk] [ˈɔːlsoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkɑːzuː] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ˈmægnɪfaɪ] [vɔɪs] .

| **"** | **Look** | **also** | **,** | **"** | **replied** | **Kazu** | **,** | **"** | **you** | **will** | **find** | **device** | **which** | **magnify** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 还 | , | " | 回复 | 卡祖 | , | " | 你 | 将要 | 寻找 | 设备 | 哪个 | 放大 | 嗓音 | . |

“你看，”卡祖回答说，“你还会发现一种可以放大声音的装置。”

[maɪ] [ˈtiːtʃərz] [juːz] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] .

| **My** | **teachers** | **use** | **this** | **always** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 教师 | 使用 | 这 | 总是 | . |

我的老师们总是用这个。

" [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]

| **"** | **A** | **further** | **search** | **disclosed** | **a** | **microphone** | **and** | **the** | **switch** | **for** | **a** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 更远 | 搜索 | 披露 | 一个 | 麦克风 | 和 | 这 | 转变 | 为了 | 一个 | 民众 |

[ə'dres] [ˈæmplɪfaɪər] .

| **address** | **amplifier** | **.** |
|---|---|---|
| 地址 | 放大器 | . |

“进一步搜查发现了一个麦克风和公共广播放大器的开关。

[ˈbeɪkər] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlektʃər] .

| **Baker** | **settled** | **down** | **to** | **his** | **now** | **illustrated** | **lecture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 定居 | 向下 | 到 | 他的 | 现在 | 插图 | 演讲 | . |

贝克开始了他的图文并茂的演讲。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] [hɔːrs] ,

| **After** | **he** | **had** | **talked** | **himself** | **hoarse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 谈话 | 他自己 | 嘶哑 | , |

他讲得嗓子都哑了之后，

[ˈbeɪkər] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ˈbriːfli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈspɛʃəltiːz] .

| **Baker** | **asked** | **each** | **of** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **to** | **speak** | **briefly** | **on** | **our** | **own** | **specialties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 问 | 每个 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 到 | 说话 | 简要地 | 在 | 我们的 | 自己的 | 专业 | . |

贝克要求我们其他人分别简要介绍一下自己的专长。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ,

| **I** | **was** | **the** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 最后的 | , |

我是最后一个，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [θruː] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn]

| **and** | **I** | **was** | **practically** | **through** | **when** | **I** | **became** | **aware** | **that** | **we** | **were** | **not** | **alone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 几乎 | 通过 | 什么时候 | 我 | 成为 | 意识到的 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 独自的 |

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | . |

当我几乎要完事的时候，我才意识到房间里还有其他人。

[aɪ] [geɪv] ['mɑːrtn] [ə; eɪ] [nʌdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə] [feɪs] [eɪt] [ʌv; əv]

| I | gave | Martin | a | nudge | , | and | turned | from | the | microphone | to | face | eight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 马丁 | 一个 | 轻推 | , | 和 | 转向 | 从 | 这 | 麦克风 | 到 | 脸 | 八 | 的 |

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] ,

| the | uniformed | guards | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 制服 | 守卫 | , |

我轻轻推了推马丁，然后转身离开麦克风，面对着八名身穿制服的警卫。

[led] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['jeloʊ] - [roʊbd] [priːst] .

| led | by | our | friendly | yellow | - | robed | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 我们的 | 友好的 | 黄色的 | - | 身着长袍 | 牧师 | . |

由我们和蔼可亲的黄袍僧侣带领。

['oʊnli] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['frendli] ,

| Only | now | he | wasn't | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 现在 | 他 | 不是 | 友好的 | , |

只是现在他不再友善了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] [juː 'es] .

| and | he | carried | a | heavy | automatic | which | was | carefully | aimed | right | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 一个 | 重的 | 自动的 | 哪个 | 曾是 | 小心 | 旨在 | 正确的 | 在 | 我们 | . |

他携带了一支重型自动步枪，枪口精准地对准了我们。

" ['veri] ['klevər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Very | clever | , | gentlemen | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 聪明的 | , | 先生们 | , | " | 他 | 说 | . |

“先生们，你们真聪明，”他说。

" [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmp(ə)l] ['dʒaɪənt] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt]

| " | You | took | good | advantage | of | your | chance | with | our | simple | giant | , | did | you | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 采取 | 好的 | 优势 | 的 | 你的 | 机会 | 和 | 我们的 | 简单的 | 巨大的 | , | 做过 | 你 | 不是 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“你充分利用了你和我们这位身材魁梧的巨人相处的机会，不是吗？”

[traɪd] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pæn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]

| Tried | your | best | to | ruin | the | whole | work | of | Pan | - | Asia | just | to | save | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 你的 | 最好的 | 到 | 废墟 | 这 | 所有的 | 工作 | 的 | 平底锅 | - | 亚洲 | 只是 | 到 | 节省 | 你的 |

['mɪzrəb(ə)l] [skɪnz] .

| miserable | skins | . |
|---|---|---|
| 悲惨的 | 皮肤 | . |

为了保全自己那点可怜的性命，你们竭尽全力毁掉了泛亚联盟的整个事业。

[wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] —

| Well | , | you | shall | not | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 将 | 不是 | — |

好吧，你不能——

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .

| " | He | was | interrupted | by | the | thunder | of | Kazu's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 雷 | 的 | - | 嗓音 | . |

“他的话被和树雷鸣般的声音打断了。”

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , ['mɪstər] . ['keidi] .

| " | Please | continue | , | Mr | . | Cady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 继续 | , | 先生 | . | 凯迪 | . |

“请继续，凯迪先生。”

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

| I | find | it | most | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 最多 | 有趣的 | . |

我觉得这很有意思。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ?
**Why do you stop ?**
为什么 做 你 停止 ?

你为什么停下来?

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn]
**" I took a step toward the microphone , but a menacing gesture with the gun**
" 我 采取 一个 步 朝向 这 麦克风 , 但 一个 威胁 手势 和 这 枪
[stɑːpt] [ˌem 'iː] .
**stopped me .**
停止 我 .

“我朝麦克风走近一步，但一个持枪的威胁性手势阻止了我。”

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] - [roʊb][tuː; tə]['beɪkər] .
**I looked from yellow - robe to Baker .**
我 看起来 从 黄色的 - 长袍 到 贝克 .

我的目光从黄袍转向了面包师。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætər] [spoʊk] .
**After a moment's hesitation , the latter spoke .**
后 一个 瞬间 犹豫 , 这 后者 辐 .

犹豫片刻后，后者开口说话了。

" [aɪm][ə'freɪd] , [maɪ] [frend] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**" I'm afraid , my friend , that you have misjudged the situation .**
" 我是 害怕的 , 我的 朋友 , 那 你 有 判断失误 这 情况 .

“恐怕我的朋友，你误判了形势。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['buːdəz] [hænd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - ['raʊ] ,
**I admit that we jumped into Buddha's hand to escape from Phobat Rau ,**
我 承认 那 我们 跳了起来 进入 佛陀的 手 到 逃脱 从 - 劳 ,

我承认，我们跳进佛陀的怀抱是为了逃离普巴特·劳。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**but if you are familiar with the expression ,**
但 如果 你 是 熟悉的 和 这 表达 ,

但如果你熟悉这个表达方式，

['aʊər; ɑːr] [liːp] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
**our leap was from the frying pan into the fire .**
我们的 飞跃 曾是 从 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 .

我们这是从一个火坑跳进了另一个火坑。

[jʊr; jər]['dʒaɪənt][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es]['prɪz(ə)nər] ,
**Your giant is holding us prisoner ,**
你的 巨大的 是 保持 我们 囚犯 ,

你们的巨人把我们囚禁了起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
**and even now forces us to tell him things on pain of death .**
和 甚至 现在 力量 我们 到 告诉 他 事物 在 疼痛 的 死亡 .

即使现在，他仍然强迫我们告诉他一些事情，否则就会杀了我们。

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [drɑːpt] ['slaɪtli] .
**" The priest looked astonished , and the gun barrel dropped slightly .**
" 这 牧师 看起来 惊讶 , 和 这 枪 桶 掉落 轻微地 .

“牧师一脸惊讶，枪管微微下垂。”

" [noʊ][wʌn] , " [kən'tɪnju:d] ['beɪkər][ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [toʊn] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['welkəm]
**" No one , " continued Baker in a sincere tone , " could have been more welcome**
" 不 一 , " 持续 贝克 在 一个 真诚 语气 , " 可以 有 到过 更多的 欢迎
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
**than you .**
比 你 .

“没有人，”贝克用真诚的语气继续说道，“会比你更受欢迎。”

[bʌt; bət] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ - ]
**But " — his voice dropped and he took a step [ 33 ]**
但 " — 他的 嗓音 掉落 和 他 采取 一个 步 [ - ]

但是——”他的声音低了下来，然后迈了一步[33]

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] — " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
**toward the other — " we must be careful .**
朝向 这 其他 — " 我们 必须 是 小心 .

对另一方——“我们必须小心。”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] ['reskju:] [ˌju: 'es] ,
**If he should even suspect that you are here to rescue us ,**
如果 他 应该 甚至 怀疑 那 你 是 这里 到 救援 我们 ,

如果他哪怕只是怀疑你是来救我们的，

[hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðɪs] [ru:m] [laɪk] [æn; ən] [eg] !
**he would crush this room like an egg !**
他 会 压碎 这 房间 喜欢 一个 蛋 !

他会像捏碎鸡蛋一样把这间屋子压扁！

" [ðə; ðɪ] [pri:st] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] , [glɑ:nst] [ə'baʊt] ['nɜ:rvəsli] , [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɔɪntɪŋ]
**" The priest , now thoroughly alarmed , glanced about nervously , his automatic pointing**
" 这 牧师 , 现在 彻底 惊慌 , 瞥了一眼 关于 紧张地 , 他的 自动的 指向
[æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
**at the floor .**
在 这 地面 .

“这位神父现在彻底惊慌了，紧张地环顾四周，自动手指指向地板。

[ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] , [hu:] [nu:] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
**The guards , who knew no English , looked at each other in surprise .**
这 守卫 , WHO 知道 不 英语 , 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

不懂英语的卫兵们惊讶地对视了一眼。

['beɪkər] [tʊk] [kwɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
**Baker took quick advantage of the confusion .**
贝克 采取 快的 优势 的 这 困惑 .

贝克迅速利用了混乱局面。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
**" We must not allow him to become suspicious .**
" 我们 必须 不是 允许 他 到 变得 可疑的 .

我们绝不能让他产生怀疑。

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] [waɪl] [jʊr; jər] [gɑ:rdz] [teɪk] [maɪ] [frendz] [tu:; tə]
**I will continue talking over the microphone while your guards take my friends to**
我 将要 继续 说 超过 这 麦克风 尽管 你的 守卫 拿 我的 朋友们 到
['seɪfti] .
**safety .**
安全 .

在你的卫兵护送我的朋友们到安全地点之前，我会继续通过麦克风讲话。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][prə'dʒektər] .
**" With this he stepped to the microphone and projector .**
" 和 这 他 步 到 这 麦克风 和 投影仪 .

说完，他走到麦克风和投影仪前。

[ðə; ði] [priːst] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

| The | priest | seemed | for | an | instant | about | to | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 似乎 | 为了 | 一个 | 立即的 | 关于 | 到 | 停止 | 他 | , |

牧师似乎有一瞬间想要阻止他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ræpɪd]['ɔːrdərz] .

| and | then | he | turned | to | the | guards | and | gave | a | series | of | rapid | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 守卫 | 和 | 给予 | 一个 | 系列 | 的 | 迅速的 | 订单 | . |

然后他转向卫兵，迅速下达了一连串命令。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['mɑːrtn] , [wɔːlt][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| They | advanced | and | surrounded | Martin | , | Walt | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 先进的 | 和 | 包围 | 马丁 | , | 沃尔特 | 和 | 我 | , |

他们向前推进，将马丁、沃尔特和我包围了起来。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] -

| and | indicated | by | gesture | that | we | were | to | go | with | them | to | the | walk | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表明的 | 经过 | 手势 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 走 | - |

[weɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

| way | which | led | to | the | wall | of | the | great | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 伟大的 | 房间 | . |

他们用手势示意我们和他们一起走到通往大厅墙壁的走道上。

[ɪn]['pænɪk][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['beɪkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | panic | I | looked | at | Baker | , | but | he | was | bent | over | the | glass | plate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恐慌 | 我 | 看起来 | 在 | 贝克 | , | 但 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 这 | 玻璃 | 盘子 | 的 | 这 |

[prə'dʒektər] ,

| projector | , |
|---|---|
| 投影仪 | , |

我惊慌地看向贝克，但他正弯腰看着投影仪的玻璃板。

['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [klɪpt] [vɔɪs] .

| drawing | something | and | speaking | in | his | precise | clipped | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 某物 | 和 | 请讲 | 在 | 他的 | 精确的 | 剪辑 | 嗓音 | . |

一边画着什么，一边用他那精准而简洁的声音说话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| " | I | shall | now | show | you | a | map | of | the | United | States | and | indicate | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 现在 | 展示 | 你 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 表明 | 这 | 主要的 |

['sɪtiz] .

| cities | . |
|---|---|
| 城市 | . |

“我现在将向你们展示一张美国地图，并指出主要城市。”

[fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [wiː; wi][hæv; həv] [nuː] [jɔːk] . . . .

| First | , | on | the | Atlantic | coast | we | have | New | York | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 在 | 这 | 大西洋 | 海岸 | 我们 | 有 | 新的 | 约克 | . | . | . | . |

首先，在大西洋沿岸我们有纽约……

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] .

| " | We | were | out | of | the | room | and | on | the | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 在 | 这 | 画廊 | . |

“我们当时在房间里，在画廊里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːzuː] [maɪt] [siː] [juː 'es] ,

| For | a | moment | I | thought | that | Kazu | might | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 想法 | 那 | 卡祖 | 可能 | 看 | 我们 | , |

我当时以为和树可能会看到我们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| and | then | I | realized | that | the | whole | place | was | dark | and | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 已实现 | 那 | 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 那 | 他 | 曾是 |

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] ['beɪkɝz] ['sɪli] [mæp] .

| concentrating | on | Baker's | silly | map | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 在 | 面包师的 | 愚蠢的 | 地图 | . |

然后我意识到整个地方都很黑，而他正全神贯注地看着贝克的那张愚蠢的地图。

['briːfli] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['beɪkər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniweɪ] ,

| Briefly | I | wondered | what | Baker | was | up | to | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 我 | 想知道 | 什么 | 贝克 | 曾是 | 向上 | 到 | 反正 | , |

我当时短暂地想知道贝克到底在搞什么鬼，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [meɪd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɑːm] ['riːzənɪŋ] ['veri]

| but | this | sudden | terrible | turn | of | events | made | any | kind | of | calm | reasoning | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 突然 | 糟糕的 | 转动 | 的 | 活动 | 制成 | 任何 | 种类 | 的 | 冷静的 | 推理 | 非常 |

['dɪfɪkəlt] .

| difficult | . |
|---|---|
| 难的 | . |

但这一突如其来的可怕变故使得任何冷静的思考都变得非常困难。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] , ['beɪkɝz] [vɔɪs] [keɪm] ['buːmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] .

| Outside | the | projection | room | , | Baker's | voice | came | booming | over | the | loudspeakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 投影 | 房间 | , | 面包师的 | 嗓音 | 来了 | 蓬勃发展 | 超过 | 这 | 扬声器 | . |

放映室外，贝克的声音通过扬声器传了出来。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

| " | Chicago | is | located | at | the | southern | end | of | Lake | Michigan | , | just | west | of | Detroit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芝加哥 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 南部 | 结尾 | 的 | 湖 | 密歇根州 | , | 只是 | 西方 | 的 | 底特律 | , |

[waɪl] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] —

| while | St | . | Louis | — |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 英石 | . | 路易斯 | — |

芝加哥位于密歇根湖南部，就在底特律以西，而圣路易斯——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] ,

| " | SUDDENLY | the | room | lights | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 房间 | 灯 | 来了 | 在 | , |

“突然，房间里的灯亮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊk] [æz; əz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

| and | the | whole | structure | of | the | bridge | shook | as | from | an | earthquake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 结构 | 的 | 这 | 桥 | 摇晃 | 作为 | 从 | 一个 | 地震 | . |

整座桥的结构像地震一样摇晃起来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'hed] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [bæk] , [ 'nɔkiŋ ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ɪn] [ðer; ðər]

| The | guards | ahead | abruptly | turned | and | scrambled | back | , | knocking | us | over | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 前方 | 突然 | 转向 | 和 | 打乱 | 后退 | , | 敲门 | 我们 | 超过 | 在 | 他们的 |

[heɪst] .

| haste | . |
|---|---|
| 匆忙 | . |

前面的卫兵突然转身往后跑，慌乱中把我们撞倒在地。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['hændreɪl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

| I | grabbed | the | handrail | for | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 这 | 扶手 | 为了 | 支持 | , |

我抓住扶手支撑身体，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['blɜːri] [ʃeɪp] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | then | became | aware | of | a | vast | blurry | shape | looming | above | and | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 广阔的 | 模糊 | 形状 | 迫在眉睫 | 多于 | 和 | 的 | 一个 |

[hænd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ,

| hand | as | large | as | a | building | that | reached | down | toward | the | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 建筑 | 那 | 达到 | 向下 | 朝向 | 这 | 守卫 | , |

然后他意识到上方有一个巨大的模糊身影，还有一只像建筑物一样大的手向下伸向守卫。

[naʊ] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

| now | halfway | back | to | the | projection | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 半 | 后退 | 到 | 这 | 投影 | 房间 | . |

现在已经走了一半的路程回到放映室了。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] ['hɔːrər] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [snæp][ðem; ðəm]

| In | a | sort | of | hypnotic | horror | I | watched | the | thumb | and | forefinger | snap | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 催眠的 | 恐怖 | 我 | 观看 | 这 | 拇指 | 和 | 食指 | 折断 | 他们 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrti] [fʊt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

| and | a | thirty | foot | section | of | railing | off | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 三十 | 脚 | 部分 | 的 | 栏杆 | 离开 | 进入 | 空间 | . |

我仿佛被催眠般惊恐地看着拇指和食指将它们折断，三十英尺长的栏杆也随之消失在太空中。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli][ðə; ðɪ][hænd] [plʌkt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] , [ɪk'spoʊzɪŋ]

| Then | , | very | gently | the | hand | plucked | the | roof | from | the | projection | room | , | exposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 非常 | 轻轻地 | 这 | 手 | 拨弦 | 这 | 屋顶 | 从 | 这 | 投影 | 房间 | , | 暴露 |

['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːst] .

| Baker | and | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 和 | 这 | 牧师 | . |

然后，那只手轻轻地掀开了放映室的屋顶，露出了贝克和牧师。

['jeloʊ] - [roʊb] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| Yellow | - | robe | dropped | his | gun | and | ran | towards | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | - | 长袍 | 掉落 | 他的 | 枪 | 和 | 跑 | 向 | 一个 | 角落 | , |

黄袍人丢下枪，朝角落跑去。

[bʌt; bət]['beɪkər] ['niːtli] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [fɔːr; fər]['kɑːzuː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]

| but | Baker | neatly | tripped | him | and | then | stepped | back | for | Kazu | to | finish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝克 | 整齐地 | 绊倒了 | 他 | 和 | 然后 | 步 | 后退 | 为了 | 卡祖 | 到 | 结束 | 这 |

[dʒɑːb] .

| job | . |
|---|---|
| 工作 | . |

但贝克巧妙地绊倒了他，然后退后一步让卡祖完成击倒。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['beɪkər] [keɪm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

| A | moment | later | Baker | came | out | onto | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 贝克 | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 桥 | . |

片刻之后，贝克走到了桥上。

['mɑːrtn] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| Martin | tried | to | frame | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 尝试 | 到 | 框架 | 一个 | 问题 | . |

马丁试图提出一个问题。

" [wʌt] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] — ?

| " | What | — | how | did | he | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | 如何 | 做过 | 他 | — | ? |

“什么？他怎么会？

" ['beɪkər] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skriːn] .

| " | Baker | grinned | and | pointed | silently | at | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 咧嘴一笑 | 和 | 尖 | 默默 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

贝克咧嘴一笑，默默地指着屏幕。

[wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .

| We | looked | and | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 和 | 理解 | . |

我们观察并理解了。

[wer] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrɔːld] ['mesɪdʒ]

| Where | a | map | of | the | United | States | should | have | been | was | a | scrawled | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 应该 | 有 | 到过 | 曾是 | 一个 | 潦草的 | 信息 |

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

| in | English | : |
|---|---|---|
| 在 | 英语 | : |

本应是美国地图的地方，却潦草地写着一段英文信息：

" [priːsts] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] .

| " | Priests | here | taking | us | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神父 | 这里 | 采取 | 我们 | 俘虏 | . |

“这里的神父们把我们掳走了。”

" [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['niːðər] [ - ]

| " | We | returned | to | our | lecturing | , | but | after | what | had | happened | neither | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 返回 | 到 | 我们的 | 讲课 | , | 但 | 后 | 什么 | 有 | 发生 | 两者都不 | [ | - | ] |

“我们继续讲课，但发生那件事之后，我们俩都[34]

[wiː; wi][nɔːr]['kɑːzuː] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl][fækts] .

| we | nor | Kazu | felt | much | like | concentrating | on | geographical | or | other | general | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 也不 | 卡祖 | 毛毡 | 很多 | 喜欢 | 集中 | 在 | 地理 | 或者 | 其他 | 一般的 | 事实 | . |

我们和和树都不太想关注地理或其他一般性事实。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] ['raʊ] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| We | all | knew | that | Rau | had | not | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 劳 | 有 | 不是 | 给定 | 向上 | . |

我们都知道劳没有放弃。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ] - [ɪˈmens] ['paʊər] ,

| For | the | moment | we | were | protected | by | Kazu's | immense | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 我们 | 是 | 受保护 | 经过 | - | 巨大 | 力量 | , |

此刻，我们受到卡祖强大力量的保护。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dauts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [maɪt] [læst]

| but | there | were | some | doubts | in | our | minds | as | to | how | long | this | might | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一些 | 疑虑 | 在 | 我们的 | 思想 | 作为 | 到 | 如何 | 长的 | 这 | 可能 | 最后的 |

.

| : |
|---|
| . |

但我们心中仍有些疑虑，这种情况能持续多久。

['æftər] [ɔːl] , ['raʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['mentər] [ænd; ənd] [prəˈtektər] .

| After | all | , | Rau | was | his | lifelong | mentor | and | protector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 劳 | 曾是 | 他的 | 终身 | 导师 | 和 | 保护者 | . |

毕竟，劳是他一生的导师和保护者。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| For | the | moment | the | young | giant | seemed | to | have | taken | a | liking | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 这 | 年轻的 | 巨大的 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 一个 | 喜欢 | 到 | 我们 | , |

那一刻，这个年轻的巨人似乎对我们颇有好感。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] .

| but | perhaps | it | was | only | a | passing | whim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 通过 | 一时兴起 | . |

但或许这只是一时的念头。

['prez(ə)ntli] ['raʊ] [wʊd] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['kɑːzuː] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] , [wʊd]

| **Presently** | **Rau** | **would** | **assert** | **his** | **authority** | **and** | **Kazu** | **,** | **his** | **curiosity** | **satisfied** | **,** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 劳 | 会 | 断言 | 他的 | 权威 | 和 | 卡祖 | , | 他的 | 好奇心 | 使满意 | , | 会 |

[hænd][ˌjuː 'es]['oʊvər] — [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| **hand** | **us** | **over** | **—** | **in** | **exchange** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 我们 | 超过 | — | 在 | 交换 | , |

这时，劳会确立他的权威，而卡祖的好奇心得到满足后，会把我们交出去——作为交换，

[pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| **perhaps** | **,** | **for** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 为了 | 晚餐 | . |

或许，可以当晚餐。

['æftər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] , ['kɑːzuː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| **After** | **about** | **fifteen** | **minutes** | **more** | **of** | **lecturing** | **,** | **Kazu** | **interrupted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 十五 | 分钟 | 更多的 | 的 | 讲课 | , | 卡祖 | 中断 | . |

又讲了大约十五分钟后，和树打断了他。

" [suːn] [wɪl] [biː; bi] ['sʌnset] .

| **"** | **Soon** | **will** | **be** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 将要 | 是 | 日落 | . |

“日落将至。”

[sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['praɪvəsi][ʌv; əv] [haɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [nekst] [muːv] .

| **Suggest** | **we** | **return** | **to** | **privacy** | **of** | **high** | **table** | **to** | **discuss** | **next** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 我们 | 返回 | 到 | 隐私 | 的 | 高的 | 桌子 | 到 | 讨论 | 下一个 | 移动 | . |

建议我们回到主桌私下讨论下一步行动。

" [ðə; ði][træns'fɜːr] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **"** | **The** | **transfer** | **took** | **less** | **than** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 转移 | 采取 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | . |

“转账过程不到一分钟。”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [gɔːn] .

| **The** | **afternoon** | **,** | **we** | **saw** | **,** | **was** | **indeed** | **far** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 我们 | 锯 | , | 曾是 | 的确 | 远的 | 已消失 | . |

我们看到，下午的时间确实已经过去很久了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

| **None** | **of** | **us** | **had** | **realized** | **how** | **long** | **we** | **had** | **been** | **in** | **the** | **projection** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 已实现 | 如何 | 长的 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 投影 | 房间 | . |

我们谁也没有意识到我们在放映室里待了多久。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kɑːzuː] [ə'drest] [ˌjuː 'es] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [vɔɪs] ,

| **Once** | **we** | **were** | **safely** | **back** | **on** | **the** | **table** | **,** | **Kazu** | **addressed** | **us** | **,** | **using** | **his** | **softest** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 是 | 安全 | 后退 | 在 | 这 | 桌子 | , | 卡祖 | 已解决 | 我们 | , | 使用 | 他的 | 最柔软 | 嗓音 | , |

我们安全回到桌子上后，和树用他最温柔的声音对我们说道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] - [laɪk] ['wɪspər] .

| **which** | **was** | **a** | **hurricane** | **-** | **like** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 飓风 | - | 喜欢 | 耳语 | . |

那声音如同飓风般席卷而来。

" - ['raʊ] [plænz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [suːn] [tuː; tə] [hed] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [faɪt] [ə'genst] [west] .

| **"** | **Phobat** | **Rau** | **plans** | **for** | **me** | **to** | **go** | **soon** | **to** | **head** | **armies** | **of** | **Asia** | **in** | **fight** | **against** | **west** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 劳 | 计划 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 很快 | 到 | 头 | 军队 | 的 | 亚洲 | 在 | 斗争 | 反对 | 西方 | . |

“Phobat Rau计划很快派我去统领亚洲军队对抗西方。”

[maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [reɪzd] [dauts] [ʌv; əv] ['raɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɔːr] ,

| My | study | of | history | has | raised | doubts | of | rightness | of | such | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 学习 | 的 | 历史 | 有 | 提高 | 疑虑 | 的 | 正义 | 的 | 这样的 | 战争 | , |

我的历史研究让我对这种战争的正义性产生了怀疑。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiːz] .

| and | what | you | say | strengthen | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 说 | 加强 | 这些 | . |

你的言论会强化这些观点。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['raʊ] .

| Now | I | must | see | for | myself | , | without | guidance | or | interference | from | Rau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 看 | 为了 | 我 | , | 没有 | 指导 | 或者 | 干涉 | 从 | 劳 | . |

现在我必须自己去看看，不能再接受劳的指导或干涉了。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

| But | I | need | assistance | , | to | direct | me | how | I | shall | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 需要 | 协助 | , | 到 | 直接的 | 我 | 如何 | 我 | 将 | 去 | . |

但我需要帮助，指引我该往哪里走。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fer] .

| I | believe | you | will | be | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 将要 | 是 | 公平的 | . |

我相信你会公正的。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

| Will | you | help | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我 | ? |

你愿意帮帮我吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['kwestʃən] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['græspɪŋ]

| " | For | a | moment | the | incongruity | of | that | last | question | prevented | our | grasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 不协调 | 的 | 那 | 最后的 | 问题 | 阻止 | 我们的 | 抓握 |

[ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['steɪtmənt] .

| the | full | implication | of | Kazu's | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 含义 | 的 | - | 陈述 | . |

“那一刻，最后一个问题的不协调之处让我们一时无法完全理解卡祖这句话的含义。”

[ðen] ['beɪkər] , ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] ,

| Then | Baker | , | evidently | realizing | that | this | was | no | time | for | philosophic | quibbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝克 | , | 显然 | 意识到 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 哲学 | 吹毛求疵 | , |

['sɪgnɪfaɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'sent] .

| signified | our | assent | . |
|---|---|---|---|
| 表示 | 我们的 | 同意 | . |

然后，贝克显然意识到现在不是进行哲学争论的时候，表示同意。

['kɑːzuː] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][plænz] .

| Kazu | proceeded | at | once | to | practical | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 实际的 | 计划 | . |

和树立即着手制定实际计划。

" [tə'naɪt] [aɪ] [sliːp] [ɪn]['juːʒuəl] [pleɪs] , [wer] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɑːk] [slaɪd] .

| " | Tonight | I | sleep | in | usual | place | , | where | you | disturbed | me | with | small | rock | slide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | 我 | 睡觉 | 在 | 通常 | 地方 | , | 在哪里 | 你 | 不安 | 我 | 和 | 小的 | 岩石 | 滑动 | . |

“今晚我睡在老地方，就是你用小山崩打扰我的地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪk] [baɪ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['kæptʃər] .

| But | you | must | stay | awake | by | turns | to | guard | against | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 停留 | 醒 | 经过 | 转弯 | 到 | 警卫 | 反对 | 捕获 | . |

但你们必须轮流保持清醒，以防被俘。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][də'rekt][maɪ] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jæt] [tuː; tə] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wer] —

| In | morning | you | direct | my | steps | away | from | Yat | to | mainland | of | Asia | , | where | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早晨 | 你 | 直接的 | 我的 | 步骤 | 离开 | 从 | 亚特 | 到 | 大陆 | 的 | 亚洲 | , | 在哪里 | — |

清晨，你指引我离开亚特，前往亚洲大陆，在那里——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

| " | He | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | . |

他停了下来。

['siːɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Seeing | the | direction | he | was | looking | , | we | hastened | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 方向 | 他 | 曾是 | 寻找 | , | 我们 | 加快 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['teɪbl] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

看到他看向的方向，我们赶紧走到桌子边上。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd]

| Far | below | , | on | the | ground | , | was | a | railroad | train | surrounded | by | a | small | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | , | 在 | 这 | 地面 | , | 曾是 | 一个 | 铁路 | 火车 | 包围 | 经过 | 一个 | 小的 | 人群 |

[ʌv; əv] [priːsts] .

| of | priests | . |
|---|---|---|
| 的 | 神父 | . |

下方很远的地方，地面上，一列火车被一小群神父围着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] ,

| For | a | moment | we | were | puzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我们 | 是 | 困惑 | , |

我们一时感到困惑，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][kɑːrz]

| and | then | we | saw | that | the | train | was | made | up | entirely | of | gondola | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 火车 | 曾是 | 制成 | 向上 | 完全 | 的 | 贡多拉 | 汽车 |

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [koʊl][ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌlk] ['kɑːrgoʊ] .

| such | as | are | used | to | carry | coal | and | other | bulk | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 用过的 | 到 | 携带 | 煤炭 | 和 | 其他 | 大部分 | 货物 | . |

然后我们看到，这列火车完全由敞车组成，就像用来运输煤炭和其他散装货物的敞车一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kɑːrz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [stiːmd] .

| But | these | cars | , | a | dozen | in | number | , | contained | a | white | substance | which | steamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 汽车 | , | 一个 | 打 | 在 | 数字 | , | 包含 | 一个 | 白色的 | 物质 | 哪个 | 蒸 | . |

但是这十二辆车里都含有冒着蒸汽的白色物质。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ges] .

| We | did | not | require | more | than | one | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 要求 | 更多的 | 比 | 一 | 猜测 | . |

我们只需要一次猜测。

[ðə; ði] [treɪn] [brɔːt] - ['sʌpər] .

| The | train | brought | Kazu's | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 带来 | - | 晚餐 | . |

火车送来了和树的晚餐。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| The | giant | made | a | slight | bow | of | thanks | to | the | delegation | at | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 制成 | 一个 | 轻微 | 弓 | 的 | 谢谢 | 到 | 这 | 代表团 | 在 | 他的 | 脚 | , |

巨人微微鞠躬，向脚下的代表团表示感谢。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kerfəli] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][kɑːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

| and | proceeded | carefully | to | empty | the | cars | into | his | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 小心 | 到 | 空的 | 这 | 汽车 | 进入 | 他的 | 盘子 | . |

然后小心翼翼地把汽车倒进他的盘子里。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [loʊ] ['iːtɪŋ] ['teɪbl] ,

| **Then** | **,** | **instead** | **of** | **squatting** | **at** | **his** | **low** | **eating** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 反而 | 的 | 蹲姿 | 在 | 他的 | 低的 | 吃 | 桌子 | , |

然后，他没有像往常那样蹲在他那张矮矮的餐桌旁，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l][ænd; ənd] [dʌmpt] [ə; eɪ]

| **he** | **brought** | **the** | **dish** | **and** | **other** | **utensils** | **up** | **to** | **our** | **level** | **and** | **dumped** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 盘子 | 和 | 其他 | 餐具 | 向上 | 到 | 我们的 | 等级 | 和 | 丢弃 | 一个 |

[tʌn] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [raɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

| **ton** | **or** | **so** | **of** | **steaming** | **rice** | **at** | **our** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吨 | 或者 | 所以 | 的 | 蒸煮 | 米 | 在 | 我们的 | 脚 | . |

他把盘子和其他餐具端到我们面前，然后把一大碗热气腾腾的米饭倒在我们脚边。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| **Evidently** | **he** | **wished** | **us** | **to** | **share** | **his** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 希望 | 我们 | 到 | 分享 | 他的 | 晚餐 | . |

显然他希望我们和他一起吃晚饭。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tuːlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

| **We** | **had** | **no** | **tools** | **other** | **than** | **our** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 工具 | 其他 | 比 | 我们的 | 双手 | , |

除了双手，我们没有任何其他工具。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp]

| **but** | **since** | **we** | **had** | **not** | **eaten** | **in** | **almost** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **,** | **we** | **did** | **not** | **stop** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 我们 | 有 | 不是 | 吃 | 在 | 几乎 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 我们 | 做过 | 不是 | 停止 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] .

| **for** | **the** | **conventions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 惯例 | . |

但由于我们已经将近24小时没吃饭了，所以我们没有停下来参加会议。

['skuːpɪŋ] [ʌp] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siznd] [stʌf] ,

| **Scooping** | **up** | **double** | **handfuls** | **of** | **the** | **unseasoned** | **stuff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舀取 | 向上 | 双倍的 | 一把 | 的 | 这 | 未经调味的 | 东西 | , |

舀起两大把未调味的食材，

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kɑːzuː][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [spuːn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **we** | **fell** | **to** | **even** | **before** | **Kazu** | **had** | **gotten** | **his** | **ponderous** | **spoon** | **into** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跌倒 | 到 | 甚至 | 前 | 卡祖 | 有 | 获得 | 他的 | 沉重的 | 勺子 | 进入 | 位置 | . |

甚至在卡祖还没来得及把他的笨重勺子放到位之前，我们就倒下了。

['sʌd(ə)nli] , ['beɪkər] [jeld] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

| **Suddenly** | **,** | **Baker** | **yelled** | **at** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 贝克 | 大喊 | 在 | 我们 | . |

突然，贝克朝我们大吼。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **Hold** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 它 | ! |

“等等！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːzuː] [ - ]

| **"** | **He** | **turned** | **to** | **Kazu** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 卡祖 | [ | - | ] |

他转向了 Kazu[35]

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [pɔɪzd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **who** | **had** | **a** | **spoonful** | **poised** | **halfway** | **to** | **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 一勺 | 准备 | 半 | 到 | 他的 | 嘴 | . |

他手里拿着一勺食物，勺子已经举到嘴边了。

" ['kɑːzuː] , [dəunt] [iːt] .
**" Kazu , don't eat .**
" 卡祖 , 不 吃 .

“和树，别吃。”

[ðɪs] [raɪs] [ɪz] [doʊpt] !
**This rice is doped !**
这 米 是 掺杂 !

这米饭里加了料！

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪs] .
**" I took a mouthful of the rice .**
" 我 采取 一个 一口气 的 这 米 .

我吃了一口米饭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fleɪvər] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [keɪm] [frʌm; frəm]
**There was not much flavor — only a little salt which I guessed came from**
那里 曾是 不是 很多 味道 — 仅有的 一个 小的 盐 哪个 我 猜对了 来了 从
['siːwɔːtər] .
**seawater .**
海水 .

没什么味道——只有一点点咸味，我猜是从海水里来的。

[aɪ] [ iks'plɔːd ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [teɪst] .
**I explored the stuff with my tongue , and presently noticed a familiar taste .**
我 探索 这 东西 和 我的 舌头 , 和 目前 注意到 一个 熟悉的 品尝 .

我用舌头舔了舔那东西，随即发现了一种熟悉的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**It took me a moment to place it .**
它 采取 我 一个 片刻 到 地方 它 .

我花了一点时间才把它放好。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Yes , that was it .**
是的 , 那 曾是 它 .

是的，就是这样。

[bɑːr'bɪtʃərət] .
**Barbiturate .**
巴比妥 .

巴比妥类药物。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [pɪlz] .
**The stuff in sleeping pills .**
这 东西 在 睡眠 药片 .

安眠药里的那种成分。

['kɑːzuː] [bent] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪs] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .
**Kazu bent his great face over us .**
卡祖 弯曲 他的 伟大的 脸 超过 我们 .

和树俯身看着我们，他那张宽阔的脸庞俯视着我们。

['beɪkər] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] .
**Baker briefly explained .**
贝克 简要地 解释 .

贝克简要地解释道。

['kɑːzuː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [fɜːrst] ['pʌz(ə)ld] .
**Kazu appeared at first puzzled .**
卡祖 出现 在 第一的 困惑 .

和树起初显得很困惑。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| He | dropped | the | spoon | into | the | dish | and | pushed | it | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 这 | 勺子 | 进入 | 这 | 盘子 | 和 | 推动 | 它 | 离开 | 从 | 他 | . |

他把勺子扔进盘子里，然后把盘子推开。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

| His | brow | wrinkled | , | and | he | glanced | down | at | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 皱 | , | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

他皱起眉头，低头看向地面。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [priːsts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| Walking | to | the | edge | , | we | saw | that | the | group | of | priests | were | standing | quietly | around | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 这 | 边缘 | , | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 团体 | 的 | 神父 | 是 | 常设 | 悄悄 | 大约 | 这 | 引擎 | , |

走到边缘，我们看到一群牧师静静地站在发动机周围。

[æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

| as | though | waiting | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 等待 | 为了 | 某物 | . |

仿佛在等待着什么。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [strʌk] ['kɑːzuː][ænd; ənd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| What | they | were | waiting | for | evidently | struck | Kazu | and | us | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | 显然 | 击 | 卡祖 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他们所等待的东西，显然和我们（Kazu）同时被触动了。

['kɑːzuː] [liːnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] .

| Kazu | leaned | toward | them | and | spoke | in | Japanese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 倾斜 | 朝向 | 他们 | 和 | 辐 | 在 | 日本人 | . |

Kazu 向他们倾身，用日语说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

| His | voice | was | angry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 生气的 | . |

他的声音很生气。

['beɪkər] [traɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

| Baker | tried | to | translate | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 尝试 | 到 | 翻译 | . |

贝克试图翻译。

" [hiː; hi] [sez] , - [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['pɔɪzn] ['buːdəˌbʊdə] - — [lʊk] , [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] —

| " | He | says | , | ' | how | dare | you | poison | Buddha | ' | — | Look | , | they're | running | off | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | - | 如何 | 敢 | 你 | 毒 | 佛 | - | — | 看 | , | 它们是 | 跑步 | 离开 | — |

他说："你们竟敢毒害佛陀！"——看，他们跑了——

" [ðə; ði][nekst] ['sekənd] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][trænz'leɪʃ(ə)n][ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

| " | The | next | second | things | happened | too | rapidly | for | translation | or | even | immediate | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 第二 | 事物 | 发生 | 也 | 快速 | 为了 | 翻译 | 或者 | 甚至 | 即时 | 解释 | . |

"下一秒，事情发生得太快，无法翻译，甚至无法立即解读。"

['kɑːzuː] [spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] ['ʃeɪkɪŋ] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| Kazu | spoke | again | , | his | voice | rising | to | an | earth | shaking | roar | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 辐 | 再次 | , | 他的 | 嗓音 | 上升 | 到 | 一个 | 地球 | 摇晃 | 吼 | 在 | 这 | 结尾 | . |

和树再次开口，最后声音越来越大，发出震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| The | little | men | below | were | scattering | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 以下 | 是 | 散射 | 在 | 全部 | 方向 | , |

下面的小人四散奔逃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ɔːf] [daʊn] [ɪts] [træk] .

| and | the | train | started | to | back | off | down | its | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火车 | 开始 | 到 | 后退 | 离开 | 向下 | 它是 | 追踪 | . |

火车开始沿着轨道倒退。

['sʌd(ə)nli] ['kɑːzuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [fʊt] [stiːl] [dɪʃ] .

| Suddenly | Kazu | turned | and | picked | up | his | hundred | foot | steel | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 卡祖 | 转向 | 和 | 挑选 | 向上 | 他的 | 百 | 脚 | 钢 | 盘子 | . |

突然，和树转身拿起他那百英尺长的钢盘。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ 'kəːviŋ ] [ɑːrk] .

| He | swept | it | across | the | table | and | then | down | in | a | long | curving | arc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫荡 | 它 | 穿过 | 这 | 桌子 | 和 | 然后 | 向下 | 在 | 一个 | 长的 | 弯曲 | 弧 | . |

他用手扫过桌面，然后向下划出一道长长的弧线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɜːrθ] ['ʃeɪkɪŋ] [θʌd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| There | was | an | earth | shaking | thud | and | where | the | running | figures | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地球 | 摇晃 | 砰的一声 | 和 | 在哪里 | 这 | 跑步 | 数据 | 和 | 这 |

[treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪʃ] .

| train | had | been | was | now | only | the | upturned | bottom | of | the | immense | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 有 | 到过 | 曾是 | 现在 | 仅有的 | 这 | 翻转 | 底部 | 的 | 这 | 巨大 | 盘子 | . |

一声震耳欲聋的巨响，原本奔跑的人影和火车所在的地方，现在只剩下巨大碟状物翻过来的底部。

[priːsts] [ænd; ənd] [kɑːrz] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [in'tuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [hɑːt] [raɪs] !

| Priests | and | cars | alike | were | entombed | in | a | thousand | tons | of | hot | rice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神父 | 和 | 汽车 | 同样 | 是 | 埋葬 | 在 | 一个 | 千 | 吨 | 的 | 热的 | 米 | ! |

神父和汽车都被埋在了上千吨热米中！

['kɑːzuː] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| Kazu | now | turned | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 现在 | 转向 | 到 | 我们 | . |

和树转过身来看着我们。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [jæt] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['buːdəˌbʊdə] .

| " | Come | , | " | he | said | , | " | Yat | is | not | safe | , | even | for | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 他 | 说 | , | " | 亚特 | 是 | 不是 | 安全的 | , | 甚至 | 为了 | 佛 | . |

“来吧，”他说，“即使对佛陀来说，雅特也不安全。”

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

| Now | we | must | leave | here | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 必须 | 离开 | 这里 | 在 | 一次 | . |

我们现在必须立刻离开这里。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [tɜːrnd]

| " | He | extended | his | hand | towards | us | , | and | then | , | with | another | thought | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扩展 | 他的 | 手 | 向 | 我们 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 其他 | 想法 | , | 转向 |

[ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːnˌtoʊ] .

| and | strode | to | the | leanto | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 到 | 这 | 斜屋顶 | . |

“他向我们伸出手，然后又想了想，转身大步走向棚屋。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

| In | a | moment | he | returned | carrying | the | projection | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 返回 | 携带 | 这 | 投影 | 房间 | , |

过了一会儿，他扛着放映室回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv]['strʌktʃərəl] [stiːl] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]['keɪbəlz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] .

| with | a | tail | of | structural | steel | and | electric | cables | hanging | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尾巴 | 的 | 结构 | 钢 | 和 | 电的 | 电缆 | 绞刑 | 以下 | . |

下面垂挂着一截结构钢和电缆。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['entər] .

| This | he | placed | on | the | table | and | indicated | that | we | were | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 放置 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 表明的 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 进入 | . |

他把这个放在桌子上，示意我们进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

| As | soon | as | we | were | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 里面 | , |

我们一进屋，

['kɑːzuː] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [staʊt] [stiːl] [bɑːks] .

| Kazu | clapped | on | the | roof | and | picked | up | the | stout | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 鼓掌 | 在 | 这 | 屋顶 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 肥硕 | 钢 | 盒子 | . |

和树拍了拍屋顶，然后搬起了那个结实的钢箱。

[wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [slaɪdz] ,

| We | clung | to | the | frame | supporting | the | projectors | , | while | a | mass | of | slides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 框架 | 支持 | 这 | 投影仪 | , | 尽管 | 一个 | 大量的 | 的 | 幻灯片 | , |

我们紧紧抓住支撑投影仪的框架，而一大堆幻灯片，

[fɪlm] [kænz][ænd; ənd] ['ʌðər] [də'briː] ['bætərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [swuːp] ['moʊʃ(ə)n] .

| film | cans | and | other | debris | battered | us | with | every | swooping | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电影 | 罐头 | 和 | 其他 | 碎片 | 伤痕累累 | 我们 | 和 | 每一个 | 俯冲 | 运动 | . |

每次俯冲动作都会让胶卷罐和其他杂物击打到我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

| We | could | not | see | what | was | going | on | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 外部 | , |

我们看不到外面发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | the | giant | seemed | to | be | picking | up | a | number | of | things | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 巨大的 | 似乎 | 到 | 是 | 挑选 | 向上 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | 从 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['liːnˌtoʊ] .

| ground | and | from | inside | the | leanto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 从 | 里面 | 这 | 斜屋顶 | . |

但这个巨人似乎从地上和棚屋里捡起了一些东西。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ]['regjələr] [straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kreɪtər] [flɔːr] .

| Then | he | commenced | a | regular | stride | across | the | crater | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 一个 | 常规的 | 步幅 | 穿过 | 这 | 火山口 | 地面 | . |

然后他迈着稳健的步伐走过了火山口底部。

[naʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [klɪf] .

| Now | at | last | we | got | to | a | window | , | just | in | time | to | glimpse | the | nearby | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 最后的 | 我们 | 得到 | 到 | 一个 | 窗户 | , | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 一瞥 | 这 | 附近 | 悬崖 | . |

我们终于找到了一扇窗户，正好瞥见了附近的悬崖。

[ɑːn][ðə; ði][rɪm] ,

| On | the | rim | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轮缘 | , |

在边缘，

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] ['klʌstərd] [ə'baʊt]

| some | hundreds | of | feet | above | I | saw | a | group | of | uniformed | men | clustered | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 数百 | 的 | 脚 | 多于 | 我 | 锯 | 一个 | 团体 | 的 | 制服 | 男人 | 聚类 | 关于 |

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] .

| some | device | . |
|---|---|---|
| 一些 | 设备 | . |

在几百英尺高的空中，我看到一群身穿制服的人围着某个装置。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['kloʊzər][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] [gʌn]

| Then | we | were | closer | and | I | saw | that | it | was | an | antiaircraft | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 更近 | 和 | 我 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 防空 | 枪 |

,

,

,

后来我们走近了，我发现那是一门高射炮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][də'rekt][æt; ət][ˌju: 'es] .

| which | they | were | trying | to | direct | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 直接的 | 在 | 我们 | . |

他们试图把矛头指向我们。

[aɪ] [θɪŋk] ['kɑ:zu:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

| I | think | Kazu | must | have | seen | it | at | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 卡祖 | 必须 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

我想Kazu当时肯定也看到了。

[fɔ:r; fər] [ə'brʌptli] [hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ 'pʌlvəraizd ] [gʌn] ,

| for | abruptly | he | scrambled | up | the | steep | hillside | and | pulverized | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 突然 | 他 | 打乱 | 向上 | 这 | 陡 | 山坡 | 和 | 粉碎的 | 枪 | , |

他突然爬上陡峭的山坡，砸碎了枪。

[kru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kreɪtər][rɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

| crew | and | the | whole | crater | rim | with | one | tremendous | blow | of | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 和 | 这 | 所有的 | 火山口 | 轮缘 | 和 | 一 | 巨大的 | 吹 | 的 | 他的 | 拳头 | . |

他一记重拳，将船员和整个火山口边缘轰成碎片。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bri:f] ['eriəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][æz; əz]['kɑ:zu:] ['bæləns] [ˌmoʊmən'terəli] [ - ]

| I | got | a | brief | aerial | view | of | the | whole | island | as | Kazu | balanced | momentarily | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 简短的 | 天线 | 看法 | 的 | 这 | 所有的 | 岛 | 作为 | 卡祖 | 均衡 | 片刻 | [ | - | ] |

卡祖短暂地保持平衡，我从空中俯瞰了整个岛屿[36]

[ɑ:n][ðə; ði][rɪm] ,

| on | the | rim | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轮缘 | , |

在边缘上，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][slɪd]

| and | then | we | were | all | thrown | to | the | floor | as | he | stumbled | and | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 是 | 全部 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | 作为 | 他 | 踉跄 | 和 | 滑行 |

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| down | the | hillside | to | the | level | country | outside | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 山坡 | 到 | 这 | 等级 | 国家 | 外部 | 的 | 这 | 火山口 | . |

然后，他踉跄着滑下山坡，来到火山口外的平坦地带，我们所有人都被摔倒在地。

[vi:]

| V |
|---|
| V |

V

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['pɜ:rsən(ə)l] ['entərpraɪz]

| UP | UNTIL | this | moment | we | had | been | engaged | in | an | essentially | personal | enterprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 这 | 片刻 | 我们 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 本质上 | 个人的 | 企业 |

,

,

,

直到此刻，我们一直从事的基本上都是一项私人事业。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪts]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ neiʃəns ]

| even | though | its | object | was | to | secure | information | vital | to | the | United | Nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它是 | 目的 | 曾是 | 到 | 安全的 | 信息 | 必不可少的 | 到 | 这 | 团结的 | 国家 |

.

:

.

尽管其目的是为了获取对联合国至关重要的信息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ,

| From | this | time | on | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | , | 然而 | , |

然而，从那时起，

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði][væst]

| the | personal | element | was | to | become | almost | completely | subordinate | to | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 元素 | 曾是 | 到 | 变得 | 几乎 | 完全地 | 下属 | 到 | 这 | 广阔的 |

[ 'prɔ:bləms ][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪt'self] ,

| problems | of | humanity | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 人类 | 本身 | , |

个人因素几乎完全从属于人类自身面临的巨大问题。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [su:n] [faɪnd] ,

| for | , | as | we | were | to | soon | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我们 | 是 | 到 | 很快 | 寻找 | , |

因为，正如我们很快就会发现的那样，

[wi:; wi][hæd; həd] [taɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tu:; tə]

| we | had | tied | ourselves | to | a | symbol | that | was | determined | to | live | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 系 | 我们自己 | 到 | 一个 | 象征 | 那 | 曾是 | 决定 | 到 | 居住 | 向上 | 到 |

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| all | that | was | claimed | or | expected | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 声称 | 或者 | 预期的 | 的 | 他 | , |

我们把自己与一个象征人物捆绑在一起，而这个人物决心要不辜负人们对他的一切期望。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [hu:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] .

| and | further | , | who | depended | upon | our | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | , | WHO | 取决于 | 之上 | 我们的 | 建议 | . |

此外，还有那些依赖我们建议的人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] ['daʊtɪd]

| The | situation | for | us | was | made | much | worse | because | at | first | we | doubted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 为了 | 我们 | 曾是 | 制成 | 很多 | 更糟 | 因为 | 在 | 第一的 | 我们 | 怀疑 |

[bəuθ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] — [ɪn][fækt] ,

| both | his | sincerity | and | good | sense | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他的 | 诚意 | 和 | 好的 | 感觉 | — | 在 | 事实 | , |

对我们来说，情况变得更加糟糕，因为起初我们既怀疑他的诚意，也怀疑他的理智——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [vɑ:g'nɪriən] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][æt; ət]

| it | was | not | until | after | the | Wagnerian | climax | of | the | whole | thing | that | we | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 这 | 瓦格纳式 | 高潮 | 的 | 这 | 所有的 | 事物 | 那 | 我们 | 在 |

[læst] ['ri:əlaɪzd] ,

| last | realized | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 已实现 | , |

直到整件事达到瓦格纳式的巅峰之后，我们才最终意识到这一点。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈkɑːzuː] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] [biˈliːvd] [ɪn] .

| along | with | the | rest | of | the | world | , | exactly | what | Kazu | Takahashi | believed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , | 确切地 | 什么 | 卡祖 | 高桥 | 相信 | 在 | . |

与全世界其他人一样，这正是高桥和树所相信的。

[ˈkɑːzuː] [krɔːst] [ðə; ði] [flæt] [ˈiːstərn] [hæf] [ʌv; əv] [jæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

| Kazu | crossed | the | flat | eastern | half | of | Yat | in | less | than | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 交叉 | 这 | 平坦的 | 东 | 一半 | 的 | 亚特 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | , |

Kazu不到一分钟就穿过了Yat地势平坦的东半部。

[ˈevɪdəntli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [raʊz] [ɑːrˈtɪləri] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

| evidently | wishing | to | get | out | of | range | of | Rau's | artillery | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 祝 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 劳氏 | 炮兵 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

显然，他们希望尽快脱离劳的炮火射程。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈmænz] [maɪt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

| His | feet | tore | through | the | groves | as | a | normal | man's | might | through | a | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 撕裂 | 通过 | 这 | 小树林 | 作为 | 一个 | 普通的 | 男人的 | 可能 | 通过 | 一个 | 场地 | 的 |

['kloʊvər] ;

| clover | ; |
|---|---|
| 三叶草 | ; |

他的脚步穿过树林，就像一个正常人穿过一片三叶草田一样；

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən]

| indeed | , | he | experienced | more | trouble | from | the | softness | of | the | ground | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 经验丰富的 | 更多的 | 麻烦 | 从 | 这 | 柔软 | 的 | 这 | 地面 | 比 |

[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

| from | any | vegetation | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 植被 | . |

事实上，他遇到的麻烦更多是地面的松软，而不是植被。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| As | we | were | soon | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 很快 | 到 | 学习 | , |

我们很快就会了解到，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] - [saɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| one | of | the | disadvantages | of | Kazu's | size | lay | in | the | mechanical | properties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 缺点 | 的 | - | 尺寸 | 躺 | 在 | 这 | 机械的 | 特性 | 的 | 这 |

[wɜːrld] [æz; əz] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| world | as | experienced | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 作为 | 经验丰富的 | 经过 | 他 | . |

和树体型庞大带来的一个缺点是，他所体验到的世界的力学特性与他的体型有所不同。

[ˈkɑːzuː] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst] - [fiːt] [haɪ] , [ɔːr] [ˈrʌfli] - [taɪmz] [ðə; ði] [ˈlɪniər] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Kazu | stood | almost | 600 | feet | high | , | or | roughly | 100 | times | the | linear | dimensions | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 站立 | 几乎 | - | 脚 | 高的 | , | 或者 | 大致 | - | 时代 | 这 | 线性 | 方面 | 的 | 一个 |

['nɔːrm(ə)l][mæn] .

| normal | man | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 男人 | . |

卡祖身高近 600 英尺，大约是普通人身高的 100 倍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːmətri] , [ðɪs] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [weɪt] [baɪ] - [ɔːr][wʌn]

| From | the | simple | laws | of | geometry | , | this | increased | his | weight | by | $100^3$ | or | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 简单的 | 法律 | 的 | 几何学 | , | 这 | 增加 | 他的 | 重量 | 经过 | - | 或者 | 1 |

['mɪljən] [taɪmz] .

| million | times | . |
|---|---|---|
| 百万 | 时代 | . |

根据简单的几何定律，这使他的体重增加了 $100^3$ 倍，也就是 100 万倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| But | the | area | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 区域 | 的 | 他的 | 身体 | , |

但他身体的那个部位，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [loʊd] ,

| including | the | soles | of | his | feet | which | had | to | support | this | gigantic | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 鞋底 | 的 | 他的 | 脚 | 哪个 | 有 | 到 | 支持 | 这 | 巨大 | 加载 | , |

包括他那必须承受如此巨大重量的脚底。

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ][bʌt; bət] - , [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

| had | increased | by | but | $100^2$ | , | or | ten | thousand | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 增加 | 经过 | 但 | - | , | 或者 | 十 | 千 | 时代 | . |

仅增加了 $100^2$，也就是一万倍。

[ðə; ði] [graʊnd] ['preʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ðʌs] - [taɪmz] ['greɪtər] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [skwer] [ɪntʃ] ,

| The | ground | pressure | under | his | feet | was | thus | 100 | times | greater | , | for | each | square | inch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 压力 | 在下面 | 他的 | 脚 | 曾是 | 因此 | - | 时代 | 更大的 | , | 为了 | 每个 | 正方形 | 英寸 | , |

因此，他脚下每平方英寸的地面压力增加了100倍。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn] .

| than | for | a | normal | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 一个 | 普通的 | 男人 | . |

比普通人要高得多。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːzuː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['bedrɑːk] ,

| The | result | was | that | Kazu | sank | into | the | ground | at | each | step | until | he | reached | bedrock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 卡祖 | 沉没 | 进入 | 这 | 地面 | 在 | 每个 | 步 | 直到 | 他 | 达到 | 基岩 | , |

结果是，和树每走一步都会陷进地面，直到他踩到基岩为止。

[ɔːr] [sɔɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [loʊd] .

| or | soil | strong | enough | to | carry | the | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 土壤 | 强的 | 足够的 | 到 | 携带 | 这 | 加载 | . |

或者土壤足够坚固，能够承受荷载。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'beərɪŋz ] , [ænd; ənd] [ðen] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| At | the | beach | he | hesitated | briefly | , | as | though | getting | his | bearings | , | and | then | waded | into | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滩 | 他 | 犹豫了一下 | 简要地 | , | 作为 | 尽管 | 获得 | 他的 | 轴承 | , | 和 | 然后 | 涉水 | 进入 | 这 | 海洋 | . |

在海滩上，他略微犹豫了一下，似乎在辨明方向，然后涉水进入了大海。

[ðə; ði][sɜːrf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [juː 'es][soʊ] ['vaɪələntli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] ['rɪp(ə)l] .

| The | surf | which | had | used | us | so | violently | was | to | him | only | a | half | inch | ripple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲浪 | 哪个 | 有 | 用过的 | 我们 | 所以 | 暴力 | 曾是 | 到 | 他 | 仅有的 | 一个 | 一半 | 英寸 | 波纹 | . |

曾经肆虐我们的巨浪，在他眼里不过是半英寸的涟漪。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| He | strode | through | the | shallows | and | past | the | reef | in | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 通过 | 这 | 浅滩 | 和 | 过去的 | 这 | 礁 | 在 | 一个 | 事情 | 的 |

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| seconds | , |
|---|---|
| 秒 | , |

他大步穿过浅水区，几秒钟就越过了礁石。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .

| and | then | plunged | into | deeper | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 暴跌 | 进入 | 更深 | 水 | . |

然后猛地扎入更深的水中。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪzi] [pɜːrtʃ] , [naʊ] ['kærid] [æt; ət] [hɪp] [haɪt] ,

| From | our | dizzy | perch | , | now | carried | at | hip | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 晕眩的 | 栖息 | , | 现在 | 携带 | 在 | 时髦的 | 高度 | , |

从我们眩晕的栖息处，现在被抬到齐腰高的地方，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [draɪv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| we | watched | the | great | feet | drive | down | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 这 | 伟大的 | 脚 | 驾驶 | 向下 | 进入 | 这 | 海 | , |

我们看着那巨大的脚掌驶入大海，

['liːvɪŋ] [griːn] [wɔːlz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| leaving | green | walls | of | solid | water | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 绿色的 | 墙壁 | 的 | 坚硬的 | 水 | 关于 | 他们 | . |

周围留下绿色的固体水墙。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| Although | we | did | not | realize | it | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 做过 | 不是 | 意识到 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , |

虽然我们当时并没有意识到，

[wiː; wi]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - ['weɪdɪŋ] ['fɔːrˌeɪz] [wɜːr; wər] [ ə'tendid ] [baɪ]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [wɪtʃ]

| we | later | learned | that | Kazu's | wading | forays | were | attended | by | tidal | waves | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 之后 | 学习 | 那 | - | 涉水 | 突袭 | 是 | 参加 | 经过 | 潮汐 | 波浪 | 哪个 |

[ 'inəndeitid ] ['aɪləndz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| inundated | islands | up | to | a | hundred | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被淹没 | 岛屿 | 向上 | 到 | 一个 | 百 | 英里 | 离开 | . |

我们后来得知，卡祖的涉水探险伴随着海啸，海啸淹没了远在百里之外的岛屿。

[ðɪs] [trɪp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['twenti] [maɪl] [streɪt] ['swɔmpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] ,

| This | trip | across | a | twenty | mile | strait | swamped | a | dozen | native | fishing | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 穿过 | 一个 | 二十 | 英里 | 海峡 | 淹没 | 一个 | 打 | 本国的 | 钓鱼 | 工艺 | , |

这次横渡20英里海峡的航行导致十几艘当地渔船沉没。

['flʌdɪd] [aʊt] [fɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| flooded | out | four | villages | and | killed | some | hundreds | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被淹 | 出去 | 四 | 村庄 | 和 | 被杀 | 一些 | 数百 | 的 | 人们 | . |

洪水淹没了四个村庄，造成数百人死亡。

[wiː; wi] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] ,

| We | fared | better | than | some | of | these | innocent | bystanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 表现 | 更好的 | 比 | 一些 | 的 | 这些 | 清白的 | 旁观者 | , |

我们比一些无辜的旁观者境遇要好得多。

[fɔːr; fər]['kɑːzuː] ['kerfəli] [held]['aʊər; ɑːr] [stiːl] [bɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

| for | Kazu | carefully | held | our | steel | box | above | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卡祖 | 小心 | 握住 | 我们的 | 钢 | 盒子 | 多于 | 这 | 海 | , |

因为卡祖小心翼翼地将我们的钢箱举离海面，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [lɜːtʃ] [θruː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][lænd] .

| and | presently | lurched | through | shallow | water | to | the | dry | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 踉跄了一下 | 通过 | 浅的 | 水 | 到 | 这 | 干燥 | 土地 | . |

然后踉跄跄地穿过浅水，到达了干燥的陆地。

[ðə; ði] [nuː] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ - ]

| The | new | island | was | larger | than | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 岛 | 曾是 | 更大的 | 比 | [ | - | ] |

新岛屿比[37]大

[jæt] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][raɪs] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] - [fuːd] [sə'plaɪ] .

| Yat | , | and | entirely | given | over | to | rice | growing | for | Kazu's | food | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特 | , | 和 | 完全 | 给定 | 超过 | 到 | 米 | 生长 | 为了 | - | 食物 | 供应 | . |

Yat，完全用于种植水稻，以满足Kazu的食物供应。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pædɪz] , [ʌp] [θruː] [sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] ,

| He | threaded | his | way | easily | among | the | paddies | , | up | through | some | low | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 螺纹 | 他的 | 方式 | 容易地 | 之中 | 这 | 稻田 | , | 向上 | 通过 | 一些 | 低的 | 丘陵 | , |

他轻松地穿过稻田，翻过一些低矮的小山丘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 图像与肖像(The Image and the Likeness)
# 第4/5页

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

| and | then | down | a | narrow | gorge | into | the | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | 进入 | 这 | 海 | 再次 | . |

然后沿着狭窄的峡谷再次流入大海。

[ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

| Ahead | lay | a | much | more | extensive | body | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 躺 | 一个 | 很多 | 更多的 | 广泛的 | 身体 | 的 | 水 | . |

前方是一片更为广阔的水域。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɑːrdli] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| The | sun | was | now | hardly | fifteen | degrees | above | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 十五 | 学位 | 多于 | 这 | 地平线 | , |

太阳现在离地平线不到十五度。

[ænd; ənd][ɪts] [gler] [plʌs] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] .

| and | its | glare | plus | a | bank | of | clouds | made | it | difficult | to | see | the | distant | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 强光 | 加 | 一个 | 银行 | 的 | 云 | 制成 | 它 | 难的 | 到 | 看 | 这 | 遥远 | 土地 | . |

耀眼的阳光加上厚厚的云层，使得远处的陆地难以看清。

['kɑːzuː] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Kazu | raised | our | room | to | the | level | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 提高 | 我们的 | 房间 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 他的 | 脸 | . |

和树把我们的房间抬高到与他脸部齐平的高度。

" [ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ 'seləbiːz ] ?

| " | Is | that | Island | of | Celebes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 岛 | 的 | 西里贝斯 | ? |

那是苏拉威西岛吗?

" ['beɪkər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] ,

| " | Baker | started | to | pick | up | the | microphone | , | and | then | abruptly | realizing | that | it | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 开始 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 麦克风 | , | 和 | 然后 | 突然 | 意识到 | 那 | 它 | 曾是 | 死的 | , |

贝克正要拿起麦克风，却突然意识到麦克风没电了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][pɔːrt] .

| he | shouted | back | from | the | projection | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 后退 | 从 | 这 | 投影 | 港口 | . |

他从投影端口喊了回去。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | I | think | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | . |

我认为是的。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

| Let | me | look | for | a | chart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | 为了 | 一个 | 图表 | . |

我找找图表。

" ['kɑːzuː] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [wiː; wi] [səːtʃt] ,

| " | Kazu | waited | patiently | while | we | searched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 等待 | 耐心 | 尽管 | 我们 | 搜索 | , |

“在我们搜寻的时候，Kazu 一直耐心地等待着。”

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stediə] ['plætfɔːrm] .

| **placing** | **the** | **room** | **on** | **a** | **hilltop** | **to** | **give** | **us** | **a** | **steadier** | **platform** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 山顶 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 更稳定 | 平台 | . |

将房间建在山顶上，是为了给我们提供一个更稳定的平台。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] .

| **We** | **all** | **began** | **a** | **mad** | **scramble** | **in** | **the** | **mass** | **of** | **debris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 开始 | 一个 | 疯狂的 | 争夺 | 在 | 这 | 大量的 | 的 | 碎片 | . |

我们都开始在瓦砾堆里疯狂地争抢。

['kɑːzuː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [laɪt] ,

| **Kazu** | **removed** | **the** | **roof** | **to** | **give** | **more** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 已移除 | 这 | 屋顶 | 到 | 给 | 更多的 | 光 | , |

为了引入更多光线，Kazu拆除了屋顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hoʊp] .

| **but** | **it** | **soon** | **became** | **clear** | **that** | **there** | **wasn't** | **much** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 很快 | 成为 | 清除 | 那 | 那里 | 不是 | 很多 | 希望 | . |

但很快人们就意识到，希望渺茫。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [slaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['klæsɪks] .

| **All** | **that** | **we** | **could** | **find** | **were** | **thousands** | **of** | **slides** | **of** | **the** | **Chinese** | **classics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 可以 | 寻找 | 是 | 数千 | 的 | 幻灯片 | 的 | 这 | 中国人 | 经典 | . |

我们能找到的只有数千张中国古典文学的幻灯片。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] .

| **At** | **last** | **we** | **gave** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 给予 | 向上 | . |

最后我们放弃了。

[wen] [wiː; wi][toʊld]['kɑːzuː] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| **When** | **we** | **told** | **Kazu** | **this** | **,** | **he** | **looked** | **across** | **the** | **water** | **and** | **wrinkled** | **his** | **brow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 讲述 | 卡祖 | 这 | , | 他 | 看起来 | 穿过 | 这 | 水 | 和 | 皱 | 他的 | 眉头 | . |

当我们把这件事告诉和树时，他望着水对岸，皱起了眉头。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

| **We** | **could** | **sense** | **the** | **reason** | **for** | **his** | **anxiety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 感觉 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 焦虑 | , |

我们能感受到他焦虑的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| **for** | **the** | **distant** | **shore** | **could** | **hardly** | **be** | **less** | **than** | **seventy** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 遥远 | 支撑 | 可以 | 几乎 | 是 | 较少的 | 比 | 七十 | 英里 | 离开 | . |

因为遥远的海岸距离这里至少有七十英里。

['mentəli] [aɪ] [rɪ'djʊst] [ðɪs] [tuː; tə] [tɜːrmz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| **Mentally** | **I** | **reduced** | **this** | **to** | **terms** | **I** | **could** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | 我 | 减少 | 这 | 到 | 条款 | 我 | 可以 | 理解 | . |

我在脑海中将它简化成我能理解的形式。

['sev(ə)n] [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pər'sentɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] ['swɪmɪŋ]

| **Seven** | **tenths** | **of** | **a** | **mile** | **,** | **of** | **which** | **an** | **unknown** | **percentage** | **might** | **be** | **swimming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 十分之一 | 的 | 一个 | 英里 | , | 的 | 哪个 | 一个 | 未知 | 百分比 | 可能 | 是 | 游泳 |

.

**:**

.

0.7英里，其中游泳的距离可能占比未知。

- [vɔɪs] ['rʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪd] .

| **Kazu's** | **voice** | **rumbled** | **down** | **to** | **us** | **,** | **"** | **I** | **would** | **prefer** | **to** | **wade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 隆隆声 | 向下 | 到 | 我们 | , | " | 我 | 会 | 更喜欢 | 到 | 涉水 | . |

和树的声音隆隆地传到我们耳边："我宁愿涉水而行。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [swɪm] [wel] .
**I cannot swim well .**
我 不能 游泳 出色地 .

我游泳不太好。

" [hi:; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ 'ru:flis ] [bɑ:ks] ['æŋkʃəsli] .
**" He peered down into our roofless box anxiously .**
" 他 窥视 向下 进入 我们的 无顶棚 盒子 焦虑地 .

他焦急地向下望去，看着我们这个没有屋顶的盒子。

" [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [tʃɑ:rt] , " [bɪ'gæn]['beɪkər] , [wen] [wɔ:lt] ,
**" If we only had one chart , " began Baker , when Walt ,**
" 如果 我们 仅有的 有 一 图表 , " 开始 贝克 , 什么时候 沃尔特 ,

“如果我们只有一张图表就好了，”贝克说道，这时沃尔特说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][prə'dʒektər] ['wɪndoʊ] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] .
**who had been rummaging near the projector window , called to us .**
WHO 有 到过 翻找 靠近 这 投影仪 窗户 , 称为 到 我们 .

一个在投影机窗口附近翻找东西的人叫住了我们。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**" Take a look over there , just around the point .**
" 拿 一个 看 超过 那里 , 只是 大约 这 观点 .

“看看那边，就在岬角附近。”

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
**" We saw the prow of a ship .**
" 我们 锯 这 船首 的 一个 船 .

我们看到了一艘船的船头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['terər] [lest] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪndə'ni:ʒn] [koʊst] [pə'troʊl] ,
**There was a moment of terror lest it be an Indonesian coast patrol ,**
那里 曾是 一个 片刻 的 恐怖 免得 它 是 一个 印度尼西亚 海岸 巡逻 ,

当时真是吓了一跳，生怕是印尼海岸巡逻队。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] ['sti:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**and then we saw that it was just a small island steamer of a thousand**
和 然后 我们 锯 那 它 曾是 只是 一个 小的 岛 汽船 的 一个 千
[tʌnz] [ɔ:r][soʊ] ,
**tons or so ,**
吨 或者 所以 ,

然后我们发现，它只是一艘排水量大约一千吨的小型岛屿轮船。

['tʃʌgɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] .
**chugging along less than two miles offshore .**
猛灌 沿着 较少的 比 二 英里 离岸 .

在离岸不到两英里的地方缓缓行驶。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hɪt][ˌju: 'es][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
**I THINK that the idea hit us all at the same instant .**
我 思考 那 这 主意 打 我们 全部 在 这 相同的 立即的 .

我认为我们所有人都是在同一瞬间想到这个主意的。

['beɪkər] , [æz; əz] ['spoʊksmən] , [kɔ:ld] [tu:; tə]['kɑ:zu:] .
**Baker , as spokesman , called to Kazu .**
贝克 , 作为 发言人 , 称为 到 卡祖 .

贝克作为发言人，致电卡祖。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [grɪnd] [æt; ət][ˌju: 'es] .
**The giant , for the first time , grinned at us .**
这 巨大的 , 为了 这 第一的 时间 , 咧嘴一笑 在 我们 .

巨人第一次对我们露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] [ænd; ənd] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

| Then | he | picked | up | our | box | and | waded | into | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 向上 | 我们的 | 盒子 | 和 | 涉水 | 进入 | 这 | 海洋 | . |

然后他拿起我们的箱子，涉水走进了大海。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]

| I | don't | think | the | people | in | the | little | ship | even | saw | us | until | we | were | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 小的 | 船 | 甚至 | 锯 | 我们 | 直到 | 我们 | 是 | 几乎 |

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

我认为小船上的人直到我们几乎贴到他们身上才看到我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnset] [gler] .

| because | of | the | mist | and | sunset | glare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 薄雾 | 和 | 日落 | 强光 | . |

因为有雾和夕阳的眩光。

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] ,

| What | they | thought | I | can | only | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 想法 | 我 | 能 | 仅有的 | 想象 | , |

我只能想象他们当时的想法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] [diːp] [ænd; ənd] ['kɑːzuː] ['taʊərd] ['fʊli] [fɔːr]

| for | the | water | was | little | more | than | knee | deep | and | Kazu | towered | fully | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 膝盖 | 深的 | 和 | 卡祖 | 高耸 | 完全 | 四 |

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| hundred | feet | above | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 脚 | 多于 | 它 | . |

因为水深只到膝盖，而卡祖却高耸在水面之上足足四百英尺。

[ðen] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [ 'fɔːdek ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [stɑːpt] [ðem; ðəm]

| Then | a | hand | as | big | as | the | foredeck | reached | down | and | gently | stopped | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 手 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 前甲板 | 达到 | 向下 | 和 | 轻轻地 | 停止 | 他们 |

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [viː] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

| by | the | simple | expedient | of | forming | a | V | between | thumb | and | fingers | into | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 简单的 | 权宜 | 的 | 成型 | 一个 | V | 之间 | 拇指 | 和 | 手指 | 进入 | 哪个 |

[ðə; ði] [praʊ] [pʊʃt] .

| the | prow | pushed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 船首 | 推动 | . |

然后一只像前甲板一样大的手伸了下来，用拇指和手指形成一个 V 字形，船头顶入其中，轻轻地阻止了他们。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [sɔː] ['taɪni] ['fɪgjərz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

| I | heard | the | sound | of | bells | and | saw | tiny | figures | scurrying | about | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 铃铛 | 和 | 锯 | 微小的 | 数据 | 匆匆忙忙 | 关于 | 在 | 这 | 甲板 | . |

我听到铃铛声，看到甲板上有小小的身影在奔跑。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [speks] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz]

| On | the | opposite | side | a | number | of | white | specks | appeared | in | the | water | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 一个 | 数字 | 的 | 白色的 | 斑点 | 出现 | 在 | 这 | 水 | 作为 |

[ 'kruːmən ] [dʌv] ['oʊvərbɔːrd] .

| crewmen | dove | overboard | . |
|---|---|---|---|
| 船员 | 鸽子 | 落水 | . |

在船的另一侧，当船员跳入水中时，水中出现了许多白色斑点。

['aʊər; ɑːr] [bɑːks] [wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Our | box | was | now | lowered | until | its | door | was | next | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 盒子 | 曾是 | 现在 | 降低 | 直到 | 它是 | 门 | 曾是 | 下一个 | 到 | 这 | 桥 | . |

我们的箱子被缓缓放下，直到箱门靠近桥梁。

[wiː; wi] [liːpt] [əˈbɔːrd] ,

| We | leaped | aboard | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 跳跃 | 船上 | , |

我们跳上了船，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [plʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| under | cover | of | a | great | hand | which | obligingly | plucked | away | the | near | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 一个 | 伟大的 | 手 | 哪个 | 乐意地 | 拨弦 | 离开 | 这 | 靠近 | 墙 | 的 | 这 |

['paɪlət] [haʊs] .

| pilot | house | . |
|---|---|---|
| 飞行员 | 房子 | . |

在一只大手的掩护下，它顺从地拆掉了驾驶室附近的墙壁。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ - ]

| We | entered | the | house | just | as | the | captain | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 这 | 房子 | 只是 | 作为 | 这 | 队长 | [ | - | ] |

我们进屋时，船长[38]

[biːt] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| beat | a | precipitate | retreat | out | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 一个 | 沉淀 | 撤退 | 出去 | 这 | 其他 | 边 | , |

从另一侧仓皇撤退，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

| and | after | a | moment | in | the | chartroom | we | found | what | we | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 海图室 | 我们 | 成立 | 什么 | 我们 | 通缉 | . |

在海图室里待了一会儿后，我们找到了我们想要的东西。

[waɪl] ['mɑːrtn] [stʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [dɔːr] ,

| While | Martin | stood | watch | at | the | far | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 马丁 | 站立 | 手表 | 在 | 这 | 远的 | 门 | , |

马丁在远处的门口站岗放哨时，

[wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

| we | took | advantage | of | the | electric | lights | to | examine | the | chart | of | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 电的 | 灯 | 到 | 检查 | 这 | 图表 | 的 | 这 | 东方 |

[koʊst] [ʌv; əv][ 'seləbiːz ] .

| coast | of | Celebes | . |
|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 西里贝斯 | . |

我们利用电灯查看了苏拉威西岛东海岸的海图。

[ðæt] ['aɪlənd] , [wiː; wi] [faʊnd] ,

| That | island | , | we | found | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 岛 | , | 我们 | 成立 | , |

我们发现，那个岛屿.....

[wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] ['saʊndɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

| was | only | sixty | miles | away | and | the | deepest | sounding | was | less | than | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 六十 | 英里 | 离开 | 和 | 这 | 最深处 | 听起来 | 曾是 | 较少的 | 比 | 六 |

['hʌndrəd] [fiːt] .

| hundred | feet | . |
|---|---|---|
| 百 | 脚 | . |

距离仅六十英里，最深的探测深度不到六百英尺。

['kɑːzuː][kʊd; kəd] [weɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .

| Kazu | could | wade | the | whole | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 可以 | 涉水 | 这 | 所有的 | 距离 | . |

和树可以涉水走完全程。

[ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [ tʃɑːts ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ 'seləbiːz ] ,

| THE | NAUTICAL | charts | did | not | show | much | detail | for | the | interior | of | Celebes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航海 | 图表 | 做过 | 不是 | 展示 | 很多 | 细节 | 为了 | 这 | 内部的 | 的 | 西里贝斯 | , |

海图上并没有详细标明苏拉威西岛内部的情况。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'reɪn][tuː; tə][gaɪd]

| but | from | our | elevation | we | could | see | enough | of | the | terrain | to | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 我们的 | 海拔 | 我们 | 可以 | 看 | 足够的 | 的 | 这 | 地形 | 到 | 指导 |

['kɑːzuː][kwaɪt][wel] .

| Kazu | quite | well | . |
|---|---|---|---|
| 卡祖 | 相当 | 出色地 | . |

但从我们所处的高度，我们能够清楚地看到地形，从而很好地引导卡祖。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['beɪkər] [ plɔtid ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə'krɔːs][ðə; ði]['nɔːrðərn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd] ,

| The | course | which | Baker | plotted | took | us | across | the | northern | part | of | the | big | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 哪个 | 贝克 | 绘制 | 采取 | 我们 | 穿过 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 大的 | 岛 | , |

贝克规划的路线带领我们穿越了大岛的北部，

[ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪnlənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['iːzi] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː] .

| and | far | enough | inland | to | avoid | easy | detection | from | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 足够的 | 内陆 | 到 | 避免 | 简单的 | 检测 | 从 | 这 | 海 | . |

而且位置足够靠内陆，不易从海上被发现。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ] ['prəugrest] , [ðə; ði][skaɪ]['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][klaʊdz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [mɔːr] [reɪn] ,

| As | the | day | progressed | , | the | sky | gradually | filled | with | clouds | , | promising | more | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 进展 | , | 这 | 天空 | 逐步地 | 已填 | 和 | 云 | , | 有前途 | 更多的 | 雨 | , |

随着时间推移，天空逐渐乌云密布，预示着会有更多降雨。

[soʊ][ðæt][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

| so | that | I | doubt | if | many | people | saw | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 怀疑 | 如果 | 许多 | 人们 | 锯 | 我们 | . |

所以我怀疑有多少人看到了我们。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] , [aɪ][sə'spekt] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər][ðæn; ðən][ɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

| Those | who | did | , | I | suspect | , | were | more | interested | in | taking | cover | than | in | interfering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 做过 | , | 我 | 怀疑 | , | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 采取 | 覆盖 | 比 | 在 | 干扰 |

[wɪð; wɪθ] - ['prɑːgres] .

| with | Kazu's | progress | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 进步 | . |

我怀疑，那些这样做的人更感兴趣的是寻找掩护，而不是干扰和树的行动。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ 'seləbiːz ] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [nuːn] ,

| The | journey | across | Celebes | took | only | a | couple | of | hours | , | and | so | , | by | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 穿过 | 西里贝斯 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , | 和 | 所以 | , | 经过 | 中午 | , |

穿越苏拉威西岛的旅程只用了几个小时，因此，到中午时分，

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪt] [ʌv; əv] [mə'kæsər] ,

| we | stood | on | the | shore | of | the | strait | of | Macassar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 海峡 | 的 | 马卡萨 | , |

我们站在马卡萨海峡的岸边，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv] [bluː]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .

| looking | across | seventy | - | five | miles | of | blue | water | to | the | mountains | of | Borneo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 穿过 | 七十 | - | 五 | 英里 | 的 | 蓝色的 | 水 | 到 | 这 | 山脉 | 的 | 婆罗洲 | . |

眺望75英里外的碧蓝海水，可以看到婆罗洲的群山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] ['beɪkər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ]

| It | was | not | until | now | that | Baker | explained | what | he | had | in | mind | in | choosing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 现在 | 那 | 贝克 | 解释 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 头脑 | 在 | 选择 |

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ruːt] .

| this | particular | route | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 路线 | . |

直到现在，贝克才解释了他选择这条路线的用意。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We're | going | to | Singapore | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 新加坡 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们要去新加坡，”他说。

" [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd] [er] [fɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔmiz]

| " | Get | under | the | protection | of | the | Royal | Navy | and | Air | Force | before | the | commies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 皇家 | 海军 | 和 | 空气 | 力量 | 前 | 这 | 共产主义者 |

[spɑ:t][ju: 'es][ænd; ənd][stɑ:rt] ['drɑ:pɪŋ] [bɑ:mz] [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] .

| spot | us | and | start | dropping | bombs | and | rockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 我们 | 和 | 开始 | 下降 | 炸弹 | 和 | 火箭 | . |

“在共产党人发现我们并开始投掷炸弹和火箭之前，赶紧寻求皇家海军和空军的保护。”

[ɪf] ['bu:də,'bʊdə] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['hi:d] ['betər] [stɑ:rt][baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:digɑ:rd]

| If | Buddha | wants | to | see | the | world | , | he'd | better | start | by | getting | a | good | bodyguard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 佛 | 想要 | 到 | 看 | 这 | 世界 | , | 他会 | 更好的 | 开始 | 经过 | 获得 | 一个 | 好的 | 保镖 |

.

| : |
|---|
| . |

如果佛陀想看看外面的世界，他最好先找个好保镖。

" ['kɑ:zu:] [si:md] [ə'gri:əb(ə)l] [wen] [ə'preɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

| " | Kazu | seemed | agreeable | when | appraised | of | this | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 似乎 | 同意 | 什么时候 | 已评估 | 的 | 这 | 计划 | , |

“得知这个计划后，Kazu 似乎表示同意。”

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][plɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ru:t] ['oʊvər][ðə; ði][wʌn] ,

| and | so | we | began | to | plot | a | more | detailed | route | over | the | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 开始 | 到 | 阴谋 | 一个 | 更多的 | 详细的 | 路线 | 超过 | 这 | 1 | , |

于是我们开始规划一条更详细的路线，路线跨越1英里。

- [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['kɑ:ləni] .

| 100 | miles | between | us | and | the | British | crown | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英里 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 英国 | 王冠 | 殖民地 | . |

我们与英国殖民地相距100英里。

[wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,

| We | stood | at | the | narrowest | part | of | the | strait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | 这 | 最窄 | 部分 | 的 | 这 | 海峡 | , |

我们站在海峡最窄的地方，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər]['kɑ:zu:][tu:; tə] [weɪd] .

| but | unfortunately | most | of | it | was | too | deep | for | Kazu | to | wade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 也 | 深的 | 为了 | 卡祖 | 到 | 涉水 | . |

但不幸的是，大部分地方水太深，Kazu 无法涉水。

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ tʃɑ:ts ] [ʃoʊd] [ðæt] [baɪ]['goʊɪŋ] - [maɪlz] [saʊθ] ,

| Reference | to | the | charts | showed | that | by | going | 250 | miles | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 图表 | 显示 | 那 | 经过 | 去 | - | 英里 | 南 | , |

参考图表显示，向南行驶 250 英里，

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [swɪm] [tu:; tə] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

| we | would | reduce | the | swim | to | about | 30 | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 减少 | 这 | 游泳 | 到 | 关于 | - | 英里 | , |

我们将游泳距离缩短到大约30英里。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ ja:dz ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mæn] .

| or | the | equivalent | of | some | 500 | yards | for | a | normal | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 相等的 | 的 | 一些 | - | 码 | 为了 | 一个 | 普通的 | 男人 | . |

对于一个普通人来说，这相当于大约 500 码。

[tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [weɪd] [ʌv; əv] - [maɪlz] [θru:] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

| To | this | was | added | a | wade | of | 120 | miles | through | shallows | and | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 曾是 | 额外 | 一个 | 涉水 | 的 | - | 英里 | 通过 | 浅滩 | 和 | 超过 | 这 |

['meni] [smɔ:l] - ['aɪləndz] .

| many | small | Balabalagan | Islands | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小的 | - | 岛屿 | . |

此外，还要涉水120英里穿过浅滩，翻越许多巴拉巴拉甘小岛。

['sʌd(ə)nli] - [hænd] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [fʊt] [weɪl] ,

| Suddenly | Kazu's | hand | swept | down | and | came | up | with | a | 60 | - | - | foot | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 手 | 扫荡 | 向下 | 和 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 | - | - | | 脚 | 鲸 | , |

突然，和树的手向下挥去，抓起了一头60英尺长的鲸鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ dɪ'vaʊəd ] [ɪn] [greɪt] ['gɔːri] [baɪts] .

| which | he | devoured | in | great | gory | bites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 吞噬 | 在 | 伟大的 | 血腥 | 咬 | . |

他狼吞虎咽地、血淋淋地啃食着它们。

['æftər] [ðɪs] [mɪ'dəʊtʃɪən] [lʌntʃ] , ['kɑːzuː] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['weɪdɪŋ] .

| After | this | midocean | lunch | , | Kazu | resumed | his | wading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 大洋中部 | 午餐 | , | 卡祖 | 恢复 | 他的 | 涉水 | . |

在茫茫大海中享用完午餐后，卡祖继续涉水而行。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [ðə; ði] [depθ] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

| In | the | middle | of | the | strait | the | depth | exceeded | five | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海峡 | 这 | 深度 | 超出 | 五 | 千 | 脚 | , |

海峡中央水深超过五千英尺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| and | he | had | to | swim | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 游泳 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他不得不游了一段时间。

['æftər] ['fæsnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['keɪbəlz] .

| after | fastening | our | box | to | his | head | by | means | of | the | trailing | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 紧固 | 我们的 | 盒子 | 到 | 他的 | 头 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 尾随 | 电缆 | . |

我们用拖曳的电缆将盒子固定在他的头上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['ʃæloʊ] [wʌns] [mɔːr] , - [fiːt] [krʌntʃt] [θruː] ['kɔːrəl] ,

| At | length | the | sea | became | shallow | once | more | , | Kazu's | feet | crunched | through | coral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 海 | 成为 | 浅的 | 一次 | 更多的 | , | - | 脚 | 嘎吱作响 | 通过 | 珊瑚 | , |

最终，海水再次变浅，和树的脚踩在珊瑚上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] [ə'pɪrd] ['dɪmli] [ə'hed] .

| and | the | coast | of | Borneo | appeared | dimly | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海岸 | 的 | 婆罗洲 | 出现 | 依稀 | 前方 | . |

婆罗洲的海岸线隐约出现在前方。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['tʃeɪmbɚlɪn]

| We | were | all | taking | time | for | the | luxury | of | a | sigh | of | relief | when | Chamberlin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 采取 | 时间 | 为了 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 什么时候 | 张伯伦 |

[skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

| screamed | a | warning | . |
|---|---|---|---|
| 尖叫 | 一个 | 警告 | . |

我们正享受着如释重负的轻松时刻，这时张伯伦突然发出警告。

" [pleɪnz] !

| " | Planes | ! |
|---|---|---|
| " | 飞机 | ! |

“飞机！

['kʌmɪŋ] [ɪn] [loʊ] [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] !

| Coming | in | low | at | three | o'clock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 低的 | 在 | 三 | 点钟 | ! |

三点钟方向低空着陆！

" ['fɔːrtʃənətli] ['kɑːzuː] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

| " | Fortunately | Kazu | heard | this | also | , | although | the | language | confused | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 卡祖 | 听到 | 这 | 还 | , | 虽然 | 这 | 语言 | 使困惑 | 他 | . |

“幸运的是，和树也听到了这番话，虽然这门语言让他感到困惑。”

['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɑːks] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

| Precious | seconds | were | wasted | while | he | held | the | box | up | to | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 秒 | 是 | 浪费 | 尽管 | 他 | 握住 | 这 | 盒子 | 向上 | 到 | 他的 | 脸 |

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| for | more | explicit | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 显式 | 方向 | . |

他把盒子举到脸前，等待更明确的指示，宝贵的几秒钟就这样被浪费掉了。

---

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sɪks] , [wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| The | planes | , | a | flight | of | six | , | were | streaking | towards | us | just | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | , | 一个 | 航班 | 的 | 六 | , | 是 | 裸奔 | 向 | 我们 | 只是 | 多于 | 这 |

.

| wavetops | . |
|---|---|
| 浪尖 | . |

六架飞机组成的机队，掠过浪尖，向我们疾驰而来。

---

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [tɔː'piːdəʊz] , [ - ]

| We | could | see | that | they | carried | torpedoes | , | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 携带 | 鱼雷 | , | [ | - | ] |

我们可以看到他们携带了鱼雷[39]

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .

| and | it | was | not | difficult | to | guess | their | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 猜测 | 他们的 | 意图 | . |

他们的意图不难猜到。

---

" [goʊ] ['saɪdweɪz] !

| " | Go | sideways | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 侧身 | ! |

向侧面走!

---

" ['beɪkər] [jeld] , [bʌt; bət]['kɑːzuː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| " | Baker | yelled | , | but | Kazu | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 大喊 | , | 但 | 卡祖 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

贝克大声喊叫，但卡祖一动不动。

---

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['erkræft] , ['aʊər; ɑːr][bɑːks] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æt; ət]

| He | simply | stood | facing | the | oncoming | aircraft | , | our | box | held | in | his | left | hand | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 站立 | 面向 | 这 | 即将到来的 | 飞机 | , | 我们的 | 盒子 | 握住 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | 在 |

[hed] ['lev(ə)l] ,

| head | level | , |
|---|---|---|
| 头 | 等级 | , |

他只是面向来袭的飞机站着，左手拿着我们的箱子，举到头顶的高度。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæf] [səb'mɜːrdʒd] .

| and | his | right | arm | hanging | at | his | side | , | half | submerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 绞刑 | 在 | 他的 | 边 | , | 一半 | 湮 | . |

他的右臂垂在身侧，一半浸在水中。

---

['iːðər] ['kɑːzuː][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

| Either | Kazu | was | too | frightened | to | move | , | or | he | did | not | understand | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 卡祖 | 曾是 | 也 | 害怕 | 到 | 移动 | , | 或者 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 危险 | . |

要么是和树吓得动弹不得，要么是他根本不明白危险的存在。

---

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [naʊ] ,

| The | planes | were | hardly | a | half | mile | away | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 是 | 几乎 | 一个 | 一半 | 英里 | 离开 | 现在 | , |

飞机现在距离我们不到半英里了。

---

['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]['moʊmənt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][hɪt] .

| evidently | holding | their | fire | until | the | last | moment | to | insure | a | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 保持 | 他们的 | 火 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | 到 | 保证 | 一个 | 打 | . |

显然，他们等到最后一刻才开火，以确保击中目标。

[wʌt] ['i:v(ə)n] [wʌn] [tɔ:r'pi:doʊ] [kʊd; kəd] [du:] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər]

| What | even | one | torpedo | could | do | I | didn't | dare | to | contemplate | , | and | here | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 甚至 | 一 | 鱼雷 | 可以 | 做 | 我 | 没有 | 敢 | 到 | 沉思 | , | 和 | 这里 | 是 |

[twelv] ['pɑ:səb(ə)l] [straɪks] .

| twelve | possible | strikes | . |
|---|---|---|---|
| 十二 | 可能的 | 罢工 | . |

一枚鱼雷能造成多大的破坏，我都不敢想象，而这里却有十二次可能的攻击。

['æftər] [ɔ:l] , ['kɑ:zu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

| After | all | , | Kazu | was | made | of | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 卡祖 | 曾是 | 制成 | 的 | 肉 | , |

毕竟，和树也是血肉之躯。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌti: en 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:l] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| and | after | having | seen | the | effect | of | TNT | on | the | steel | side | of | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 已见 | 这 | 影响 | 的 | TNT | 在 | 这 | 钢 | 边 | 的 | 一个 | 船 | , |

在亲眼目睹了TNT炸药对船体钢结构造成的破坏之后，

[aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| I | had | little | doubt | as | to | what | would | happen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 小的 | 怀疑 | 作为 | 到 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 他 | . |

我几乎毫不怀疑他会遭遇什么。

[naʊ] [ðə; ði] [læst] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hænd] .

| Now | the | last | seconds | were | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 最后的 | 秒 | 是 | 在 | 手 | . |

现在是最后的几秒钟了。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] , [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wʊd] [drɑ:p] [ɪn] [ə; eɪ]

| The | planes | were | closing | at | five | hundred | yards | , | the | torpedoes | would | drop | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 是 | 结束 | 在 | 五 | 百 | 码 | , | 这 | 鱼雷 | 会 | 降低 | 在 | 一个 |

['sekənd] . . . .

| second | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | . | . | . | . |

飞机正在逼近到五百码处，鱼雷马上就要落下.....

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:zu:] [mu:vd] .

| But | suddenly | Kazu | moved | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 卡祖 | 已搬 | . |

但突然间，和树动了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt]

| His | whole | body | swung | abruptly | to | the | left | and | at | the | same | time | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 身体 | 摇摆 | 突然 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 正确的 |

[hænd] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

| hand | came | up | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 来了 | 向上 | 通过 | 这 | 水 | . |

他的整个身体猛地向左侧摆动，同时右手从水中伸出。

[wi:; wi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] ,

| We | , | of | course | , | were | pitched | headlong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 投球 | 一头扎 | , |

我们当然是被一头扎了进去，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] ['bri:fli] [glɪmps] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fæn] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [gri:n] ['wɔ:tər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

| but | we | did | briefly | glimpse | a | tremendous | fan | of | solid | green | water | rising | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 简要地 | 一瞥 | 一个 | 巨大的 | 扇子 | 的 | 坚硬的 | 绿色的 | 水 | 上升 | 向上 | 到 |

[mi:t] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| meet | the | planes | . |
|---|---|---|---|
| 见面 | 这 | 飞机 | . |

但我们确实短暂地瞥见了一团巨大的绿色水柱升腾而起，迎着飞机而来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| They | tried | to | dodge | but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 躲闪 | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他们试图躲避，但为时已晚。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [ðeɪ] [fluː] , [ɔːl] [sɪks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔː'piːdəʊz] [stɪl] [ə'tætʃt] ,

| Into | the | waterspout | they | flew | , | all | six | with | their | torpedoes | still | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 龙卷风 | 他们 | 飞翔 | , | 全部 | 六 | 和 | 他们的 | 鱼雷 | 仍然 | 随附的 | , |

他们六个人带着鱼雷飞进了水龙卷里。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [fel] , ['broʊkən] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

| and | down | into | the | ocean | they | fell | , | broken | and | sinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 进入 | 这 | 海洋 | 他们 | 跌倒 | , | 破碎的 | 和 | 下沉 | . |

它们坠入大海，破碎沉没。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| It | was | all | over | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

一切都在瞬间结束了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'meɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['moʊments] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] .

| We | were | so | amazed | it | was | moments | before | we | could | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 惊叹 | 它 | 曾是 | 时刻 | 前 | 我们 | 可以 | 移动 | . |

我们太惊讶了，过了好一会儿才反应过来。

['kɑːzuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [stroʊl] [tɔːrd] ['bɔːrnɪˌoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bækwərd]

| Kazu | turned | and | resumed | his | stroll | toward | Borneo | without | a | single | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 转向 | 和 | 恢复 | 他的 | 漫步 | 朝向 | 婆罗洲 | 没有 | 一个 | 单身的 | 落后 |

[glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hævək] [rɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [splæʃ] .

| glance | at | the | havoc | wrought | by | his | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥一眼 | 在 | 这 | 混乱 | 锻 | 经过 | 他的 | 溅 | . |

卡祖转身继续向婆罗洲方向漫步，丝毫没有回头看一眼他溅起的水花所造成的破坏。

[æz; əz] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ 'futhilz ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| AS | WE | entered | the | foothills | I | became | conscious | for | the | first | time | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 进入 | 这 | 山麓 | 我 | 成为 | 有意识的 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 的 | 一个 |

['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] .

| curious | change | . |
|---|---|---|
| 好奇的 | 改变 | . |

当我们进入山麓时，我第一次意识到了一种奇特的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [skeɪl] .

| It | was | a | psychological | change | in | me | , | a | change | in | my | sense | of | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 心理 | 改变 | 在 | 我 | , | 一个 | 改变 | 在 | 我的 | 感觉 | 的 | 规模 | . |

这对我来说是一种心理上的变化，一种尺度感的变化。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] - ['ʃoʊldər] ['levə)l] ,

| We | had | been | carried | so | long | at | Kazu's | shoulder | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 携带 | 所以 | 长的 | 在 | - | 肩膀 | 等级 | , |

我们一直被卡祖扛在肩上，高度与他的肩膀齐平。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] ['ɔːlmoʊst]

| and | had | grown | so | accustomed | to | looking | out | along | his | arms | from | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生长 | 所以 | 习惯 | 到 | 寻找 | 出去 | 沿着 | 他的 | 武器 | 从 | 几乎 |

[ðə; ði] [seɪm] ['vjuːpɔɪnt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,

| the | same | viewpoint | as | his | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 观点 | 作为 | 他的 | , |

他已经习惯了从几乎与他相同的视角沿着他的手臂向外看去，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ 'estimeitiŋ ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi]

| that | we | were | now | estimating | the | size | of | the | mountains | as | though | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 现在 | 估算 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 山脉 | 作为 | 尽管 | 我们 |

[wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['kɑːzuː] !

| were | as | large | as | Kazu | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 卡祖 | ! |

我们当时估算山脉的大小，就好像我们和卡祖一样高大一样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,

| It | is | difficult | to | express | just | how | I | felt | , | and | now | that | it | is | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 表达 | 只是 | 如何 | 我 | 毛毡 | , | 和 | 现在 | 那 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | , |

很难用语言来表达我当时的感受，现在一切都结束了，

[ðə; ði] ['meməri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['tenjuəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

| the | memory | has | become | so | tenuous | and | subtle | that | I | fear | I | will | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 有 | 变得 | 所以 | 脆弱的 | 和 | 微妙的 | 那 | 我 | 害怕 | 我 | 将要 | 绝不 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| able | to | explain | it | so | that | anyone | but | my | three | companions | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 解释 | 它 | 所以 | 那 | 任何人 | 但 | 我的 | 三 | 同伴 | 可以 | 理解 | . |

那段记忆变得如此模糊和微妙，恐怕我永远也无法向除我的三个同伴之外的任何人解释清楚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| But | this | was | the | first | moment | that | I | noticed | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 片刻 | 那 | 我 | 注意到 | 这 | 影响 | . |

但这是我第一次注意到这种效果。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [noʊ][lɔːŋgər][fɔːr] ,

| The | mountains | were | suddenly | no | longer | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 是 | 突然 | 不 | 更长 | 4 | , |

群山突然不再是4座了，

- [fʊt] [piːks] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] - [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

| 000 | foot | peaks | viewed | from | a | plane | 500 | feet | above | ground | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 高峰 | 已查看 | 从 | 一个 | 飞机 | - | 脚 | 多于 | 地面 | 等级 | , |

从离地500英尺的飞机上眺望海拔000英尺的山峰，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['fɔːrti] [fʊt] [maʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] [ɪntʃ] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['mɔːsi] [brʌʃ] ,

| but | were | forty | foot | mounds | with | a | six | inch | cover | of | mossy | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 四十 | 脚 | 土堆 | 和 | 一个 | 六 | 英寸 | 覆盖 | 的 | 苔藓 | 刷子 | , |

但它们却是高达四十英尺的土堆，上面覆盖着六英寸厚的苔藓灌木。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [saɪdz] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

| and | I | was | walking | up | their | sides | as | a | normal | human | being | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 步行 | 向上 | 他们的 | 侧面 | 作为 | 一个 | 普通的 | 人类 | 存在 | ! |

我像个正常人一样沿着它们的侧面走去！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | change | was | , | as | nearly | as | I | can | express | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 曾是 | , | 作为 | 几乎 | 作为 | 我 | 能 | 表达 | 它 | , |

这种变化，用我所能表达的方式来说，是：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| from | the | viewpoint | of | a | normal | human | being | under | extraordinary | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 普通的 | 人类 | 存在 | 在下面 | 非凡的 | 情况 |

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɜːrld] .

| to | that | of | an | ordinary | man | visiting | a | miniature | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 的 | 一个 | 普通的 | 男人 | 访问 | 一个 | 微型 | 世界 | . |

从一个处于特殊情况下的普通人的角度，到一个参观微缩世界的普通人的角度。

[ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fæt] ['dʒelifɪʃ] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

| The | whale | to | me | was | now | a | fat | jellyfish | seven | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 到 | 我 | 曾是 | 现在 | 一个 | 胖的 | 海蜇 | 七 | 英寸 | 长的 | , |

在我看来，那条鲸鱼现在变成了一只七英寸长的肥胖水母。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈwɔːrpleɪn] [wɜːr; wər] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪt] [ɪntʃ] [ˈwɪŋˌspred] ,

| the | Chinese | warplanes | were | toys | with | an | eight | inch | wingspread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 战机 | 是 | 玩具 | 和 | 一个 | 八 | 英寸 | 展翅 | , |

中国战机不过是玩具，翼展只有八英寸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmər] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [tɔɪ] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd]

| the | little | steamer | of | yesterday | was | a | flimsy | toy | built | of | cardboard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 汽船 | 的 | 昨天 | 曾是 | 一个 | 脆弱的 | 玩具 | 建造 | 的 | 纸板 | 和 |

['tɪnfɔɪl] .

| tinfoil | . |
|---|---|
| 锡箔纸 | . |

昨天那艘小蒸汽船是用纸板和锡箔纸做成的简易玩具。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [aɪˈdentɪfaɪd] [ɑːrˈselvz] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːzuː] .

| We | had | , | in | effect | , | identified | ourselves | completely | with | Kazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 在 | 影响 | , | 已识别 | 我们自己 | 完全地 | 和 | 卡祖 | . |

实际上，我们已经完全认同了和树。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [məˈkæsər] ,

| And | so | we | climbed | dripping | from | the | Straits | of | Macassar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 攀登 | 滴落 | 从 | 这 | 海峡 | 的 | 马卡萨 | , |

于是，我们浑身湿透地从马卡萨海峡向上攀登。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋglz] [ʌv; əv][ˈbɔːrnɪˌoʊ] .

| and | entered | the | mists | and | jungles | of | Borneo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 薄雾 | 和 | 丛林 | 的 | 婆罗洲 | . |

于是进入了婆罗洲的迷雾和丛林。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˈsɪŋəpɔːr] [ˈkærid] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ - ]

| Our | course | toward | Singapore | carried | us | across | the | full | width | of | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | 朝向 | 新加坡 | 携带 | 我们 | 穿过 | 这 | 满的 | 宽度 | 的 | [ | - | ] |

我们前往新加坡的航线带我们横跨了[40]的整个宽度

[ˈsʌðərn] [ˈbɔːrnɪˌoʊ] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [keɪp] [ˈdɑːtuː]

| southern | Borneo | , | a | distance | , | from | a | point | north | of | Kotabaroe | to | Cape | Datu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 婆罗洲 | , | 一个 | 距离 | , | 从 | 一个 | 观点 | 北 | 的 | - | 到 | 岬 | 达图 |

,

,

,

婆罗洲南部，从科塔巴罗以北到达图角的一段距离，

[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

| of | almost | six | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 几乎 | 六 | 百 | 英里 | . |

近六百英里。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

| After | about | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 一个 | 小时 | , |

大约一个小时后，

[ðə; ði] [bluː] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmaʊntnz] [əˈpɪrd] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi]

| the | blue | outlines | of | the | Schwanner | Mountains | appeared | ahead | and | presently | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 概述 | 的 | 这 | - | 山脉 | 出现 | 前方 | 和 | 目前 | 我们 |

[pæst] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]['maʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈreɪə] ,

| passed | quite | close | to | Mt | . | Raya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 相当 | 关闭 | 到 | 公吨 | . | 开斋节 | , |

施瓦纳山脉的蓝色轮廓出现在前方，不久我们就非常接近了拉亚山。

[wɪtʃ] [æt; ət]['sɛvən] , - [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['maʊnt(ə)n]['kɑːzuː][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| which | at | 7 | , | 500 | feet | was | the | greatest | mountain | Kazu | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 7 | , | - | 脚 | 曾是 | 这 | 最 | 山 | 卡祖 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

这座山峰海拔 7500 英尺，是 Kazu 见过的最高峰。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['væli] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpuːæs] ['rɪvər]

| Then | , | dropping | into | another | valley | , | we | followed | the | course | of | the | Kapuas | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 下降 | 进入 | 其他 | 谷 | , | 我们 | 随后 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 卡普阿斯 | 河 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| for | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , |

然后，我们下到另一个山谷，沿着卡普阿斯河的河道走了一段路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [west] [ə'gen] [θruː] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] .

| and | finally | turned | west | again | through | an | area | of | plantations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 转向 | 西方 | 再次 | 通过 | 一个 | 区域 | 的 | 种植园 | . |

最后，他们再次转向西，穿过一片种植园。

[hɪr] ['kɑːzuː] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fuːd] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]

| Here | Kazu | made | an | effort | to | secure | food | by | plucking | and | eating | fruit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 卡祖 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 安全的 | 食物 | 经过 | 拔毛 | 和 | 吃 | 水果 | 和 |

['triːˌtɔps] [tə'geðər] .

| treetops | together | . |
|---|---|---|
| 树梢 | 一起 | . |

在这里，卡祖努力获取食物，他摘下水果和树梢一起吃。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['greɪnəriˌ'grænəri]

| The | result | was | unsatisfactory | , | but | presently | we | came | upon | a | granary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 不令人满意 | , | 但 | 目前 | 我们 | 来了 | 之上 | 一个 | 粮仓 |

[kən'teɪnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv] [raɪs] .

| containing | thousands | of | sacks | of | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 数千 | 的 | 麻袋 | 的 | 米 | . |

结果并不理想，但不久我们就发现了一个粮仓，里面存放着数千袋大米。

[ðə; ði] ['wɜkmən] , [wɔːrnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθkweɪk] [ə'proʊtʃ] , [fled] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt]

| The | workmen | , | warned | by | our | earthquake | approach | , | fled | long | before | we | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | , | 警告 | 经过 | 我们的 | 地震 | 方法 | , | 逃亡 | 长的 | 前 | 我们 | 达到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

工人们察觉到我们正朝地震方向前进，在我们到达之前就逃离了。

['kɑːzuː] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ruːf] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

| Kazu | carefully | removed | the | corrugated | iron | roof | and | ate | the | whole | contents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 小心 | 已移除 | 这 | 瓦楞 | 铁 | 屋顶 | 和 | 吃 | 这 | 所有的 | 内容 | 的 |

[ðə; ði] ['werhaʊs] ,

| the | warehouse | , |
|---|---|---|
| 这 | 仓库 | , |

Kazu小心翼翼地拆掉了波纹铁皮屋顶，吃光了仓库里的所有东西。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

| which | amounted | to | about | a | handful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 金额 | 到 | 关于 | 一个 | 少数 | . |

总共也就几个而已。

[ðə; ði] [sæks] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| The | sacks | appeared | about | a | quarter | of | an | inch | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻袋 | 出现 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 在 | 长度 | , |

这些小袋子大约有四分之一英寸长，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdər] .

| and | seemed | to | be | filled | with | a | fine | white | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 一个 | 美好的 | 白色的 | 粉末 | . |

里面似乎充满了细细的白色粉末。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [miːl] , ['kɑːzuː] [dreɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , ['getɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kætʃ]

| Following | this | meal | , | Kazu | drained | a | small | lake | , | getting | incidentally | a | goodly | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 一顿饭 | , | 卡祖 | 排水 | 一个 | 小的 | 湖 | , | 获得 | 顺便 | 一个 | 很好 | 抓住 |

[ʌv; əv][kɑːrp] ,

| of | carp | , |
|---|---|---|
| 的 | 鲤鱼 | , |

饭后，和树抽干了一个小湖的水，顺便钓到了不少鲤鱼。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪst] [ðem; ðəm] .

| although | he | could | not | even | taste | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 品尝 | 他们 | . |

虽然他根本尝不出它们的味道。

[ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| Then | , | since | it | was | now | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 自从 | 它 | 曾是 | 现在 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

当时已是傍晚时分，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

| he | turned | northwest | to | the | hills | to | spend | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 西北 | 到 | 这 | 丘陵 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | . |

他转向西北方向的山丘，准备在那里过夜。

[ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [θruː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] — [θriː]

| The | last | part | of | the | journey | was | almost | entirely | through | shallow | water | — | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 通过 | 浅的 | 水 | — | 三 |

['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [siː] .

| hundred | miles | of | the | warm | South | China | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 英里 | 的 | 这 | 温暖的 | 南 | 中国 | 海 | . |

旅程的最后一段几乎完全是在浅水中进行的——300 英里温暖的南海。

['beɪkər] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [stɑːrt] ,

| Baker | planned | to | make | a | before | dawn | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 计划 | 到 | 制作 | 一个 | 前 | 黎明 | 开始 | , |

贝克计划在黎明前出发。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][ɪk'spoʊz]

| so | that | we | might | be | close | to | the | Malay | Peninsula | before | daylight | could | expose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 马来语 | 半岛 | 前 | 日光 | 可以 | 暴露 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .

| us | to | further | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 更远 | 攻击 | . |

这样我们就能赶在天亮前抵达马来半岛附近，以免遭受进一步的攻击。

['kɑːzuː] [sə'dʒestɪd] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

| Kazu | suggested | pushing | on | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 建议 | 推动 | 在 | 在 | 一次 | , |

Kazu建议立即推进。

[bʌt; bət]['beɪkər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]

| but | Baker | did | not | think | it | wise | to | approach | the | formidable | defenses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝克 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 明智的 | 到 | 方法 | 这 | 强大 | 防御 | 的 |

['sɪŋəpɔːr] [baɪ] [naɪt] .

| Singapore | by | night | . |
|---|---|---|---|
| 新加坡 | 经过 | 夜晚 | . |

但贝克认为，在夜间接近新加坡坚固的防御工事是不明智的。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][wiː; wi] [sɔːt] [aʊt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['væli] [wer] ['kɑːzuː]

| And | so | for | a | second | time | we | sought | out | an | isolated | valley | where | Kazu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 一个 | 第二 | 时间 | 我们 | 寻求 | 出去 | 一个 | 孤立 | 谷 | 在哪里 | 卡祖 |

[kʊd; kəd] ['snʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [sɔːft] [hɪlz] ,

| could | snuggle | between | two | soft | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 依偎 | 之间 | 二 | 柔软的 | 丘陵 | , |

于是，我们第二次寻找一处僻静的山谷，让卡祖可以依偎在两座柔软的小山丘之间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌt] [sliːp] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | we | could | get | what | sleep | was | possible | in | the | wreckage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 得到 | 什么 | 睡觉 | 曾是 | 可能的 | 在 | 这 | 残骸 | 的 | 这 |

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

| projection | room | . |
|---|---|---|
| 投影 | 房间 | . |

我们只能在放映室的废墟中勉强睡一会儿。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

| The | China | Sea | passage | was | made | without | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国 | 海 | 通道 | 曾是 | 制成 | 没有 | 事件 | . |

穿越中国海的航程未发生任何意外。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks] , [æt; ət]

| We | started | at | three | A | . | M | . | in | a | downpour | of | rain | , | and | by | six | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 在 | 三 | 一个 | . | M | . | 在 | 一个 | 倾盆大雨 | 的 | 雨 | , | 和 | 经过 | 六 | , | 在 |

[dɑːn] ,

| dawn | , |
|---|---|
| 黎明 | , |

我们凌晨三点冒着倾盆大雨出发，到六点天亮时分，

[ðə; ði] [loʊ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

| the | low | outline | of | the | Malay | Peninsula | came | into | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 大纲 | 的 | 这 | 马来语 | 半岛 | 来了 | 进入 | 视线 | . |

马来半岛的低矮轮廓映入眼帘。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['lændfɔːl][sʌm; səm]['fɔːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] ,

| We | made | our | landfall | some | forty | miles | north | of | Singapore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 我们的 | 登陆 | 一些 | 四十 | 英里 | 北 | 的 | 新加坡 | , |

我们在新加坡以北约四十英里处登陆。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kʌt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tɔːrd] [dʒəu'hɔː]['bɑːruː][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ]

| and | at | once | cut | across | country | toward | Johore | Bahru | and | the | great | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 切 | 穿过 | 国家 | 朝向 | 柔佛 | 巴鲁 | 和 | 这 | 伟大的 | 英国 |

[kraʊn] ['kɑːləni] .

| crown | colony | . |
|---|---|---|
| 王冠 | 殖民地 | . |

然后立即横穿乡村，直奔柔佛新山和英国殖民地。

[ðə; ði][raɪs] ['pædɪz] , [roʊdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ,

| The | rice | paddies | , | roads | and | other | signs | of | civilization | were | a | welcome | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米 | 稻田 | , | 道路 | 和 | 其他 | 标志 | 的 | 文明 | 是 | 一个 | 欢迎 | 视线 | , |

稻田、道路和其他文明的迹象令人欣喜。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'læksɪŋ] , ['mentəli] ,

| and | I | was | already | relaxing | , | mentally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 已经 | 放松 | , | 精神上 | , |

我当时精神上已经很放松了。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt][tʌb] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [klʌb] [wen] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] .

| in | a | hot | tub | at | the | officers | club | when | the | awakening | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热的 | 浴缸 | 在 | 这 | 警官 | 俱乐部什么时候 | | 这 | 唤醒 | 来了 | . |

在军官俱乐部的热水浴缸里，我醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['faɪtər] [pleɪnz] ['kæriɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['mɑːkiŋz]

| It | came | in | the | form | of | a | squadron | of | fighter | planes | carrying | British | markings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 中队 | 的 | 战斗机 | 飞机 | 携带 | 英国 | 标记 |

[wɪtʃ] [rɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] - [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| which | roared | out | of | the | south | without | warning | and | passed | Kazu's | head | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 咆哮 | 出去 | 的 | 这 | 南 | 没有 | 警告 | 和 | 通过了 | - | 头 | 和 | 全部 |

[ðer; ðər] ['gʌnz] ['faɪərɪŋ] .

| their | guns | firing | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 射击 | . |

它以一队涂有英国标志的战斗机的形式出现，这些战斗机毫无预警地从南方呼啸而来，从卡祖的头顶掠过，机枪齐射。

['fɔːrtʃənətli] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [θɪn] [ʃeld] [bɑːks][wʌz; wəz][hɪt] ,

| Fortunately | neither | his | eyes | nor | our | thin | shelled | box | was | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 两者都不 | 他的 | 眼睛 | 也不 | 我们的 | 薄的 | 带壳 | 盒子 | 曾是 | 打 | , |

幸运的是，他的眼睛和我们那薄壳盒子都没有被击中。

[bʌt; bət]['kɑːzuː] [felt] [ðə; ði]['taɪni][prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [twelv] [ɪntʃ] [haɪd] .

| but | Kazu | felt | the | tiny | projectiles | which | penetrated | even | his | twelve | inch | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡祖 | 毛毡 | 这 | 微小的 | 抛射物 | 哪个 | 渗透 | 甚至 | 他的 | 十二 | 英寸 | 隐藏 | . |

但卡祖感觉到了那些微小的弹丸，它们甚至能穿透他十二英寸厚的皮肤。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [wiːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pæs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| As | the | planes | wheeled | for | another | pass | he | called | out | in | English | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 飞机 | 带轮子的 | 为了 | 其他 | 经过 | 他 | 称为 | 出去 | 在 | 英语 | 那 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [frend] ,

| a | friend | , |
|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | , |

当飞机再次盘旋准备飞过时，他用英语喊道，他是朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ 'pailəts ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɛts] .

| but | of | course | the | pilots | could | not | hear | above | the | roar | of | their | jets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 这 | 飞行员 | 可以 | 不是 | 听到 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 他们的 | 喷气式飞机 | . |

但飞行员当然听不到喷气式飞机轰鸣声中的声音。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [traɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [rɪ'liːst] ['rɑːkəts] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [mɪst] ,

| On | the | second | try | two | of | the | planes | released | rockets | , | which | fortunately | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 尝试 | 二 | 的 | 这 | 飞机 | 发布 | 火箭 | , | 哪个 | 幸运的是 | 错过 | , |

第二次尝试中，两架飞机发射了火箭，所幸没有击中目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

| but | this | put | a | different | light | on | the | whole | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 放 | 一个 | 不同的 | 光 | 在 | 这 | 所有的 | 事物 | . |

但这让我对整件事有了不同的看法。

[ə; eɪ][də'rekt][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] [ɪntʃ] ['rɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .

| A | direct | hit | with | a | ten | inch | rocket | would | be | as | dangerous | as | a | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直接的 | 打 | 和 | 一个 | 十 | 英寸 | 火箭 | 会 | 是 | 作为 | 危险的 | 作为 | 一个 | 鱼雷 | . |

一枚十英寸火箭弹的直接命中，其危险性不亚于鱼雷。

['beɪkər] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ - ]

| Baker | tried | to | yell | some | advice | , | but | there | was | no | chance | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 尝试 | 到 | 叫喊 | 一些 | 建议 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | [ | - | ] |

贝克试图大声喊出一些建议，但毫无机会[41]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

| before | the | planes | came | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 飞机 | 来了 | 在 | 再次 | . |

在飞机再次降落之前。

[ðɪs] [taɪm] ['kɑːzuː] [weɪvd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [triːz] [æt; ət]

| This | time | Kazu | waved | , | and | finally | threw | a | handful | of | earth | and | trees | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 卡祖 | 挥手 | , | 和 | 最后 | 扔 | 一个 | 少数 | 的 | 地球 | 和 | 树木 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这一次，和树挥了挥手，最后朝他们扔了一把泥土和树枝。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən] [zuːmd] ['ʌpwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [bɜːrdz] .

| The | whole | squadron | zoomed | upwards | like | a | covey | of | startled | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 中队 | 放大 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 蜂群 | 的 | 惊慌 | 鸟类 | . |

整个中队像一群受惊的鸟儿一样向上疾驰。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['heɪv(ə)n] , ['kɑːzuː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli]

| By | the | time | we | had | reached | a | temporary | haven | , | Kazu | was | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 达到 | 一个 | 暂时的 | 避风港 | , | 卡祖 | 曾是 | 彻底 |

['wɪndɪd] ,

| winded | , |
|---|---|
| 喘息 | , |

当我们到达临时避难所时，卡祖已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['bætərd] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l] .

| and | we | were | battered | nearly | insensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 伤痕累累 | 几乎 | 麻木不仁 | . |

我们被打得几乎失去知觉。

['beɪkər] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld] .

| Baker | , | in | fact | , | was | out | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | , | 在 | 事实 | , | 曾是 | 出去 | 寒冷的 | . |

事实上，贝克当时已经昏迷不醒。

['kɑːzuː] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːr] [əd'vaɪs] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

| Kazu | slowed | down | , | and | then | finding | no | directions | or | advice | forthcoming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 减速 | 向下 | , | 和 | 然后 | 寻找 | 不 | 方向 | 或者 | 建议 | 即将推出 | , |

和树放慢了脚步，却发现没有人指引方向或提供建议。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] ['stedi] ['dɔːgˌtrɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

| he | resumed | a | steady | dogtrot | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 一个 | 稳定的 | 狗跑 | 到 | 这 | 北 | . |

他继续向北稳步小跑。

['mɑːrtn] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['beɪkər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪfər] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektər] ,

| Martin | and | I | tried | to | draw | Baker | to | a | safer | position | beside | the | projector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 画 | 贝克 | 到 | 一个 | 更安全 | 位置 | 旁 | 这 | 投影仪 | , |

我和马丁试图把贝克拉到投影仪旁边更安全的位置。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stiːl] [ʃelvz] [kə'læpst] , ['ædɪŋ] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| but | in | the | process | one | of | the | steel | shelves | collapsed | , | adding | Martin | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 过程 | 一 | 的 | 这 | 钢 | 货架 | 倒塌 | , | 添加 | 马丁 | 到 | 这 |

['kæʒuəlti] [lɪst] .

| casualty | list | . |
|---|---|---|
| 伤亡 | 列表 | . |

但在此过程中，其中一个钢架倒塌，马丁也因此受伤。

[wɔːlt] [ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

| Walt | and | I | then | attempted | to | drag | the | two | of | them | to | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 和 | 我 | 然后 | 尝试过 | 到 | 拖 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 到 | 安全 | , |

然后沃尔特和我试图将他们两个拖到安全的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [lɜːrtʃ] [sent] [ˌem 'iː] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː]

| but | in | the | midst | of | these | efforts | a | particularly | hard | lurch | sent | me | headfirst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这些 | 努力 | 一个 | 特别 | 难的 | 困境 | 发送 | 我 | 头朝下 | 进入 |

[ðə; ði][prə'dʒektər] ,

| the | projector | , |
|---|---|---|
| 这 | 投影仪 | , |

但就在我努力的过程中，一次猛烈的晃动让我一头栽进了投影仪里。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'keɪm] [nɪl] .

| and | my | interest | in | proceedings | thereupon | became | nil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 兴趣 | 在 | 诉讼程序 | 于是 | 成为 | 零 | . |

我对后续诉讼程序的兴趣就此消失殆尽。

[wɔːlt] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['siːsɪk] , [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

| Walt | , | battered | and | seasick | , | gave | up | and | collapsed | with | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | , | 伤痕累累 | 和 | 晕船 | , | 给予 | 向上 | 和 | 倒塌 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

沃尔特浑身是伤，还晕船，放弃了抵抗，和我们其他人一起倒下了。

['fɜːrðər] ['efərts] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['kɑːzuː] [pruːvd] ['fruːtləs] .

| Further | efforts | at | communication | by | Kazu | proved | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 努力 | 在 | 沟通 | 经过 | 卡祖 | 已证实 | 徒劳无功 | . |

Kazu 的进一步沟通尝试均告失败。

['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| Buddha | was | on | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佛 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

佛陀当时孤身一人。

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] ['hedeɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] ['moʊʃnləs] ,

| I | AWOKE | with | a | throbbing | headache | to | find | the | steel | room | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | 和 | 一个 | 悸动 | 头痛 | 到 | 寻找 | 这 | 钢 | 房间 | 静止不动 | , |

我醒来时头痛欲裂，发现钢铁房一动不动。

[ænd; ənd][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

| and | warm | sunshine | streaming | into | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | 阳光 | 流媒体 | 进入 | 我的 | 脸 | . |

温暖的阳光洒在我的脸上。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

| Looking | around | , | I | saw | that | my | three | companions | were | all | up | and | apparently | in | good | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | , | 我 | 锯 | 那 | 我的 | 三 | 同伴 | 是 | 全部 | 向上 | 和 | 显然 | 在 | 好的 | 形状 | . |

环顾四周，我发现我的三个同伴都已经起床，而且看起来身体状况良好。

['beɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .

| Baker | was | the | first | to | notice | that | I | was | awake | , | and | he | came | over | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 注意 | 那 | 我 | 曾是 | 醒 | , | 和 | 他 | 来了 | 超过 | 立即地 | . |

贝克是第一个注意到我醒了的人，他立刻走了过来。

" [fiːl] ['betər] ?

| " | Feel | better | ? |
|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 更好的 | ? |

“感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['tʃɪrfəli] .

| " | he | inquired | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | 愉快地 | . |

他兴高采烈地问道。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| He | helped | me | up | and | I | staggered | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 我 | 向上 | 和 | 我 | 交错 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他扶我起来，我踉跄着走到窗边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪltɑːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd]

| The | room | was | perched | , | as | usual | , | on | a | hilltop | , | but | the | vegetation | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 栖息 | , | 作为 | 通常 | , | 在 | 一个 | 山顶 | , | 但 | 这 | 植被 | 大约 |

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| was | not | tropical | jungle | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 热带 | 丛林 | . |

房间像往常一样建在山顶上，但周围的植被并非热带丛林。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ʌp] .

| I | turned | to | the | others | , | noting | as | I | did | that | the | room | was | cleaned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 这 | 其他的 | , | 注意到 | 作为 | 我 | 做过 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 已清洗 | 向上 | . |

我转向其他人，注意到房间已经打扫干净了。

" [wer] — " [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | Where | — | " | I | started | , | with | a | gesture | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | — | " | 我 | 开始 | , | 和 | 一个 | 手势 | 外部 | . |

“在哪儿——”我一边说着，一边朝外面做了个手势。

['beɪkər] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kænvəs] ['hæmək] .

| Baker | stopped | me | and | led | me | to | an | improvised | canvas | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 停止 | 我 | 和 | 引领 | 我 | 到 | 一个 | 即兴发挥 | 帆布 | 吊床 | . |

贝克拦住我，领着我来到一个临时搭建的帆布吊床上。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt] [ə; eɪ] ['næsti] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | really | got | a | nasty | one | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 真的 | 得到 | 一个 | 可恶的 | 一 | , | " | 他 | 说 | . |

“你运气真差，”他说。

" [juːv] [bɪn] [aʊt] [tuː] [deɪz] . "

| " | You've | been | out | two | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 出去 | 二 | 天 | . | " |

“你已经出去两天了。”

" [tuː] [deɪz] !

| " | Two | days | ! |
|---|---|---|---|
| " | 二 | 天 | ! |

两天！

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

| " | I | tried | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 上升 | , |

我试图站起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [soʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmək] .

| but | the | effort | so | increased | the | headache | that | I | gave | up | and | collapsed | into | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 努力 | 所以 | 增加 | 这 | 头痛 | 那 | 我 | 给予 | 向上 | 和 | 倒塌 | 进入 | 这 | 吊床 | . |

但是这样做反而加剧了我的头痛，所以我放弃了，倒在了吊床上。

" [dʒʌst][laɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][deɪt] .

| " | Just | lie | quiet | and | I'll | bring | you | up | to | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 说谎 | 安静的 | 和 | 患病的 | 带来 | 你 | 向上 | 到 | 日期 | . |

“你只要安静地躺着，我就会告诉你最新情况。”

" ['beɪkər] [druː] [ʌp][æn; ən] ['empti] [fɪlm][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

| " | Baker | drew | up | an | empty | film | box | for | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 画 | 向上 | 一个 | 空的 | 电影 | 盒子 | 为了 | 一个 | 座位 | . |

贝克画了一个空的电影盒子作为座位。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [keɪm]

| " | I | was | knocked | about | a | bit | myself | , | you | know | , | and | by | the | time | I | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 敲门 | 关于 | 一个 | 少量 | 我 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 来了 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

“你知道，我自己也受了点伤，等我缓过来的时候，

['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [trɔtid] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd]

| our | friend | had | trotted | the | whole | length | of | the | Malay | Peninsula | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 有 | 小跑 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 马来语 | 半岛 | 和 |

[wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] ['bɜːrmə] . "

| was | halfway | across | Burma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 半 | 穿过 | 缅甸 | . | " |

我们的朋友已经跑遍了整个马来半岛，并且已经走到了缅甸的一半路程。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [dəunt] [ðoʊz] [fuːlz] [noʊ] [jet] — "

| " | But | the | people | at | Singapore | , | " | I | began | , | " | Don't | those | fools | know | yet | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 人们 | 在 | 新加坡 | , | " | 我 | 开始 | , | " | 不 | 那些 | 傻瓜 | 知道 | 然而 | — | " |

“但是新加坡的那些人，”我开口说道，“难道那些傻瓜还不知道——”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [sed] ['beɪkər] .

| " | Things | have | changed | , | " | said | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 有 | 已更改 | , | " | 说 | 贝克 | . |

“情况已经发生了变化，”贝克说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['buːdəz] [maɪnd] .

| " | The | biggest | change | has | been | in | Buddha's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最大 | 改变 | 有 | 到过 | 在 | 佛陀的 | 头脑 | . |

“最大的变化发生在佛陀的思想中。”

[hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][gɑːt] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

| He | took | our | advice | and | almost | got | killed | for | his | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我们的 | 建议 | 和 | 几乎 | 得到 | 被杀 | 为了 | 他的 | 疼痛 | . |

他听从了我们的建议，结果差点因此丧命。

[naʊ] ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| Now | he's | on | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他是 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

现在他孤身一人了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

| " | I | tried | to | look | through | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | . |

我试着透过敞开的门往里看。

['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Baker | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

贝克摇了摇头。

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] .
**" He's not here .**
" 他是 不是 这里 .

他不在这里。

[noʊ] — " [ðɪs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] , " [dʒʌst][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [tɔːrdz] ['tʃaɪnə]
**No — " this in answer to my startled look , " just off for a stroll , towards China**
不 — " 这 在 回答 到 我的 惊慌 看 , " 只是 离开 为了 一个 漫步 , 向 中国
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time ,**
这 时间 ,

“不——”他回答我惊讶的表情，“只是出去散散步，这次是去中国方向。”

[aɪ] [θɪŋk] .
**I think .**
我 思考 .

我认为。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ 'lɑːsə ] .
**Yesterday he visited Lhasa .**
昨天 他 到访 拉萨 .

他昨天访问了拉萨。

[sed] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
**Said it's quite a place .**
说 它是 相当 一个 地方 .

他说那是个很不错的地方。

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːməz] [ɪn] [tɪ'betən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
**Talked to the Lamas in Tibetan , and they understood him .**
谈话 到 这 喇嘛 在 藏 , 和 他们 理解 他 .

我用藏语和喇嘛们交谈，他们听懂了他的话。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] .
**He calls it playing Buddha .**
他 呼叫 它 玩耍 佛 .

他称之为扮演佛陀。

" ['beɪkər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæps] , ['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ - ]
**" Baker got up and searched among the maps , finally finding one [ 42 ]**
" 贝克 得到 向上 和 搜索 之中 这 地图 , 最后 寻找 一 [ - ]

“贝克起身在地图中寻找，终于找到了一张[42]”

[ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
**of southeast Asia .**
的 东南 亚洲 .

东南亚。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**He spread it out before me ,**
他 传播 它 出去 前 我 ,

他把它摊开在我面前，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ræðər] ['veɪgli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ 'juːn'næn ] [plæ'toʊ] [bɪ'twiːn] ['bɜːrmə]
**and placed a finger rather vaguely on the great Yunnan Plateau between Burma**
和 放置 一个 手指 相当 依稀 在 这 伟大的 云南 高原 之间 缅甸
[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
**and China .**
和 中国 .

然后他含糊地将手指放在缅甸和中国之间的广袤的云南高原上。

" [wɪə(r)] [hɪr] , ['sʌmwer] .
" We're here , somewhere .
" 是 这里 , 某处 .

“我们身处此地。”

['buːdəˌbʊdə] ['dʌznt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [hɪm'self] .
Buddha doesn't know exactly , himself .
佛 不 知道 确切地 , 他自己 .

佛陀本人也不清楚。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ 'lɑːsə ][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
He made it to Lhasa by following the Himalayas , and watching for
他 制成 它 到 拉萨 经过 下列的 这 喜马拉雅山 , 和 观看 为了
[ðə; ði][ˌpoʊ'tɑːlə] .
the Potala .
这 布达拉 .

他沿着喜马拉雅山脉一路寻找布达拉宫，最终到达了拉萨。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ðɪs] [taɪm] — [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi]
I hope he'll find his way back this time — be a bit awkward for us if he
我 希望 地狱 寻找 他的 方式 后退 这 时间 — 是 一个 少量 尴尬的 为了 我们 如果 他
['dʌznt] .
doesn't .
不 .

我希望他这次能找到回来的路——如果他找不到，那对我们来说就有点尴尬了。

" [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][koʊld] [kʊkt] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt] .
" He stepped outside and brought in some cold cooked rice and meat .
" 他 步 外部 和 带来 在 一些 寒冷的 煮熟 米 和 肉 .

他走到外面，拿了一些冷米饭和肉进来。

" ['kɑːzuː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [kaʊz] ['jestərdeɪ] .
" Kazu brought us a handful of cows yesterday .
" 卡祖 带来 我们 一个 少数 的 牛 昨天 .

“卡祖昨天给我们带来了几头牛。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [mæʃt] ['ɪntuː]['hæmbɜːrgər] .
They were practically mashed into hamburger .
他们 是 几乎 捣碎 进入 汉堡包 .

它们几乎被碾成了汉堡肉饼。

[aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [ðɪs] ['paʊndɪd] [steɪk] .
I guess you'd call this pounded steak .
我 猜测 你会 称呼 这 猛击 牛排 .

我想你可以把这叫做捶打过的牛排。

" [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] .
" I ate some of the meat and settled back to rest again .
" 我 吃 一些 的 这 肉 和 定居 后退 到 休息 再次 .

我吃了一些肉，然后又回去休息了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [dəuzd] [ɔːf] .
Presently I dozed off .
目前 我 打盹 离开 .

我随即睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kɑːzuː][wʌz; wəz] [bæk] .
When I awakened it was dark and Kazu was back .
什么时候 我 觉醒 它 曾是 黑暗的 和 卡祖 曾是 后退 .

我醒来时天已经黑了，和树回来了。

['mɑːrtn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæmpfaɪər] [ˌaʊt'saɪd] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] - [eɪd] ,

| **Martin** | **had** | **started** | **a** | **big** | **campfire** | **outside** | **,** | **evidently** | **with** | **Kazu's** | **aid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 有 | 开始 | 一个 | 大的 | 营火 | 外部 | , | 显然 | 和 | - | 援助 | , |

马丁在外面生起了一堆大篝火，显然是在卡祖的帮助下。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [lɔːgz] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| **for** | **it** | **was** | **stoked** | **with** | **several** | **logs** | **fully** | **eight** | **feet** | **in** | **diameter** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 兴奋 | 和 | 一些 | 日志 | 完全 | 八 | 脚 | 在 | 直径 | 和 | 曾是 |

['sendɪŋ] [fleɪmz] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

| **sending** | **flames** | **fifty** | **feet** | **into** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 火焰 | 五十 | 脚 | 进入 | 这 | 天空 | . |

因为火堆里燃着几根直径足有八英尺的木头，火焰冲天而起，高达五十英尺。

['kɑːzuː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

| **Kazu** | **himself** | **was** | **squatting** | **directly** | **over** | **it** | **,** | **staring** | **down** | **at** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 他自己 | 曾是 | 蹲姿 | 直接地 | 超过 | 它 | , | 凝视 | 向下 | 在 | 我们 | . |

和树本人就蹲在它正上方，居高临下地盯着我们。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [spoʊk] .

| **When** | **I** | **came** | **to** | **the** | **door** | **,** | **he** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | 他 | 辐 | . |

我走到门口时，他开口说话了。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [bɪl] .

| **"** | **Ah** | **,** | **little** | **brother** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 小的 | 兄弟 | 账单 | . |

“啊，弟弟比尔。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɜːrt] .

| **I** | **am** | **so** | **sorry** | **that** | **you** | **were** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 那 | 你 | 是 | 伤害 | . |

我很抱歉你受伤了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fər'gɪvəbəl] [ɪn] ['buːdəˌbʊdə] .

| **I** | **am** | **afraid** | **I** | **forgot** | **to** | **be** | **gentle** | **,** | **and** | **that** | **is** | **not** | **forgiveable** | **in** | **Buddha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 忘了 | 到 | 是 | 温和的 | , | 和 | 那 | 是 | 不是 | 可原谅的 | 在 | 佛 | . |

恐怕我忘记了要温柔待人，这在佛法中是不可饶恕的。

" [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] .

| **"** | **I** | **made** | **an** | **appropriate** | **reply** | **,** | **and** | **then** | **waited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 一个 | 合适的 | 回复 | , | 和 | 然后 | 等待 | . |

我做出了恰当的回应，然后就等着。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| **Evidently** | **he** | **had** | **as** | **yet** | **told** | **nothing** | **of** | **his** | **day's** | **expedition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 作为 | 然而 | 讲述 | 没有什么 | 的 | 他的 | 天 | 远征 | . |

显然，他还没有提及当天的探险经历。

['faɪnəli] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['bʊlək] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| **Finally** | **he** | **plucked** | **a** | **roasted** | **bullock** | **from** | **the** | **fire** | **and** | **popped** | **it** | **into** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 拨弦 | 一个 | 烤 | 犍 | 从 | 这 | 火 | 和 | 爆裂 | 它 | 进入 | 他的 |

[maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] .

| **mouth** | **like** | **a** | **nut** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 喜欢 | 一个 | 坚果 | . |

最后，他从火里抓起一头烤牛，像吃坚果一样把它放进嘴里。

" [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['vɪzɪt] [ 'tʃuŋ'kiŋ ] , ['nænˌkɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ] , [ˌpiː'kɪŋ] .

| **"** | **Today** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **I** | **visit** | **Chungking** | **,** | **Nanking** | **,** | **Peking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今天 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 访问 | 重庆 | , | 南京 | , | 北京 | . |

“今天，”他说，“我去了重庆、南京、北京。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˌtʃaɪˈniːz] .

| I | think | I | see | hundred | million | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 百 | 百万 | 中国人 | . |

我觉得我看到了一亿中国人。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [siː] [ˌem ˈiː] .

| I | know | more | than | that | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 更多的 | 比 | 那 | 看 | 我 | . |

我知道的比这多得多，看看我吧。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Also | I | talk | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 我 | 讲话 | 到 | 他们 | . |

我也会和他们交谈。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər] [maɪlz] .

| They | understand | , | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | , | 为了 | 英里 | . |

方圆几里之内，他们都能听懂。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] .

| They | expected | me | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 我 | . |

他们早就料到了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈbrʌðər] [ˈluːɪlɪn] , [ˈraʊ] [hæz; həz] [ˈeksələnt] [ˌprɑːpəˈgændə] [məˈʃiːn] .

| As | you | say | , | brother | Llewelyn | , | Rau | has | excellent | propaganda | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | , | 兄弟 | 卢埃林 | , | 劳 | 有 | 出色的 | 宣传 | 机器 | . |

正如你所说，卢埃林兄弟，劳拥有非常优秀的宣传机器。

['evriwer] [ðeɪ] [heɪl] [ˌem ˈiː][æz; əz]['buːdəˌbʊdə] , [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd]

| Everywhere | they | hail | me | as | Buddha | , | come | to | save | them | from | war | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 他们 | 冰雹 | 我 | 作为 | 佛 | , | 来 | 到 | 节省 | 他们 | 从 | 战争 | 和 |

[dɪˈziːz] [ænd; ənd] ['westərn] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .

| disease | and | western | imperialism | . |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 和 | 西 | 帝国主义 | . |

到处都称我为佛陀，说我是来拯救他们脱离战争、疾病和西方帝国主义的。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['buːdəˌbʊdə] ; [təˈdeɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['buːdəˌbʊdə] .

| I | speak | to | them | as | Buddha | ; | today | , | I | am | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说话 | 到 | 他们 | 作为 | 佛 | ; | 今天 | , | 我 | 是 | 佛 | . |

我以佛陀的身份与他们交谈；今天，我就是佛陀。

" ['beɪkər] [glɑːnst] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['miːnɪŋfəli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | Baker | glanced | at | us | meaningfully | and | murmured | , | " | I | was | afraid | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 瞥了一眼 | 在 | 我们 | 有意义地 | 和 | 低声说道 | , | " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | . |

贝克意味深长地看了我们一眼，低声说道：“我担心的就是这个。”

" [bʌt; bət]['kɑːzuː] [kənˈtɪnjuːd] .

| " | But | Kazu | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 卡祖 | 持续 | . |

但卡祖继续说道。

" [təˈdeɪ] [ɔːl][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [bɪˈliːvz] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['buːdəˌbʊdə] .

| " | Today | all | of | China | believes | I | am | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今天 | 全部 | 的 | 中国 | 相信 | 我 | 是 | 佛 | . |

“今天全中国都认为我是佛陀。”

['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [best] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

| Only | you | and | I | know | this | is | not | so | , | but | we | can | fight | best | if | they | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 和 | 我 | 知道 | 这 | 是 | 不是 | 所以 | , | 但 | 我们 | 能 | 斗争 | 最好的 | 如果 | 他们 | 相信 | . |

"

"

"

只有你我才知道事实并非如此，但如果他们相信，我们才能更好地战斗。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ? " [in'kwaiəd] ['mɑːrtn] .

| " | Have | you | eaten | ? | " | inquired | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 吃 | ? | " | 询问 | 马丁 | . |

“你吃过饭了吗？”马丁问道。

['kɑːzuː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Kazu | nodded | . |
|---|---|---|
| 卡祖 | 点头 | . |

和树点了点头。

" [æt; ət] ['evri] ['temp(ə)l] [ðeɪ] [kə'lekt] [raɪs][fɔːr; fər]['buːdəˌbʊdə] .

| " | At | every | temple | they | collect | rice | for | Buddha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 每一个 | 寺庙 | 他们 | 收集 | 米 | 为了 | 佛 | . |

“每座寺庙都会募集稻米供奉佛陀。”

['meni] [smɔːl] [miːlz] [meɪk] [fʊl] ['beli] .

| Many | small | meals | make | full | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小的 | 餐 | 制作 | 满的 | 腹部 | . |

少食多餐才能吃饱。

[bʌt; bət] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] , " ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [iːt] [tə'deɪ] .

| But | , | " | his | face | wrinkled | with | concern | , | " | many | thousands | could | live | on | what | I | eat | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | 他的 | 脸 | 皱 | 和 | 忧虑 | , | " | 许多 | 数千 | 可以 | 居住 | 在 | 什么 | 我 | 吃 | 今天 | . |

但是，"他脸上露出担忧的表情，“成千上万的人可以靠我今天吃的食物生活。”

['tʃaɪnə][ɪz][soʊ] [pʊr] .

| China | is | so | poor | . |
|---|---|---|---|---|
| 中国 | 是 | 所以 | 贫穷的 | . |

中国太穷了。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

| So | many | people | , | so | little | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 人们 | , | 所以 | 小的 | 食物 | . |

人口众多，食物却如此匮乏。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

| I | must | find | ways | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 方式 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

我必须想办法帮助他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər] [toʊn] .

| " | He | paused | , | and | then | resumed | in | a | firmer | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 恢复 | 在 | 一个 | 更坚固 | 语气 | . |

他停顿了一下，然后用更坚定的语气继续说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['kɑːmjənɪst] [wei] .

| " | But | not | in | communist | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 在 | 共产 | 方式 | . |

但不是以共产主义的方式。

['raʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['westərn] [ɪm'pɪrɪːəlɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [neɪmd] [rɔːŋ] ['kʌntri] .

| **Rau** | **was** | **right** | **about** | **western** | **imperialists** | **,** | **but** | **he** | **named** | **wrong** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳 | 曾是 | 正确的 | 关于 | 西 | 帝国主义者 | , | 但 | 他 | 命名 | 错误的 | 国家 | . |

劳对西方帝国主义者的看法是对的，但他指错国家了。

['rʌʃ(ə)n] [ɪm'pɪriːəlɪst] [hæv; həv] [en'sleɪvd] ['tʃaɪnə] .

| **Russian** | **imperialists** | **have** | **enslaved** | **China** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 帝国主义者 | 有 | 奴隶 | 中国 | . |

俄罗斯帝国主义者奴役了中国。

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] ['kɔmjunɪsts] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

| **First** | **we** | **must** | **drive** | **communists** | **from** | **China** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 必须 | 驾驶 | 共产党 | 从 | 中国 | . |

首先我们必须把共产党人赶出中国。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [help] . "

| **Then** | **I** | **can** | **help** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 帮助 | . | " |

那我就可以帮忙了。

" [eɪ'men,ɑː'men] , " [sed] ['beɪkər] ['sɔːftli] .

| **"** | **Amen** | **,** | **"** | **said** | **Baker** | **softly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿门 | , | " | 说 | 贝克 | 轻轻 | . |

“阿门，”贝克轻声说道。

[ðen] , [tuː; tə]['kɑːzuː] . . . .

| **Then** | **,** | **to** | **Kazu** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 卡祖 | . | . | . | . |

然后，轮到和树了……

" [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| **"** | **We've** | **been** | **trying** | **to** | **do** | **just** | **that** | **for** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 做 | 只是 | 那 | 为了 | 年 | . |

“多年来，我们一直在努力做到这一点。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ? "

| **But** | **how** | **can** | **you** | **fight** | **seven** | **hundred** | **million** | **people** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 你 | 斗争 | 七 | 百 | 百万 | 人们 | ? | " |

但你怎么可能对抗七亿人呢?

" [dəunt] [faɪt] — [liːd] [ðem; ðəm] .

| **"** | **Don't** | **fight** | **—** | **lead** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 斗争 | — | 带领 | 他们 | . |

不要战斗——要领导他们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **It** | **sounded** | **so** | **simple** | **,** | **the** | **way** | **he** | **said** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 所以 | 简单的 | , | 这 | 方式 | 他 | 说 | 它 | . |

“他说话的方式听起来很简单。”

[wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **Well** | **,** | **maybe** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 或许 | 他 | 可以 | . |

或许他可以。

[bʌt; bət] [naʊ] ['beɪkər][hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] . [ - ]

| **But** | **now** | **Baker** | **had** | **more** | **practical** | **questions** | **.** | **[** | **43** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 贝克 | 有 | 更多的 | 实际的 | 问题 | . | [ | - | ] |

但现在贝克有了更实际的问题。[43]

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?

| **"** | **What** | **does** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **world** | **think** | **about** | **all** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 思考 | 关于 | 全部 | 这 | ? |

世界其他国家对此有何看法?

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [ˌjʊərə'piːənz] , [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ?

| Have | you | talked | to | any | Europeans | , | or | heard | a | radio | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 谈话 | 到 | 任何 | 欧洲人 | , | 或者 | 听到 | 一个 | 收音机 | ? |

你跟欧洲人交谈过吗？或者听过广播吗？

" ['kɑːzuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Kazu | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

和树摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] ['kɑːmjənɪst] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | But | I | caught | communist | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 捕捉 | 共产 | 一般的 | . |

但我抓住了共产党将军。

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] ['rʌʃə] ['sendɪŋ] ['ɑːrmi][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] .

| He | tell | me | Russia | sending | army | to | capture | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 告诉 | 我 | 俄罗斯 | 发送 | 军队 | 到 | 捕获 | 我 | . |

他告诉我俄罗斯派军队来抓我。

[hiː; hi] [seɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendər] , [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] [drɑːp]['ætəm] [bɑːm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

| He | say | only | hope | is | for | me | to | surrender | , | or | Russian | drop | atom | bomb | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 仅有的 | 希望 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 投降 | , | 或者 | 俄语 | 降低 | 原子 | 炸弹 | 在 | 我 | . |

他说唯一的希望就是我投降，或者俄罗斯人向我投掷原子弹。

[ðen] [aɪ] [iːt] [hɪm; ɪm] .

| Then | I | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 吃 | 他 | . |

然后我把他吃了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrtld] [riˈækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['kɑːzuː] [læft] .

| " | We | must | have | showed | our | startled | reaction | , | for | Kazu | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 显示 | 我们的 | 惊慌 | 反应 | , | 为了 | 卡祖 | 笑了 | . |

“我们当时一定表现出了惊讶的反应，因为卡祖笑了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] ['kɑːmjənɪst] .

| " | Not | much | nourishment | in | communist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 营养 | 在 | 共产 | . |

“共产主义时期营养不良。”

[aɪ] [iːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə] — ['meni] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | eat | him | for | propaganda | — | many | people | see | me | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吃 | 他 | 为了 | 宣传 | — | 许多 | 人们 | 看 | 我 | 做 | 它 | . |

我吃掉他是为了宣传——很多人都看到我这么做。

[ɪ'fekt] ['veri] [gʊd] .

| Effect | very | good | . |
|---|---|---|---|
| 影响 | 非常 | 好的 | . |

效果非常好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [nɑːt]['teɪsti] , [bʌt; bət][sɪm'bɑːlɪk] [miːl] .

| " | Not | tasty | , | but | symbolic | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 可口 | , | 但 | 象征性的 | 一顿饭 | . |

“味道不好，但很有象征意义。”

['tʃaɪnə] [ɪz] [laɪk] ['buːdəˌbʊdə] , ['dʒaɪənt] [huː] [kæn; kən] [iːt] [ʌp] ['enəmi] . "

| China | is | like | Buddha | , | giant | who | can | eat | up | enemies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 是 | 喜欢 | 佛 | , | 巨大的 | WHO | 能 | 吃 | 向上 | 敌人 | . | " |

中国就像佛陀，是个能吞噬敌人的巨人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? " [æskt] ['beɪkər] .

| " | What | are | you | going | to | do | next | ? | " | asked | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 下一个 | ? | " | 问 | 贝克 | . |

“你接下来打算做什么？”贝克问道。

" [ðæt] [ɪz] ['kwestʃən] .

| " | That | is | question | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 问题 | . |

这是一个问题。

[aɪ] [niːd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| I | need | more | information | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 更多的 | 信息 | . |

我需要更多信息。

[wer] [ɪz] ['liːdərʃɪp] [ɪn]['tʃaɪnə][aɪ][kæn; kən][trʌst] ?

| Where | is | leadership | in | China | I | can | trust | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 领导 | 在 | 中国 | 我 | 能 | 相信 | ? |

在中国，哪里有值得我信任的领导层?

[wʌt] [wɪl] ['rʌʃənz] [duː] ?

| What | will | Russians | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 俄罗斯人 | 做 | ? |

俄罗斯人会怎么做?

[haʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ? "

| How | long | for | British | and | Americans | to | wake | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 为了 | 英国 | 和 | 美国人 | 到 | 唤醒 | 向上 | ? | " |

英国人和美国人还要多久才能醒悟?

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['æskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [sed] ['beɪkər] .

| " | You're | not | the | only | one | asking | these | questions | , | " | said | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 问 | 这些 | 问题 | , | " | 说 | 贝克 | . |

“你不是唯一一个问这些问题的人，”贝克说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['ænsər] .

| " | But | maybe | you | can | get | some | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 你 | 能 | 得到 | 一些 | 答案 | . |

但或许你能找到一些答案。

" [bɪ'fɔːr] ['kɑːzuː][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] , ['tʃeɪmbɚlɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

| " | BEFORE | Kazu | could | continue | , | Chamberlin | held | up | his | hand | for | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 卡祖 | 可以 | 继续 | , | 张伯伦 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | 为了 | 沉默 | . |

“在卡祖继续说下去之前，张伯伦举起手示意大家安静。”

[wiː; wi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːnfaɪər] ,

| We | listened | , | and | presently | heard | above | the | crackle | of | the | great | bonfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听着 | , | 和 | 目前 | 听到 | 多于 | 这 | 裂纹 | 的 | 这 | 伟大的 | 篝火 | , |

我们侧耳倾听，不一会儿，便听到篝火噼啪作响的声音盖过了其他声音。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ['endʒɪn] .

| the | throb | of | an | airplane | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搏动 | 的 | 一个 | 飞机 | 引擎 | . |

飞机引擎的轰鸣声。

['kɑːzuː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

| Kazu | heard | it | too | , | for | he | suddenly | arose | and | stepped | back | out | of | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 听到 | 它 | 也 | , | 为了 | 他 | 突然 | 出现 | 和 | 步 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 光 |

.

| : |
|---|
| . |

和树也听到了，他突然起身，退到了光亮处之外。

[wiː; wi] [fɔːr] ['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

| We | four | also | hastened | into | the | shadows | and | peered | into | the | dark | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 四 | 还 | 加快 | 进入 | 这 | 阴影 | 和 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 天空 | . |

我们四个人也赶紧钻进阴影里，凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['erkræft] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [laɪts] ,

| The | approaching | aircraft | displayed | no | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接近 | 飞机 | 显示 | 不 | 灯 | , |

接近的飞机没有亮灯。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] — [ə; eɪ] ['mʌlti] - [dʒet] ['bɑːmər] ['berɪŋ]

| but | presently | we | saw | it | in | the | firelight | — | a | multi | - | jet | bomber | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 我们 | 锯 | 它 | 在 | 这 | 火光 | — | 一个 | 多 | - | 喷射 | 轰炸机 | 轴承 |

[əˈmerɪkən] ['mɑːkɪŋz] .

| American | markings | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 标记 | . |

但随后我们在火光中看到了它——一架带有美国标志的多喷气式轰炸机。

[wiː; wi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['eriə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪvɪŋ]

| We | rushed | back | into | the | illuminated | area | and | danced | up | and | down | , | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 匆忙 | 后退 | 进入 | 这 | 照明 | 区域 | 和 | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | , | 挥手 |

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

| our | arms | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 武器 | . |

我们冲回灯火通明的区域，跳上跳下，挥舞着手臂。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [pleɪn] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

| The | huge | plane | swung | in | a | wide | circle | and | came | in | less | than | five | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 飞机 | 摇摆 | 在 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 和 | 来了 | 在 | 较少的 | 比 | 五 | 百 | 脚 |

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

| above | the | hilltop | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 山顶 | . |

这架巨大的飞机绕着圈子旋转了一大圈，然后从山顶上方不到五百英尺的地方降落。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glæst] ['griːnhaʊs] [ɪn]

| I | could | make | out | faces | peering | down | at | us | from | the | glassed | greenhouse | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 制作 | 出去 | 面孔 | 窥视 | 向下 | 在 | 我们 | 从 | 这 | 玻璃 | 温室 | 在 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

我能看出前面玻璃温室里有人在俯视着我们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [pæst] , [wʌn] [wɪŋ] [tɪpt] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]['ʌpdræft][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

| As | it | roared | past | , | one | wing | tipped | slightly | in | the | updraft | from | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 咆哮 | 过去的 | , | 一 | 翼 | 倾斜 | 轻微地 | 在 | 这 | 上升气流 | 从 | 这 | 火 | , |

它呼啸而过，一侧机翼在火焰产生的上升气流中微微倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪn] [stɑːpt] [ded] [ɪn][ɪts] [træks] .

| and | then | suddenly | the | plane | stopped | dead | in | its | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 这 | 飞机 | 停止 | 死的 | 在 | 它是 | 轨道 | . |

然后，飞机突然停了下来。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [rɔːrd] [ə; eɪ] [diːpər] [noʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntuː] [stɪl] [er] ,

| The | jets | roared | a | deeper | note | as | they | bit | into | still | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷气式飞机 | 咆哮 | 一个 | 更深 | 笔记 | 作为 | 他们 | 少量 | 进入 | 仍然 | 空气 | , |

喷气式飞机冲破静止的空气，发出更加低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl]

| and | then | very | slowly | and | gently | the | great | ship | moved | back | and | down | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 非常 | 缓慢地 | 和 | 轻轻地 | 这 | 伟大的 | 船 | 已搬 | 后退 | 和 | 向下 | 直到 |

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ɪts] ['beli] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [stiːl] [bɑːks] .

| it | rested | on | its | belly | beside | our | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 在 | 它是 | 腹部 | 旁 | 我们的 | 钢 | 盒子 | . |

然后，这艘巨轮缓缓地、轻轻地向后移动并向下移动，直到它腹部朝下停在我们钢箱旁边。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kweɪt] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] - [hændz] [rɪ'liːs] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn]

| Not | until | it | was | quite | safe | on | the | ground | did | Kazu's | hands | release | their | hold | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 它 | 曾是 | 相当 | 安全的 | 在 | 这 | 地面 | 做过 | - | 双手 | 发布 | 他们的 | 抓住 | 在 |

[ðə; ði] [wɪŋz] ,

| the | wings | , |
|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | , |

直到飞机完全安全着陆后，和树才松开了抓着机翼的手。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪd'er] .

| where | he | had | caught | it | in | midair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 捕捉 | 它 | 在 | 空中 | . |

他当时是在半空中接住了它。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [kruː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] B125 [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| The | eleven | crew | men | from | the | B125 | came | out | with | their | hands | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十一 | 全体人员 | 男人 | 从 | 这 | B125 | 来了 | 出去 | 和 | 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 空气 | , |

B125轰炸机上的11名机组人员举起双手走了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'kredʒələs] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

| but | their | expressions | were | more | incredulous | than | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 表达式 | 是 | 更多的 | 难以置信 | 比 | 害怕 | . |

但他们的表情与其说是害怕，不如说是难以置信。

['beɪkər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,

| Baker | added | to | the | unreality | of | the | situation | by | his | greeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 额外 | 到 | 这 | 不真实 | 的 | 这 | 情况 | 经过 | 他的 | 问候 | , |

贝克的问候更增添了这种不真实感。

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪvɪŋstən] - [aɪ] - [prɪ'zuːm] " ['mænər] .

| done | in | the | best | " | Dr | . | Livingstone | - | I | - | presume | " | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 在 | 这 | 最好的 | " | 博士 | . | 利文斯顿 | - | 我 | - | 怙 | " | 方式 | . |

以最"利文斯顿博士（我猜）"的方式完成的。

" ['welkəm] [tuː; tə][kæmp][ 'juːn'næn ] .

| " | Welcome | to | Camp | Yunnan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 到 | 营 | 云南 | . |

欢迎来到云南营地。

['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'brʌpt] .

| Sorry | we | had | to | be | so | abrupt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 所以 | 突然 | . |

很抱歉我们如此唐突。

[aɪm]['beɪkər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪmbɚlɪn] , ['mɑːrtn] , ['keidi] . "

| I'm | Baker | , | these | are | Chamberlin | , | Martin | , | Cady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 贝克 | , | 这些 | 是 | 张伯伦 | , | 马丁 | , | 凯迪 | . | " |

我是贝克，这些是张伯伦、马丁和凯迪。

" [aɪm] ['fɔːknər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

| " | I'm | Faulkner | , | " | replied | the | leader | of | the | Americans | automatically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 福克纳 | , | " | 回复 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 美国人 | 自动地 | , |

"我是福克纳，"美国人的领导人下意识地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .

| and | then | he | abruptly | sat | down | and | was | violently | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 突然 | 卫星 | 向下 | 和 | 曾是 | 暴力 | 生病的 | . |

然后他突然坐下，剧烈呕吐。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] .

| We | waited | patiently | until | he | could | speak | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 耐心 | 直到 | 他 | 可以 | 说话 | 再次 | . |

我们耐心地等待他再次开口说话。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] .

| " | My | God | , | I | didn't | believe | it | when | we | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | , | 我 | 没有 | 相信 | 它 | 什么时候 | 我们 | 听到 | . |

“我的天哪，我们听到的时候我简直不敢相信。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ] - [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

| " | He | was | talking | to | no | - | one | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 不 | - | 一 | 在 | 特别的 | . |

他当时是在自言自语。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] [wɪə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] - [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] ,

| " | One | minute | we're | flying | at | 450 | miles | per | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 分钟 | 是 | 飞行 | 在 | - | 英里 | 每 | 小时 | , |

“前一分钟我们还在以每小时450英里的速度飞行，

[ðə; ði][nekst][wɪə(r)] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ] —

| the | next | we're | picked | out | of | the | air | like | a | — | like | a | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 是 | 挑选 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | — | 喜欢 | 一个 | — |

接下来，我们就像——就像——一样，被从空中选中。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

| " | He | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 向上 | . |

他放弃了。

[ˈkɑːzuː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ - ]

| Kazu | came | into | the | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 来了 | 进入 | 这 | [ | - | ] |

Kazu进入了[44]

[ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] , [kwaɪt] [ˈsloʊli] .

| firelight | and | squatted | down | , | quite | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火光 | 和 | 蹲着 | 向下 | , | 相当 | 缓慢地 | . |

他借着火光，慢慢地蹲了下来。

[ˈbeɪkər] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] .

| Baker | introduced | him | . |
|---|---|---|---|
| 贝克 | 介绍 | 他 | . |

贝克介绍了他。

" [ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈkɑːzuː] [tɑːkɑːˈhɑːʃi] .

| " | Colonel | , | I'd | like | you | to | meet | Kazu | Takahashi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | , | ID | 喜欢 | 你 | 到 | 见面 | 卡祖 | 高桥 | . |

“上校，我想介绍一下高桥和夫。”

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli]

| " | The | American | arose | and | extended | his | hand | , | and | then | dropped | it | abruptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美国人 | 出现 | 和 | 扩展 | 他的 | 手 | , | 和 | 然后 | 掉落 | 它 | 突然 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| to | his | side | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 边 | . |

“美国人站起身，伸出手，然后突然把手垂到身侧。

['kɑːzuː][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['tʃʌk(ə)l] .

| **Kazu** | **emitted** | **a** | **thunderous** | **chuckle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 发射 | 一个 | 雷鸣 | 轻笑 | . |

和树发出了一声雷鸣般的大笑。

" ['hændʃeɪk] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr'mæləti][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pæs] [ʌp] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv]

| **"** | **Handshake** | **is** | **,** | **I** | **fear** | **,** | **formality** | **I** | **must** | **always** | **pass** | **up** | **,** | **even** | **at** | **risk** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 握手 | 是 | , | 我 | 害怕 | , | 正式 | 我 | 必须 | 总是 | 经过 | 向上 | , | 甚至 | 在 | 风险 | 的 |

[ˌɪmpə'laɪtnəs] .

| **impoliteness** | **.** |
|---|---|
| 失礼 | . |

“恐怕握手是一种我必须始终避免的形式，即使冒着失礼的风险。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] ,

| **"** | **I** | **think** | **that** | **the** | **language** | **,** | **and** | **particularly** | **the** | **phrasing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 这 | 语言 | , | 和 | 特别 | 这 | 措辞 | , |

我认为语言，尤其是措辞，

[dʒəultid][ðə; ði][ 'ɛəmən ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kæptʃər] .

| **jolted** | **the** | **airmen** | **even** | **more** | **than** | **the** | **actual** | **capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛然一震 | 这 | 空军人员 | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 实际的 | 捕获 | . |

比实际被俘更让飞行员们感到震惊。

['kɜːrn(ə)l] ['fɔːknər] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] " [maɪ][gɑːd] !

| **Colonel** | **Faulkner** | **kept** | **shaking** | **his** | **head** | **and** | **murmuring** | **"** | **My** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 福克纳 | 保留 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 淙淙 | " | 我的 | 上帝 | ! |

福克纳上校不停地摇头，喃喃自语道：“我的天哪！”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

| **"** | **for** | **several** | **moments** | **,** | **and** | **then** | **pulled** | **himself** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 拉 | 他自己 | 一起 | . |

“愣了好一会儿，然后才镇定下来。”

" [soʊ][ðə; ði] ['stɔriːz] ['riːəli] [truː] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

| **"** | **So** | **the** | **story's** | **really** | **true** | **after** | **all** | **,** | **"** | **he** | **finally** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 故事的 | 真的 | 真的 | 后 | 全部 | , | " | 他 | 最后 | 说 | . |

“所以这个故事果然是真的，”他最后说道。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [mə'nɪlə] .

| **"** | **We** | **got** | **it** | **on** | **the** | **radio** | **day** | **before** | **yesterday** | **at** | **Manila** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | 它 | 在 | 这 | 收音机 | 天 | 前 | 昨天 | 在 | 马尼拉 | . |

“前天我们在马尼拉的广播里听到了这个消息。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['gɑːrb(ə)ld][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [sens] .

| **It** | **was** | **so** | **garbled** | **at** | **first** | **that** | **nobody** | **could** | **make** | **any** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 混乱 | 在 | 第一的 | 那 | 无人 | 可以 | 制作 | 任何 | 感觉 | . |

一开始内容非常混乱，谁也听不懂。

[ʃɪps] [rɪ'pɔːrtɪd] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [men] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **Ships** | **reported** | **thousand** | **foot** | **men** | **wading** | **in** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 据报道 | 千 | 脚 | 男人 | 涉水 | 在 | 这 | 海洋 | . |

船只报告称，有上千名壮汉在海中涉水而行。

[nuː] [mə'kæsər] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪd]

| **New** | **Macassar** | **radio** | **reported** | **that** | **Buddha** | **was** | **reincarnated** | **,** | **and** | **then** | **denied** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 马卡萨 | 收音机 | 据报道 | 那 | 佛 | 曾是 | 转世 | , | 和 | 然后 | 否认 |

[ðə; ði] ['stɔːri] .

| **the** | **story** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 故事 | . |

新马卡萨电台报道了佛陀转世的消息，随后又否认了这一说法。

[əˈnaʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l][æt; ət] [ˈsɪŋəpɔːr] , [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm]

| **Announcements** | **of** | **a** | **pitched** | **battle** | **at** | **Singapore** | **,** | **and** | **frantic** | **reports** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 的 | 一个 | 投球 | 战斗 | 在 | 新加坡 | , | 和 | 疯狂的 | 报告 | 从 |

['evri] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] .

| **every** | **town** | **on** | **the** | **peninsula** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 镇 | 在 | 这 | 半岛 | . |

新加坡爆发激战的消息传来，半岛各城镇纷纷发出紧急报道。

[ðen] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ][sʌm; səm]['lɑːmə][ɑːn] [məˈkæsər] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['kɪdnæp]

| **Then** | **a** | **statement** | **by** | **some** | **Lama** | **on** | **Macassar** | **that** | **the** | **British** | **had** | **kidnaped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 陈述 | 经过 | 一些 | 喇嘛 | 在 | 马卡萨 | 那 | 这 | 英国 | 有 | 绑架 |

['buːdəˌbʊdə] ,

| **Buddha** | **,** |
|---|---|
| 佛 | , |

随后，马卡萨的一位喇嘛发表声明称，英国人绑架了佛陀。

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɔːr] [doʊpt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] ['tʃaɪnə]

| **had** | **him** | **hypnotized** | **or** | **doped** | **,** | **and** | **were** | **using** | **him** | **to** | **exterminate** | **China** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 被催眠 | 或者 | 掺杂 | , | 和 | 是 | 使用 | 他 | 到 | 殄 | 中国 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他们对他进行了催眠或下药，并利用他来消灭中国。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['kɑːzuː] ,

| **"** | **He** | **paused** | **and** | **looked** | **up** | **at** | **Kazu** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 卡祖 | , |

他停顿了一下，抬头看向和树。

[huː] [hæd; həd] [bent] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] .

| **who** | **had** | **bent** | **down** | **until** | **his** | **face** | **was** | **only** | **a** | **hundred** | **feet** | **above** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 弯曲 | 向下 | 直到 | 他的 | 脸 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 百 | 脚 | 多于 | 我们 | . |

他弯下腰，脸离我们只有一百英尺高。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['beɪkər] .

| **"** | **Part** | **of** | **it** | **is** | **true** | **,** | **"** | **said** | **Baker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 部分 | 的 | 它 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 贝克 | . |

“其中一部分属实，”贝克说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **"** | **There** | **was** | **a** | **giant** | **wading** | **in** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 涉水 | 在 | 这 | 海洋 | . |

“海里有一个巨人在涉水。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [red] ['reɪdioʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrɪpt] .

| **As** | **to** | **the** | **rest** | **,** | **I** | **fear** | **we** | **have** | **caught** | **the** | **red** | **radio** | **without** | **a** | **script** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 休息 | , | 我 | 害怕 | 我们 | 有 | 捕捉 | 这 | 红色的 | 收音机 | 没有 | 一个 | 脚本 | . |

至于其他方面，恐怕我们就像没有剧本的红色收音机一样，一无所获。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [θɪŋz] [tuː; tə]

| **I'll** | **tell** | **you** | **the** | **story** | **presently** | **,** | **but** | **just** | **now** | **there** | **are** | **more** | **urgent** | **things** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | 目前 | , | 但 | 只是 | 现在 | 那里 | 是 | 更多的 | 紧迫的 | 事物 | 到 |

[duː] .

| **do** | **.** |
|---|---|
| 做 | . |

我稍后会把这个故事讲给你听，但现在还有更紧急的事情要做。

[ɪz][jʊr; jər]['reɪdioʊ] ['wɜːrkɪŋ] ?

| **Is** | **your** | **radio** | **working** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 收音机 | 在职的 | ? |

你的收音机能用吗?

" ['fɔːknər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

| " | Faulkner | nodded | and | led | us | towards | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福克纳 | 点头 | 和 | 引领 | 我们 | 向 | 这 | 飞机 | . |

福克纳点点头，领着我们走向飞机。

['beɪkər] [kən'tɪnjuːd] .

| Baker | continued | . |
|---|---|---|
| 贝克 | 持续 | . |

贝克继续说道。

" ['briːfli] , ['kɑːzuː][ɪz][ə; eɪ][mjuː'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə ] [bɑːm] .

| " | Briefly | , | Kazu | is | a | mutation | produced | by | the | Hiroshima | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简要地 | , | 卡祖 | 是 | 一个 | 突变 | 生产 | 经过 | 这 | 广岛 | 炸弹 | . |

简而言之，Kazu 是广岛原子弹造成的变异生物。

['hiːz] [bɪn] [gruːmd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɑːrdʒɪst] ['pʌpɪt] ,

| He's | been | groomed | for | twenty | years | to | take | over | as | the | world's | largest | puppet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 修剪过的 | 为了 | 二十 | 年 | 到 | 拿 | 超过 | 作为 | 这 | 世界的 | 最大 | 木偶 | , |

他经过二十年的精心培养，即将接任世界上最大的木偶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| but | it | turns | out | he | has | a | mind | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 转弯 | 出去 | 他 | 有 | 一个 | 头脑 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

但事实证明，他很有自己的想法。

[wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

| We | just | happened | along | , | and | are | going | on | for | the | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 发生 | 沿着 | , | 和 | 是 | 去 | 在 | 为了 | 这 | 骑 | . |

我们只是碰巧路过，就顺便搭个便车吧。

[wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ?

| Want | to | join | the | party | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 加入 | 这 | 派对 | ? |

想加入派对吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [grɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ]

| " | The | Colonel | grinned | for | the | first | time | as | we | all | squeezed | into | the | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 咧嘴一笑 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 作为 | 我们 | 全部 | 挤压 | 进入 | 这 | 收音机 |

[kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

| compartment | of | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|
| 隔间 | 的 | 这 | 飞机 | . |

“当我们都挤进飞机的无线电舱时，上校第一次露出了笑容。”

" [aɪ] [laɪk] ['træv(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | like | travel | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 旅行 | , | " | 他 | 说 | . |

“我喜欢旅行，”他说。

" [its] [soʊ] ['brɔːdnɪŋ] .

| " | It's | so | broadening | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 所以 | 扩大 | . |

“这真是太开阔了。”

" [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['ɑːpərətɪv] , [bʌt; bət] [pruːvd] [moʊst] [ɪn'fɔːrmətɪv] [æz; əz] [wel] .

| " | The | radio | was | not | only | operative | , | but | proved | most | informative | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 收音机 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 操作 | , | 但 | 已证实 | 最多 | 信息丰富的 | 作为 | 出色地 | . |

“这台收音机不仅能正常工作，而且还提供了非常有用的信息。”

['evri] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| Every | transmitter | on | earth | , | it | seemed | , | was | talking | about | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 发射机 | 在 | 地球 | , | 它 | 似乎 | , | 曾是 | 说 | 关于 | 这 | 巨大的 | . |

地球上所有发射器似乎都在谈论这个巨人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪdʒər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][gɑːt]

| In | the | course | of | an | hour | we | listened | to | a | dozen | major | stations | and | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小时 | 我们 | 听着 | 到 | 一个 | 打 | 主要的 | 车站 | 和 | 得到 |

[æz; əz] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| as | many | versions | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 版本 | 的 | 这 | 故事 | . |

在一个小时内，我们收听了十几个主要电台，听到了同样多的版本的故事。

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [ˌprɑːpə'gændə]['fækt(ə)ri][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [kɔːt] [flæt] ['fʊtɪd] ,

| The | communist | propaganda | factory | had | obviously | been | caught | flat | footed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共产 | 宣传 | 工厂 | 有 | 明显地 | 到过 | 捕捉 | 平坦的 | 有脚的 | , |

共产党的宣传工厂显然措手不及。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brɔːdkɑːsts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd]

| for | their | broadcasts | were | a | hopeless | mixture | of | releases | evidently | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 广播 | 是 | 一个 | 绝望 | 混合物 | 的 | 发布 | 显然 | 准备 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plænd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

| for | the | planned | introduction | of | Buddha | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 计划 | 介绍 | 的 | 佛 | 到 | 这 | 世界 | , |

因为他们的广播节目杂乱无章，显然是为了向世人介绍佛陀而预先准备的。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'sembld] ['daɪəˌtraɪbz] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [ɪm'pɪriːəlɪst] [huː] [hæd; həd][soʊ]

| and | hastily | assembled | diatribes | against | the | capitalist | imperialists | who | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 组装 | 长篇大论 | 反对 | 这 | 资本家 | 帝国主义者 | WHO | 有 | 所以 |

['faʊlli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

| foully | captured | him | . |
|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 捕获 | 他 | . |

他匆忙写就了一篇篇抨击那些卑鄙地俘虏他的资本主义帝国主义者的文章。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['buːdəz]

| Some | of | the | Russians | apparently | were | not | in | on | the | secret | of | Buddha's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | 显然 | 是 | 不是 | 在 | 在 | 这 | 秘密 | 的 | 佛陀的 |

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| dimensions | , |
|---|---|
| 方面 | , |

显然，有些俄罗斯人并不知道佛像尺寸的秘密。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['eɪti] [ə'merɪkən] [kə'mændoʊ] -

| for | they | described | in | detail | how | a | raiding | party | of | eighty | American | commando | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 描述 | 在 | 细节 | 如何 | 一个 | 突袭 | 派对 | 的 | 八十 | 美国人 | 突击队员 | - |

['gæŋstəz] [hæd; həd]['lændɪd][baɪ] ['pærəʃuːt] [ɑːn][jæt] ,

| gangsters | had | landed | by | parachute | on | Yat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑帮分子 | 有 | 登陆 | 经过 | 降落伞 | 在 | 亚特 | , |

因为他们详细描述了由八十名美国突击队员组成的袭击小队是如何空降到亚特岛的。

[siːzd] ['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] .

| seized | Buddha | , | and | taken | him | away | in | a | seaplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 佛 | , | 和 | 已采取 | 他 | 离开 | 在 | 一个 | 水上飞机 | . |

抓住了佛陀，并用水上飞机把他带走了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

| Before | we | went | to | sleep | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 去 | 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上我们睡觉前，

['kɑːzuː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

| Kazu | extinguished | the | fire | so | that | no | one | else | would | be | attracted | as | the | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 熄灭 | 这 | 火 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 会 | 是 | 吸引 | 作为 | 这 | 上校 |

[hæd; həd] [bɪn] . [ - ]

| had | been | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | . | [ | - | ] |

Kazu 扑灭了火，以免其他人像上校一样被吸引过来。[45]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| **NEXT** | **morning** | **the** | **first** | **question** | **concerned** | **transportation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 第一的 | 问题 | 担心的 | 运输 | . |

第二天早上，第一个问题是关于交通的。

['kɜːrn(ə)l] ['fɔːknər] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

| **Colonel** | **Faulkner** | **naturally** | **did** | **not** | **want** | **to** | **leave** | **his** | **plane** | **,** | **particularly** | **since** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 福克纳 | 自然 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 离开 | 他的 | 飞机 | , | 特别 | 自从 | 它 |

[wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

| **was** | **undamaged** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 未受损 | , |

福克纳上校自然不想离开他的飞机，尤其是在飞机完好无损的情况下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['teɪkˌɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| **but** | **a** | **takeoff** | **from** | **our** | **narrow** | **mountain** | **ledge** | **was** | **obviously** | **impossible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 起飞 | 从 | 我们的 | 狭窄的 | 山 | 壁架 | 曾是 | 明显地 | 不可能的 | , |

但显然，从我们狭窄的山脊上起飞是不可能的。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'gretfəli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər][træns'fɜːr]

| **so** | **he** | **regretfully** | **ordered** | **his** | **crew** | **to** | **unload** | **their** | **personal** | **effects** | **for** | **transfer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 遗憾的是 | 订购 | 他的 | 全体人员 | 到 | 卸下 | 他们的 | 个人的 | 效果 | 为了 | 转移 |

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːks] .

| **to** | **our** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 盒子 | . |

于是他遗憾地命令船员们卸下他们的个人物品，转移到我们的箱子里。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɑːzuː] [stept] [ɪn] .

| **At** | **this** | **point** | **Kazu** | **stepped** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 卡祖 | 步 | 在 | . |

这时，和树介入了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [jʊr; jər] ['erpleɪn] [ænd; ənd][stɑːrt] ['dʒɛts] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **If** | **you** | **will** | **enter** | **your** | **airplane** | **and** | **start** | **jets** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 进入 | 你的 | 飞机 | 和 | 开始 | 喷气式飞机 | , | " | 他 | 说 | , |

“如果你进入你的飞机并启动喷气式发动机，”他说，

" ['buːdəˌbʊdə] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['lɔːntʃɪŋ] ['mekənɪzəm] .

| **"** | **Buddha** | **will** | **serve** | **as** | **launching** | **mechanism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佛 | 将要 | 服务 | 作为 | 发射 | 机制 | . |

“佛陀将作为启动机制。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['teɪkˌɔːf] , [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [ træns'fəːd ] [hɪz; ɪz] [sper] ['reɪdioʊ] [gɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːks] ,

| **"** | **Before** | **the** | **takeoff** | **,** | **the** | **Colonel** | **transferred** | **his** | **spare** | **radio** | **gear** | **to** | **our** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 起飞 | , | 这 | 上校 | 转移 | 他的 | 空闲的 | 收音机 | 齿轮 | 到 | 我们的 | 盒子 | , |

起飞前，上校把他的备用无线电设备转移到了我们的箱子里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['dʒenəreɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [kiːp]

| **along** | **with** | **an** | **auxiliary** | **generator** | **,** | **and** | **we** | **agreed** | **on** | **a** | **schedule** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 一个 | 辅助的 | 发电机 | , | 和 | 我们 | 同意 | 在 | 一个 | 日程 | 到 | 保持 |

[ɪn] [tʌtʃ] .

| **in** | **touch** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 触碰 | . |

我们还配备了一台备用发电机，并约定了保持联系的时间。

[ðen] ['kɑːzuː]['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bɑːmər] ,

| **Then** | **Kazu** | **gently** | **picked** | **up** | **the** | **bomber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卡祖 | 轻轻地 | 挑选 | 向上 | 这 | 轰炸机 | , |

然后，和树轻轻地拿起了轰炸机。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

| **raised** | **it** | **high** | **above** | **his** | **head** | **and** | **sent** | **it** | **gliding** | **off** | **to** | **the** | **north** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它 | 高的 | 多于 | 他的 | 头 | 和 | 发送 | 它 | 滑翔 | 离开 | 到 | 这 | 北 | . |

他高高举起它，让它向北方滑翔而去。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [kɔft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

| The | engines | coughed | a | couple | of | times | and | then | caught | with | a | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 咳嗽 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | 和 | 然后 | 捕捉 | 和 | 一个 | 吼 | . |

引擎咳嗽了几声，然后轰鸣着启动了。

['kɜ:rn(ə)l] ['fɔ:knər] [wægd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [heɪz] .

| Colonel | Faulkner | wagged | his | wings | and | vanished | into | the | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 福克纳 | 摇晃 | 他的 | 翅膀 | 和 | 消失了 | 进入 | 这 | 阴霾 | . |

福克纳上校摇了摇翅膀，消失在了薄雾中。

['aʊər; ɑ:r][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði][wu:] ['rɪvər] ,

| Our | plan | was | to | follow | the | plane | east | to | the | Wu | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 计划 | 曾是 | 到 | 跟随 | 这 | 飞机 | 东方 | 到 | 这 | 吴 | 河 | , |

我们的计划是跟随飞机向东飞往乌江，

[ænd; ənd] [ðen] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ɪts] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋksi] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti]

| and | then | north | to | its | meeting | with | the | Yangtze | , | which | occurs | some | seventy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 北 | 到 | 它是 | 会议 | 和 | 这 | 长江 | , | 哪个 | 发生 | 一些 | 七十 |

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ 'tʃuŋ'kiŋ ] .

| five | miles | below | Chungking | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 以下 | 重庆 | . |

然后向北，与长江汇合，汇合点位于重庆以南约 75 英里处。

[waɪl] [ðə; ði] B125 [kru:zd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] , [wi:; wi] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

| While | the | B125 | cruised | around | us | in | a | great | circle | , | we | loaded | our | belongings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | B125 | 巡航 | 大约 | 我们 | 在 | 一个 | 伟大的 | 圆圈 | , | 我们 | 已加载 | 我们的 | 财物 |

['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,

| into | the | box | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 盒子 | , |

B125飞机绕着我们盘旋了一圈，我们把行李装进了箱子里。

[ænd; ənd]['kɑ:zu:] [pɪkt] [ˌju: 'es][ʌp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] .

| and | Kazu | picked | us | up | and | signalled | the | plane | that | we | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡祖 | 挑选 | 我们 | 向上 | 和 | 发出信号 | 这 | 飞机 | 那 | 我们 | 是 | 准备好 | . |

Kazu 来接我们，并向飞机发出我们已准备就绪的信号。

['kɜ:rn(ə)l] ['fɔknɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l][ˌju: 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [ˌju: 'es]

| Colonel | Faulkner's | intention | had | been | to | circle | us | rather | than | leave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 福克纳的 | 意图 | 有 | 到过 | 到 | 圆圈 | 我们 | 相当 | 比 | 离开 | 我们 |

[bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [spi:d] ,

| behind | with | his | superior | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 和 | 他的 | 优越的 | 速度 | , |

福克纳上校的意图是利用他更快的速度包围我们，而不是把我们甩在后面。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] .

| but | in | a | moment | it | became | clear | that | this | would | not | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 成为 | 清除 | 那 | 这 | 会 | 不是 | 是 | 必要的 | . |

但很快，我们就意识到这样做没有必要了。

['kɑ:zu:][set][ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər]

| Kazu | set | off | down | the | canyon | at | a | pace | better | than | three | hundred | miles | per | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 放 | 离开 | 向下 | 这 | 峡谷 | 在 | 一个 | 步伐 | 更好的 | 比 | 三 | 百 | 英里 | 每 | 小时 |

,

,

,

卡祖以超过每小时三百英里的速度沿着峡谷出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][gʌn] [hɪz; ɪz]['moʊtɝz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

| and | the | Colonel | had | to | gun | his | motors | to | keep | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上校 | 有 | 到 | 枪 | 他的 | 电机 | 到 | 保持 | 向上 | . |

上校不得不猛踩油门才能跟上。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][wuː] .

| We | passed | only | a | few | small | towns | on | the | Wu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小的 | 城镇 | 在 | 这 | 吴 | . |

我们沿着吴河只经过了几个小镇。

['kɑːzuː][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]

| Kazu | had | been | here | before | , | and | had | evidently | stopped | to | talk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 有 | 到过 | 这里 | 前 | , | 和 | 有 | 显然 | 停止 | 到 | 讲话 | 和 |

[meɪk] [frendz] ,

| make | friends | , |
|---|---|---|
| 制作 | 朋友们 | , |

和树以前来过这里，显然是停下来和人聊天交朋友的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['ædvent] .

| for | we | observed | none | of | the | fright | which | had | formerly | greeted | his | advent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 观察到 | 没有任何 | 的 | 这 | 惊吓 | 哪个 | 有 | 以前 | 问候 | 他的 | 来临 | . |

因为我们没有看到他到来时人们脸上流露出的那种恐惧。

[ɪn'sted] , [kraʊdz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['næʃnəlɪst] [flæg][ænd; ənd]

| Instead | , | crowds | ran | out | to | meet | us | , | waving | the | forbidden | Nationalist | flag | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 人群 | 跑 | 出去 | 到 | 见面 | 我们 | , | 挥手 | 这 | 禁止 | 民族主义者 | 旗帜 | 和 |

['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] .

| shooting | off | firecrackers | . |
|---|---|---|---|
| 射击 | 离开 | 鞭炮 | . |

相反，人群冲出来迎接我们，挥舞着被禁的民族主义旗帜，燃放鞭炮。

['kɑːzuː] [spoʊk] ['briːfli] [ɪn] [ˌkæntə'niːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] .

| Kazu | spoke | briefly | in | Cantonese | to | each | group | , | and | then | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 辐 | 简要地 | 在 | 广东话 | 到 | 每个 | 团体 | , | 和 | 然后 | 慌忙 | 在 | . |

Kazu用粤语与每组人简短地交谈了几句，然后匆匆离开。

['beɪkər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrm(ə)l] ['blesɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| Baker | explained | that | he | was | giving | them | formal | blessings | , | in | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 解释 | 那 | 他 | 曾是 | 给予 | 他们 | 正式的 | 祝福 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 |

['buːdəˌbʊdə] .

| Buddha | . |
|---|---|
| 佛 | . |

贝克解释说，他是以佛陀的名义为他们举行正式的祝福仪式。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['jæŋksi] [ ki'æŋ ] .

| An | hour's | time | brought | us | to | Fowchow | , | on | the | mighty | Yangtze | Kiang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 时间 | 带来 | 我们 | 到 | - | , | 在 | 这 | 强大的 | 长江 | 江 | . |

一个小时后，我们到达了位于长江上的福州。

[hɪr] ['kɑːzuː] [tɜːrnd] [left] , ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

| Here | Kazu | turned | left | , | wading | in | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 卡祖 | 转向 | 左边 | , | 涉水 | 在 | 这 | 溪流 | , |

卡祖在这里向左转，趟过溪流。

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [ɑːd] [maɪlz] [tuː; tə] [ 'tʃuŋ'kiŋ ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| and | negotiated | the | seventy | odd | miles | to | Chungking | in | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协商 | 这 | 七十 | 奇怪的 | 英里 | 到 | 重庆 | 在 | 十五 | 分钟 | . |

并用十五分钟的时间走完了七十多英里到达重庆的路程。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ 'tʃuŋ'kiŋ ] [tuː; tə] ['hæŋ'kəj] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd]

| The | distance | from | Chungking | to | Hankow | is | somewhat | more | than | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 从 | 重庆 | 到 | 汉口 | 是 | 有些 | 更多的 | 比 | 五 | 百 |

[maɪlz] .

| miles | . |
|---|---|
| 英里 | . |

重庆到汉口的距离略超过五百英里。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['jæŋksi] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːki] [gɔːdʒz]

| For | much | of | this | distance | the | Yangtze | is | bounded | by | mountains | and | rocky | gorges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很多 | 的 | 这 | 距离 | 这 | 长江 | 是 | 有界 | 经过 | 山脉 | 和 | 岩石 | 峡谷 |

,

,

,

长江的大部分河段都被群山和岩石峡谷环绕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [maɪlz] ,

| but | in | the | final | 150 | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最终的 | - | 英里 | , |

但在最后150英里，

[ðə; ði] [hɪlz] [drɑːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz] ['sloʊli] [θruː] ['tʃaɪnəz] [leɪk] ['kʌntri] .

| the | hills | drop | away | and | the | river | winds | slowly | through | China's | lake | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 降低 | 离开 | 和 | 这 | 河 | 风 | 缓慢地 | 通过 | 中国的 | 湖 | 国家 | . |

山峦逐渐消失，河流缓缓流经中国的湖区。

['kɑːzuː] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

| Kazu | made | good | time | in | the | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 制成 | 好的 | 时间 | 在 | 这 | 峡谷 | , |

Kazu在峡谷里走得很顺利。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ə'luːviəl] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz]

| but | his | feet | sank | a | hundred | feet | into | the | soft | alluvial | soil | of | the | lowlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脚 | 沉没 | 一个 | 百 | 脚 | 进入 | 这 | 柔软的 | 冲积 | 土壤 | 的 | 这 | 低地 |

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] .

| and | he | had | constantly | to | watch | out | for | villages | and | farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不断地 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | 村庄 | 和 | 农场 | . |

但他的脚陷进了低地柔软的冲积土里一百英尺深，他不得不时刻提防着村庄和农场。

['buːdə,'bʊdə][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] ['hæŋ'kəj] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

| Buddha | had | not | visited | Hankow | before | , | but | he | was | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛 | 有 | 不是 | 到访 | 汉口 | 前 | , | 但 | 他 | 曾是 | 预期的 | . |

佛陀之前从未到访过汉口，但人们都期待着他的到来。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| Even | before | the | city | came | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | 城市 | 来了 | 进入 | 看法 | , |

甚至在城市出现在视野之前，

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [leɪks] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]

| the | roads | were | lined | with | people | and | the | canals | and | lakes | jammed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 衬里 | 和 | 人们 | 和 | 这 | 运河 | 和 | 湖泊 | 卡住 | 和 |

['sæmpæn] .

| sampans | . |
|---|---|
| 舢板 | . |

道路两旁挤满了人，运河和湖泊里挤满了舢板。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm]

| Just | outside | of | the | city | we | noticed | a | small | group | of | men | in | military | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 的 | 这 | 城市 | 我们 | 注意到 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 男人 | 在 | 军队 | 制服 |

['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

| under | a | white | flag | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 白色的 | 旗帜 | . |

在城外，我们注意到一小群身穿军装的男子站在一面白旗下。

[wiː; wi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [ - ]

| We | guessed | that | they | represented | the | communist | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 猜对了 | 那 | 他们 | 代表 | 这 | 共产 | [ | - | ] |

我们猜测他们代表的是共产党[46]

['sɪti] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['kɑːzuː] ,

| city | government | , | and | so | did | Kazu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 政府 | , | 和 | 所以 | 做过 | 卡祖 | , |

市政府也同意了，Kazu 也同意了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][set]['aʊər; ɑːr][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [tuː; tə]

| for | he | set | our | box | beside | the | group | and | ordered | the | spokesman | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 放 | 我们的 | 盒子 | 旁 | 这 | 团体 | 和 | 订购 | 这 | 发言人 | 到 |

[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrleɪ] .

| come | in | for | a | parlay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 为了 | 一个 | 帕莱 | . |

因为他把我们的包厢放在人群旁边，并命令发言人进来进行谈判。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [pɪkt] ['ɑːbviəsli] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

| The | unfortunate | officer | who | was | picked | obviously | did | not | relish | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 官 | WHO | 曾是 | 挑选 | 明显地 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 这 | 主意 | , |

那位不幸被选中的警官显然并不乐意接受这个安排。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər]['mɑːrtn] [krækt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [fæt] [ɪ'nʌf] .

| particularly | after | Martin | cracked | in | English | , | " | He | doesn't | look | fat | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 后 | 马丁 | 裂纹 | 在 | 英语 | , | " | 他 | 不 | 看 | 胖的 | 足够的 | . |

尤其是在马丁用英语说道："他看起来不够胖。"

" ['gɪvɪŋ] ['mɑːrtn][ə; eɪ] [gler] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒen(ə)rəl]['suː]

| " | Giving | Martin | a | glare | , | he | drew | himself | up | stiffly | and | said | , | " | General | Soo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给予 | 马丁 | 一个 | 强光 | , | 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 僵硬地 | 和 | 说 | , | " | 一般的 | 苏 |

[prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] ,

| prepared | to | die | , |
|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 死 | , |

他瞪了马丁一眼，僵硬地站直身子，说道："苏将军已经做好了赴死的准备。"

[ɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

| if | necessary | for | people | of | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 必要的 | 为了 | 人们 | 的 | 中国 | . |

如果对中国人民来说是必要的。

" [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ʃoʊd] ['sʌmwʌt] [les] [brə'vɑːdoʊ]['æftər][ðə; ði] ['stʌmək] ['tɜːrnɪŋ]

| " | The | communist | General | showed | somewhat | less | bravado | after | the | stomach | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 共产 | 一般的 | 显示 | 有些 | 较少的 | 虚张声势 | 后 | 这 | 胃 | 转弯 |

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fʊt] ['levə)l] ,

| ascent | to | the | six | hundred | foot | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 到 | 这 | 六 | 百 | 脚 | 等级 | , |

"这位共产党将军在经历了令人作呕的六百英尺攀登之后，表现得不那么嚣张了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɔːf][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['kwestʃən] .

| but | he | managed | to | get | off | a | speech | in | answer | to | Kazu's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | 一个 | 演讲 | 在 | 回答 | 到 | - | 问题 | . |

但他还是设法发表了一番讲话来回答卡祖的问题。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['beɪkər] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| As | before | , | Baker | gave | us | a | running | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 贝克 | 给予 | 我们 | 一个 | 跑步 | 翻译 | . |

和以前一样，贝克给我们做了现场翻译。

" [hiː; hi] [sez] ['welkəm] [tuː; tə] ['hæŋ'kəj] .

| " | He | says | welcome | to | Hankow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 欢迎 | 到 | 汉口 | . |

他说："欢迎来到汉口。"

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['gʌvərnmənt] , ['evər] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

| The | people's | government | , | ever | responsive | to | the | will | of | the | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们的 | 政府 | , | 曾经 | 响应式设计 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 公民 | , |

人民的政府，始终回应公民的意愿，

[dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['buːdəsts] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] ,

| joins | with | all | faithful | Buddhists | in | welcoming | Buddha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 全部 | 忠实 | 佛教徒 | 在 | 欢迎 | 佛 | , |

与所有虔诚的佛教徒一起迎接佛陀的到来，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['hɑːrtfelt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] ['ruːməz] ['kleɪmɪŋ] ['buːdəˌbʊdə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| and | in | expressing | heartfelt | thanksgiving | that | rumors | claiming | Buddha | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 表达 | 衷心 | 感恩 | 那 | 谣言 | 声称 | 佛 | 到 | 是 | 一个 |

['pʌpɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [ɪm'pɪriːəlɪst] [ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːls] .

| puppet | of | western | imperialists | are | all | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木偶 | 的 | 西 | 帝国主义者 | 是 | 全部 | 错误的 | . |

并衷心感谢有关佛陀是西方帝国主义傀儡的谣言都是不实的。

[naʊ] ['hiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] — [fɔːr; fər]['buːdəˌbʊdə]

| Now | he's | saying | that | there | is | to | be | a | big | party | — | a | banquet | — | for | Buddha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他是 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 派对 | — | 一个 | 宴会 | — | 为了 | 佛 |

, [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] .

| , | in | the | central | square | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 这 | 中央 | 正方形 | . |

现在他说，将在中心广场为佛陀举办一场盛大的宴会。

[raɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] ['slɔːtəd] [tuː; tə]

| Rice | has | been | collected | and | cooked | , | and | a | thousand | sheep | slaughtered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | 有 | 到过 | 集 | 和 | 煮熟 | , | 和 | 一个 | 千 | 羊 | 屠杀 | 到 |

[fiːd] ['hʌŋgri] ['buːdəˌbʊdə] .

| feed | hungry | Buddha | . |
|---|---|---|---|
| 喂养 | 饥饿的 | 佛 | . |

稻米已收割煮熟，一千只羊已宰杀供养饥饿的佛陀。

" ['kɑːzuː] [rɪ'plaɪd] ['fɔːrməli] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| " | Kazu | replied | formally | that | while | he | appreciated | the | hospitality | of | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 回复 | 正式地 | 那 | 尽管 | 他 | 感谢 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 | 人们 | 的 |

['hæŋ'kəj] ,

| Hankow | , |
|---|---|
| 汉口 | , |

“Kazu正式回复说，他很感谢汉口人民的热情款待，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

| he | could | not | accept | food | from | the | enemies | of | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 接受 | 食物 | 从 | 这 | 敌人 | 的 | 中国 | . |

他不能接受来自中国敌人的粮食。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] ,

| These | words | , | which | were | clearly | audible | to | the | entire | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | , | 哪个 | 是 | 清楚地 | 可听见的 | 到 | 这 | 全部的 | 城市 | , |

整个城市的人都能清楚地听到这些话。

[wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] .

| were | greeted | with | cheers | by | the | throng | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 问候 | 和 | 干杯 | 经过 | 这 | 人群 | 以下 | . |

下方人群报以热烈的欢呼声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt]

| The | General | took | this | in | , | thought | about | it | a | moment | , | and | then | made | a | neat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 采取 | 这 | 在 | , | 想法 | 关于 | 它 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 整洁的 |

[ə'baʊt] [feɪs] .

| about | face | . |
|---|---|---|
| 关于 | 脸 | . |

将军听了这话，想了一会儿，然后利落地转过身去。

" ['dʒen(ə)rəl] ['suː] , " [sed] [hiː; hi] ['staʊtli] , " [wʌz; wəz] ['kɑːmjənɪst] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['kɑːmjənɪzəm]

| " | General | Soo | , | " | said | he | stoutly | , | " | was | communist | when | he | believed | communism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 苏 | , | " | 说 | 他 | 坚定地 | , | " | 曾是 | 共产 | 什么时候 | 他 | 相信 | 共产主义 |

['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .

| only | hope | for | China | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 希望 | 为了 | 中国 | . |

“苏将军，”他坚定地说，“在他认为共产主义是中国唯一的希望时，他是一名共产主义者。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

| You | have | changed | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已更改 | 一切 | . |

你改变了一切。

['dʒen(ə)rəl] ['suː] [naʊ] ['feɪθf(ə)l] ['buːdɪst] ! "

| General | Soo | now | faithful | Buddhist | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 苏 | 现在 | 忠实 | 佛教徒 | ! | " |

苏将军现在是虔诚的佛教徒了！

" [meɪ] [aɪ] , " [sed] ['beɪkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

| " | May | I | , | " | said | Baker | with | a | grin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | , | " | 说 | 贝克 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , |

“我可以吗？”贝克笑着说。

" [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['suː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .

| " | be | the | first | to | congratulate | General | Soo | on | his | perspicacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 祝贺 | 一般的 | 苏 | 在 | 他的 | 洞察力 | . |

“第一个祝贺苏将军具有远见卓识的人。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [spred] .

| " | AS | THE | General | had | promised | , | there | was | a | great | banquet | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 一般的 | 有 | 承诺 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | 传播 | . |

正如将军所承诺的那样，宴席非常丰盛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [suːz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

| In | spite | of | Soo's | protestations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 苏的 | 抗议 | , |

尽管秀一再抗议，

['beɪkər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sæmplɪŋ] [iːtʃ] [kɔːrs] ['ræðər] [ɪk'stensɪvli] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃənz] [ɔːr] ['pɔɪzn]

| Baker | insisted | on | sampling | each | course | rather | extensively | for | sleeping | potions | or | poison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 坚持 | 在 | 采样 | 每个 | 课程 | 相当 | 广泛地 | 为了 | 睡眠 | 魔药 | 或者 | 毒 |

,

,

,

贝克坚持要对每道菜都进行相当彻底的品尝，以检查其中是否含有安眠药或毒药。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔmjunists] , [ɔːr] [ðer; ðər] ['hædnt]

| but | either | the | idea | had | not | occurred | to | the | communists | , | or | there | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何一个 | 这 | 主意 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 这 | 共产党 | , | 或者 | 那里 | 之前没有 |

[bɪn] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,

| been | enough | time | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 足够的 | 时间 | , |

但要么是共产党人没有想到这一点，要么是时间不够。

[ɔːr] ['pɔɪzn] [ə'veɪləb(ə)l] .

| or | poison | available | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 毒 | 可用的 | . |

或者有毒药可用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['hæŋ'kəj] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['suː][ɪn]

| For | the | most | part | the | civil | government | of | Hankow | joined | with | General | Soo | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 这 | 民用 | 政府 | 的 | 汉口 | 加入 | 和 | 一般的 | 苏 | 在 |

[ə; eɪ] ['laʊdli] [dɪ'klerd] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['buːdɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmjənɪst] ['træpɪŋz] .

| a | loudly | declared | conversion | to | Buddhism | without | communist | trappings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高声 | 声明 | 转换 | 到 | 佛教 | 没有 | 共产 | 服饰 | . |

汉口的民政当局大多与苏将军一起高调宣布皈依佛教，但没有加入共产主义阵营。

---

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['skeptɪsɪzəm] , [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [sɪn'sɪr]

| In | spite | of | Baker's | skepticism | , | I | believed | that | most | of | them | were | quite | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 面包师的 | 怀疑论 | , | 我 | 相信 | 那 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 相当 | 真诚 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管贝克对此表示怀疑，但我相信他们中的大多数人都是相当真诚的。

---

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sɪn'sɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['paʊər] ,

| At | least | , | they | sincerely | wanted | to | be | on | the | side | with | the | most | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他们 | 真挚地 | 通缉 | 到 | 是 | 在 | 这 | 边 | 和 | 这 | 最多 | 力量 | , |

至少，他们真心希望站在权力最大的一方。

---

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] , ['kɑːzuː] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnər] .

| and | for | the | time | being | at | least | , | Kazu | seemed | an | easy | winner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 在 | 至少 | , | 卡祖 | 似乎 | 一个 | 简单的 | 优胜者 | . |

至少就目前来看，Kazu 似乎是个轻松的赢家。

---

['dʒen(ə)rəl] ['suː] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

| General | Soo | , | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 苏 | , | 在 | 特别的 | , |

尤其是苏将军

---

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| insisted | on | making | a | long | speech | in | which | he | declared | the | Russians | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 制作 | 一个 | 长的 | 演讲 | 在 | 哪个 | 他 | 声明 | 这 | 俄罗斯人 | 到 | 是 | 这 |

[truː] " ['westərn] [ɪm'pɪriːəlɪst] " ,

| true | " | western | imperialists | " | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | " | 西 | 帝国主义者 | " | , |

他坚持要发表长篇演讲，并在演讲中宣称俄国人才是真正的“西方帝国主义者”。

---

[naʊ] [ʌn'mæskt] ,

| now | unmasked | , |
|---|---|---|
| 现在 | 揭开面纱 | , |

现在真相大白了，

---

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stælɪn][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ] [laɪz]

| who | since | the | days | of | the | first | Stalin | had | sought | to | enslave | China | with | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 自从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 第一的 | 斯大林 | 有 | 寻求 | 到 | 奴役 | 中国 | 和 | 谎言 |

[ænd; ənd] ['trɪkəri] .

| and | trickery | . |
|---|---|---|
| 和 | 诡计 | . |

自斯大林时代起，他们就一直试图用谎言和诡计奴役中国。

---

['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [əu'paind] [ðæt] ['suː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

| Baker | shook | his | head | over | this | , | and | privately | opined | that | Soo | was | a | very | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 超过 | 这 | , | 和 | 私下 | 发表意见 | 那 | 苏 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 |

[fens] ['strædlər] :

| fence | straddler | : |
|---|---|---|
| 栅栏 | 跨骑者 | : |

贝克对此摇了摇头，私下里认为苏是个非常糟糕的骑墙派：

[sʌtʃ] [ ri'maːks ] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kəm'pliːtli]

| such | remarks | went | beyond | the | needs | of | expediency | , | and | would | probably | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 评论 | 去 | 超过 | 这 | 需求 | 的 | 权宜之计 | , | 和 | 会 | 大概 | 完全地 |

['eɪliəneɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kremlɪn] .

| alienate | him | from | the | Kremlin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离间 | 他 | 从 | 这 | 克里姆林宫 | . |

这种言论超出了权宜之计的需要，很可能会让他彻底与克里姆林宫决裂。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kraʊd] [ - ]

| However | , | the | crowd | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 人群 | [ | - | ] |

然而，人群[47]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [faɪn] .

| thought | it | was | all | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 曾是 | 全部 | 美好的 | . |

我觉得一切都很好。

['kɑːzuː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] [plænd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi]

| Kazu | replied | with | a | short | , | and | generally | well | planned | statement | of | his | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 回复 | 和 | 一个 | 短的 | , | 和 | 一般来说 | 出色地 | 计划 | 陈述 | 的 | 他的 | 政策 |

.

| : |
|---|
| . |

Kazu 以一份简短但总体上条理清晰的政策声明作为回应。

" [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [hæv; həv][noʊ] ['iːzi] [pæθ] .

| " | Those | who | follow | me | , | " | he | concluded | , | " | have | no | easy | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 跟随 | 我 | , | " | 他 | 结束 | , | " | 有 | 不 | 简单的 | 小路 | . |

他总结道："追随我的人，没有一条轻松的路可走。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'sleɪv]

| They | must | be | strong | , | to | throw | off | the | yoke | of | those | who | would | enslave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 强的 | , | 到 | 扔 | 离开 | 这 | 轭 | 的 | 那些 | WHO | 会 | 奴役 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们必须坚强，才能摆脱那些奴役他们的人的枷锁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,

| but | they | must | be | merciful | to | their | enemies | in | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 是 | 仁慈 | 到 | 他们的 | 敌人 | 在 | 击败 | , |

但他们战败后必须仁慈对待敌人。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] .

| even | to | those | who | but | a | moment | before | were | at | their | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 那些 | WHO | 但 | 一个 | 片刻 | 前 | 是 | 在 | 他们的 | 喉咙 | . |

甚至对那些刚才还恨不得掐死他们的人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] ,

| For | though | we | win | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我们 | 赢 | 这 | 战争 | , |

即使我们赢得了战争，

[ɪf] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ,

| if | we | at | the | same | time | forget | what | we | have | fought | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 忘记 | 什么 | 我们 | 有 | 战斗 | 为了 | , |

如果我们同时忘记了我们为之奋斗的目标，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɔːst] [ɔːl] .

| then | we | have | indeed | lost | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 的确 | 丢失的 | 全部 | . |

那么我们确实已经失去了一切。

[aɪ] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['enəmi] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| I | proclaim | to | all | China | , | and | to | her | enemies | both | within | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 到 | 全部 | 中国 | , | 和 | 到 | 她 | 敌人 | 两个都 | 之内 | 和 | 没有 |

['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz] ,

| our | borders | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 边界 | , |

我向全中国，以及中国境内外的所有敌人宣告：

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

| that | the | faith | of | Buddha | has | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 信仰 | 的 | 佛 | 有 | 返回 | , |

佛陀的信仰已经回归。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['tʃaɪnəz] [ə'ferz] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

| and | that | interference | in | China's | affairs | by | any | other | nation | will | not | be | tolerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 干涉 | 在 | 中国的 | 事务 | 经过 | 任何 | 其他 | 国家 | 将要 | 不是 | 是 | 容忍 | . |

任何其他国家干涉中国内政的行为都将不被容忍。

" ['kɜːrn(ə)l] ['fɔːknər] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| " | Colonel | Faulkner | had | landed | at | the | Hankow | airport | and | now | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 福克纳 | 有 | 登陆 | 在 | 这 | 汉口 | 飞机场 | 和 | 现在 | , | 和 | 他的 |

[kruː] ,

| crew | , |
|---|---|
| 全体人员 | , |

福克纳上校已抵达汉口机场，现在，他和他的机组人员.....

[ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['bæŋkwɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['lɑːrdʒɪst] [hoʊ'tel] ,

| shared | our | private | banquet | on | the | terrace | of | the | city's | largest | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共享 | 我们的 | 私人的 | 宴会 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 城市的 | 最大 | 酒店 | , |

我们在市内最大酒店的露台上享用了私人宴会，

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] ['kɑːzuː] [skwɔtid] .

| only | a | few | hundred | feet | from | where | Kazu | squatted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 从 | 在哪里 | 卡祖 | 蹲着 | . |

距离卡祖蹲着的地方只有几百英尺远。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃˌmeɪkɪŋ] ,

| Under | cover | of | the | cheering | and | speechmaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 欢呼 | 和 | 演讲 | , |

在欢呼声和演讲声的掩护下，

[hiː; hi] [rɪ'le] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ,

| he | relayed | to | us | some | news | which | he | had | heard | on | the | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转播 | 到 | 我们 | 一些 | 消息 | 哪个 | 他 | 有 | 听到 | 在 | 这 | 收音机 | , |

他向我们转述了他从收音机里听到的一些消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['roʊzi] .

| which | was | not | quite | so | rosy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 红润 | . |

但实际情况并不那么乐观。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [wuː] , [hæd; həd] [dɪ'klerd]

| It | seemed | , | first | , | that | the | Chinese | III | Army | , | under | General | Wu | , | had | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 第一的 | , | 那 | 这 | 中国人 | 三、 | 军队 | , | 在下面 | 一般的 | 吴 | , | 有 | 声明 |

[ɪt'self] [fɔːr; fər] ['buːdəˌbʊdə] ,

| itself | for | Buddha | , |
|---|---|---|---|
| 本身 | 为了 | 佛 | , |

起初，似乎吴将军率领的中国第三军已经宣布效忠佛教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ mæn'tʃuərɪən ][fɜ:rst]['ɑ:rmi] [nɔ:rθ]

| and | was | engaged | in | a | pitched | battle | with | the | Manchurian | First | Army | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 投球 | 战斗 | 和 | 这 | 满洲 | 第一的 | 军队 | 北 |

[ʌv; əv] [ 'tje'tsin ] .

| of | Tientsin | . |
|---|---|---|
| 的 | 天津 | . |

在天津以北，与满洲第一军展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] ['gærɪsn] [æt; ət] [ʃæŋ'haɪ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | communist | garrison | at | Shanghai | , | where | there | was | a | large | population | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共产 | 驻军 | 在 | 上海 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 人口 | 的 |

['rʌʃ(ə)n] " ['kɔlənɪsts] " , [hæd; həd] [hoʊld] [ɪn] ,

| Russian | " | colonists | " | , | had | holed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | " | 殖民者 | " | , | 有 | 有孔的 | 在 | , |

驻扎在上海的共产党军队，由于那里居住着大量俄罗斯"殖民者"，已经构筑了防御工事。

[ə'weɪtɪŋ] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] ['bu:dɪst] ['pi:pəlz] ['ɑ:rmi] [ə'sembld] [frʌm; frəm] [rɪ'voʊltɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]

| awaiting | attack | by | a | Buddhist | Peoples | Army | assembled | from | revolting | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 攻击 | 经过 | 一个 | 佛教徒 | 人民 | 军队 | 组装 | 从 | 令人作呕的 | 元素 |

[ʌv; əv][ðə; ði][i:][ænd; ənd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [kɔ:r] [æt; ət]['næn'ˌkɪŋ; 'nɑ:n'kɪŋ] .

| of | the | II | and | VII | Corps | at | Nanking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 和 | 七 | 兵团 | 在 | 南京 | . |

等待着由南京第二军和第七军叛军组成的佛教人民军的进攻。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt][æt; ət]['kæntən'ˌkæntɑ:n] , [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| A | revolt | at | Canton | , | far | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 反叛 | 在 | 广州 | , | 远的 | 到 | 这 | 南 | , |

远在南方的广州爆发了一场叛乱

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɔmjunists] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [er] [sə'pɔ:rt] ['kʌmɪŋ]

| had | been | put | down | by | the | communists | with | the | aid | of | air | support | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 向下 | 经过 | 这 | 共产党 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 空气 | 支持 | 未来 |

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

| directly | from | Russia | . |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 从 | 俄罗斯 | . |

被共产党人镇压了，而空中支援则直接来自俄罗斯。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:mɪnəs] [noʊt] , [haʊ'evər] ,

| The | most | ominous | note | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 不祥的 | 笔记 | , | 然而 | , |

然而，最不祥的迹象是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [θret] [baɪ][oʊld][maʊ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['mju:tənəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][dɪd][nɑ:t]

| was | a | veiled | threat | by | old | Mao | himself | that | if | mutinous | elements | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 含蓄 | 威胁 | 经过 | 老的 | 毛泽东 | 他自己 | 那 | 如果 | 叛逆的 | 元素 | 做过 | 不是 |

[səb'mɪt] ,

| submit | , |
|---|---|
| 提交 | , |

这是毛泽东本人发出的隐晦威胁，即如果叛乱分子不屈服，

[hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ælaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] .

| he | might | call | upon | his | great | ally | to | the | east | to | use | the | atomic | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 称呼 | 之上 | 他的 | 伟大的 | 盟友 | 到 | 这 | 东方 | 到 | 使用 | 这 | 原子 | 炸弹 | . |

他可能会请求东方的强大盟友使用原子弹。

[maʊ] [spoʊk] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [nɪr] [ˌpi:'kɪŋ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði][aɪ]

| Mao | spoke | apparently | from | near | Peking | , | where | he | was | assembling | the | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛泽东 | 辐 | 显然 | 从 | 靠近 | 北京 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 组装 | 这 | 我 |

[ænd; ənd][vi:] ['ɑ:miz] .

| and | V | Armies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | V | 军队 | . |

毛泽东显然是在北京附近发表这番讲话的，当时他正在那里集结第一军和第五军。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 图像与肖像(The Image and the Likeness)


[wiː; wi][daiˈdʒestid] [ðɪs] [nuːz] [waɪl] [ˈkɑːzuː] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ʃiːp] .

| We | digested | this | news | while | Kazu | finished | the | last | of | his | 1000 | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 消化 | 这 | 消息 | 尽管 | 卡祖 | 完成的 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | - | 羊 | . |

在我们消化这条消息的时候，卡祖正在处理他那1000只羊中的最后一只。

[wiː; wi][ɔːl][kæst] [ˈæŋkʃəs] [glɑːnsiz] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

| We | all | cast | anxious | glances | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 投掷 | 焦虑的 | 眼神 | 进入 | 这 | 天空 | . |

我们都焦虑地望着天空。

[ˈsoʊviet] [pleɪnz] [æt; ət][ˈkæntənˌˈkæntɑːn] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]

| Soviet | planes | at | Canton | meant | that | they | could | be | here | also | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏联 | 飞机 | 在 | 广州 | 意思是 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 这里 | 还 | , | 和 |

[ˈbuːdəˌˈbʊdə] ,

| Buddha | , |
|---|---|
| 佛 | , |

苏联飞机出现在广州意味着他们也可能在这里，还有佛陀，

[ˈskwɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhæŋˈkəj] ,

| squatting | in | a | glare | of | light | in | the | midst | of | Hankow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲姿 | 在 | 一个 | 强光 | 的 | 光 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 汉口 | , |

在汉口市中心刺眼的灯光下蹲着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [dʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɑːmɪŋ] [əˈtæk] .

| was | a | sitting | duck | for | a | bombing | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 坐着 | 鸭子 | 为了 | 一个 | 轰炸 | 攻击 | . |

简直就是炸弹袭击的活靶子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈmælətiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ˈbeɪkər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] - [əˈtenʃ(ə)n] ,

| As | soon | as | the | main | part | of | the | formalities | were | over | , | Baker | managed | to | get | Kazu's | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 手续 | 是 | 超过 | , | 贝克 | 管理 | 到 | 得到 | - | 注意力 | , |

正式仪式结束后，贝克成功地引起了和树的注意。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| and | informed | him | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 他 | 的 | 这 | 情况 | . |

并向他说明了情况。

- [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| Kazu's | reaction | was | immediate | and | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 反应 | 曾是 | 即时 | 和 | 到 | 这 | 观点 | . |

Kazu的反应迅速而直接。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈweɪt] [əˈtæk] .

| " | We | do | not | await | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 等待 | 攻击 | . |

我们不会坐等攻击。

[wiː; wi] [goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] ['erənt] ['dʒen(ə)rəl]

| We | go | north | to | free | our | brothers | , | and | to | instruct | our | errant | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 北 | 到 | 自由的 | 我们的 | 兄弟 | , | 和 | 到 | 指示 | 我们的 | 错误的 | 一般的 |

[maʊ] [ɪn] ['buːdəz] [truːθ] .

| Mao | in | Buddha's | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛泽东 | 在 | 佛陀的 | 真相 | . |

我们北上解救我们的兄弟，并教导误入歧途的毛将军佛陀的真理。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [bɑːks] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]

| " | By | the | time | we | were | packed | and | in | our | travelling | box | , | the | time | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 包装 | 和 | 在 | 我们的 | 旅行 | 盒子 | , | 这 | 时间 | 曾是 |

[eɪt] - ['θɜːrti] .

| eight | - | thirty | . |
|---|---|---|---|
| 八 | - | 三十 | . |

“当我们收拾好行李装进旅行箱时，已经是八点半了。”

['refrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [mæp] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['erlaɪn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['hæŋ'kəj] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ]

| Reference | to | our | map | showed | the | airline | distance | from | Hankow | to | Peking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 我们的 | 地图 | 显示 | 这 | 航空公司 | 距离 | 从 | 汉口 | 到 | 北京 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

| to | be | about | 630 | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 关于 | - | 英里 | , |

根据我们的地图显示，从汉口到北京的直线距离约为630英里。

[ænd; ənd] ['buːdəˌbʊdə] , ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

| and | Buddha | , | greatly | refreshed | by | the | food | and | rest | , | promised | to | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佛 | , | 非常 | 焕然一新 | 经过 | 这 | 食物 | 和 | 休息 | , | 承诺 | 到 | 抵达 | 这 |

['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] .

| capital | by | eleven | . |
|---|---|---|---|
| 首都 | 经过 | 十一 | . |

佛陀饱餐一顿后精神焕发，承诺十一点前到达京城。

[tuː; tə] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] ['iziə] , ['beɪkər] [ plɔtid ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,

| To | make | walking | easier | , | Baker | plotted | a | route | which | avoided | the | lowlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 步行 | 更轻松 | , | 贝克 | 绘制 | 一个 | 路线 | 哪个 | 避免 | 这 | 低地 | , |

为了方便步行，贝克规划了一条避开低地的路线。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] ,

| particularly | the | valley | of | the | Yellow | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 黄色的 | 河 | , |

特别是黄河流域，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [lɔːŋgər] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

| in | favor | of | a | slightly | longer | course | through | the | mountains | to | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 轻微地 | 更长 | 课程 | 通过 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | 东方 | . |

而是选择稍长一些的路线，穿过东部的山脉。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ - ]

| We | started | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | [ | - | ] |

我们开始了[48]

[ˌnɔːrθ'west] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [leɪks] [ə'raʊnd] ['hæŋ'kəj] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| northwest | , | splashing | through | the | swamps | and | lakes | around | Hankow | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西北 | , | 溅起水花 | 通过 | 这 | 沼泽 | 和 | 湖泊 | 大约 | 汉口 | 在 | 第一的 | , |

最初向西北方向，在汉口附近的沼泽和湖泊中穿行，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] ['fɜːmər] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [ ʃɑːn; ʃæn ] .

| and | presently | reached | firmer | ground | in | the | Hawiyang | Shan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 达到 | 更坚固 | 地面 | 在 | 这 | - | 山 | . |

目前已在哈维扬山站稳脚跟。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| We | followed | the | ridge | of | these | mountains | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 岭 | 的 | 这些 | 山脉 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

我们沿着这些山脊走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [ʌv; əv]['həj'næn] ['prɑːvɪns] .

| and | then | dropped | to | the | hilly | country | of | Honan | Province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 掉落 | 到 | 这 | 丘陵 | 国家 | 的 | 河南 | 省 | . |

然后下降到河南省的丘陵地带。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

| At | first | the | night | was | very | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , |

起初夜色非常黑暗，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪks] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| but | presently | the | light | of | a | waning | moon | made | an | occasional | fix | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 减弱 | 月亮 | 制成 | 一个 | 偶然 | 使固定 | 可能的 | , |

但此时，一轮残月的月光使得偶尔的定位成为可能。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æt; ət] [best] .

| although | navigation | was | confusing | and | uncertain | at | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 导航 | 曾是 | 令人困惑 | 和 | 不确定 | 在 | 最好的 | . |

尽管导航状况令人困惑，而且充其量也只能说是不确定。

[wiː; wi] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [æt; ət] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] , ['sʌmwer] [iːst] [ʌv; əv] [kaɪ'fʌŋ] ,

| We | splashed | across | the | Yellow | River | at | ten | o'clock | , | somewhere | east | of | Kaifeng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 溅起 | 穿过 | 这 | 黄色的 | 河 | 在 | 十 | 点钟 | , | 某处 | 东方 | 的 | 开封 | , |

十点钟方向，我们在开封以东的某个地方渡过了黄河。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sləud] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θɪk] ['gʌmboʊ] .

| and | for | a | time | were | greatly | slowed | by | what | appeared | to | be | thick | gumbo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 是 | 非常 | 减速 | 经过 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 厚的 | 秋葵汤 | . |

有一段时间，他们被一团看起来像浓稠的秋葵汤的东西严重拖慢了速度。

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ɪm'pruːvd] [wʌns][wiː; wi][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['tai'hɔŋ] ['maʊntnz] .

| Our | speed | improved | once | we | got | up | into | the | rugged | Taihang | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 速度 | 改进 | 一次 | 我们 | 得到 | 向上 | 进入 | 这 | 崎岖 | 太行 | 山脉 | . |

一旦进入崎岖的太行山脉，我们的速度就提高了。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [felt] ['seɪfər][frʌm; frəm] [er] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'tæk] ,

| Here | also | we | felt | safer | from | air | observation | or | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 我们 | 毛毡 | 更安全 | 从 | 空气 | 观察 | 或者 | 攻击 | , |

在这里，我们也感到更安全，不会受到空中侦察或攻击。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːzuː][wʌz; wəz] [suːn] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən] ['endləs]

| although | Kazu | was | soon | panting | from | the | exertion | of | crossing | an | endless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 卡祖 | 曾是 | 很快 | 喘息 | 从 | 这 | 用力 | 的 | 过境 | 一个 | 无尽的 |

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fʊt] ['rɪdʒɪz] .

| succession | of | fifteen | to | thirty | foot | ridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演替 | 的 | 十五 | 到 | 三十 | 脚 | 山脊 | . |

尽管卡祖很快就因为翻越一连串 15 到 30 英尺高的山脊而气喘吁吁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rʌf] ['kʌntri] ,

| This | was | indeed | rough | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 的确 | 粗糙的 | 国家 | , |

这的确是一片崎岖的土地。

[tə'reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [lʌʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə'genst] [ðə; ði]

| terrain | which | had | protected | the | lush | plains | of | China | for | centuries | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地形 | 哪个 | 有 | 受保护 | 这 | 郁郁葱葱 | 平原 | 的 | 中国 | 为了 | 几个世纪 | 反对 | 这 |

['mɔŋgəlz] .

| Mongols | . |
|---|---|
| 蒙古人 | . |

几个世纪以来，这片地形保护着中国肥沃的平原免受蒙古人的侵袭。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wiː; wi] [sɔː]

| Here | the | great | wall | had | been | built | , | and | presently | , | in | the | moonlight | , | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 伟大的 | 墙 | 有 | 到过 | 建造 | , | 和 | 目前 | , | 在 | 这 | 月光 | , | 我们 | 锯 |

[ɪts] [treɪs] ,

| its | trace | , |
|---|---|---|
| 它是 | 痕迹 | , |

这里曾修建过长城，不久，在月光下，我们看到了它的痕迹。

['waɪndɪŋ] ['sɜːrpəntˌlaɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| winding | serpentlike | over | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 蛇形 | 超过 | 这 | 山脉 | . |

蜿蜒如蛇，盘旋在群山之上。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ɪn][fækt] ,

| We | followed | the | Wall | for | almost | two | hundred | miles | — | all | the | way | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 墙 | 为了 | 几乎 | 二 | 百 | 英里 | — | 全部 | 这 | 方式 | , | 在 | 事实 | , |

我们沿着长城走了将近两百英里——事实上，我们走完了全程。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [swʌŋ] [iːst] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][læp]

| to | the | latitude | of | Peking | — | before | we | swung | east | again | for | the | final | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 纬度 | 的 | 北京 | — | 前 | 我们 | 摇摆 | 东方 | 再次 | 为了 | 这 | 最终的 | 膝 |

[tuː; tə] ['maʊz] ['kæpɪt(ə)l] .

| to | Mao's | capital | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 毛泽东的 | 首都 | . |

我们到达了北京的纬度——然后再次转向东，完成了前往毛泽东首都的最后一程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər] [wiː; wi] [treɪld] [æn; ən] [æn'tenə] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

| DURING | the | last | hour | we | trailed | an | antenna | and | listened | in | on | the | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 小时 | 我们 | 拖着 | 一个 | 天线 | 和 | 听着 | 在 | 在 | 这 | 世界 | 的 |

['reɪdioʊ] .

| radio | . |
|---|---|
| 收音机 | . |

在最后一个小时里，我们拖着天线，收听广播世界。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

| The | news | was | not | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 曾是 | 不是 | 好的 | . |

消息不太好。

[ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] ['gærɪsn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ][træp][ɑːn][ðer; ðər] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ə'tækəz] , [ænd; ənd]

| The | Shanghai | garrison | had | sprung | a | trap | on | their | disorganized | attackers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上海 | 驻军 | 有 | 弹簧 | 一个 | 陷阱 | 在 | 他们的 | 混乱 | 攻击者 | , | 和 |

[wɜːr; wər] [ maːtʃiŋ ] [ɑːn]['næn,kɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ] .

| were | marching | on | Nanking | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 行军 | 在 | 南京 | . |

上海守军设下埋伏，伏击了溃不成军的进攻者，并向南京进军。

['maʊz] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnsərz] [ɑːn] ['wuːz] [truːps] ,

| Mao's | armies | were | closing | the | southern | half | of | a | great | pincers | on | Wu's | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛泽东的 | 军队 | 是 | 结束 | 这 | 南部 | 一半 | 的 | 一个 | 伟大的 | 钳 | 在 | 吴氏 | 军队 | , |

毛泽东的军队正在对吴军形成一个巨大的钳形攻势，从南面开始合围。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weitid] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] .

| and | only | awaited | the | dawn | to | launch | the | final | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 等待中 | 这 | 黎明 | 到 | 发射 | 这 | 最终的 | 突击 | . |

他们只等黎明到来，便发动了最后的进攻。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['soʊviet] [er] [æk'tɪvəti]['oʊvər][ðə; ði]

| Worst | of | all | , | there | had | been | reports | of | increasing | Soviet | air | activity | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最差 | 的 | 全部 | , | 那里 | 有 | 到过 | 报告 | 的 | 增加 | 苏联 | 空气 | 活动 | 超过 | 这 |

['eriə] ;

| area | ; |
|---|---|
| 区域 | ; |

最糟糕的是，有报道称苏联在该地区上空的空中活动日益频繁；

[ə; eɪ]['meɪdʒər] [er] [straɪk] ['ɔːlsoʊ] [ə'pærəntli] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] .

| a | major | air | strike | also | apparently | would | come | with | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主要的 | 空气 | 罢工 | 还 | 显然 | 会 | 来 | 和 | 日光 | . |

显然，大规模空袭也会在白天进行。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [ˌhæf'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪd]

| We | were | scarcely | halfway | from | the | edge | of | the | city | to | the | moated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 半 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 护城河 |

['sʌmər] ['pæləs] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [hel] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] [broʊk] [aʊt] [ə'raʊnd] - [fiːt] .

| summer | palace | when | a | small | hell | of | gunfire | broke | out | around | Kazu's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 宫殿 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 地狱 | 的 | 炮火 | 打破 | 出去 | 大约 | - | 脚 | . |

我们距离城市边缘到护城河环绕的夏宫还不到一半的路程，就在和树的脚边突然爆发了一阵激烈的枪战。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ læʃ ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,

| He | jumped | , | with | a | roar | of | pain | , | and | then | lashed | out | with | one | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | , | 和 | 一个 | 吼 | 的 | 疼痛 | , | 和 | 然后 | 鞭打 | 出去 | 和 | 一 | 脚 | , |

他痛苦地咆哮着跳了起来，然后猛地抬起一只脚。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] [blɑːk] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

| sweeping | away | a | whole | city | block | and | demolishing | the | ambush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 离开 | 一个 | 所有的 | 城市 | 堵塞 | 和 | 拆除 | 这 | 伏击 | . |

夷平了整个街区，摧毁了伏击圈。

['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] ,

| Limping | slightly | , |
|---|---|---|
| 跛行 | 轻微地 | , |

略微跛行

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [les] [də'rekt] [ruːt] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [stʊd] [æt; ət]

| he | made | the | remaining | distance | by | a | less | direct | route | and | at | last | stood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 其余的 | 距离 | 经过 | 一个 | 较少的 | 直接的 | 路线 | 和 | 在 | 最后的 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [moʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] .

| the | moat | before | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护城河 | 前 | 这 | 宫殿 | . |

他绕道走了剩下的路程，最后站在了宫殿前的护城河边。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

| The | ancient | building | , | and | , | indeed | , | everything | about | , | was | quite | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 建筑 | , | 和 | , | 的确 | , | 一切 | 关于 | , | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | . |

这座古老的建筑，以及周围的一切，都显得十分昏暗。

['kɑːzuː] [piəd] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr][bɑːks][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

| Kazu | peered | about | uncertainly | , | and | then | raised | our | box | to | ask | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 窥视 | 关于 | 不确定性 | , | 和 | 然后 | 提高 | 我们的 | 盒子 | 到 | 问 | 为了 | 建议 | . |

Kazu 茫然地四处张望，然后举起我们的盒子寻求建议。

['beɪkər][wʌz; wəz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

| Baker | was | pessimistic | . |
|---|---|---|---|
| 贝克 | 曾是 | 悲观 | . |

贝克很悲观。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd]['dʒen(ə)rəl][maʊ] [hɪr] .

| " | I | don't | think | you'll | find | General | Mao | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 你会 | 寻找 | 一般的 | 毛泽东 | 这里 | . |

“我想你在这里找不到毛将军。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

| But | at | this | stage | of | things | , | I | don't | believe | it | would | matter | if | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 事物 | , | 我 | 不 | 相信 | 它 | 会 | 事情 | 如果 | 你 | 做过 | . |

但就目前的情况来看，我认为你这样做也无关紧要。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tə'mɑːroʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] .

| The | decision | will | be | made | tomorrow | by | the | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 将要 | 是 | 制成 | 明天 | 经过 | 这 | 军队 | . |

明天军队将做出决定。

" ['kɑːzuː] [stept] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

| " | Kazu | stepped | carefully | over | the | moat | and | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 步 | 小心 | 超过 | 这 | 护城河 | 和 | 墙 | , |

“和树小心翼翼地跨过护城河和城墙，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['pæləs] .

| and | sat | down | wearily | in | the | gardens | of | the | summer | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 疲劳 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 夏天 | 宫殿 | . |

于是，他们疲惫地坐在颐和园的花园里。

[wiː; wi] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , ['mɑːrb(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

| We | peered | with | interest | at | the | foliage | , | marble | bridges | and | the | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 窥视 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 叶子 | , | 大理石 | 桥梁 | 和 | 这 | 优美 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

我们饶有兴致地打量着树叶、大理石桥和优雅的建筑，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['goʊstli] ['muːnlaɪt] .

| illuminated | only | by | ghostly | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 仅有的 | 经过 | 幽灵般的 | 月光 | . |

只有幽暗的月光照亮着这里。

[wɪð; wɪθ]['kɑːzuː] ['skwɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['mɒdlz] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]

| With | Kazu | squatting | among | them | , | they | looked | like | models | , | a | toy | village | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡祖 | 蹲姿 | 之中 | 他们 | , | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 模型 | , | 一个 | 玩具 | 村庄 | 出去 | 的 |

['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] .

| ancient | China | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 中国 | . |

卡祖蹲在他们中间，他们看起来就像模型，像是古代中国的一个玩具村庄。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['buːdəˌbʊdə]

| I | wished | that | a | picture | might | be | taken | , | for | surely | never | before | had | Buddha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 一个 | 图片 | 可能 | 是 | 已采取 | , | 为了 | 一定 | 绝不 | 前 | 有 | 佛 |

[ - ]

| [ | 49 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

我希望能够拍张照片，因为佛陀[49]以前肯定从未被拍过照。

[bɪn] [ɪn][soʊ] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

| been | in | so | appropriate | a | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 所以 | 合适的 | 一个 | 环境 | . |

身处如此合适的环境。

[waɪl] ['kɑːzuː] ['restɪd] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| While | Kazu | rested | , | we | examined | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卡祖 | 休息 | , | 我们 | 检查 | 他的 | 脚 | . |

趁着和树休息的时候，我们检查了他的脚。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ 'bulits ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θɪk] [haɪd] ,

| A | number | of | machine | gun | bullets | had | entered | his | foot | thick | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 机器 | 枪 | 子弹 | 有 | 进入 | 他的 | 脚 | 厚的 | 隐藏 | , |

多颗机枪子弹射入了他脚部厚厚的皮肉里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wu:nd] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [u:zd] [ə; eɪ] ['stɪki]

| and | there | was | one | wound | a | yard | long | from | which | oozed | a | sticky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一 | 伤口 | 一个 | 院子 | 长的 | 从 | 哪个 | 渗出 | 一个 | 黏 |

[dʒə'lætɪnəs] [blʌd] .

| gelatinous | blood | . |
|---|---|---|
| 胶状的 | 血 | . |

其中有一处长达一码的伤口，渗出粘稠的胶状血液。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

| There | did | not | appear | to | be | any | serious | damage | , | although | the | chances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 任何 | 严肃的 | 损害 | , | 虽然 | 这 | 机会 | 的 |

[ɪn'fekʃ(ə)n] ['wɜ:rid] [ˌju: 'es] .

| infection | worried | us | . |
|---|---|---|---|
| 感染 | 担心 | 我们 | . |

虽然感染的可能性让我们担忧，但似乎并没有造成任何严重损害。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

| In | any | event | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 事件 | , |

总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ɪk'sept] [daʊs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

| there | was | nothing | we | could | do | except | douse | it | with | buckets | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 我们 | 可以 | 做 | 除了 | 浇水 | 它 | 和 | 水桶 | 的 | 水 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊt] .

| from | the | moat | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 护城河 | . |

我们除了用护城河里的水桶往外浇水之外，别无他法。

['kɑ:zu:] [θæŋkt] [ˌju: 'es] ['fɔ:rməli] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ]

| Kazu | thanked | us | formally | , | as | befitted | a | deity | , | and | added | , | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 谢谢 | 我们 | 正式地 | , | 作为 | 合适的 | 一个 | 神 | , | 和 | 额外 | , | 作为 | 尽管 |

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

| talking | to | himself | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | , |

和树以神明的姿态正式地向我们道谢，然后仿佛自言自语般补充道：

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .

| " | Now | is | the | most | difficult | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 是 | 这 | 最多 | 难的 | 时间 | . |

“现在是最艰难的时期。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['vaɪələns] ?

| How | can | I | bring | peace | without | the | use | of | violence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 带来 | 和平 | 没有 | 这 | 使用 | 的 | 暴力 | ? |

如何在不使用暴力的情况下实现和平?

[aɪ][kæn; kən] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] .

| I | can | appear | before | these | armies | and | command | them | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 出现 | 前 | 这些 | 军队 | 和 | 命令 | 他们 | 到 | 停止 | . |

我可以出现在这些军队面前，命令他们停止行动。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ə'beɪ] ?

| But | what | if | they | do | not | obey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 服从 | ? |

但如果他们不服从呢?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [juːz] [fɔːrs] ?

| **Should** | **I** | **use** | **force** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 使用 | 力量 | ? |

我该使用武力吗?

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə] — [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

| **Oh** | **,** | **that** | **I** | **were** | **really** | **the** | **Great** | **Lord** | **Buddha** | **—** | **then** | **I** | **would** | **have** | **the** | **wisdom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 我 | 是 | 真的 | 这 | 伟大的 | 主 | 佛 | — | 然后 | 我 | 会 | 有 | 这 | 智慧 |

,

**,**

,

哦，但愿我真的是伟大的佛陀——那样我就能拥有智慧了。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['dʒaɪənt] [saɪz] .

| **the** | **knowledge** | **that** | **is** | **a** | **thousand** | **times** | **more** | **potent** | **than** | **giant** | **size** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | 是 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 强效 | 比 | 巨大的 | 尺寸 | . |

这种知识比巨人的体型强大一千倍。

[oʊ] ['buːdəˌbʊdə] , [grænt] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ækt] ['raɪtli] .

| **Oh** | **Buddha** | **,** | **grant** | **me** | **wisdom** | **,** | **if** | **only** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **that** | **I** | **may** | **act** | **rightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 佛 | , | 授予 | 我 | 智慧 | , | 如果 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 那 | 我 | 可能 | 行为 | 没错 | . |

佛陀啊，请赐予我智慧，哪怕只是一瞬间，让我能够行事正直。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi]

| **"** | **Presently** | **the** | **giant** | **stretched** | **out** | **full** | **length** | **in** | **the** | **garden** | **and** | **,** | **while** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 巨大的 | 拉伸 | 出去 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 花园 | 和 | , | 尽管 | 我们 |

[kept] [gɑːrd] ,

| **kept** | **guard** | **,** |
|---|---|---|
| 保留 | 警卫 | , |

“这时，巨人完全伸展开身子躺在花园里，我们则守在一旁，

[slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

| **slept** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

睡了一会儿。

[ðə; ði] [fɜːrst] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] [suːn] ['æftər] [faɪv] ,

| **The** | **first** | **pale** | **glow** | **of** | **dawn** | **appeared** | **soon** | **after** | **five** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 苍白 | 辉光 | 的 | 黎明 | 出现 | 很快 | 后 | 五 | , |

五点刚过，黎明的第一缕曙光就出现了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['kɑːzuː] [wen] ['mɑːrtn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd]

| **and** | **we** | **were** | **preparing** | **to** | **awaken** | **Kazu** | **when** | **Martin** | **held** | **up** | **a** | **warning** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 准备 | 到 | 觉醒 | 卡祖 | 什么时候 | 马丁 | 握住 | 向上 | 一个 | 警告 | 手 |

.

**:**

.

我们正准备叫醒卡祖时，马丁举起手表示警告。

[wiː; wi] ['lisnd] .

| **We** | **listened** | **.** |
|---|---|---|
| 我们 | 听着 | . |

我们听取了意见。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [droʊn] [ʌv; əv] ['dʒɛts] .

| **At** | **first** | **we** | **heard** | **nothing** | **,** | **and** | **then** | **there** | **came** | **a** | **deep** | **drone** | **of** | **jets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 听到 | 没有什么 | , | 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 深的 | 无人机 | 的 | 喷气式飞机 | . |

起初我们什么也没听到，然后传来一阵低沉的喷气式飞机轰鸣声。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] .

| **Not** | **a** | **single** | **plane** | **,** | **not** | **even** | **a** | **squadron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单身的 | 飞机 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 中队 | . |

一架飞机都没有，甚至连一个中队都没有。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['hevi] ['erkræft] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌpiː'kɪŋ]

| Nothing | less | than | a | great | fleet | of | heavy | aircraft | was | approaching | Peking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 伟大的 | 舰队 | 的 | 重的 | 飞机 | 曾是 | 接近 | 北京 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

| from | the | west | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西方 | . |

一支庞大的重型飞机编队正从西面逼近北京。

['beɪkər]['faɪərd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'piːtɪdli] [nɪr] - [ɪr] ,

| Baker | fired | his | automatic | repeatedly | near | Kazu's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 被解雇 | 他的 | 自动的 | 反复 | 靠近 | - | 耳朵 | , |

贝克用自动手枪在卡祖耳边连续开枪，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['rʌmbli] ['briːðɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | presently | his | rumbly | breathing | changed | and | he | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他的 | 隆隆作响 | 呼吸 | 已更改 | 和 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

随后，他粗重的呼吸声发生了变化，他睁开了眼睛。

" [pleɪnz] , " [sed] ['beɪkər] ['briːfli] .

| " | Planes | , | " | said | Baker | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞机 | , | " | 说 | 贝克 | 简要地 | . |

“飞机，”贝克简短地说。

" [its] [nɑːt] [seɪf] [hɪr] .

| " | It's | not | safe | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 安全的 | 这里 | . |

这里不安全。

['betər] [get] ['muːvɪŋ] .

| Better | get | moving | . |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 得到 | 移动 | . |

最好赶紧行动。

" ['kɑːzuː][sæt][ʌp] , [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

| " | Kazu | sat | up | , | yawning | , | and | we | climbed | into | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 卫星 | 向上 | , | 打哈欠 | , | 和 | 我们 | 攀登 | 进入 | 这 | 盒子 | . |

“卡祖坐了起来，打了个哈欠，我们爬进了箱子里。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪʃˌpɑːnd] [ænd; ənd][taɪd]['aʊər; ɑːr]

| The | giant | took | a | long | draught | from | the | nearest | fishpond | and | tied | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 采取 | 一个 | 长的 | 草稿 | 从 | 这 | 最近的 | 鱼塘 | 和 | 系 | 我们的 |

[keɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

| cage | to | his | neck | and | shoulder | so | that | both | of | his | hands | would | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笼 | 到 | 他的 | 脖子 | 和 | 肩膀 | 所以 | 那 | 两个都 | 的 | 他的 | 双手 | 会 | 是 | 自由的 | . |

巨人从最近的鱼塘里痛饮了一大口水，然后把我们的笼子绑在脖子和肩膀上，这样他的双手就可以自由活动了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] ,

| By | this | time | the | noise | of | the | planes | had | increased | to | a | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 飞机 | 有 | 增加 | 到 | 一个 | 吼 | , |

这时，飞机的噪音已经变成了轰鸣声。

[wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .

| which | echoed | through | the | silent | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 回声 | 通过 | 这 | 沉默的 | 城市 | . |

声音在寂静的城市中回荡。

['kɑːzuː][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Kazu | arose | to | his | full | height | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 出现 | 到 | 他的 | 满的 | 高度 | 和 | 等待 | . |

和树站直身子，静静地等待着。

[ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] , [aɪ]

| A | pinkish | line | of | light | had | now | appeared | along | the | eastern | horizon | which | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粉红色 | 线 | 的 | 光 | 有 | 现在 | 出现 | 沿着 | 这 | 东 | 地平线 | 哪个 | , | 我 |

['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

| realized | with | consternation | , |
|---|---|---|---|
| 已实现 | 和 | 惊愕 | , |

东方的地平线上出现了一条粉红色的光线，我惊恐地意识到，那是什么？

[mʌst; məst] [ˌsɪlu'et] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊər] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['ʃæˌdoʊz] .

| must | silhouette | the | mighty | tower | of | Kazu's | body | to | whomever | was | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 轮廓 | 这 | 强大的 | 塔 | 的 | - | 身体 | 到 | 无论谁 | 曾是 | 未来 | 出去 |

| of | the | western | shadows | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 西 | 阴影 | . |

必须让从西方阴影中走出来的人看到卡祖高耸的身躯轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| AND | THEN | then | we | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 然后 | 我们 | 锯 | 他们 | . |

然后我们就看到了他们。

[ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɔməz] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] - [riːtʃ] .

| A | great | fleet | of | heavy | bombers | , | flying | high | , | far | beyond | even | Kazu's | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 舰队 | 的 | 重的 | 轰炸机 | , | 飞行 | 高的 | , | 远的 | 超过 | 甚至 | - | 抵达 | . |

一支庞大的重型轰炸机编队，高高飞翔，远远超出了卡祖的攻击范围。

['beɪkər] [siːzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

| Baker | seized | the | glasses | to | look | , | and | then | gave | a | cry | of | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 查获 | 这 | 眼镜 | 到 | 看 | , | 和 | 然后 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 警告 | . |

贝克一把抓起眼镜看了一眼，然后发出了一声警告。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] [hæd; həd] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [blæk] ['sfɪrɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

| The | leading | plane | had | dropped | something | — | a | black | spherical | object | above | which | blossomed | a | parachute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 飞机 | 有 | 掉落 | 某物 | — | 一个 | 黑色的 | 球形 | 目的 | 多于 | 哪个 | 盛开 | 一个 | 降落伞 | . |

领头的飞机投放了一些东西——一个黑色的球形物体，上面展开了一个降落伞。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɑːzuː] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['kwaɪətli] .

| I | think | that | Kazu | realized | what | it | was | as | soon | as | we | , | but | he | still | stood | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 卡祖 | 已实现 | 什么 | 它 | 曾是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | , | 但 | 他 | 仍然 | 站立 | 悄悄 | . |

我认为和树和我们一样，很快就意识到了那是什么，但他仍然静静地站在那里。

['beɪkər] [lɔːst] [wət'evər] [kɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [skriːmd] , " [rʌn] , [rʌn] — [its] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] !

| Baker | lost | whatever | calm | he | had | left | and | screamed | , | " | Run | , | run | — | it's | the | H | - | bomb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 丢失的 | 任何 | 冷静的 | 他 | 有 | 左边 | 和 | 尖叫 | , | " | 跑步 | , | 跑步 | — | 它是 | 这 | H | - | 炸弹 | ! |

贝克失去了仅存的一点冷静，大喊道："快跑，快跑——是氢弹！"

" [bʌt; bət] [stɪl] ['kɑːzuː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| " | but | still | Kazu | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | 卡祖 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但和树仍然一动不动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sfiəz] [ə'pɪrd] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

| In | a | moment | another | of | the | deadly | spheres | appeared | , | directly | over | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 其他 | 的 | 这 | 致命 | 球体 | 出现 | , | 直接地 | 超过 | 我们 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .

| and | then | a | third | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 第三 | . |

片刻之后，又一个致命的球体出现在我们正上方，然后是第三个。

[naʊ] [æt; ət][læst]['kɑːzuː] [muːvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɔːrd] ['seɪfti] .

| Now | at | last | Kazu | moved | , | but | not | toward | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 最后的 | 卡祖 | 已搬 | , | 但 | 不是 | 朝向 | 安全 | . |

现在，和树终于动了，但不是朝着安全的方向。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] , [ænd; ənd]

| He | walked | slowly | until | he | was | directly | beneath | the | first | bomb | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 直到 | 他 | 曾是 | 直接地 | 下面 | 这 | 第一的 | 炸弹 | , | 和 |

[riːtʃt] [ʌp] ,

| reached | up | , |
|---|---|---|
| 达到 | 向上 | , |

他缓缓走着，直到走到第一颗炸弹正下方，然后伸手去够。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| until | his | hand | was | a | thousand | feet | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 手 | 曾是 | 一个 | 千 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | . |

直到他的手飞到了千尺高空。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːm] , [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ - ]

| Down | came | the | bomb | , | quite | rapidly | , | for | the | parachute | was | not | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 炸弹 | , | 相当 | 快速 | , | 为了 | 这 | 降落伞 | 曾是 | 不是 | [ | - | ] |

炸弹迅速落下，因为降落伞没有打开[50]

['veri] [lɑːrdʒ] .

| very | large | . |
|---|---|---|
| 非常 | 大的 | . |

非常大。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] , " [jeld] ['mɑːrtn] .

| " | What's | the | matter | with | the | fool | , | " | yelled | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 傻子 | , | " | 大喊 | 马丁 | . |

“这个傻瓜怎么了？”马丁喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] ['beɪkər] [siːmd] [tuː; tə][get] - [aɪ'diːə] .

| But | now | Baker | seemed | to | get | Kazu's | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 贝克 | 似乎 | 到 | 得到 | - | 主意 | . |

但现在贝克似乎明白了卡祖的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌbærə'metrɪk] ['fjuːzɪŋ] — [ɪts] [set][tuː; tə] ['detəneɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æltɪtuːd] .

| " | It | has | barometric | fusing | — | it's | set | to | detonate | at | a | certain | altitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 气压 | 熔合 | — | 它是 | 放 | 到 | 起爆 | 在 | 一个 | 肯定 | 高度 | . |

“它采用气压引信——设定在特定高度引爆。”

[ɪf] [ðæts] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd]['kɑːzuː][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][ɔːf] !

| If | that's | below | a | thousand | feet | , | and | Kazu | can | catch | it | , | it | won't | go | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 以下 | 一个 | 千 | 脚 | , | 和 | 卡祖 | 能 | 抓住 | 它 | , | 它 | 惯于 | 去 | 离开 | ! |

如果高度低于一千英尺，而且卡祖能抓住它，它就不会爆炸！

" ['mɑːrtn] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

| " | Martin | started | something | about | detonation | at | two | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁 | 开始 | 某物 | 关于 | 爆炸 | 在 | 二 | 千 | 脚 | , |

“马丁开始讨论在两千英尺高空引爆的问题，

[wen] ['kɑ:zu:] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] ,

| when | Kazu | gave | a | slight | jump | and | his | hand | closed | about | the | deadly | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 卡祖 | 给予 | 一个 | 轻微 | 跳 | 和 | 他的 | 手 | 关闭 | 关于 | 这 | 致命 | 事物 | , |

卡祖微微一惊，手也紧紧握住了那致命的东西。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][flaɪ] .

| as | though | he | had | caught | a | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 飞 | . |

就好像他捉到了一只苍蝇一样。

[wi:; wi] ['kaʊərd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| We | cowered | , | expecting | the | flash | that | would | mean | the | end | , | but | nothing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 畏缩 | , | 期待 | 这 | 闪光 | 那 | 会 | 意思是 | 这 | 结尾 | , | 但 | 没有什么 | 发生 | . |

我们瑟瑟发抖，等待着那道意味着末日的闪光，但什么也没发生。

[ɪn] - ['krʌʃɪŋ] [grɪp][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['rekɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

| In | Kazu's | crushing | grip | the | firing | mechanism | was | reduced | to | wreckage | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 压碎 | 紧握 | 这 | 射击 | 机制 | 曾是 | 减少 | 到 | 残骸 | 前 | 它 |

[kʊd; kəd][ækt] .

| could | act | . |
|---|---|---|
| 可以 | 行为 | . |

在卡祖的重压下，发射机构还没来得及发射就被摧毁殆尽。

[wen] ['bu:də,'bʊdə]['oʊpənd][hɪz; ɪz][pɑ:m] ,

| When | Buddha | opened | his | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 佛 | 打开 | 他的 | 棕榈 | , |

佛陀张开手掌时，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['met(ə)l][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naʊ]

| it | contained | only | a | wad | of | crumpled | metal | inside | of | which | was | a | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 仅有的 | 一个 | 瓦德 | 的 | 皱巴巴的 | 金属 | 里面 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 现在 |

['hɑ:rmləs] [sfɪr] [ʌv; əv][plu:'toʊniəm] .

| harmless | sphere | of | plutonium | . |
|---|---|---|---|---|
| 无害 | 领域 | 的 | 钚 | . |

里面只有一团皱巴巴的金属，里面装着一个现在已经无害的钚球。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['kɑ:zu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɑ:mz] ,

| In | quick | succession | Kazu | repeated | this | performance | with | the | other | two | bombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 快的 | 演替 | 卡祖 | 重复 | 这 | 表现 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 炸弹 | , |

随后，Kazu用另外两枚炸弹重复了同样的动作。

['wɑ:dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| wadded | the | whole | together | and | flung | it | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揉成团的 | 这 | 所有的 | 一起 | 和 | 扔 | 它 | 到 | 这 | 地面 | . |

把所有东西揉成一团，扔到地上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| Then | he | turned | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 北 | . |

然后他转向北方。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] ,

| By | the | time | we | had | cleared | the | city | , | it | was | quite | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 已清除 | 这 | 城市 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 光 | , |

当我们清空城市时，天已经很亮了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

| and | we | could | see | a | dark | pall | of | smoke | in | the | northeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 灵柩 | 的 | 抽烟 | 在 | 这 | 东北 | . |

我们看到东北方向笼罩着一层浓重的烟雾。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔɪzd] [læst] [naɪt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [met] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

| The | armies | which | had | been | poised | last | night | had | finally | met | , | and | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 哪个 | 有 | 到过 | 准备 | 最后的 | 夜晚 | 有 | 最后 | 遇见 | , | 和 | 一个 | 伟大的 |

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌndər'weɪ] .

| battle | was | underway | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 曾是 | 进行 | . |

昨晚严阵以待的双方军队终于相遇，一场大战已经打响。

['kɑ:zu:] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Kazu | hurried | towards | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 慌忙 | 向 | 它 | , |

和树急忙朝它走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | presently | we | could | hear | the | crackle | of | small | arms | fire | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 裂纹 | 的 | 小的 | 武器 | 火 | 和 | 这 |

['hevɪərðən'er] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['mɔ:təz] [ænd; ənd] ['rɑ:kəts] .

| heavier | explosions | of | mortars | and | rockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较重 | 爆炸 | 的 | 迫击炮 | 和 | 火箭 | . |

很快，我们就能听到小型武器射击的噼啪声，以及迫击炮和火箭弹更猛烈的爆炸声。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ][fɔ:r; fər]['kɑ:zu:][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ 'beərɪŋz ] .

| It | took | a | moment | or | so | for | Kazu | to | get | his | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 片刻 | 或者 | 所以 | 为了 | 卡祖 | 到 | 得到 | 他的 | 轴承 | . |

和树花了一会儿才回过神来。

['evɪdəntli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['maʊz] ['li:dʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

| Evidently | we | were | approaching | Mao's | legions | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 我们 | 是 | 接近 | 毛泽东的 | 军团 | 从 | 这 | 后部 | . |

显然，我们是从后方接近毛泽东的军队的。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊdz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] ['eniwʌn] , ['kɑ:zu:] [əd'vænst] [tu:; tə] [nɪr]

| Still | keeping | from | the | roads | to | avoid | killing | anyone | , | Kazu | advanced | to | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 从 | 这 | 道路 | 到 | 避免 | 杀 | 任何人 | , | 卡祖 | 先进的 | 到 | 靠近 |

[ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] ,

| the | battle | line | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 线 | , |

为了避免伤亡，卡祖仍然避开道路，向战线附近推进。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑ:pt] .

| and | there | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 停止 | . |

就这样，一切都结束了。

" [maɪ] ['brʌðərz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θʌndəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevist] ['kænən] , " [maɪ] [pʊr] ['brʌðərz]

| " | My | brothers | , | " | his | voice | thundered | above | the | heaviest | cannon | , | " | my | poor | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | , | " | 他的 | 嗓音 | 雷鸣 | 多于 | 这 | 最重 | 大炮 | , | " | 我的 | 贫穷的 | 兄弟 |

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

| on | both | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | , |

“我的兄弟们，”他的声音盖过了最重的炮声，“我可怜的双方兄弟们，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| listen | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | . |

听我说。

[stɑ:p] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] .

| Stop | this | killing | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 杀 | . |

停止杀戮。

[stɑːp] [ðɪs] ['juːsləs] ['slɔːtər] .

| Stop | this | useless | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 无用 | 屠宰 | . |

停止这场毫无意义的屠杀。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][wɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] —

| No | one | can | win | , | and | all | will | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 赢 | , | 和 | 全部 | 将要 | — |

没有人能赢，所有人都会赢——

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braitə]

| " | Suddenly | there | was | a | blinding | flash | of | light | , | a | thousand | times | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 失明 | 闪光 | 的 | 光 | , | 一个 | 千 | 时代 | 更亮 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɪrd] [sʌn] .

| than | the | newly | appeared | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 新 | 出现 | 太阳 | . |

“突然一道耀眼的闪光闪过，比新出现的太阳还要亮一千倍。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| It | came | from | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 在后面 | 我们 | , |

它来自我们身后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['buːdəz] [ɪ'nɔːrməs]

| and | in | the | terrible | instant | that | it | remained | we | could | see | Buddha's | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 糟糕的 | 立即的 | 那 | 它 | 剩余 | 我们 | 可以 | 看 | 佛陀的 | 巨大的 |

['ʃædoʊ] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

| shadow | stretching | out | across | the | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 伸展 | 出去 | 穿过 | 这 | 战场 | . |

在那可怕的瞬间，我们可以看到佛陀巨大的影子投射在战场上。

['kɑːzuː] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst] .

| Kazu | stopped | speaking | and | braced | his | shoulders | for | the | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 停止 | 请讲 | 和 | 支撑 | 他的 | 肩膀 | 为了 | 这 | 爆炸 | . |

和树停止了说话，挺直肩膀准备迎接爆炸。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| Subconsciously | I | was | counting | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜意识 | 我 | 曾是 | 计数 | 秒 | . |

我不自觉地数着秒。

[fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'seɪn] [hoʊp] [gript] [ˌem 'iː] .

| Four | , | five | , | six | , | seven | — | A | sudden | , | insane | hope | gripped | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | , | 五 | , | 六 | , | 七 | — | 一个 | 突然 | , | 疯狂的 | 希望 | 紧握 | 我 | . |

四、五、六、七——一种突如其来的、疯狂的希望攫住了我。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrst] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][blæst][hɪt][ˌjuː 'es] ,

| If | we | were | far | enough | from | the | burst | — | and | then | the | blast | hit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 远的 | 足够的 | 从 | 这 | 爆裂 | — | 和 | 然后 | 这 | 爆炸 | 打 | 我们 | , |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | , |

如果我们离爆炸中心足够远——然后爆炸波及到我们，随之而来的是，

[ðə; ði] [saʊnd] .

| the | sound | . |
|---|---|---|
| 这 | 声音 | . |

声音。

['kɑːzuː] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn][æz; əz][fɑːr] [ə'gen] .

| Kazu | pitched | forward | a | hundred | yards | , | and | stumbled | on | as | far | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 投球 | 向前 | 一个 | 百 | 码 | , | 和 | 踉跄 | 在 | 作为 | 远的 | 再次 | . |

卡祖向前冲了一百码，然后又踉跄地往前走了同样远的距离。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] .

| Then | he | recovered | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 恢复 | . |

后来他康复了。

[wʌn] [hænd] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| One | hand | reached | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 达到 | 在后面 | 他 | , |

一只手伸到身后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

| to | the | back | that | had | taken | the | full | brunt | of | heat | and | gamma | radiation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后退 | 那 | 有 | 已采取 | 这 | 满的 | 冲击 | 的 | 热 | 和 | 伽马 | 辐射 | , |

背部承受了全部的热量和伽马射线辐射，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['ænɪm(ə)l] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| and | a | half | animal | cry | escaped | from | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 动物 | 哭 | 逃脱 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

他发出了一声近乎野兽般的嚎叫。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərbɔːl] ,

| Over | his | shoulder | we | got | a | glimpse | of | the | fireball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 肩膀 | 我们 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 火球 | , |

我们从他肩后瞥见了火球。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [fɔːrm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] .

| of | the | fountain | of | color | which | would | presently | form | the | terrible | mushroom | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 喷泉 | 的 | 颜色 | 哪个 | 会 | 目前 | 形式 | 这 | 糟糕的 | 蘑菇 | 云 | . |

那道色彩斑斓的喷泉，即将形成可怕的蘑菇云。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['saɪləns] .

| The | thunder | of | the | explosion | reverberated | , | and | was | replaced | by | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 这 | 爆炸 | 回响 | , | 和 | 曾是 | 替换 | 经过 | 沉默 | . |

爆炸的雷声回荡不绝，随后归于寂静。

[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['raɪfəlz] , [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [fiːld] ['piːsɪz] [hæd; həd] ['siːst] .

| The | crackle | of | rifles | , | the | thud | of | field | pieces | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂纹 | 的 | 步枪 | , | 这 | 砰的一声 | 的 | 场地 | 件 | 有 | 停止 | . |

步枪的噼啪声和野战炮的砰砰声都消失了。

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [pɜːrtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːn] [streɪt] [frʌm; frəm] ['dæntiːz] [ɪn'fɜːrnoʊ]

| From | our | perch | we | looked | down | at | a | scene | straight | from | Dante's | Inferno |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 栖息 | 我们 | 看起来 | 向下 | 在 | 一个 | 场景 | 直的 | 从 | 但丁的 | 地狱 |

.

:

.

从我们所处的位置向下望去，眼前的景象宛如但丁《神曲·地狱篇》中的场景。

[ə'baʊt] - [fiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [soʊ] ['kɑːmjənɪst]

| About | Kazu's | feet | was | a | shallow | ravine | in | which | a | thousand | or | so | communist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 脚 | 曾是 | 一个 | 浅的 | 峡谷 | 在 | 哪个 | 一个 | 千 | 或者 | 所以 | 共产 |

[truːps] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kʌvər] .

| troops | had | taken | cover | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 有 | 已采取 | 覆盖 | . |

在卡祖脚边是一个浅沟，大约有一千名共产党士兵藏身其中。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [laɪk] [ænts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

| These | were | now | scrambling | and | clawing | at | the | sides | like | ants | trying | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 现在 | 争抢 | 和 | 爪子 | 在 | 这 | 侧面 | 喜欢 | 蚂蚁 | 尝试 | 到 | 得到 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

它们现在正像蚂蚁一样拼命挣扎，用爪子抓挠着墙壁，试图逃离。

['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] , [ - ]
**Vehicles** **were** **abandoned** **,** **[** **51** **]**
车辆 是 弃 , [ - ]

车辆被遗弃[51]

['raɪfəlz] [θroʊn] [ə'weɪ] .
**rifles** **thrown** **away** **.**
步枪 抛掷 离开 .

步枪被扔掉了。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ bəːnd ] ,
**A** **few** **had** **been** **burned** **,**
一个 很少 有 到过 烧伤 ,

有几人被烧伤了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd]
**but** **it** **seemed** **that** **for** **the** **most** **part** **the** **soldiers** **had** **been** **sheltered**
但 它 似乎 那 为了 这 最多 部分 这 士兵 有 到过 避难所
[frʌm; frəm][də'rekt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænjən] ,
**from** **direct** **radiation** **by** **the** **wall** **of** **their** **canyon** **,**
从 直接的 辐射 经过 这 墙 的 他们的 峡谷 ,

但似乎大部分士兵都受到了峡谷峭壁的遮蔽，免受了直接辐射。

[ænd; ənd][baɪ] - [greɪt] ['ʃædoʊ] .
**and** **by** **Kazu's** **great** **shadow** **.**
和 经过 - 伟大的 阴影 .

以及卡祖的伟大阴影。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['kɑːzuː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] , [wʌn][hænd] [stɪl]
**For** **an** **eternity** **,** **it** **seemed** **,** **Kazu** **stood** **there** **,** **swaying** **slightly** **,** **one** **hand** **still**
为了 一个 永恒 , 它 似乎 , 卡祖 站立 那里 , 摇晃 轻微地 , 一 手 仍然
[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
**pressed** **against** **his** **back** **,**
按下 反对 他的 后退 ,

仿佛过了很久很久，和树就那样站在那里，身体微微摇晃，一只手仍然按在后背上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [raɪðd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
**while** **the** **little** **men** **writhed** **about** **his** **ankles** **.**
尽管 这 小的 男人 扭动 关于 他的 脚踝 .

小矮人们在他的脚踝周围扭动着。

[ðen] , [kwaɪt] ['sloʊli] , [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] .
**Then** **,** **quite** **slowly** **,** **he** **raised** **one** **foot** **.**
然后 , 相当 缓慢地 , 他 提高 一 脚 .

然后，他缓缓地抬起一只脚。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
**I** **thought** **that** **he** **was** **going** **to** **walk** **away** **,** **but** **instead** **,**
我 想法 那 他 曾是 去 到 走 离开 , 但 反而 ,

我以为他会离开，但出乎意料的是，

[ðə; ði] [fʊt] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd]
**the** **foot** **moved** **deliberately** **until** **it** **was** **directly** **over** **the** **ravine** **,** **and**
这 脚 已搬 故意地 直到 它 曾是 直接地 超过 这 峡谷 , 和
[ðen] ,
**then** **,**
然后 ,

那只脚缓缓移动，直到正好越过沟壑，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪl] ['draɪvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .
**like** **a** **tremendous** **pile** **driver** **,** **it** **descended** **.**
喜欢 一个 巨大的 桩 司机 , 它 下降 .

它像一架威力巨大的打桩机一样落了下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['skriːmɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] , [wɪtʃ] [ə'brʌptli] ['endɪd] .

| A | faint | and | hideous | screaming | came | up | to | us | , | which | abruptly | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 和 | 可怕 | 尖叫 | 来了 | 向上 | 到 | 我们 | , | 哪个 | 突然 | 结束 | . |

一阵微弱而凄厉的尖叫声传来，随即戛然而止。

[ðə; ði] [fʊt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ɜːrθ] .

| The | foot | came | up | , | and | again | descended | , | turning | back | and | forth | in | the | yielding | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 来了 | 向上 | , | 和 | 再次 | 下降 | , | 转弯 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 屈服 | 地球 | . |

脚抬起来，又落下，在柔软的泥土里来回转动。

['sloʊli] ['kɑːzuː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] .

| Slowly | Kazu | brought | his | hand | up | , | and | lifted | our | box | so | that | he | could | look | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 卡祖 | 带来 | 他的 | 手 | 向上 | , | 和 | 抬起 | 我们的 | 盒子 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 我们 | . |

和树缓缓抬起手，拿起我们的箱子，好让我们能看清他。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

| As | he | did | so | , | I | saw | that | half | of | his | hand | was | the | color | of | charcoal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 我 | 锯 | 那 | 一半 | 的 | 他的 | 手 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 木炭 | , |

这时，我看到他半只手的颜色像木炭一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [smeld] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [fleʃ] .

| and | I | smelled | a | horrible | odor | of | tons | of | burnt | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 闻起来 | 一个 | 可怕 | 气味 | 的 | 吨 | 的 | 烧焦的 | 肉 | . |

我闻到了一股令人作呕的焦肉味。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] .

| Now | at | last | he | spoke | , | in | a | voice | that | we | could | scarcely | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 最后的 | 他 | 辐 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 我们 | 可以 | 几乎 | 理解 | . |

他终于开口说话了，但声音我们几乎听不懂。

" [gaɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [gaɪd] [ˌem 'iː] , ['beɪkər] .

| " | Guide | me | , | " | he | said | , | " | Guide | me | , | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指导 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 指导 | 我 | , | 贝克 | . |

“指引我，”他说，“指引我，贝克。”

[gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] !

| Guide | me | to | Moscow | ! |
|---|---|---|---|---|
| 指导 | 我 | 到 | 莫斯科 | ! |

请指引我前往莫斯科！

" [ˌviː ˌaɪ'aɪ]

| " | VII |
|---|---|
| " | 七 |

七

['kɑːzuː] [wɔːkt] [kwaɪt] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

| KAZU | walked | quite | slowly | from | the | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 步行 | 相当 | 缓慢地 | 从 | 这 | 战场 | . |

KAZU 缓缓地离开了战场。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'læps] .

| His | gait | was | unsteady | , | and | at | first | we | feared | that | he | would | collapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步态 | 曾是 | 不稳定 | , | 和 | 在 | 第一的 | 我们 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 坍塌 | . |

他走路不稳，起初我们担心他会倒下。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [bɜːrn] [wɜːr; wər] ,

| We | could | not | tell | how | deep | the | burns | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如何 | 深的 | 这 | 烧伤 | 是 | , |

我们无法判断烧伤有多深。

[nɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrnəli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][blæst] .

| nor | whether | he | was | internally | hurt | by | the | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 无论 | 他 | 曾是 | 内部 | 伤害 | 经过 | 这 | 爆炸 | . |

也没有说明他是否因爆炸而受到内伤。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːk] ,

| He | appeared | to | be | suffering | from | some | kind | of | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 痛苦 | 从 | 一些 | 种类 | 的 | 震惊 | , |

他似乎受到了某种惊吓。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| for | he | did | not | speak | again | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 再次 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

因为他很长一段时间都没有再说话。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

| But | gradually | he | seemed | to | gather | himself | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 他 | 似乎 | 到 | 收集 | 他自己 | 一起 | , |

但他似乎渐渐镇定了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæn; ðən]

| and | we | became | almost | convinced | that | the | shock | was | more | psychological | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成为 | 几乎 | 确信 | 那 | 这 | 震惊 | 曾是 | 更多的 | 心理 | 比 |

['fɪzɪk(ə)l] ,

| physical | , |
|---|---|
| 身体的 | , |

我们几乎确信，这种冲击更多的是心理上的而非生理上的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

| and | that | even | the | atom | bomb | was | powerless | against | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 这 | 原子 | 炸弹 | 曾是 | 无力 | 反对 | 他的 | 可能 | . |

甚至原子弹也无法抵挡他的力量。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| We | did | not | remain | to | see | the | outcome | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 保持 | 到 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 战斗 | , |

我们没有留下来看这场战斗的结局。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɑːn] .

| but | presently | Martin | turned | the | radio | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 马丁 | 转向 | 这 | 收音机 | 在 | . |

但这时马丁打开了收音机。

[ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['frægmənteri] .

| The | news | at | first | was | fragmentary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 在 | 第一的 | 曾是 | 片段 | . |

起初，消息零散不明。

[wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪn] [hæd; həd]['ætəm] [bɑːmd] [ðə; ði] [nuː] ['buːdəˌbʊdə] [spred] [ə'krɔːs] ['tʃaɪnə]

| Word | that | a | Russian | plane | had | atom | bombed | the | new | Buddha | spread | across | China |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 那 | 一个 | 俄语 | 飞机 | 有 | 原子 | 轰炸 | 这 | 新的 | 佛 | 传播 | 穿过 | 中国 |

,

,

,

俄罗斯飞机用原子弹轰炸新佛像的消息迅速传遍中国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ðə; ðɪ][læst] [ʃredz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmjənɪst] [preˈstiːʒ] .

| and | with | it | ended | the | last | shreds | of | communist | prestige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 结束 | 这 | 最后的 | 碎屑 | 的 | 共产 | 声望 | . |

随着它的结束，共产主义最后的威望也彻底消亡了。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːmiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [proʊ] - [ˈkɑːmjənɪst] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] .

| The | armies | which | had | been | pro | - | communist | turned | on | their | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 哪个 | 有 | 到过 | 专业 | - | 共产 | 转向 | 在 | 他们的 | 警官 | . |

那些原本亲共的军队转而攻击自己的军官。

[maʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbætlfiːld] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːzuː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| Mao | himself | was | murdered | on | the | battlefield | before | Kazu | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛泽东 | 他自己 | 曾是 | 被谋杀 | 在 | 这 | 战场 | 前 | 卡祖 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

毛泽东本人在卡祖消失之前就已在战场上被杀害。

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [red] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv] [ˌʃæŋˈhaɪ] [ˈmæsəkə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhæpləs] [ˈrʌʃ(ə)n] ['ɛməgrənts] .

| The | former | red | defenders | of | Shanghai | massacred | twenty | thousand | hapless | Russian | emigrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 红色的 | 后卫 | 的 | 上海 | 大屠杀 | 二十 | 千 | 不幸的 | 俄语 | 移民 | . |

上海昔日的红色守军屠杀了2万名无辜的俄罗斯移民。

[ɔːl] [əˈkrɔːs] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .

| All | across | Asia | the | story | was | the | same | , | a | terrible | revulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 穿过 | 亚洲 | 这 | 故事 | 曾是 | 这 | 相同的 | , | 一个 | 糟糕的 | 厌恶 | . |

整个亚洲的情况都一样，人们对此感到极度厌恶。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈbuːdəˌbʊdə][hæd; həd][daɪd] [ˈɪnstəntli] ;

| At | first | it | was | believed | that | Buddha | had | died | instantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 佛 | 有 | 死亡 | 即刻 | ; |

起初人们认为佛陀瞬间就死了；

['leɪtər]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ɔːf][tuː; tə][mɑːŋˈgoʊliə][tuː; tə][daɪ] .

| later | rumor | had | it | that | he | had | crawled | off | to | Mongolia | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 谣言 | 有 | 它 | 那 | 他 | 有 | 爬行 | 离开 | 到 | 蒙古 | 到 | 死 | . |

后来有传言说他爬到蒙古等死。

['reɪdioʊ]['mɑːskaʊ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| Radio | Moscow | at | first | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 莫斯科 | 在 | 第一的 | 曾是 | 沉默的 | . |

莫斯科广播电台起初一片寂静。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [wel] [ɔɪld] [ˌprɑːpəˈgændə] [məˈʃiːn] .

| The | horror | of | what | had | been | done | was | too | much | even | for | that | well | oiled | propaganda | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 曾是 | 也 | 很多 | 甚至 | 为了 | 那 | 出色地 | 涂油 | 宣传 | 机器 | . |

即使是运转良好的宣传机器，也无法掩盖所发生事件的恐怖程度。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [pætʃt] [təˈgeðər] : [ðə; ðɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [pleɪn] ,

| At | last | a | line | was | patched | together | : | the | bomb | had | been | dropped | by | an | American | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 线 | 曾是 | 已修补 | 一起 | : | 这 | 炸弹 | 有 | 到过 | 掉落 | 经过 | 一个 | 美国人 | 飞机 | , |

最终，一条线索拼凑起来：炸弹是由一架美国飞机投下的。

['berɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːkɪŋz] .

| bearing | Russian | markings | . |
|---|---|---|---|
| 轴承 | 俄语 | 标记 | . |

带有俄文标记。

[ðen] ['reɪdioʊ] [ˌpiː'kɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['faɪtərz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt]

| **Then** | **Radio** | **Peking** | **announced** | **that** | **Chinese** | **fighters** | **had** | **shot** | **it** | **down** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 收音机 | 北京 | 宣布 | 那 | 中国人 | 战士 | 有 | 射击 | 它 | 向下 | 和 | 那 |

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] .

| **the** | **crew** | **was** | **Russian** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 曾是 | 俄语 | . |

随后北京电台宣布，中国战机将其击落，机组人员是俄罗斯人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːskaʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'plaɪ] : ['reɪdioʊ] [ˌpiː'kɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ;

| **To** | **this** | **Moscow** | **could** | **think** | **of** | **only** | **one** | **reply** | **:** | **Radio** | **Peking** | **was** | **lying** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 莫斯科 | 可以 | 思考 | 的 | 仅有的 | 一 | 回复 | : | 收音机 | 北京 | 曾是 | 说谎 | ; |

对此，莫斯科能想到的唯一回应是：北京电台在撒谎；

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] !

| **the** | **station** | **had** | **been** | **taken** | **over** | **by** | **the** | **Americans** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 有 | 到过 | 已采取 | 超过 | 经过 | 这 | 美国人 | ! |

车站被美国人占领了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ə'nʌðər] ['mɑːskaʊ] ['brɔːdkæst] [ə'naʊnst] ['sɑːləmli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

| **A** | **little** | **later** | **another** | **Moscow** | **broadcast** | **announced** | **solemnly** | **that** | **the** | **whole** | **story** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 其他 | 莫斯科 | 播送 | 宣布 | 庄严地 | 那 | 这 | 所有的 | 故事 | 曾是 |

[rɔːŋ] — ['buːdəˌbʊdə]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !

| **wrong** | **—** | **Buddha** | **hadn't** | **been** | **there** | **at** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | — | 佛 | 之前没有 | 到过 | 那里 | 在 | 全部 | ! |

不久之后，莫斯科的另一家广播电台郑重宣布，整个故事都是错误的——佛陀根本没有去过那里！

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [ - ]

| **All** | **the** | **time** | **that** | **this** | **confused** | **[** | **52** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 使困惑 | [ | - | ] |

一直以来，这都令人困惑[52]

[flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] , ['kɑːzuː] [tɑːkɑː'hɑːʃi] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **flood** | **of** | **talk** | **was** | **circling** | **the** | **globe** | **,** | **Kazu** | **Takahashi** | **,** | **still** | **clinging** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 讲话 | 曾是 | 盘旋 | 这 | 地球 | , | 卡祖 | 高桥 | , | 仍然 | 依恋 | 到 | 这 |

['bætərd] [stiːl] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

| **battered** | **steel** | **projection** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 伤痕累累 | 钢 | 投影 | 房间 | , |

各种议论如潮水般涌来，席卷全球。高桥和树仍然紧紧抓住那间破旧的钢制放映室。

[wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [saɪ'bɪriə] , ['stægərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| **was** | **striding** | **across** | **Siberia** | **,** | **staggering** | **now** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大步走 | 穿过 | 西伯利亚 | , | 令人震惊 | 现在 | 和 | 然后 | , |

他大步走在西伯利亚的土地上，偶尔会踉跄一下。

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

| **but** | **still** | **maintaining** | **a** | **pace** | **of** | **better** | **than** | **three** | **hundred** | **miles** | **per** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 保持 | 一个 | 步伐 | 的 | 更好的 | 比 | 三 | 百 | 英里 | 每 | 小时 | . |

但速度仍然保持在每小时三百英里以上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['westwərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][juː 'es] .

| **At** | **first** | **he** | **simply** | **walked** | **westward** | **without** | **any** | **directions** | **from** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 简单地 | 步行 | 向西 | 没有 | 任何 | 方向 | 从 | 我们 | . |

起初，他只是径直向西走去，没有接受我们的任何指示。

[baɪ] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst]

| **By** | **ten** | **o'clock** | **he** | **had** | **put** | **a** | **thousand** | **miles** | **between** | **him** | **and** | **the** | **coast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 十 | 点钟 | 他 | 有 | 放 | 一个 | 千 | 英里 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 海岸 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['goʊbi] ['dezərt] .

| **and** | **was** | **well** | **across** | **the** | **southern** | **Gobi** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出色地 | 穿过 | 这 | 南部 | 戈壁 | 沙漠 | . |

到十点钟，他已经与海岸拉开了一千英里的距离，并且已经穿越了戈壁沙漠南部。

[naʊ] ['beɪkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [stʌnd] [æz; əz]['kɑːzuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

| Now | Baker | , | who | had | been | almost | as | stunned | as | Kazu | , | began | to | look | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 贝克 | , | WHO | 有 | 到过 | 几乎 | 作为 | 目瞪口呆 | 作为 | 卡祖 | , | 开始 | 到 | 看 | 进入 |

[hɪz; ɪz][mæps] .

| his | maps | . |
|---|---|---|
| 他的 | 地图 | . |

贝克和卡祖一样震惊不已，现在他开始查看地图。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ðə; ði] [ tʃɑːts ] [wiː; wi]

| He | had | nothing | for | central | Asia | as | detailed | as | the | charts | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 为了 | 中央 | 亚洲 | 作为 | 详细的 | 作为 | 这 | 图表 | 我们 |

[hæd; həd] [juːst] [ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd][ 'seləbiːz ] ,

| had | used | in | Borneo | and | Celebes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 用过的 | 在 | 婆罗洲 | 和 | 西里贝斯 | , |

他没有像我们在婆罗洲和苏拉威西岛使用过的那些那样详细的中亚海图。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [mæp] [ðæt] [wʊd] [duː] .

| but | he | presently | found | a | small | scale | map | that | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 目前 | 成立 | 一个 | 小的 | 规模 | 地图 | 那 | 会 | 做 | . |

但他很快就找到了一张合适的小比例尺地图。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['snoʊi] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [naʊ] ['taʊərɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left]

| With | this | he | identified | the | snowy | range | of | mountains | now | towering | on | our | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 已识别 | 这 | 下雪的 | 范围 | 的 | 山脉 | 现在 | 参天 | 在 | 我们的 | 左边 |

[æz; əz][ðə; ði][næn; nɑːn][ ʃɑːn; ʃæn ] ,

| as | the | Nan | Shan | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 楠 | 山 | , |

由此，他认出我们左侧巍峨耸立的雪山是南山。

['nɔːrðərnmoʊst] ['bæstʃən] [ʌv; əv] [tɪ'bet] .

| northernmost | bastion | of | Tibet | . |
|---|---|---|---|---|
| 最北端 | 堡垒 | 的 | 西藏 | . |

西藏最北端的堡垒。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [tuː; tə]['kɑːzuː][tuː; tə][tɜːrn] [ˌnɔːrθ'west] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['tɑːrim]

| He | hurriedly | called | to | Kazu | to | turn | northwest | before | he | entered | the | great | Tarim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆匆 | 称为 | 到 | 卡祖 | 到 | 转动 | 西北 | 前 | 他 | 进入 | 这 | 伟大的 | 塔里木 |

['beɪs(ə)n] ,

| Basin | , |
|---|---|
| 盆地 | , |

他急忙呼唤和树，让他转向西北方向，以免进入塔里木盆地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [væst] ['dezərt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz]

| for | the | western | side | of | that | vast | desert | was | closed | by | a | range | of | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 西 | 边 | 的 | 那 | 广阔的 | 沙漠 | 曾是 | 关闭 | 经过 | 一个 | 范围 | 的 | 山脉 |

- ,

| 20 | , |
|---|---|
| - | , |

因为那片广袤沙漠的西侧被一系列山脉所包围 20,

- [fiːt] [haɪ] .

| 000 | feet | high | . |
|---|---|---|---|
| - | 脚 | 高的 | . |

000 英尺高。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['æltɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [fɔːr; fər]

| Even | with | the | new | course | , | our | altitude | would | be | above | six | thousand | feet | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 新的 | 课程 | , | 我们的 | 高度 | 会 | 是 | 多于 | 六 | 千 | 脚 | 为了 |

['meni] [maɪlz] .

| many | miles | . |
|---|---|---|
| 许多 | 英里 | . |

即使采用新的航线，我们的海拔高度在很长一段路程中也会超过六千英尺。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ 'pærə,lɛliŋ ] [ə'nʌðər] ['maɪti] [reɪndʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æl'teiai]

| At | noon | we | were | paralleling | another | mighty | range | , | the | little | known | Altai |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 我们 | 是 | 平行 | 其他 | 强大的 | 范围 | , | 这 | 小的 | 已知 | 阿尔泰 |

['maʊntnz] ,

| Mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

中午时分，我们与另一座雄伟的山脉——鲜为人知的阿尔泰山脉——平行而行。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [nɔːr] ,

| and | at | one | o'clock | we | passed | the | Zaisan | Nor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 点钟 | 我们 | 通过了 | 这 | 财三 | 也不 | , |

一点钟的时候，我们经过了斋山诺尔。

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪrtɪʃ] ['rɪvər] .

| the | great | lake | which | forms | the | headwaters | for | the | Irtysh | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 湖 | 哪个 | 表格 | 这 | 源头 | 为了 | 这 | 额尔齐斯河 | 河 | . |

额尔齐斯河的源头，是一个大湖。

[hɪr] ['kɑːzuː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

| Here | Kazu | paused | for | a | drink | , | and | to | rinse | his | burns | with | fresh | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 卡祖 | 暂停 | 为了 | 一个 | 喝 | , | 和 | 到 | 冲洗 | 他的 | 烧伤 | 和 | 新鲜的 | 水 | . |

卡祖停下来喝了口水，并用清水冲洗了烧伤处。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [duː] [west] ['oʊvər] [mɔːr] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] , [ə'vɔɪdɪŋ]

| Then | we | were | away | again | , | this | time | due | west | over | more | mountain | tops | , | avoiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 离开 | 再次 | , | 这 | 时间 | 到期的 | 西方 | 超过 | 更多的 | 山 | 最高额 | , | 避免 |

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['loʊləndz] .

| the | inhabited | lowlands | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 有人居住的 | 低地 | . |

然后我们再次出发，这次是向正西方向，翻越更多的山峰，避开了有人居住的低地。

[æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [hɪlz] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

| At | three | - | thirty | the | hills | dropped | away | and | there | appeared | ahead | the | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | - | 三十 | 这 | 丘陵 | 掉落 | 离开 | 和 | 那里 | 出现 | 前方 | 这 | 无限 |

[griːn] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ sai'biəriən ] ['fɔːrɪst] .

| green | carpet | of | the | Siberian | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 地毯 | 的 | 这 | 西伯利亚 | 森林 | . |

三点半，山丘消失了，眼前出现了无边无际的西伯利亚森林绿色地毯。

['kɑːzuː] [stɑːpt] [ə'gen] [æt; ət] [ə'nʌðər] [leɪk] , [wɪtʃ] ['beɪkər] [gest] [maɪt] [biː; bi] - .

| Kazu | stopped | again | at | another | lake | , | which | Baker | guessed | might | be | Dengiz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 停止 | 再次 | 在 | 其他 | 湖 | , | 哪个 | 贝克 | 猜对了 | 可能 | 是 | - | . |

卡祖再次停在了另一个湖边，贝克猜测这可能是邓吉兹湖。

[æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ,

| At | four | - | thirty | we | crossed | a | wide | river | which | we | could | not | identify | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | - | 三十 | 我们 | 交叉 | 一个 | 宽的 | 河 | 哪个 | 我们 | 可以 | 不是 | 确认 | , |

四点半，我们渡过了一条宽阔的河流，但我们无法辨认它的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'futhilz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

| and | then | at | last | commenced | to | climb | into | the | foothills | of | the | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 开始 | 到 | 爬 | 进入 | 这 | 山麓 | 的 | 这 | 南部 |

[ 'juərəls ] .

| Urals | . |
|---|---|
| 乌拉尔 | . |

最后，它开始攀登乌拉尔山脉南麓。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['beɪkər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]

| Just | in | time | Baker | discovered | that | Kazu's | course | was | taking | him | straight | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 贝克 | 发现 | 那 | - | 课程 | 曾是 | 采取 | 他 | 直的 | 朝向 | 这 |

[ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

| industrial | city | of | Magnetogorsk | . |
|---|---|---|---|---|
| 工业的 | 城市 | 的 | - | . |

贝克及时发现，卡祖的航线正朝着工业城市马格涅托戈尔斯克直奔而去。

[wiː; wi] [vɪəd] [nɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | veered | north | again | into | the | higher | mountains | and | then | turned | east | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 北 | 再次 | 进入 | 这 | 更高 | 山脉 | 和 | 然后 | 转向 | 东方 | 到 | 这 |

['fɔrists] .

| forests | . |
|---|---|
| 森林 | . |

我们再次转向北方，进入更高的山区，然后转向东方，进入森林。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['kɑːzuː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪriəs] ,

| We | were | sure | now | that | Kazu | must | be | delirious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 现在 | 那 | 卡祖 | 必须 | 是 | 谵妄 | , |

我们现在确信卡祖一定是神志不清了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

| but | after | a | while | he | stopped | at | the | edge | of | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 停止 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 湖 | . |

但过了一会儿，他停在了湖边。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | How | far | are | we | from | Moscow | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 我们 | 从 | 莫斯科 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道："我们离莫斯科还有多远？"

" [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [sed] ['beɪkər] .

| " | Twelve | hundred | miles | , | more | or | less | , | " | said | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 百 | 英里 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | " | 说 | 贝克 | . |

"大约一千二百英里，"贝克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][naɪn] , ['meɪbi] [ten] , [tə'naɪt] .

| " | You | can | make | it | by | nine | , | maybe | ten | , | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 制作 | 它 | 经过 | 九 | , | 或许 | 十 | , | 今晚 | . |

"你今晚九点，也许十点就能到。"

" ['kɑːzuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Kazu | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

和树摇了摇头。

" [noʊ] . [tə'naɪt] [aɪ][mʌst; məst][rest] , ['gæðər] [streŋθ] .

| " | No | . | Tonight | I | must | rest | , | gather | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 今晚 | 我 | 必须 | 休息 | , | 收集 | 力量 | . |

不。今晚我必须休息，积蓄力量。

[wiː; wi][stɑːrt] [tuː] [ˌeɪ 'em] , [ə'raɪv] ['kremlɪn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

| We | start | two | AM | , | arrive | Kremlin | at | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 二 | 是 | , | 到达 | 克里姆林宫 | 在 | 日出 | . |

我们凌晨两点出发，日出时分到达克里姆林宫。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

| We | catch | them | same | time | they | catch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抓住 | 他们 | 相同的 | 时间 | 他们 | 抓住 | 我 | . |

我们抓到他们的时候，他们也同时抓到了我。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [wət'evər] .

| No | warning | whatever | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 警告 | 任何 | . |

没有任何预警。

" ['kɑːzuː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['swɑːmpi] [leɪk] ['bɑːtəm] [waɪl] [wiː; wi] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

| " | Kazu | lay | down | on | the | swampy | lake | bottom | while | we | huddled | on | the | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡祖 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 沼泽地 | 湖 | 底部 | 尽管 | 我们 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 地面 | 的 |

[ðə; ði][bɑːks] ,

| the | box | , |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , |

“卡祖躺在沼泽湖底，而我们则蜷缩在箱子的地板上。”

['kɔrtɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] .

| courting | sleep | which | never | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 求爱 | 睡觉 | 哪个 | 绝不 | 来了 | . |

渴望睡眠，却始终未能如愿。

[æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][wiː; wi][æt; ət][læst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]['beɪkər]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ʌn'tɪl]

| At | one | o'clock | we | at | last | gave | it | up | , | and | Baker | fired | his | pistol | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 点钟 | 我们 | 在 | 最后的 | 给予 | 它 | 向上 | , | 和 | 贝克 | 被解雇 | 他的 | 手枪 | 直到 |

['kɑːzuː] [stɜːrd] .

| Kazu | stirred | . |
|---|---|---|
| 卡祖 | 搅拌 | . |

一点钟的时候，我们终于放弃了，贝克开枪射击，直到卡祖动弹为止。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| While | he | was | awakening | we | listened | to | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 唤醒 | 我们 | 听着 | 到 | 这 | 收音机 | . |

他醒来的时候，我们听了收音机。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [piːst] [ðə; ði] ['veriəs]

| Things | had | calmed | down | quite | a | bit | , | and | as | we | pieced | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 平静下来 | 向下 | 相当 | 一个 | 少量 | , | 和 | 作为 | 我们 | 拼接 | 这 | 各种各样的 |

['brɔːdkɑːsts] [tə'geðər] ,

| broadcasts | together | , |
|---|---|---|
| 广播 | 一起 | , |

事情已经平静了很多，当我们把各种广播内容拼凑起来时，

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

| an | amazing | realization | came | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊人的 | 实现 | 来了 | 超过 | 我们 | . |

我们突然意识到了一件令人震惊的事。

['evriwʌn] [bi'liːvd] [ðæt] ['kɑːzuː][wʌz; wəz] [ded] !

| Everyone | believed | that | Kazu | was | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 相信 | 那 | 卡祖 | 曾是 | 死的 | ! |

大家都以为和树死了！

['evɪdəntli] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] [ə'krɔːs] [ɔːl][ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] !

| Evidently | no | word | of | our | trip | across | all | of | central | Asia | had | been | received | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 不 | 单词 | 的 | 我们的 | 旅行 | 穿过 | 全部 | 的 | 中央 | 亚洲 | 有 | 到过 | 已收到 | ! |

显然，我们此次中亚之旅的消息完全没有收到！

[sɜːrtʃ] [pleɪnz] , [bəuθ]['soʊviet][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɜːr; wər] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| Search | planes | , | both | Soviet | and | Chinese | , | were | combing | the | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 飞机 | , | 两个都 | 苏联 | 和 | 中国人 | , | 是 | 梳理 | 这 | [ | - | ] |

苏联和中国的搜索飞机正在搜寻[53]

['iːstərn] ['goʊbi][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

| eastern | Gobi | for | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 戈壁 | 为了 | 这 | 身体 | . |

东戈壁，用于身体。

['ʌðər] [nuːz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][wɔːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ]['tʃaɪnə] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] ,

| OTHER | news | included | a | war | declaration | by | China | upon | the | Soviet | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 消息 | 包括 | 一个 | 战争 | 宣言 | 经过 | 中国 | 之上 | 这 | 苏联 | 联盟 | , |

其他新闻还包括中国对苏联宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɒlɪt'bjʊroʊ] [hæd; həd] ['skedʒuːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| and | the | announcement | that | the | Russian | Politbureau | had | scheduled | a | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公告 | 那 | 这 | 俄语 | 政治局 | 有 | 已安排 | 一个 | 会议 |

[ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| in | the | Kremlin | to | consider | the | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 克里姆林宫 | 到 | 考虑 | 这 | 紧急情况 | . |

并宣布俄罗斯政治局已安排在克里姆林宫召开会议，讨论应对紧急情况。

[wiː; wi] [pæst] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə]['kɑːzuː] ,

| We | passed | all | of | this | on | to | Kazu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 全部 | 的 | 这 | 在 | 到 | 卡祖 | , |

我们把所有这些都转交给了和树。

[huːz] [grɪm] [feɪs] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [grɪn] .

| whose | grim | face | relaxed | for | the | first | time | in | a | fleeting | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 严峻 | 脸 | 轻松 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 一个 | 转瞬即逝 | 咧嘴笑 | . |

他原本严肃的脸上第一次露出了短暂的笑容。

" [gʊd] [ri'pɔːtəz] .

| " | Good | reporters | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 记者 | . |

优秀的记者。

[noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][moʊst] ['seɪvəri] ['aɪtəmz] .

| Know | what | are | most | savory | items | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 是 | 最多 | 美味的 | 项目 | . |

了解哪些食物最美味。

[naʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | guide | me | well | , | and | away | from | towns | until | we | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 指导 | 我 | 出色地 | , | 和 | 离开 | 从 | 城镇 | 直到 | 我们 | 抵达 | 它 | . |

现在请你好好指引我，远离城镇，直到我们到达目的地。

" [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ 'juərəls ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['rʌʃə] [ri'teinz] [ə; eɪ]

| " | The | trip | across | the | Urals | and | the | plains | of | European | Russia | retains | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 旅行 | 穿过 | 这 | 乌拉尔 | 和 | 这 | 平原 | 的 | 欧洲的 | 俄罗斯 | 保留 | 一个 |

['naɪtmer] ['kwɑːləti][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| nightmare | quality | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶梦 | 质量 | 在 | 我的 | 头脑 | , |

“穿越乌拉尔山脉和俄罗斯欧洲部分平原的旅程在我心中仍然是一场噩梦。”

['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɑːn][jæt] .

| comparable | only | with | that | first | night | on | Yat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可比 | 仅有的 | 和 | 那 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 亚特 | . |

只有那一晚在雅特岛上的经历可以与之媲美。

['iːv(ə)n]['beɪkər] , [huː] [ plɔtid ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['betər] .

| Even | Baker | , | who | plotted | the | course | , | can | remember | it | little | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 贝克 | , | WHO | 绘制 | 这 | 课程 | , | 能 | 记住 | 它 | 小的 | 更好的 | . |

就连制定路线的贝克也记不太清了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ɪn]['fɑːrmz] ,

| Now | and | again | we | caught | glimpses | of | the | dim | lights | in | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 我们 | 捕捉 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 暗淡 | 灯 | 在 | 农场 | , |

我们时不时地会瞥见农场里昏暗的灯光，

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðiː] [oʊld] [muːn] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈvɔlgə ] .

| and | once | we | saw | the | old | moon | reflected | in | the | Volga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 我们 | 锯 | 这 | 老的 | 月亮 | 反映 | 在 | 这 | 伏尔加河 | . |

我们曾看到一轮古老的月亮倒映在伏尔加河上。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [loʊ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [fɑːg] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə]

| Much | of | the | low | country | was | covered | with | ground | fog | , | which | reached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 低的 | 国家 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 地面 | 多雾路段 | , | 哪个 | 达到 | 到 |

- [weɪst] ;

| Kazu's | waist | ; |
|---|---|---|
| - | 腰部 | ; |

低洼地带大部分地区都被地面雾气笼罩，雾气没过了卡祖的腰部；

[ðɪs] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ˈblækaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] ,

| this | , | combined | with | the | blackout | which | had | been | ordered | in | every | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 合并 | 和 | 这 | 停电 | 哪个 | 有 | 到过 | 订购 | 在 | 每一个 | 镇 | , |

再加上所有城镇都下令实行灯火管制，

[meɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌjuː ˈes] [ɔːr] [ðə; ðiː] [ˈrʌʃənz] [ˈiːðər] [wei] [ˈdɪfɪkəlt] .

| made | observation | by | us | or | the | Russians | either | way | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 观察 | 经过 | 我们 | 或者 | 这 | 俄罗斯人 | 任何一个 | 方式 | 难的 | . |

这使得我们或俄罗斯人都难以进行观察。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ˈkɑːzuː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [rɪˈflekt] [ə; eɪ] [səˈriːəlɪst] [ˈmædnəs] ;

| A | few | people | saw | Kazu | , | and | their | reports | reflect | a | surrealist | madness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 人们 | 锯 | 卡祖 | , | 和 | 他们的 | 报告 | 反映 | 一个 | 超现实主义 | 疯狂 | ; |

少数人见过卡祖，他们的描述反映了一种超现实的疯狂；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmiːtɪŋ] [ˈbuːdəˌbʊdə] [ɪn] [ðə; ðiː]

| those | who | had | the | horrifying | experience | of | suddenly | meeting | Buddha | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 这 | 恐怖的 | 经验 | 的 | 突然 | 会议 | 佛 | 在 | 这 |

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [koʊˈhɪrənt] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]

| early | morning | mists | were | universally | incapable | of | making | any | coherent | report | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 早晨 | 薄雾 | 是 | 普遍地 | 无法 | 的 | 制作 | 任何 | 相干 | 报告 | 到 |

[ðə; ðiː] [əˈθɔːrətiz] .

| the | authorities | . |
|---|---|---|
| 这 | 当局 | . |

那些在清晨薄雾中突然遇见佛陀的恐怖经历，无一例外地都无法向当局做出任何连贯的报告。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ˈgoʊstli] [fɔːls] [dɑːn] [tɜːrnd] [ðə; ðiː] [naɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [greɪ] ,

| And | then | , | just | as | the | ghostly | false | dawn | turned | the | night | into | a | misty | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 作为 | 这 | 幽灵般的 | 错误的 | 黎明 | 转向 | 这 | 夜晚 | 进入 | 一个 | 蒙蒙 | 灰色的 | , |

然后，就像幽灵般的假黎明将夜晚变成朦胧的灰色一样，

[wiː; wi] [sɔː] [əˈhed] [ðə; ðiː] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɑːskaʊ] .

| we | saw | ahead | the | towers | of | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 前方 | 这 | 塔楼 | 的 | 莫斯科 | . |

我们向前望去看到了莫斯科的双塔。

[naʊ] [ˈkɑːzuː] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| Now | Kazu | increased | his | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 卡祖 | 增加 | 他的 | 速度 | . |

现在，和树加快了速度。

[kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [ˈkremlɪn] [əˈhed] [ʌv; əv]

| Concealment | was | no | longer | possible | ; | he | must | reach | the | Kremlin | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐蔽 | 曾是 | 不 | 更长 | 可能的 | ; | 他 | 必须 | 抵达 | 这 | 克里姆林宫 | 前方 | 的 |

[ðə; ðiː] [ˈwɔːrnɪŋ] .

| the | warning | . |
|---|---|---|
| 这 | 警告 | . |

隐瞒已不可能；他必须在警告发出之前抵达克里姆林宫。

[æt; ət] - [maɪlz] [pər] ['aʊər] ['buːdəˌbʊdə] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] ['mɑːskaʊ] .

| At | 500 | miles | per | hour | Buddha | descended | upon | Moscow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 英里 | 每 | 小时 | 佛 | 下降 | 之上 | 莫斯科 | . |

佛陀以每小时500英里的速度降临莫斯科。

[hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [fiːt] [rɪ'djʊst] [blɑːk] ['æftər] [blɑːk] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

| His | plunging | feet | reduced | block | after | block | of | stores | and | apartment | houses | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骤降 | 脚 | 减少 | 堵塞 | 后 | 堵塞 | 的 | 商店 | 和 | 公寓 | 房屋 | 到 |

[dʌst] ,

| dust | , |
|---|---|
| 灰尘 | , |

他猛力踩踏，将一栋又一栋的商店和公寓楼夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][juː 'es][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [mɔːr] ['braɪtli] [baɪ][ðə; ði][ fairz ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

| and | the | sky | behind | us | was | lighted | more | brightly | by | the | fires | he | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 在后面 | 我们 | 曾是 | 照明 | 更多的 | 明亮地 | 经过 | 这 | 火灾 | 他 | 开始 |

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'rizən] [sʌn] .

| than | by | the | dull | red | of | the | still | unrisen | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 这 | 乏味的 | 红色的 | 的 | 这 | 仍然 | 未起 | 太阳 | . |

我们身后的天空，被他点燃的火焰照亮得比尚未升起的太阳黯淡的红色还要明亮。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɑːrdi] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən][ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːrmərd] [kɑːrz] [dɑːtɪŋ]

| Now | at | last | I | heard | the | tardy | wail | of | a | siren | and | saw | armored | cars | darting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 最后的 | 我 | 听到 | 这 | 迟迟 | 哀号 | 的 | 一个 | 警笛 | 和 | 锯 | 装甲 | 汽车 | 飞镖 |

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

| through | the | streets | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 街道 | . |

我终于听到了姗姗来迟的警笛声，看到装甲车在街道上疾驰而过。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [aɪ] [glimpst] [ə; eɪ] [kruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɪmbər]

| On | the | roof | of | an | apartment | house | I | glimpsed | a | crew | trying | to | unlimber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 公寓 | 房子 | 我 | 瞥见 | 一个 | 全体人员 | 尝试 | 到 | 解开 |

[æn; ən][ˌænti'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] [gʌn] ,

| an | antiaircraft | gun | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 防空 | 枪 | , |

在一栋公寓楼的屋顶上，我瞥见一群工作人员正在试图架设一门高射炮。

[bʌt; bət]['kɑːzuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['rʌbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| but | Kazu | saw | it | also | , | and | smashed | the | building | to | rubble | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡祖 | 锯 | 它 | 还 | , | 和 | 粉碎 | 这 | 建筑 | 到 | 瓦砾 | 和 | 一个 |

['pæsɪŋ] [kɪk] .

| passing | kick | . |
|---|---|---|
| 通过 | 踢 | . |

但卡祖也看到了，他一脚将建筑物踢成了废墟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [red] [skwer] .

| And | then | we | were | at | the | Red | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 红色的 | 正方形 | . |

然后我们就到了红场。

[ˌes 'tiː] . ['bæzəlz][æt; ət][wʌn] [end] ,

| St | . | Basil's | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 罗勒的 | 在 | 一 | 结尾 | , |

一端是圣巴西尔教堂，

[ðə; ði] ['fɪfti] [fʊt] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['lɛnɪnz] [tuːm] [laɪk][ə; eɪ]

| the | fifty | foot | stone | walls | of | the | Kremlin | along | one | side | and | Lenin's | Tomb | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五十 | 脚 | 石头 | 墙壁 | 的 | 这 | 克里姆林宫 | 沿着 | 一 | 边 | 和 | 列宁的 | 墓 | 喜欢 | 一个 |

[paɪl][ʌv; əv] [red] ['tʃɪldrənz] [blɑːks] .

| pile | of | red | children's | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 的 | 红色的 | 孩子们的 | 积木 | . |

一边是克里姆林宫五十英尺高的石墙，另一边是列宁墓，就像一堆红色的儿童积木。

['kɑːzuː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sər'veɪɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] [siːn] ,

| **Kazu** | **stood** | **for** | **a** | **moment** | **surveying** | **this** | **famous** | **scene** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 测量 | 这 | 著名的 | 场景 | , |

和树站在那里，环顾着这著名的景色。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'læpst] ['sʌbweɪ] .

| **his** | **feet** | **sunk** | **to** | **the** | **ankle** | **in** | **a** | **collapsed** | **subway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 沉没 | 到 | 这 | 踝 | 在 | 一个 | 倒塌 | 地铁 | . |

他的双脚陷在坍塌的地铁轨道里，脚踝陷了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skwer] ,

| **It** | **was** | **my** | **first** | **view** | **of** | **the** | **Red** | **Square** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 第一的 | 看法 | 的 | 这 | 红色的 | 正方形 | , |

那是我第一次见到红场。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] , [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

| **and** | **somehow** | **I** | **knew** | **that** | **it** | **would** | **be** | **the** | **last** | **,** | **for** | **anyone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | , | 为了 | 任何人 | . |

不知怎的，我知道这将是最后一次，对任何人来说都是最后一次。

[ðen] ['kɑːzuː] ['sloʊli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kremlɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **Then** | **Kazu** | **slowly** | **walked** | **to** | **the** | **Kremlin** | **and** | **looked** | **down** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卡祖 | 缓慢地 | 步行 | 到 | 这 | 克里姆林宫 | 和 | 看起来 | 向下 | 进入 | 它 | . |

然后，卡祖缓缓走向克里姆林宫，向下望去。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] .

| **I** | **remember** | **how** | **suddenly** | **absurd** | **it** | **all** | **seemed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 突然 | 荒诞 | 它 | 全部 | 似乎 | . |

我记得这一切当时看起来多么荒谬。

[ðə; ði] ['kremlɪn] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['veri] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] , [wɜːr; wər] ['skersli] [sɪks] [ɪntʃɪz]

| **The** | **Kremlin** | **walls** | **,** | **the** | **very** | **symbol** | **of** | **the** | **iron** | **curtain** | **,** | **were** | **scarcely** | **six** | **inches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里姆林宫 | 墙壁 | , | 这 | 非常 | 象征 | 的 | 这 | 铁 | 窗帘 | , | 是 | 几乎 | 六 | 英寸 |

[haɪ] !

| **high** | **!** |
|---|---|
| 高的 | ! |

克里姆林宫的城墙，作为铁幕的象征，竟然只有不到六英寸高！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pleɪpen] .

| **The** | **whole** | **thing** | **was** | **only** | **a** | **child's** | **playpen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 孩子的 | 游戏围栏 | . |

那整个地方只不过是一个儿童游戏围栏而已。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɑːzuː][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| **But** | **now** | **Kazu** | **had** | **found** | **what** | **he** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 卡祖 | 有 | 成立 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

但现在和树找到了他想要的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [krʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| **Without** | **bothering** | **to** | **lift** | **his** | **feet** | **,** | **he** | **crushed** | **through** | **the** | **walls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 烦人 | 到 | 举起 | 他的 | 脚 | , | 他 | 碎 | 通过 | 这 | 墙壁 | , |

他甚至懒得抬脚，就撞穿了墙壁。

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

| **reached** | **down** | **and** | **pulled** | **the** | **roof** | **from** | **one** | **of** | **the** | **buildings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 向下 | 和 | 拉 | 这 | 屋顶 | 从 | 一 | 的 | 这 | 建筑物 | . |

俯身将其中一栋楼的屋顶扯了下来。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænt] - [hɪl] . [ - ]

| **He** | **uncovered** | **a** | **brightly** | **lighted** | **ant** | **-** | **hill** | **.** | **[** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裸露 | 一个 | 明亮地 | 照明 | 蚂蚁 | - | 爬坡道 | . | [ | - | ] |

他发现了一个灯光明亮的蚁丘。[54]

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlhaʊs] [ɪk'spoʊzd] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [men]

| Like | a | dollhouse | exposed | , | he | revealed | rooms | and | corridors | along | which | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 娃娃屋 | 裸露 | , | 他 | 揭晓 | 房间 | 和 | 走廊 | 沿着 | 哪个 | 男人 |

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

| were | running | . |
|---|---|---|
| 是 | 跑步 | . |

他就像揭开一个玩偶屋的面纱，露出了房间和走廊，人们正沿着这些房间和走廊奔跑。

['kɑːzuː] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] ['aʊər; ɑːr][bɑːks] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]

| Kazu | dropped | to | his | knees | and | held | our | box | up | so | that | we | might | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 掉落 | 到 | 他的 | 膝盖 | 和 | 握住 | 我们的 | 盒子 | 向上 | 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 还 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

和树跪了下来，举起我们的盒子，好让我们也能看到。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [men] ?

| " | Are | these | the | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这些 | 这 | 男人 | ? |

“这些人就是他们吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

['beɪkər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

| Baker | replied | in | the | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 回复 | 在 | 这 | 消极的 | . |

贝克回答说没有。

['kɑːzuː] [ə'brʌptli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Kazu | abruptly | pressed | his | hand | into | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 突然 | 按下 | 他的 | 手 | 进入 | 这 | 建筑 | , |

和树突然将手按进建筑物里，

['krʌʃɪŋ] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd][ 'hjuːmənz ][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] ,

| crushing | masonry | and | timbers | and | humans | all | into | a | heap | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 石工 | 和 | 木材 | 和 | 人类 | 全部 | 进入 | 一个 | 堆 | 的 | 灰尘 | , |

将砖石、木材和人全部碾成一堆尘埃。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] .

| and | turned | to | a | larger | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 到 | 一个 | 更大的 | 建筑 | . |

然后转向一栋更大的建筑物。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| As | he | did | , | something | about | it | seemed | familiar | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | , | 某物 | 关于 | 它 | 似乎 | 熟悉的 | 到 | 我 | . |

他这样做的时候，我感觉有些熟悉。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['nuːzˌriːlz] .

| Yes | , | I | had | seen | it | before | , | in | newsreels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 有 | 已见 | 它 | 前 | , | 在 | 新闻短片 | . |

是的，我以前在新闻片里看过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

| It | was | — |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | — |

那是——

[bʌt; bət] [ə'gen] - ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] .

| But | again | Kazu's | fingers | were | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | - | 手指 | 是 | 在 | 工作 | . |

但和树的手指又开始忙碌起来。

['lɪftɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] , [hiː; hi] ['kerfəli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] .

| Lifting | at | the | eaves | , | he | carefully | took | off | the | whole | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 在 | 这 | 檐 | , | 他 | 小心 | 采取 | 离开 | 这 | 所有的 | 屋顶 | . |

他从屋檐处抬起，小心翼翼地拆下了整个屋顶。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['fɪgjərz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðɪs]

| Through | a | window | we | saw | figures | hurrying | toward | a | covered | bridge | connecting | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 窗户 | 我们 | 锯 | 数据 | 匆忙 | 朝向 | 一个 | 涵盖 | 桥 | 连接 | 这 |

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

| building | with | another | . |
|---|---|---|---|
| 建筑 | 和 | 其他 | . |

透过窗户，我们看到有人匆匆走向连接这座建筑和另一座建筑的廊桥。

[æt; ət] ['beɪkɚz] ['wɔːrnɪŋ] , ['kɑːzuː] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ]

| At | Baker's | warning | , | Kazu | demolished | the | bridge | , | and | then | gently | began | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 面包师的 | 警告 | , | 卡祖 | 已拆除 | 这 | 桥 | , | 和 | 然后 | 轻轻地 | 开始 | 挑选 |

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| the | structure | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 到 | 件 | . |

在贝克的警告下，卡祖拆毁了桥梁，然后开始小心翼翼地将桥梁拆成碎片。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] .

| In | a | moment | we | saw | what | we | were | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 锯 | 什么 | 我们 | 是 | 后 | . |

片刻之后，我们找到了我们想要的东西。

[ə; eɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

| A | wall | was | pulled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墙 | 曾是 | 拉 | 向下 | , |

一堵墙被推倒了。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ 'peintiŋz ] [ʌv; əv][ 'lenin ][ænd; ənd]['stælɪn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

| exposing | a | great | room | with | oil | paintings | of | Lenin | and | Stalin | on | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴露 | 一个 | 伟大的 | 房间 | 和 | 油 | 绘画 | 的 | 列宁 | 和 | 斯大林 | 在 | 这 | 墙 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

| and | a | long | conference | table | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 会议 | 桌子 | 在 | 这 | 中心 | . |

映入眼帘的是一间宽敞的房间，墙上挂着列宁和斯大林的油画，房间中央摆放着一张长长的会议桌。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] .

| And | clustered | between | the | table | and | the | far | wall | were | a | score | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚类 | 之间 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 远的 | 墙 | 是 | 一个 | 分数 | 的 | 男人 | . |

桌子和远处的墙壁之间聚集着二十几个人。

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði]

| Anyone | would | have | recognized | them | , | for | their | faces | had | gone | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 会 | 有 | 认可 | 他们 | , | 为了 | 他们的 | 面孔 | 有 | 已消失 | 圆形的 | 这 |

[wɜːrld] [ɪn] ['pəʊstəz] ,

| world | in | posters | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 在 | 海报 | , |

任何人都能认出他们，因为他们的照片曾出现在世界各地的海报上。

['mægəzinz] [ænd; ənd] ['nuːzˌriːlz] .

| magazines | and | newsreels | . |
|---|---|---|---|
| 杂志 | 和 | 新闻短片 | . |

杂志和新闻短片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪtˈbjʊroʊ] .

| They | were | the | men | of | the | Politbureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 政治局 | . |

他们是政治局的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] ['rʌʃəz] ['rʊlər] .

| They | were | Red | Russia's | rulers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 红色的 | 俄罗斯的 | 统治者 | . |

他们是红色俄罗斯的统治者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['saɪlənt]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːzuː] [spoʊk]

| There | was | an | instant | of | silent | mutual | recognition | , | and | then | Kazu | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 立即的 | 的 | 沉默的 | 相互的 | 认出 | , | 和 | 然后 | 卡祖 | 辐 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

两人之间短暂地无声地互相理解了一下，然后和树开口说话了。

[æz; əz] [bɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

| As | befitting | a | god | , | he | spoke | in | their | own | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 合适 | 一个 | 上帝 | , | 他 | 辐 | 在 | 他们的 | 自己的 | 舌头 | . |

不愧是神，他用他们的语言说话。

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

| Exactly | what | he | said | I | do | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 什么 | 他 | 说 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , |

他具体说了什么，我并不清楚。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [edʒ]

| but | after | a | little | hesitation | they | came | around | the | table | to | the | precarious | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 小的 | 犹豫 | 他们 | 来了 | 大约 | 这 | 桌子 | 到 | 这 | 岌岌可危 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] .

| of | the | room | where | the | outer | wall | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 外 | 墙 | 有 | 到过 | . |

但经过一番犹豫，他们绕过桌子，来到了房间危险的边缘，那里曾经是外墙所在的地方。

['kɑːzuː] [geɪv] ['fɜːrðər] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][held] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [stiːl] [bɑːks] .

| Kazu | gave | further | directions | and | held | up | our | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡祖 | 给予 | 更远 | 方向 | 和 | 握住 | 向上 | 我们的 | 钢 | 盒子 | . |

Kazu 进一步指示后，举起了我们的钢箱。

['fɪrfəli] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði][gæp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

| Fearfully | they | came | forward | and | jumped | the | gap | into | our | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | 他们 | 来了 | 向前 | 和 | 跳了起来 | 这 | 差距 | 进入 | 我们的 | 门 | . |

他们战战兢兢地走上前，跳过门缝，进了我们的门。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [liːp] , [sʌm; səm] [drest] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈmedəld] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]

| One | by | one | they | made | the | leap | , | some | dressed | in | the | bemedalled | uniforms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 制成 | 这 | 飞跃 | , | 一些 | 穿着 | 在 | 这 | 奖章 | 制服 | 的 |

['mɑːʃəlz] ,

| marshals | , |
|---|---|
| 元帅 | , |

他们一个接一个地跳了过去，有些人还穿着佩戴勋章的元帅制服。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['mɪlətəri] ['tjuːnɪks] [əˈfektɪd] [baɪ][səˈvɪliən] ['ministəz] .

| others | in | the | semi | - | military | tunics | affected | by | civilian | ministers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 这 | 半 | - | 军队 | 束腰外衣 | 做作的 | 经过 | 平民 | 部长们 | . |

其他身穿半军装的人则受到文职部长的影响。

[ðə; ði] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]['stælɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| The | last | was | the | man | who | had | succeeded | Stalin | on | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 成功了 | 斯大林 | 在 | 他的 | 死亡 | , |

最后一位是斯大林去世后接任的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| and | who | had | taken | for | himself | the | same | name | , | as | though | it | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 已采取 | 为了 | 他自己 | 这 | 相同的 | 姓名 | , | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 |

['taɪt(ə)l] .

| title | . |
|---|---|
| 标题 | . |

他把自己也取了这个名字，仿佛那是一个头衔。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['stælɪn] ,

| As | he | entered | our | room | , | we | saw | that | he | even | looked | like | the | first | Stalin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 我们的 | 房间 | , | 我们 | 锯 | 那 | 他 | 甚至 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 斯大林 | , |

他走进我们房间时，我们发现他甚至长得像初代斯大林。

[klɪpt] [her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ɔːl] .

| clipped | hair | , | moustache | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪辑 | 头发 | , | 胡子 | 和 | 全部 | . |

头发、胡子都剪掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [wiː; wi] [nuː] .

| He | was | a | brilliant | man | , | we | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 男人 | , | 我们 | 知道 | . |

我们知道，他是个才华横溢的人。

['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .

| Brilliant | and | ruthless | . |
|---|---|---|---|
| 杰出的 | 和 | 无情 | . |

才华横溢，却又冷酷无情。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pəːdʒz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ]['mɜːrsi] ,

| He | had | grown | up | through | the | purges | , | in | a | world | which | knew | no | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 向上 | 通过 | 这 | 清洗 | , | 在 | 一个 | 世界 | 哪个 | 知道 | 不 | 怜悯 | , |

他成长于大清洗时期，在一个毫无怜悯的世界里。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [fitist] , [baɪ] ['kɑːmjənɪst] ['stændərdz] , [sə'vaivd] .

| where | only | the | fittest | , | by | communist | standards | , | survived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 仅有的 | 这 | 最强 | , | 经过 | 共产 | 标准 | , | 幸存下来 | . |

按照共产主义标准，只有最强者才能生存下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] ,

| He | had | survived | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 幸存下来 | , |

他活了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [friː]

| because | he | was | merciless | and | efficient | and | because | he | hated | the | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 无情 | 和 | 高效的 | 和 | 因为 | 他 | 憎恨 | 这 | 自由的 |

[west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

| west | with | a | hatred | that | was | deadly | and | implacable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 和 | 一个 | 仇恨 | 那 | 曾是 | 致命 | 和 | 冷酷无情 | . |

因为他冷酷无情、办事高效，而且他对自由的西部怀有刻骨铭心、无法磨灭的仇恨。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| I | OFTEN | wonder | what | his | thoughts | were | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想知道 | 什么 | 他的 | 想法 | 是 | 在 | 那 | 片刻 | . |

我常常想知道他当时在想什么。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

| He | came | because | he | was | ordered | to | and | because | he | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 因为 | 他 | 曾是 | 订购 | 到 | 和 | 因为 | 他 | 知道 | 这 |

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

| alternative | . |
|---|---|
| 选择 | . |

他来是因为奉命而来，也因为他知道不来会有什么后果。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,

| He | knew | he | was | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 到 | 死 | , |

他知道自己即将死去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'lɔːŋ] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| but | he | obeyed | because | by | so | doing | he | could | prolong | life | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 服从 | 因为 | 经过 | 所以 | 正在做 | 他 | 可以 | 延长 | 生活 | 一个 | 小的 | , |

但他还是服从了，因为这样做可以让他多活一段时间。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| and | because | there | was | always | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 机会 | . |

因为总有机会。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] ['noʊɪŋ] [noʊ] ['rʌʃ(ə)n] .

| At | that | moment | I | deeply | regretted | knowing | no | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 我 | 深 | 后悔 | 会心 | 不 | 俄语 | . |

那一刻，我深深地后悔自己不会说俄语。

[ðə; ði] ['twenti] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] .

| The | twenty | one | who | came | in | talked | among | themselves | in | short | sentences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | 一 | WHO | 来了 | 在 | 谈话 | 之中 | 他们自己 | 在 | 短的 | 句子 | . |

进来的二十一个人用简短的句子互相交谈。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es] .

| They | saw | us | , | but | ignored | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 我们 | , | 但 | 忽略 | 我们 | . |

他们看见了我们，但却无视了我们。

['beɪkər] [spoʊk] , [fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

| Baker | spoke | , | first | in | English | and | then | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 辐 | , | 第一的 | 在 | 英语 | 和 | 然后 | 在 | 德语 | . |

贝克先用英语发言，然后又用德语发言。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['stælɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [fɔːr; fər] [ - ]

| The | one | called | Stalin | understood | the | German | , | for | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 称为 | 斯大林 | 理解 | 这 | 德语 | , | 为了 | [ | - | ] |

那个名叫斯大林的人懂德语，因为[55]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['beɪkər] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| he | looked | at | Baker | searchingly | for | a | moment | , | and | then | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 贝克 | 仔细地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 转向 | 离开 | . |

他审视地看了贝克一会儿，然后转过身去。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

| Only | one | of | them | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 他们 | 回复 | . |

只有一人回复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ 'mɑːlik ] ,

| This | was | Malik | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 马利克 | , |

这是马利克，

[ðə; ði][mæn] [huː] [rekt] [ðə; ði][oʊld][juˈnaɪtɪd] [ neiʃəns ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər]

| the | man | who | wrecked | the | old | United | Nations | and | then | became | Foreign | Minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 损毁 | 这 | 老的 | 团结的 | 国家 | 和 | 然后 | 成为 | 外国的 | 部长 |

['æftər] [vɪ'ʃɪnski] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

| after | Vishinsky | was | murdered | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 维辛斯基 | 曾是 | 被谋杀 | . |

这个人摧毁了旧联合国，然后在维辛斯基遇刺后成为外交部长。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][spæt][aʊt][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

| He | ignored | the | German | and | spat | out | his | reply | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忽略 | 这 | 德语 | 和 | 争吵 | 出去 | 他的 | 回复 | 在 | 英语 | . |

他无视了德国人，用英语冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [gloʊt] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] .

| " | You | will | not | live | to | gloat | over | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 居住 | 到 | 幸灾乐祸 | 超过 | 我们 | . |

“你们活不到嘲笑我们的地步。”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| He | will | kill | you | too | , | all | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 杀 | 你 | 也 | , | 全部 | 的 | 你 | ! |

他也会杀了你们，你们所有人！

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːzuː] [plænd] ,

| " | We | can | never | be | sure | of | what | Kazu | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 绝不 | 是 | 当然 | 的 | 什么 | 卡祖 | 计划 | , |

我们永远无法确定和树的计划是什么，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] — [hɪz; ɪz][plænz] [tʃeɪndʒd] .

| because | now | — | and | of | this | I | am | certain | — | his | plans | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 现在 | — | 和 | 的 | 这 | 我 | 是 | 肯定 | — | 他的 | 计划 | 已更改 | . |

因为现在——这一点我可以肯定——他的计划改变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] .

| There | was | suddenly | a | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 突然 | 一个 | 寂静 | . |

突然间，一片寂静。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .

| We | waited | . |
|---|---|---|
| 我们 | 等待 | . |

我们等待着。

[ðen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [feɪs] .

| Then | I | ran | to | the | window | and | looked | upward | into | the | great | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 伟大的 | 脸 | . |

然后我跑到窗边，抬头望向那张巨大的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| It | had | changed | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已更改 | . |

它变了。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈwɪrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːzuː]

| A | deep | weariness | and | a | bewilderment | was | upon | it | — | as | though | Kazu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 疲劳 | 和 | 一个 | 困惑 | 曾是 | 之上 | 它 | — | 作为 | 尽管 | 卡祖 |

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪkənd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈslɔːtər] .

| had | suddenly | sickened | of | destruction | and | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 突然 | 恶心 | 的 | 破坏 | 和 | 屠宰 | . |

他的脸上笼罩着深深的疲惫和困惑——仿佛和树突然厌倦了破坏和杀戮。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] — [noʊ] .

| His | whispering | was | the | roaring | of | winds | as | he | said | , | " | No | — | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳语 | 曾是 | 这 | 咆哮 | 的 | 风 | 作为 | 他 | 说 | , | " | 不 | — | 不 | . |

他低声说道：“不——不。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] — [nɑːt] ['buːdəz] [wei] .

| This | is | not | the | way | — | not | Buddha's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | — | 不是 | 佛陀的 | 方式 | . |

这不是正道——不是佛陀的道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] .
**They** **must** **talk** **.**
他们 必须 讲话 .

他们必须谈谈。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**They** **must** **understand** **each** **other** **.**
他们 必须 理解 每个 其他 .

他们必须互相理解。

[ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt][æt; ət][ teiblz ][ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt][ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
**They** **must** **sit** **at** **tables** **and** **settle** **their** **differences** **,** **that** **is** **my** **mission** **.**
他们 必须 坐 在 表格 和 定居 他们的 差异 , 那 是 我的 使命 .

他们必须坐下来谈判，解决分歧，这是我的使命。

" ['kɑːzuː] [tʊk] [faɪv] [steps] .
**"** **Kazu** **took** **five** **steps** **.**
" 卡祖 采取 五 步骤 .

Kazu 走了五步。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æn; ən] ['erfiːld] .
**Below** **us** **was** **an** **airfield** **.**
以下 我们 曾是 一个 机场 .

我们下方是一片机场。

" [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] .
**"** **Can** **you** **fly** **?** **"** **he** **asked** **us** **.**
" 能 你 飞 ? " 他 问 我们 .

他问我们："你们会飞吗？"

['tʃeɪmbɜːlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .
**Chamberlin** **had** **been** **an** **army** **pilot** **in** **the** **fifties** **.**
张伯伦 有 到过 一个 军队 飞行员 在 这 五十年代 .

钱伯林在五十年代曾是一名陆军飞行员。

['kɑːzuː] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑːks][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['trænspɔːrt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] DC8 .
**Kazu** **pushed** **the** **box** **up** **to** **a** **transport** **,** **an** **American** **DC8** **.**
卡祖 推动 这 盒子 向上 到 一个 运输 , 一个 美国人 DC8 .

Kazu 将箱子推到一架运输机旁，那是一架美国 DC8 型飞机。

" [goʊ][ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['klɪrli] .
**"** **Go** **in** **this** **,** **"** **he** **said** **quite** **clearly** **.**
" 去 在 这 , " 他 说 相当 清楚地 .

"进去吧，"他很清晰地说。

" [goʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
**"** **Go** **in** **this** **plane** **until** **you** **are** **in** **Washington** **.**
" 去 在 这 飞机 直到 你 是 在 华盛顿 .

"乘坐这架飞机直到抵达华盛顿。"

[tel] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**Tell** **America** **about** **me** **.**
告诉 美国 关于 我 .

告诉美国人民关于我的故事。

[tel] [ə'merɪkə] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] — [ðem; ðəm] .
**Tell** **America** **I** **am** **coming** **—** **that** **I** **am** **bringing** **—** **them** **.**
告诉 美国 我 是 未来 — 那 我 是 带来 — 他们 .

告诉美国，我要来了——我要把他们带过来。

[tel] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] — [piːs] .
**Tell** **America** **there** **must** **be** **—** **peace** **.**
告诉 美国 那里 必须 是 — 和平 .

告诉美国，必须要有和平。

" [wiː; wi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiːp] [ɪn]

| " | We | scrambled | out | of | the | steel | box | , | leaving | the | Russians | in | a | miserable | heap | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 打乱 | 出去 | 的 | 这 | 钢 | 盒子 | , | 离开 | 这 | 俄罗斯人 | 在 | 一个 | 悲惨的 | 堆 | 在 |

[wʌn] ['kɔːrnər] .

| one | corner | . |
|---|---|---|
| 一 | 角落 | . |

“我们争先恐后地从钢箱里爬了出来，把俄国人丢在角落里狼狈不堪地堆成一堆。”

[hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['keɪbəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| He | arose | to | his | full | height | and | carefully | adjusted | the | cables | around | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 他的 | 满的 | 高度 | 和 | 小心 | 调整 | 这 | 电缆 | 大约 | 他的 | 脖子 | . |

他站直身子，小心翼翼地调整了一下脖子上的缆绳。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] ['slaɪtli] .

| I | noticed | that | his | fingers | fumbled | awkwardly | , | and | that | he | staggered | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 他的 | 手指 | 笨手笨脚 | 尴尬地 | , | 和 | 那 | 他 | 交错 | 轻微地 | . |

我注意到他的手指笨拙地摸索着，而且他走路略微踉跄了一下。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] .

| Then | he | spoke | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 一次 | 更多的 | . |

然后他又开口说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [krɔːs] [ət'læntɪk] .

| " | I | cannot | cross | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 叉 | 大西洋 | . |

我无法横渡大西洋。

['oʊnli] [ruːt] [fɔːr; fər]['buːdəˌbʊdə][ɪz][saɪ'bɪriə] , ['berɪŋ] [streɪt] , [ə'læskə] .

| Only | route | for | Buddha | is | Siberia | , | Bering | Straight | , | Alaska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 路线 | 为了 | 佛 | 是 | 西伯利亚 | , | 白令海峡 | 直的 | , | 阿拉斯加州 | . |

佛陀的唯一路线是西伯利亚、白令海峡和阿拉斯加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

| But | this | not | take | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不是 | 拿 | 长的 | . |

但这并不需要很长时间。

[juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] [ɔːr][aɪ] [get] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɜːrst] !

| You | better | hurry | or | I | get | to | Washington | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 匆忙 | 或者 | 我 | 得到 | 到 | 华盛顿 | 第一的 | ! |

你最好快点，不然我就先到华盛顿了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | He | turned | on | his | heel | and | walked | a | few | steps | to | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 和 | 步行 | 一个 | 很少 | 步骤 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['rʌnweɪ] .

| runway | . |
|---|---|
| 跑道 | . |

他转身，沿着跑道走了几步。

" [naʊ] [get] [ɪn] [pleɪn] .

| " | Now | get | in | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 得到 | 在 | 飞机 | . |

现在上飞机。

[aɪ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['teɪkˌɔːf] !

| I | give | little | help | in | takeoff | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 小的 | 帮助 | 在 | 起飞 | ! |

起飞时我几乎帮不上什么忙！

" [wiː; wi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] ['trænspɔːrt] .

| " | We | climbed | into | the | familiar | interior | of | the | big | American | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 攀登 | 进入 | 这 | 熟悉的 | 内部的 | 的 | 这 | 大的 | 美国人 | 运输 | . |

我们爬进了这辆大型美国运输机熟悉的内部空间。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] ['saɪləntli] , ['vɜːrtɪkli] [laɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

| A | moment | later | it | arose | silently | , | vertically | like | an | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 出现 | 默默 | , | 垂直方向 | 喜欢 | 一个 | 电梯 | . |

片刻之后，它像电梯一样悄无声息地垂直升起。

['tʃeɪmbɜ˞lɪn] , [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , ['hɜːrɪdli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

| Chamberlin | , | in | the | pilot's | seat | , | hurriedly | started | the | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张伯伦 | , | 在 | 这 | 飞行员的 | 座位 | , | 匆匆 | 开始 | 这 | 发动机 | . |

坐在驾驶座上的张伯伦匆忙启动了引擎。

[hiː; hi] [liːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd]

| He | leaned | from | a | window | and | waved | his | arm | , | and | we | shot | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 从 | 一个 | 窗户 | 和 | 挥手 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 我们 | 射击 | 向前 |

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

| and | upward | . |
|---|---|---|
| 和 | 向上 | . |

他从窗户探出身子，挥了挥手臂，我们便向前向上飞去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['dɪpt] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [wɔːlts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

| For | a | moment | the | plane | wavered | and | dipped | , | taking | all | of | Walt's | ability | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 飞机 | 犹豫不决 | 和 | 浸入 | , | 采取 | 全部 | 的 | 沃尔特的 | 能力 | 到 |

[rɪ'kʌvər] .

| recover | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

飞机摇晃了一下，机身微微下沉，沃尔特竭尽全力才稳住身形。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [rɔːr] , [ðə; ði][bɪg] DC8 [zuːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ]

| Then | with | a | powerful | roar | , | the | big | DC8 | zoomed | over | the | flames | of | Moscow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 强大的 | 吼 | , | 这 | 大的 | DC8 | 放大 | 超过 | 这 | 火焰 | 的 | 莫斯科 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

| toward | the | west | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 西方 | . |

然后，伴随着一声强劲的轰鸣，这架大型 DC8 飞机飞越莫斯科的火焰，向西疾驰而去。

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['krɔːsɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] .

| THE | FLIGHT | to | London | and | the | Atlantic | crossing | seemed | unreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 到 | 伦敦 | 和 | 这 | 大西洋 | 过境 | 似乎 | 虚幻 | . |

飞往伦敦和横渡大西洋的经历感觉很不真实。

[wiː; wi] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| We | lived | beside | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 旁 | 这 | 收音机 | . |

我们住在收音机旁边。

[wɔːr][ænd; ənd][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ['evriwer] .

| War | and | revolt | against | the | Soviets | had | broken | out | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 反叛 | 反对 | 这 | 苏联人 | 有 | 破碎的 | 出去 | 到处 | . |

世界各地都爆发了反对苏联的战争和起义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [gɔːn] , [ðə; ði][tɑːp] - ['hevi] ['soʊviet]

| With | the | directing | power | in | the | Kremlin | gone | , | the | top | - | heavy | Soviet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 导演 | 力量 | 在 | 这 | 克里姆林宫 | 已消失 | , | 这 | 顶部 | - | 重的 | 苏联 |

[bjʊ'rɑːkrəsi] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

| bureaucracy | was | paralyzed | . |
|---|---|---|---|
| 官僚 | 曾是 | 瘫痪 | . |

随着克里姆林宫的领导权丧失，臃肿的苏联官僚机构陷入瘫痪。

[ðə; ði][ 'ju:gəusla:v ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ju:'kreɪn] , [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɑ:miz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə:'kutsk, iə'kutsk][ænd; ənd]

| The | Yugoslavs | marched | into | the | Ukraine | , | Chinese | armies | occupied | Irkutsk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南斯拉夫人 | 行军 | 进入 | 这 | 乌克兰 | , | 中国人 | 军队 | 占领 | 伊尔库茨克 | 和 |

[wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ə'krɔ:s] [saɪ'bɪrɪə] .

| were | pressing | across | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 紧迫 | 穿过 | 西伯利亚 | . |

南斯拉夫人进军乌克兰，中国军队占领伊尔库茨克，并横扫西伯利亚。

[ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ - ]

| Internal | revolution | broke | out | at | a | hundred | points | once | it | was | learned | that | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 革命 | 打破 | 出去 | 在 | 一个 | 百 | 积分 | 一次 | 它 | 曾是 | 学习 | 那 | [ | - | ] |

得知[56]后，一百个地方爆发了内部革命。

['mɑ:skaʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

| Moscow | was | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 莫斯科 | 曾是 | 不 | 更多的 | . |

莫斯科不复存在了。

['i:gərli] [wi:; wi] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd] [ʌv; əv]['kɑ:zu:] .

| Eagerly | we | listened | to | every | report | for | word | of | Kazu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 我们 | 听着 | 到 | 每一个 | 报告 | 为了 | 单词 | 的 | 卡祖 | . |

我们迫切地倾听每一份关于卡祖的消息。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pleɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]

| At | first | there | was | nothing | , | and | then | a | Chinese | plane | reported | seeing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | , | 和 | 然后 | 一个 | 中国人 | 飞机 | 据报道 | 看到 | 他 |

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ ɔb ] ['rɪvər] ,

| crossing | the | Ob | River | , |
|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 奥布 | 河 | , |

起初什么也没有，后来一架中国飞机报告说看到他渡过鄂毕河。

[nɪr] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] .

| near | the | Arctic | Circle | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 北极 | 圆圈 | . |

北极圈附近。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ]

| They | said | that | he | carried | a | box | in | his | hand | and | appeared | to | be | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 他 | 携带 | 一个 | 盒子 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 出现 | 到 | 是 | 说 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

他们说他手里拿着一个盒子，似乎在对着盒子说话。

[ðen] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['rɪvər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði]['li:nə; 'leɪnə] [ðæt] [hi:; hi]

| Then | news | from | the | tiny | river | settlement | of | Zhigansk | on | the | Lena | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 消息 | 从 | 这 | 微小的 | 河 | 沉降 | 的 | - | 在 | 这 | 莉娜 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [pæst] ,

| had | passed | , |
|---|---|---|
| 有 | 通过了 | , |

然后传来勒拿河畔小镇日甘斯克的消息，说他已经去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [limpt] [ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑ:nd] .

| but | that | he | limped | and | staggered | as | he | climbed | the | mountains | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 跛行 | 和 | 交错 | 作为 | 他 | 攀登 | 这 | 山脉 | 超过 | . |

但他攀登远处的山峰时，却一瘸一拐，步履蹒跚。

['æftər] [ðæt] , ['saɪləns] .

| After | that | , | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 沉默 | . |

之后，一片寂静。

[pleɪnz] [swɔːmd] ['oʊvər] ['iːstərn] [saɪ'bɪriə] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] [ænd; ənd] [ə'læskə] , [bʌt; bət] [faʊnd]

| Planes | swarmed | over | eastern | Siberia | , | the | Arctic | Coast | and | Alaska | , | but | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 蜂拥而至 | 超过 | 东 | 西伯利亚 | , | 这 | 北极 | 海岸 | 和 | 阿拉斯加州 | , | 但 | 成立 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

飞机在西伯利亚东部、北极沿岸和阿拉斯加上空盘旋，但一无所获。

[faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][siː]['ræʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rʌʃt] [tuː; tə] ['fer,bæŋks] ,

| Five | hundred | tons | of | C | ration | were | rushed | to | Fairbanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 吨 | 的 | C | 配给 | 是 | 匆忙 | 到 | 费尔班克斯 | , |

五百吨C口粮被紧急运往费尔班克斯。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [bɜːrn] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪlnəs] [wɜːr; wər] ['redid] ,

| and | tons | of | medical | supplies | for | burns | and | possible | illness | were | readied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吨 | 的 | 医疗的 | 补给品 | 为了 | 烧伤 | 和 | 可能的 | 疾病 | 是 | 准备就绪 | , |

[bʌt; bət][noʊ]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrd] .

| but | no | patient | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 病人 | 出现 | . |

医院准备了大量用于治疗烧伤和可能出现的疾病的医疗用品，但没有病人出现。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] , ['noʊɪŋ] - ['paʊɚz] .

| At | first | we | were | hopeful | , | knowing | Kazu's | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 是 | 充满希望 | , | 会心 | - | 权力 | . |

起初我们抱有希望，因为我们知道和树的实力。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][mæps] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

| Perhaps | he | had | lost | his | way | , | without | Baker | and | the | maps | , | but | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 | , | 没有 | 贝克 | 和 | 这 | 地图 | , | 但 | 一定 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['vænɪʃ] .

| he | could | not | vanish | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 消失 | . |

也许他迷路了，失去了贝克和地图，但他肯定不会消失。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['beɪkər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['wɜːrid] .

| As | the | days | passed | Baker | became | more | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 贝克 | 成为 | 更多的 | 担心 | . |

随着时间推移，贝克越来越担心。

" [its] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | It's | the | radiation | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 辐射 | , | " | 他 | 解释 | . |

“是辐射造成的，”他解释说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [doʊs] [ʌv; əv] ['gæmə] ['reɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | He | took | the | full | dose | of | gamma | rays | right | in | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 这 | 满的 | 剂量 | 的 | 伽马 | 射线 | 正确的 | 在 | 他的 | 后退 | . |

“他背部直接承受了全部剂量的伽马射线。”

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kiːl] ['oʊvər] .

| He | might | go | on | for | days | , | and | then | suddenly | keel | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 去 | 在 | 为了 | 天 | , | 和 | 然后 | 突然 | 龙骨 | 超过 | . |

他可能连续工作好几天，然后突然倒下。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][bɜːrn] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

| He's | had | a | bad | burn | outside | , | but | it's | nothing | to | what | it | did | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 有 | 一个 | 坏的 | 烧伤 | 外部 | , | 但 | 它是 | 没有什么 | 到 | 什么 | 它 | 做过 | 到 | 他 |

[ɪn'tɜːrnəli] .

| internally | . |
|---|---|
| 内部 | . |

他外伤严重，但这与它对他内心造成的伤害相比，根本不算什么。

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [hoʊp] [daɪd] .

| " | So | the | days | passed | , | and | so | gradually | hope | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 所以 | 逐步地 | 希望 | 死亡 | . |

日子就这样一天天过去，希望也渐渐破灭了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] .

| And | then | , | at | last | , | there | was | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 最后的 | , | 那里 | 曾是 | 消息 | . |

终于，有了消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bɪ'leɪtɪdli] , [frʌm; frəm][æn; ən]['eskɪmoʊ] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] - ['aɪləndz] , [ɪn] ['berɪŋ] [siː] .

| It | came | , | belatedly | , | from | an | eskimo | hunter | on | the | Pribolof | Islands | , | in | Bering | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | , | 迟来的 | , | 从 | 一个 | 爱斯基摩人 | 猎人 | 在 | 这 | - | 岛屿 | , | 在 | 白令海峡 | 海 | . |

它姗姗来迟地来自白令海普里博洛夫群岛的一位爱斯基摩猎人。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [gɑːd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

| He | reported | that | a | great | sea | god | had | come | out | of | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 那 | 一个 | 伟大的 | 海 | 上帝 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

他报告说，一位伟大的海神从水中升起。

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

| so | tall | that | his | head | vanished | into | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 他的 | 头 | 消失了 | 进入 | 这 | 云 | . |

他个子很高，头都消失在云层里了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] , [ænd; ənd] [suːn] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

| But | , | he | was | a | sick | god | , | for | he | could | hardly | stand | , | and | soon | crawled | on | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 生病的 | 上帝 | , | 为了 | 他 | 可以 | 几乎 | 站立 | , | 和 | 很快 | 爬行 | 在 | 他的 | 双手 | . |

但是，他是一位病重的神，因为他几乎无法站立，很快就只能用手爬行。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [sed] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

| Around | his | neck | , | said | the | eskimo | , | he | carried | a | charm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 脖子 | , | 说 | 这 | 爱斯基摩人 | , | 他 | 携带 | 一个 | 魅力 | , |

“他脖子上戴着护身符，”爱斯基摩人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

| and | he | spoke | words | to | this | in | a | strange | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 字 | 到 | 这 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 舌头 | . |

他用一种陌生的语言对它说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ][mæn] .

| And | the | charm | answered | him | in | the | same | tongue | , | and | with | the | voice | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魅力 | 回答 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 舌头 | , | 和 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 男人 | . |

那咒语也用同样的语言，以人的声音回答了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| And | the | two | spoke | to | each | other | for | a | time | and | then | the | great | one | arose | and | walked | off | of | the | island | and | into | the | fog | and | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 辐 | 到 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 时间 | 和 | 然后 | 这 | 伟大的 | 一 | 出现 | 和 | 步行 | 离开 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 进入 | 这 | 多雾路段 | 和 | 这 | 海洋 | . |

两人交谈了一会儿，然后那位伟人起身离开了小岛，走进了迷雾和大海。

['kwestʃənd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən]

| Questioned | , | the | man | was | somewhat | vague | as | to | the | exact | direction | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 有些 | 模糊的 | 作为 | 到 | 这 | 精确的 | 方向 | 已采取 |

,

,

,

当被问及确切的行进方向时，该男子含糊其辞。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] ['kɑ:zu:][hæd; həd] ['hedɪd] [saʊθ] .

| although | it | seemed | clear | that | Kazu | had | headed | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 似乎 | 清除 | 那 | 卡祖 | 有 | 标题 | 南 | . |

虽然很明显 Kazu 已经向南走了。

[wen] ['beɪkər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [si:] ,

| When | Baker | examined | his | chart | of | Bering | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝克 | 检查 | 他的 | 图表 | 的 | 白令海峡 | 海 | , |

当贝克查看他的白令海海图时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] , [tɔ:rdz] [saɪ'bɪriə] ,

| he | found | that | the | ocean | to | the | north | and | west | , | towards | Siberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 海洋 | 到 | 这 | 北 | 和 | 西方 | , | 向 | 西伯利亚 | , |

他发现北部和西部，也就是西伯利亚方向的海洋，

[wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] — [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] .

| was | shallow | — | less | than | five | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 浅的 | — | 较少的 | 比 | 五 | 百 | 脚 | . |

水很浅——不到五百英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:p] .

| But | the | Pribolofs | stood | on | the | edge | of | a | great | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 伟大的 | 深的 | . |

但普里博洛夫家族却站在了深渊的边缘。

['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

| Only | twenty | miles | south | of | the | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二十 | 英里 | 南 | 的 | 这 | 岛屿 | , |

距离岛屿仅二十英里，位于岛屿以南。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

| the | ocean | floor | dropped | off | to | more | than | ten | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 地面 | 掉落 | 离开 | 到 | 更多的 | 比 | 十 | 千 | 脚 | , |

海底落差超过一万英尺。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [fɑ:g] ['ʃraʊdɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,

| for | three | hundred | miles | of | icy | fog | shrouded | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 百 | 英里 | 的 | 冰冷的多雾路段 | | 被遮蔽的 | 海洋 | , |

绵延三百英里的冰雾笼罩着海洋，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bli:k] [ ə'lu:ʃjənz ] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .

| before | the | bleak | Aleutians | arose | out | of | the | mists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 苍凉 | 阿留申群岛 | 出现 | 出去 | 的 | 这 | 薄雾 | . |

在荒凉的阿留申群岛从迷雾中升起之前。

[ðɪs] ['desələt] ['eriə] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [baɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

| This | desolate | area | was | searched | for | months | by | ships | and | planes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉 | 区域 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 几个月 | 经过 | 船舶 | 和 | 飞机 | , |

这片荒凉地区曾被船只和飞机搜寻了数月之久。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] ['evər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] .

| but | no | trace | ever | appeared | from | the | treacherous | currents | of | the | stormy | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 痕迹 | 曾经 | 出现 | 从 | 这 | 奸诈 | 电流 | 的 | 这 | 暴风雨 | 海 | . |

但在波涛汹涌的大海中，却始终没有留下任何痕迹。

['kɑːzuː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| **Kazu** | **had** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|
| 卡祖 | 有 | 消失了 | . |

和树消失了。

[soʊ] [hɪr] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kɑːzuː] [tɑːkɑː'hɑːʃi] ,

| **So** | **here** | **ended** | **the** | **story** | **of** | **Kazu** | **Takahashi** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 结束 | 这 | 故事 | 的 | 卡祖 | 高桥 | , |

至此，高桥和人的故事就结束了。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] ,

| **who** | **was** | **born** | **in** | **the** | **days** | **of** | **the** | **first** | **bomb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 第一的 | 炸弹 | , |

出生于第一颗原子弹爆炸时期的人

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][baɪ][ðə; ði][læst]['evər][tuː; tə] [sɪr] [ðə; ði][wɜːrld] .

| **and** | **who** | **died** | **by** | **the** | **last** | **ever** | **to** | **sear** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 死亡 | 经过 | 这 | 最后的 | 曾经 | 到 | 炙烤 | 这 | 世界 | . |

以及死于最后一个灼烧世界的凶手之手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] ['mɪljənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə] ,

| **He** | **was** | **believed** | **by** | **millions** | **to** | **be** | **the** | **incarnation** | **of** | **the** | **Lord** | **Buddha** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相信 | 经过 | 百万 | 到 | 是 | 这 | 化身 | 的 | 这 | 主 | 佛 | , |

数百万人都相信他是佛陀的化身。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːr] [men] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

| **but** | **to** | **four** | **men** | **he** | **was** | **known** | **not** | **as** | **a** | **god** | **but** | **as** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 四 | 男人 | 他 | 曾是 | 已知 | 不是 | 作为 | 一个 | 上帝 | 但 | 作为 | 一个 | 伟大的 |

[ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

| **and** | **good** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 男人 | . |

但对四个人来说，他不是神，而是一位伟大而善良的人。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

| **Transcriber** | **Notes** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员 | 笔记 | : |

转录员注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

| **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** | **IF** | **Worlds** | **of** | **Science** | **Fiction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 | 如果 | 世界 | 的 | 科学 | 小说 |

本电子文本由 IF 科幻世界制作。

[noʊ'vembər] - .

| **November** | **1952** | **.** |
|---|---|---|
| 十一月 | - | . |

1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 | 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

| **publication** | **was** | **renewed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 发布 | 曾是 | 更新 | . |

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Obvious punctuation errors have been corrected .**
明显的 标点 错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[kə'rekʃnz] [meɪd] :
**Corrections made :**
更正 制成 :

已更正：

[peɪdʒ][sɪks]
**page 6**
页 6

第6页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] [dæmd] ['sɪriəs] .
**original : wind , and its damned serious .**
原来的 : 风 , 和 它是 该死的 严肃的 .

原文：风，而且非常严重。

" [rɪ'pleɪsmənt] : [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [dæmd] ['sɪriəs] .
**" replacement : wind , and it's damned serious .**
" 替代品 : 风 , 和 它是 该死的 严肃的 .

“替代品：风，而且情况非常严重。”

" [peɪdʒ] -
**" page 16**
" 页 -

第16页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [fɜːrst] [fens] , [ænd; ənd] [ə'fer] [ʌv; əv] [stiːl] [poʊsts]
**original : first fence , and affair of steel posts**
原来的 : 第一的 栅栏 , 和 事务 的 钢 帖子

原文：第一道栅栏，以及钢柱事件

[rɪ'pleɪsmənt] : [fɜːrst] [fens] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [stiːl] [poʊsts]
**replacement : first fence , an affair of steel posts**
替代品 : 第一的 栅栏 , 一个 事务 的 钢 帖子

更换：第一道围栏，由钢柱构成。

[peɪdʒ] -
**page 31**
页 -

第31页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [wen] ['beɪkər][æz; əz]['oʊnli][pɑːrt] - [wei]
**original : When Baker as only part - way**
原来的 : 什么时候 贝克 作为 仅有的 部分 - 方式

原文：当贝克只部分完成时

[rɪ'pleɪsmənt] : [wen] ['beɪkər][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt] - [wei]
**replacement : When Baker was only part - way**
替代品 : 什么时候 贝克 曾是 仅有的 部分 - 方式

替代者：当贝克只完成了一部分工作时

[peɪdʒ] -
**page 34**
页 -

第34页

[ə'rɪdʒən(ə)l] : [hændfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siznd] [stʌf] ,
**original : handfulls of the unseasoned stuff ,**
原来的 : 一把 的 这 未经调味的 东西 ,

原味：一把把未调味的东西，

[rɪ'pleɪsmənt] : ['hændfulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'siznd] [stʌf] ,

| replacement | : | handfuls | of | the | unseasoned | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替代品 | : | 一把 | 的 | 这 | 未经调味的 | 东西 | , |

替代品：一把把未调味的食材，

[ʌn'tʃeɪndʒd] :

| Unchanged | : |
|---|---|
| 未更改 | : |

未改变：

[peɪdʒ] -

| page | 16 |
|---|---|
| 页 | - |

第16页

['skʌlpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [saɪzd] ['buːdəˌbʊdə] ['æftər]

| sculping | a | king | sized | Buddha | after |
|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑 | 一个 | 国王 | 尺寸 | 佛 | 后 |

雕刻一尊特大号佛像

['skʌlpɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]

| sculping | is | an | old | useage | of | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑 | 是 | 一个 | 老的 | 使用情况 | 的 | 这 | 单词 |

雕塑是该词的一种古老用法。

[peɪdʒ] -

| page | 55 |
|---|---|
| 页 | - |

第55页

[streɪt] , [ə'læskə] .

| Straight | , | Alaska | . |
|---|---|---|---|
| 直的 | , | 阿拉斯加州 | . |

阿拉斯加州斯特雷特。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt]

| But | this | not |
|---|---|---|
| 但 | 这 | 不是 |

但这并非如此

[streɪt] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]

| Straight | is | an | old | useage | of | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 是 | 一个 | 老的 | 使用情况 | 的 | 这 | 单词 |

“Straight”是该词的一种古老用法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神